

Comisión Económica para
América Latina
(CEPAL)

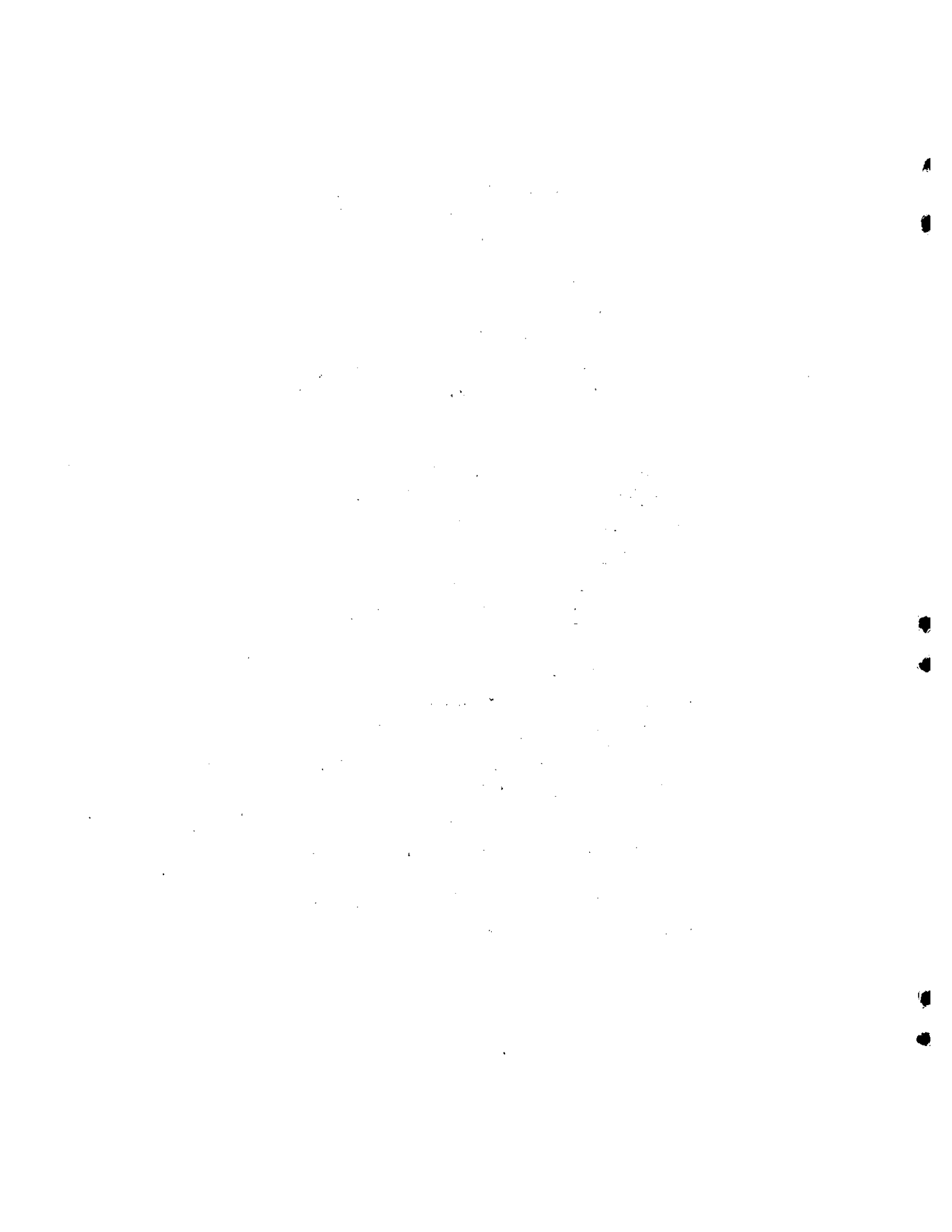
Reunión de Expertos en Documentación
25 y 26 de septiembre de 1970
Santiago de Chile

Tema general Organización de redes regionales de información y documentación y su relación con las redes mundiales.

Lugar de reunión CEPAL (Naciones Unidas) Vitacura 3030.
Teléfonos: 485051 a 61.

Programa

- Día 25 10.00 am. Inauguración de la reunión por el Sr. Carlos Quintana, Secretario Ejecutivo de la CEPAL.
- 10.10 am. Centro regional de documentación. Presentación del informe del Dr. Frans Verhoeven sobre el proyecto de Centro regional de información, documentación e investigación, de la CEPAL.
- 10.20 am. Debate sobre el informe
- 2.30 pm. Redes regionales de documentación. Red única o red de redes especializadas. Modelos de corrientes de información y reogramas. Organización de una red regional.
- Día 26 9.30 am. Grupos de Trabajo
- Grupo de Trabajo I. Redes nacionales. Problemas principales. Uso de procedimientos manuales, mecánicos y electrónicos. Corrientes nacionales de información. Conclusiones. (Idioma: español).
- Grupo de Trabajo II. Redes regionales. Problemas principales. Corrientes regionales y técnicas de comunicación. Organización. Conclusiones. (Idioma: inglés).
- 2.30 pm. Red o redes mundiales. El problema de la interconexión de las redes. Conclusiones generales.
- 5.00 pm. Clausura de la reunión.



REUNION SOBRE TECNICAS MODERNAS DE DOCUMENTACION
(Santiago, Chile 27 al 30 de septiembre de 1971)

Lista de participantes y observadores

MEETING ON MODERN DOCUMENTATION TECHNIQUES

List of participants and observers

1. Srta. Ermelinda Acerenza
Jefe de Biblioteca
Universidad de Montevideo
Casilla de Correo 5052, Suc. A. N°1
Montevideo, Uruguay
2. Sr. Juan Aguirre Rodríguez
Jefe Centro de Documentación Industrial
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 920, Of. 415
Santiago, Chile
3. Sr. Javier Alcalde Cardoza
Jefe de Biblioteca
Junta del Acuerdo de Cartagena
Av. 2 de Mayo 1675 - San Isidro
Lima, Perú
4. Srta. María Cecilia Alverado van Patten
Jefe Departamento Biblioteca
Instituto Centroamericano de Administración Pública
Apartado 10025
San José, Costa Rica
5. Srta. Eugenia Aravena Freude
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
6. Sr. Hugo H. Ardiles Orrego
Profesor de Ciencias Sociales
Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
7. Srta. María Teresa Axat Arambarri
Técnico Bibliotecario
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53-419
La Plata, Argentina

8. Sr. Víctor Barberis Yori
Presidente
Comisión Nacional de Investigación Científica
y Tecnológica (CONICYT)
Casilla 297-V Correo 15
Santiago, Chile
9. Sr. Neville Blanc Renard
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
10. Sr. Joaquín Borchers W.
Enc. Biblioteca y Documentación
Universidad Católica
Valparaíso, Chile
11. Sra. Elba Borges de Gómez
Lic. en Biblioteconomía
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas
y Tecnológicas. Centro Nacional de Información
Altos de Sebuacán. Edif. ASOVINCAR
Caracas, Venezuela
12. Srta. Delia Bravo Herrera
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
13. Sra. Clara Budnik Sinay
Bibliotecaria
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)
Bernarda Morín 560
Santiago, Chile
14. M. Claude Burgaud
Administrateur
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)
94, rue Chardon-Lagache
Paris XVIe, France
15. Sr. Hugo Andrés Bustos Pérez
Ayudante de Economía
Departamento de Derecho Económico
Universidad de Chile
Santiago, Chile
16. Srta. Mirta Alicia Cabanes
Técnico Bibliotecario
Biblioteca Facultad de Ciencias Económicas
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53, N°419
La Plata, Argentina

17. Srta. Inés Cajiao Muranda
Biblioteca Universidad del Norte
Barón de la Riviere 1324
Antofagasta, Chile
18. Sr. Julián Calvo Blanco
Editor de Español
Instituto Latinoamericano de Planificación
Económica y Social (ILPES)
Naciones Unidas
Santiago, Chile
19. Sr. Sergio Campero Quezada
Carr. Técnico en procesamiento de Información
Universidad de Chile
Seminario 6
Santiago, Chile
20. Sr. Enrique Cansado
Director Centro Interamericano Enseñanza Estadística (CIENES)
Representante de la OEA en calidad de observador
Casilla 10015
Santiago, Chile
21. Sr. Manuel Carmona de la Puente
Director Centro Inf. de la Construcción España
Ministerio de la Vivienda
Serrano 45
Santiago, Chile
22. Sr. Alfredo Castelli
Asesor
Dirección General de Comercio Exterior
Victoria Plaza Hotel - Of. 715
Montevideo, Uruguay
23. Srta. María Cristina Castro Jimenez
Bibliotecaria Comisión Energía Nuclear
Av. Salvador 943
Santiago, Chile
24. Sra. Alicia Claro Marchant
Bibliotecaria
Oficina Internacional del Trabajo (OIT)
La Concepción 351
Santiago, Chile
25. Sr. Win Crowther
Associate Economic Affairs Officer
Transport Program
Comisión Económica para América Latina (CEPAL)
Santiago, Chile

26. Sr. Rafael Cruz Fabres
Profesor Derecho Económico
Universidad de Chile
Santiago, Chile
27. Srta. María Soledad de la Cerda E.
Biblioteca Central de Medicina
Santos Dumont 999
Santiago, Chile
28. Sr. Juan de Luigi Lemus
Profesor Universidad de Concepción
Mac Iver 283, 6° piso
Santiago, Chile
29. Sr. Salvador Dides Muñoz
Profesor y Director Departamento de Ciencias Sociales
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
30. Sra. Lillian Ewer
Bibliotecaria Jefe
Comisión Económica para América Latina
Santiago, Chile
31. Srta. Ximena Feliú
Bibliotecaria Jefe
Biblioteca del Congreso
Santiago, Chile
32. Srta. María Angélica Fernández Paiva
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
33. Srta. Catalina Fernández V.
Bibliotecaria
Universidad de Chile
Arturo Prat 23, 8° piso
Santiago, Chile
34. Sr. Angel Fernández
Director de la Biblioteca Central
Facultad de Agronomía y Veterinaria
Universidad de Buenos Aires
Avda. San Martín 4453
Buenos Aires, Argentina
35. Srta. Elena Franulic
Bibliotecaria
Universidad del Norte
Casilla 1280, Antofagasta
Antofagasta, Chile

36. Srta. Luz María Fuchslocher Arancibia
Banco del Estado
Alameda 1111
Santiago, Chile
37. Srta. Irma Fuentes Bobadilla
Bibliotecaria Jefe Ciencias Sociales
Universidad Católica de Chile
Apoquindo 7228
Santiago, Chile
38. Sra. Gabriela Galdames de Guazzini
Dirección de Presupuestos
Ministerio de Hacienda
Santiago, Chile
39. Sr. Rafael G. Gallarza
Jefe, Servicio "Pregunta-Respuesta-Desarrollo"
Organisation for Economic Co-operation and Development (OCDE)
94, rue Chardon Lagache
Paris XVIe, France
40. Sra. Cecilia Gaviria de Mendoza
Directora Biblioteca
Centro Interamericano de Desarrollo
Integral de Aguas y Tierras (CIDIAT)
Casilla 219
Mérida, Venezuela
41. Srta. María Luisa Goyeneche
Técnico Bibliotecario
Consejo Profesional de C.Económicas de la
Provincia de Buenos Aires - Centro de Información
Calle 10, N°720
La Plata, Argentina
42. Srta. María Gramunt Fuentes
Bibliotecaria
Soc.Nacional de Minería
Moneda 759
Santiago, Chile
43. Sr. Hans Gravenhorst
Director
Instituto Bibliotecológico
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
Buenos Aires, Argentina
44. Sr. Bruce Greene
Jefe de Operaciones
Intergovernmental Committee for European Migration (ICEM)
Casilla 781, Correo Central
Santiago, Chile

45. Srta. Ana María Guzner
Técnico Bibliotecario
Facultad de Ciencias Económicas
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53, N°419
La Plata, Argentina
46. Sra. Angela Hernández de Caldas
Bibliotecóloga
Representante del Fondo Colombiano de Investigaciones
Científicas COLCIENCIAS y del Centro de Información
y Documentación Económica (CIED)
Cámara de Comercio de Bogotá
Apartado Aéreo # 29824
Bogotá, Colombia
47. Sra. Betty Johnson de Vodanovic
Directora
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)
Bernarda Morín 560
Santiago, Chile
48. Sra. Luisa Johnson
Joaquín Montero 3000
Santiago, Chile
49. Sr. Raúl Juliet Montero
Analista de Sistemas
Unidad de Administración Pública
Comisión Económica para América Latina
Naciones Unidas
Santiago, Chile
50. Sr. Juan Lanza Esteban
Jefe Departamento de Publicaciones y Documentación
Ministerio de la Vivienda y Urbanismo
Serrano 45, 7°Piso
Santiago, Chile
51. Sr. Ernst-Joachim Freiherr von Ledebur
Jefe Centro de Documentación
Fundación Alemana para los países en vía de desarrollo
53 Donn, Endenicher Str. 41
Alemania- República Federal
52. Srta. Vera Beatriz Schueler Liebling
Bibliotecaria Jefe Sección Documentación (SERPRO)
Ministerio da Fazenda, sl.215
Rio de Janeiro, Brasil
53. Srta. Patricia Lopez Pimentel
Bibliotecaria
Universidad de Chile
Arturo Prat 23
Santiago, Chile

54. Srta. María Dolores Malugani
Directora Centro Interamericano de Documentación
e Información Agrícola (IICA/CIDIA)
Turrialba, Costa Rica
55. Srta. Soffa Maresky
Asesora Técnica
Centro Paraguayo de Documentación Social
E. Ayala 973
Asunción, Paraguay
56. Srta. Ana Olivia Marín Gómez
Jefe Departamento de Referencias
Biblioteca Central
Universidad Central de Venezuela
Caracas, Venezuela
57. Sr. Guillermo Martínez Ramírez
Secretario Ejecutivo
Centro de Documentación Política
Universidad Católica de Chile
Almirante Barroso # 6
Santiago, Chile
58. Srta. Teresa Martínez Suárez
Bibliotecónoma
Universidad Simón Bolívar
Calle Mérida N°22, Urb. Terrazas del Club Hípico
Caracas, Venezuela
59. Sr. Giuseppe S. Martini
Jefe División de Documentación
Biblioteca Dag Hammarskjöld
Naciones Unidas, New York, N.Y.
60. Sr. Víctor Montecinos Lavín
Arquitecto Ministerio de la Vivienda
Serrano 45, 7° piso
Santiago, Chile
61. Sr. Luis Daniel Montt Dubournais
Profesor Universitario - Abogado
Escuela de Derecho de la Universidad de Chile
Santiago, Chile
62. Sr. Hugh Monypenny Davies
Jefe División de Sistemas
Centro de Computación de la Universidad Católica
Santiago, Chile
63. Sr. Amílcar Morales
Analista de Sistemas, Universidad Católica de Valparaíso
Portales 522
Viña del Mar, Chile

64. Sr. Juan Alberto Morandé O'Reilly
Carr. Técnico en Procesamiento de Información
Universidad de Chile
Santiago, Chile
65. Sra. María Angélica Moreno de Peralta
Jefe Centro de Información
Instituto Tecnológico de Chile
Casilla 667
Santiago, Chile
66. Srta. Patricia Neira Galdames
Bibliotecaria
Avda. Brasil 2950
Valparaíso, Chile
67. Srta. Beatriz Nissim Gomberoff
Bibliotecaria
Facultad de Filosofía y Educación
Universidad de Chile
Santiago, Chile
68. Sr. Luis Obregón Castillo
Profesor de uso y manejo de Documentación
CIADEC
Apartado 413
Maturín, Venezuela
69. Sra. Isabel Ochsenius de Bengoa
Bibliotecaria Jefe
Instituto Forestal
Belgrado 11
Santiago, Chile
70. Srta. María Isabel Ormeño Escobar
Bibliotecaria
Corporación del Cobre
Agustinas 1161, 4º piso
Santiago, Chile
71. Sr. Carlos Padilla Iturra
Profesor Ciencias Sociales
Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
72. Sr. René Peralta Gac
Experto en Computación
Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE)
Huelén # 34
Santiago, Chile

73. Srta. María Cecilia Plominsky
Escuela de Economía
Universidad de Chile
Santiago, Chile
74. Srta. Mirella Poblete Sotomayor
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso
Congreso Nacional
Santiago, Chile
75. Srta. Ana María Prat
Sub-Directora del Centro Nacional de Información
y Documentación - CENID
Bernarda Morán 560
Santiago, Chile
76. M. Paulina Ravanal Valenzuela
Centro de Documentación
Planificación Industrial
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 921
Santiago, Chile
77. Sra. Ada B. de Rodríguez
Directora
Biblioteca Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
Universidad Nacional de Cuyo
Las Heras 430
Mendoza, Argentina
78. Srta. Amalia Rodríguez
Bibliotecaria Jefe
Huérfanos 863 - entrepiso
Santiago, Chile
79. Sr. Rafael Rodríguez de Cora
Carr. Técnico en procesamiento de la información
Universidad de Chile
Santiago, Chile
80. Srta. Alicia Rojas Estibill
Jefe Grupo Legislación
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
81. Srta. Silvia Rojas Aguirre
Bibliotecaria
Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP)
Huérfanos 1147, of. 646
Santiago, Chile

82. Srta. Loreto Rojas Nieto
Investigadora en Instituto de Integración
Universidad de Chile
Pío Nono esq. Bellavista
Santiago, Chile
83. Sra. Yinda Salas de Osorio
Analista de Planificación
Oficina Central de Coordinación y Planificación
de la Presidencia de la República (CORDIPLAN)
Palacio Blanco
Caracas, Venezuela
84. Srta. María Teresa Sanz
Directora de Bibliotecas
Universidad Católica
Av. Bernardo O'Higgins 340
Santiago, Chile
85. Srta. Cilene Sapede
Jefa de Bibliotecas
Biblioteca Central Universidad de Brasilia
Brasilia, D.F., Brasil
86. Srta. Natalia Schechaj
Directora de Biblioteca
Fundación Miguel Lillo de Tucumán
Miguel Lillo 205
Tucumán, Argentina
87. Sr. Humberto Solís Gallardo
Representante de Guatemala
Av. Vitacura 2982 - 1406
Santiago, Chile
88. Sr. Mauricio Sommariva-Barrales
Profesor Departamento de Bibliotecología
y Documentación
Universidad de Chile
Macul 342
Santiago, Chile
89. Sr. Apolinario Héctor Sosa Padilla
Sub-Director Instituto Bibliotecológico
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
Buenos Aires, Argentina
90. Srta. Isabel Teresa Sosa Jiménez
Bibliotecónoma Facultad de Medicina
Instituto Anatómico - Biblioteca Ciencias Morfológicas
Caracas, Venezuela

91. Srta. Myrna Soto Bustamante
Jefe Biblioteca Medicina UDO
Av. José Méndez - Ciudad Bolívar
Venezuela
92. Srta. Drahomíra Srytrova
Sub-Directora Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
93. Srta. Kira María Antonia Tarapanoff
Bibliotecaria Jefe de la Referencia
Biblioteca Central
Universidad de Brasíla
Brasíla, D.F., Brasil
94. Srta. Regina Helena Tavares
Técnico de Asuntos de Educación y Cultura
Centro Latinoamericano de Investigaciones
en Ciencias Sociales
Ministerio de Educación y Cultura
Rua Dna. Mariana # 138
Rio de Janeiro, Brasil
95. Srta. Margarita Valderrama Cáceres
Ayudante Departamento de Bibliotecología
Universidad de Chile
Macul 842
Santiago, Chile
96. Srta. Javiera Varas Olivares
Bibliotecaria
Arturo Medina 4615 H
Santiago, Chile
97. Sr. Rodrigo Vázquez Peragallo
Analista de Sistemas
Empresa Nacional de Computación
Compañía 1085, piso 12
Santiago, Chile
98. Sr. Luis Felipe Vergara E.
Ingeniero Departamento de Desarrollo Tecnológico
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 921
Santiago, Chile
99. Sr. Frans R.J. Verhoeven
Experto en Documentación
RJJ, Amsterdam
The Netherlands

100. Sr. Abner Lellis Correa Vicentini
Asesor Jefe Documentación e Información
Ministerio de Minas y Energía
Edificio da PETROBRAS, 8º andar
70000 Brasília, D.F., Brasil
101. Sr. José Miguel Vicuña Lagarrigue
Bibliotecario
Biblioteca del Congreso
Santiago, Chile
102. M. Jean Vlet
Director del Servicio de Intercambio
de Información Científica
Maison des Sciences de l'Homme
54 Boulevard Raspail
Paris 6e, France
103. Sr. Alberto Viladrich
División de Recursos Naturales y Energía
Comisión Económica para América Latina
Naciones Unidas
Santiago, Chile
104. Sr. Alberto Villalón Galdames
Profesor Escuela de Bibliotecología
Universidad de Chile
Macul 842
Santiago, Chile

REUNION DE EXPERTOS EN DOCUMENTACION

(Santiago, 25 y 26 de septiembre de 1970)

Lista de participantes

J.F. Boddens Hosang, Oficial de Enlace,
Gobierno de los Países Bajos y Comisión Económica para América Latina (CEPAL)

Raquel G. de Caravia, Jefe de Documentación
Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC)
Casilla 577,
Montevideo, URUGUAY

Ernst-Joachim Freiherr von Ledebur,
Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer
Blücherstrasse 16,
Bonn, ALEMANIA OCCIDENTAL

Ernesto Gustavo Gietz, Director de la Biblioteca
Facultad de Ingeniería
Universidad de Buenos Aires
Rivadavia 4651,
Buenos Aires, ARGENTINA

Rotislaw Donn, Principal Head
of División Information and Transfer of Experience
Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
Paris, FRANCIA

Pierre Gonod,
Organización de los Estados Americanos (OEA)
1735 Aye Street,
Washington D.C. USA

María Dolores Malugani, Directora
Biblioteca y Servicio de Documentación
Instituto Latinoamericano de Ciencias Agrícolas
de la Organización de los Estados Americanos (IICA/OEA)
Turrealba, COSTA RICA

Eduardo Menda, Economista
Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC)
Apartado 59002,
Caracas, VENEZUELA

Harao Ootuka, Presidente
Nippon Dokumentesyon Kiokay,
Sasaki Bldg. 5-7 Koisikawa-2 Bunkyo-Ku
Tokyo, JAPAN

José Rafael Ortiz Ortiz, Ingeniero Químico
COLCIENCIAS
Apartado Aéreo 678,
Bucaramanga, COLOMBIA

Carlos Víctor Penna, Director interino
Departamento de Documentación, Biblioteca y Archivos
Organización de las Naciones Unidas para la Educación,
la Ciencia y la Cultura (UNESCO)
Paris, FRANCIA

Juan Salinas Basso, Director
Centro Documentación,
Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)
Moneda 921, Of. 42,
Santiago, CHILE

Domingo Sánchez Caro, Experto
Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CENID)
Compañía 1270,
Santiago, CHILE

Mari Toerien, Deputy Director
UN Library,
United Nations,
New York, USA

Abner Lellis Correa Vicentini, Consultor
para Documentación Estado Mayor de Aeronáutica,
Ministerio de Aeronáutica,
Brasilia D.F. BRASIL

Betty Johnson de Vodanović, Directora
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID/FID)
Bernarda Morín 560,
Santiago, CHILE

Julián Calvo Blanco, Editor
Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social (ILPES)
Vitacura 3030,
Santiago de Chile

Enrique Cansado, Director
Centro Latinoamericano de Enseñanza de Estadística (CIENES)
Bilbao 2736
Casilla 10015,
Santiago, CHILE

María Eugenia Castro Linares
Empresa de Servicio de Computación (EMCO)
Huérfanos 1248, 4° piso,
Santiago, CHILE

Lilian Ewer, Bibliotecaria
Comisión Económica para América Latina (CEPAL)
Vitacura 3030,
Santiago, CHILE

Alicia Claro
Organización Internacional del Trabajo (OIT)
Oficina de Enlace con CEPAL,
La Concepción 351,
Santiago, CHILE

Mabel Farfán de Reus, Bibliotecaria
de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y
Alimentación (FAO)
Providencia 871,
Santiago, CHILE

Jeanaut I. Jacquemar, Ingeniero Asesor
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)
Providencia 329,
Santiago, CHILE

Carmen Lorenzo, Especialista del Programa
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y
la Cultura (UNESCO)
Providencia 871,
Santiago, CHILE

Valdecir López,
Centro Latinoamericano de Demografía, (CELADE)
J. M. Infante 9,
Santiago, CHILE

Ricardo Luna, Director
Unidad de Administración Pública de la Comisión Económica para
América Latina (CEPAL)
Santiago, CHILE

Luis M. Ramírez-Boettner, Representante Residente
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Bandera 341, 9° piso,
Santiago, CHILE

Ramiro Paz, Representante Residente Auxiliar
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Bandera 341, 9° piso,
Santiago, CHILE

Oscar Saravia
Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas (CIME)
Estado 337, Of. 618,
Santiago, CHILE

Gustavo Adolfo Campos-Rademacher, Ingeniero Jefe,
Departamento de Documentación
Instituto Latinoamericano del Fierro y el Acero (ILAFA)
Moneda 1140, Of. 503,
Santiago, CHILE

Paulina Celis,
Universidad Católica de Chile
Vicufia Mackenna 4860,
Santiago, CHILE

Robert T. Coe, Segundo Secretario,
Misión Económica de los Estados Unidos de América,
Alameda Bernardo O'Higgins 1146, 10° piso,
Santiago, CHILE

Julia Córdova González,
Ministerio de Vivienda y Urbanismo,
Serrano 45, 2° piso,
Santiago, CHILE

Rosa Astaburuaga de Eyzaguirre, Estudiante
de Bibliotecología de la Universidad de Chile,
Fitz-Roy 1424,
Santiago, CHILE

Ximena Garri Hammersley,
Centro Interdisciplinario de Desarrollo Urbano Regional
Universidad Católica de Chile,
Nueva Lyon 150,
Santiago, CHILE

Guillermo Martínez Ramírez, Secretario Ejecutivo
Centro de Documentación,
Universidad Católica de Chile,
Merced 152, Depto. 1-B,
Santiago, CHILE

Luis Mata Mollejas, Economista
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICIT)
Apartado 59002,
Caracas, VENEZUELA

Germán Munita
Empresa de Servicio de Computación (EMCO)
Huérfanos 1248, 4° piso,
Santiago, CHILE

Carlos Naudon, Director
Centro de Documentación
Instituto de Ciencias Políticas
Universidad Católica de Chile
Merced 152, Depto. 1-B,
Santiago, CHILE

Elisa Reyes Alvarez, Administrador Público
Servicio Nacional de Salud, Sección Adiestramiento,
Monjitas 651, 2º piso,
Santiago, CHILE

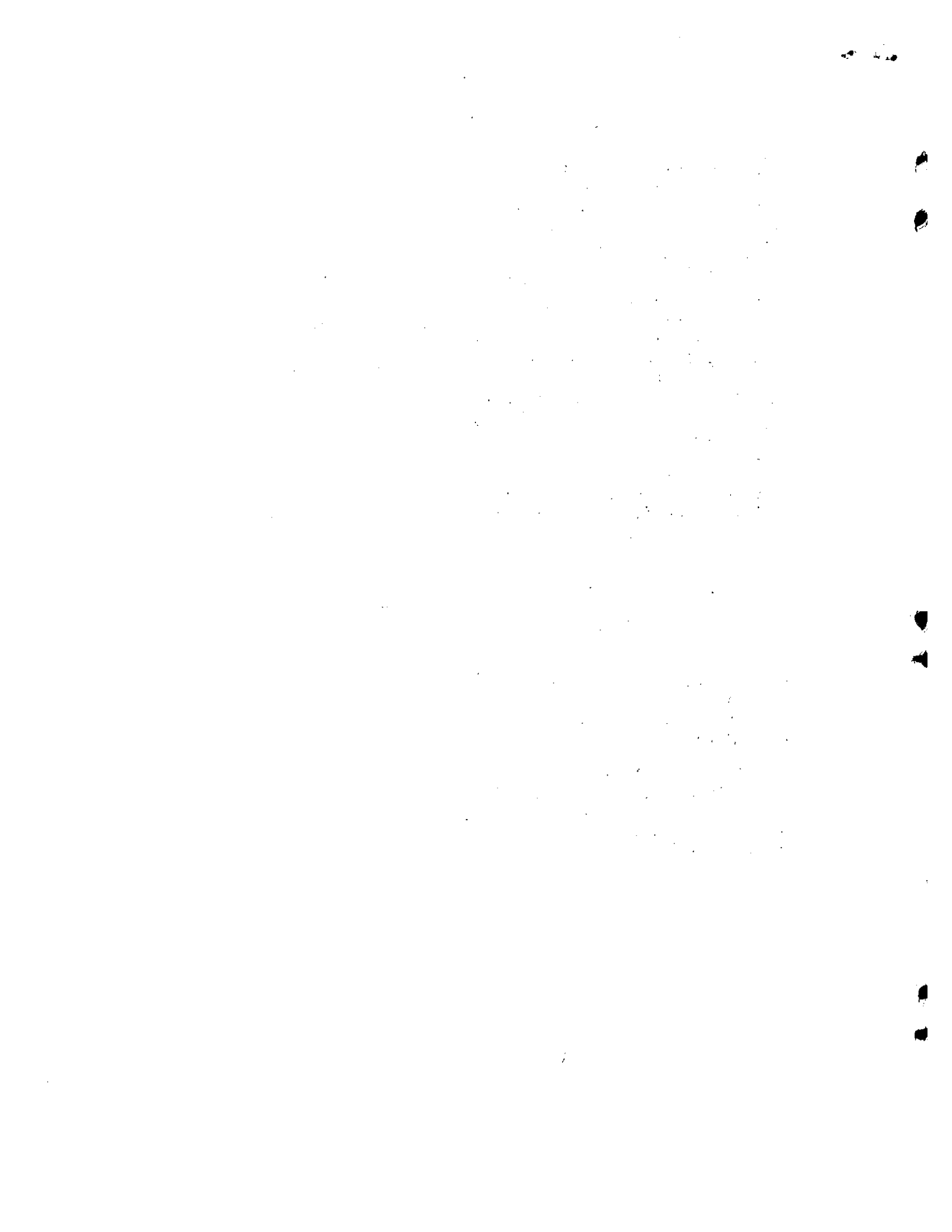
Amalia Rodríguez, Bibliotecaria Jefe
Oficina de Planificación Nacional,
Huérfanos 863, entrepiso,
Santiago, CHILE

Patricio Ugarte Hudson, Ingeniero Comercial
Ministerio de Vivienda y Urbanismo,
Serrano 45, 5º piso,
Santiago, CHILE

Jacobo D. Varela, Coordinador
Instituto Latinoamericano del Fierro y el Acero (ILAPA)
Moneda 1140, 6º piso,
Santiago, CHILE

Fanny Wilson, Bibliotecaria
Universidad de Chile,
Nueva York 25, 7º piso,
Santiago, CHILE

Maciej Zaleski, Jefe
Unidad de Documentos y Estadística,
Oficina Internacional del Trabajo (OIT)
Padre Mariano 271,
Santiago, CHILE



Santiago de Chile
25 de septiembre 1970

EXPOSICION DEL SEÑOR JORGE ALCAZAR, DIRECTOR EN LA SECRETARIA EJECUTIVA,
EN EL ACTO INAUGURAL DE LA MESA REDONDA SOBRE ORGANIZACION
DE REDES REGIONALES DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
Y SU RELACION CON LAS REDES MUNDIALES

Al inaugurar esta reunión me complace presentar a ustedes en nombre del Secretario Ejecutivo de la CEPAL, señor Carlos Quintana, y en el mío propio, un cordial saludo de bienvenida. Nos es sumamente grato contar con la experiencia y el asesoramiento de tan distinguido grupo de expertos que hoy inicia sus deliberaciones para estudiar la conveniencia de establecer redes regionales de información y documentación, así como su relación con las redes mundiales.

Esta reunión marca el punto de partida de otra etapa en nuestro trabajo encaminado a lograr el desarrollo económico y social más acelerado de América Latina, ya que las actividades proyectadas serán de fundamental importancia en los trabajos relacionados con el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

Si bien es cierto que la investigación científica, el progreso tecnológico y los estudios socioeconómicos que se llevan a cabo en América Latina y en el mundo entero están creando un gran acervo de conocimientos, que pueden ser útiles para acelerar el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo, no lo es menos que estos países no dominan aún plenamente las técnicas para absorber y aplicar esos conocimientos. Los sistemas tradicionales de registro de informaciones y documentos - las actuales bibliotecas y archivos - han prestado hasta ahora una colaboración de valor inestimable; pero esos medios se han vuelto casi obsoletos ante el volumen creciente de esa documentación, al extremo que resulta imposible difundirla en forma amplia y eficiente. Esto no sólo crea problemas de divulgación, sino una lamentable duplicación de los trabajos. Así, por ejemplo, por falta de coordinación, en América Latina, pese a que tiene tan limitados recursos financieros y técnicos, se han realizado dos, tres y a veces hasta más investigaciones paralelas sobre un mismo problema en determinados campos.

Los procedimientos de selección, análisis, registro, almacenamiento, transmisión y difusión de los informes y trabajos exigen instrumentos mucho más refinados y técnicas más avanzadas que permitan acelerar y facilitar el proceso de información.

El sistema de Naciones Unidas en sus diversas bibliotecas posee un valioso material bibliográfico para ayudar al desarrollo económico y social de los países de la región y del mundo; pero precisamente por ese gran volumen, muchos documentos son completamente desconocidos o inasequibles aún para los especialistas. Se ha reconocido una y otra vez que las cuantiosas sumas invertidas en publicaciones oficiales, informes, estudios e investigaciones científicas y técnicas de diversa índole, se malgastan por carecer de instrumentos eficaces que permitan su difusión y rápido aprovechamiento.

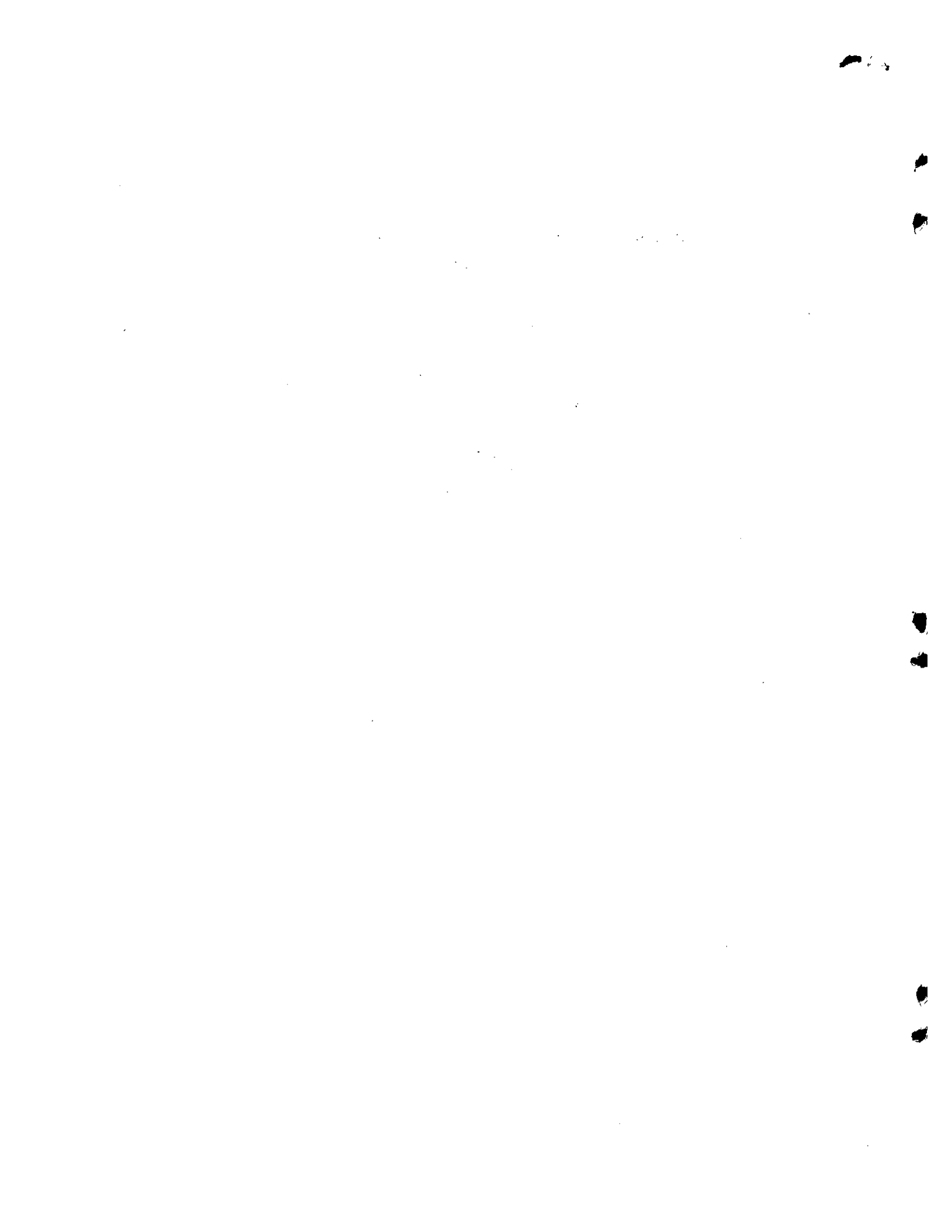
Este problema preocupa no sólo a las Naciones Unidas, los organismos especializados y las comisiones económicas regionales, entre ellas la CEPAL, sino también a todos los países de América Latina que necesitan un conocimiento más acabado de sus propios recursos humanos y naturales y de sus posibilidades de producción y de intercambio para alcanzar las metas que se han impuesto en este Segundo Decenio para el Desarrollo.

Diversos países del continente, principalmente Argentina, Brasil y Chile, están empeñados en crear centros nacionales de documentación; esto podría constituir el comienzo de una larga tarea que culminaría en la integración científica, tecnológica, económica y social de nuestros países. Pero dadas nuestras limitaciones financieras y de personal técnico capacitado para acelerar este proceso, necesariamente tendremos que contar con la ayuda de los países desarrollados. A este respecto, debemos agradecer la generosidad del Gobierno de los Países Bajos, que ha ofrecido 500.000 dólares a la CEPAL para establecer un Centro Regional de Información, Documentación e Investigación para América Latina. La iniciativa del gobierno neerlandés tiene un valor incalculable para la región y confiamos que dentro de breve plazo se habrán efectuado las gestiones para poner en marcha el proyecto. Con esta donación y las que seguramente harán otros países industrializados, se podrá completar una red de centros que abarque a toda la región latinoamericana.

En esta reunión, la CEPAL desea solicitarles en primer lugar, que evalúen el proyecto de viabilidad del propuesto centro regional y que señalen sus virtudes y debilidades. Al mismo tiempo, espera que estudien la posibilidad de establecer, a breve plazo, una red latinoamericana de centros de documentación e información que facilite la más amplia difusión del conocimiento a los gobiernos, las universidades, los centros de investigación y las instituciones privadas.

Quisiéramos también que cada uno de ustedes haga conocer en los organismos que representan los proyectos que aquí se discutan, de modo que esta reunión constituya el comienzo de una coordinación más amplia entre los países de América Latina y la CEPAL.

Para terminar deseo agradecer la presencia de cada uno de ustedes en esta reunión pues, estoy seguro, que ella será de positivo beneficio para la CEPAL. Hago votos para que esta corta permanencia en Santiago les sea grata y para que las deliberaciones de esta mesa redonda sean altamente fructíferas.



MEETING OF EXPERTS ON DOCUMENTATION

Santiago, Chile, 25 and 26 September 1970

General topic Organization of regional networks of information
and documentation and their relation to the world
networks

Place ECLA headquarters (United Nations Building),
Avenida Vitacura 3030

Timetable

Friday, 25 September

Morning - 10:00 Opening statement by Mr. Carlos Quintana,
Executive Secretary of ECLA

 10:10 Regional documentation centre
Presentation of the report of Dr. F.J.R. Verhoeven
on the ECLA Documentation, Information and Research
Centre Project

 10:20 Discussion of the report

Afternoon - 2:30 Regional networks of information
A single network, or a network of specialized
networks
Models of information flows, and flow-charts
Organization of a regional network

Saturday, 26 September

Morning - 9:30 Meetings of working groups

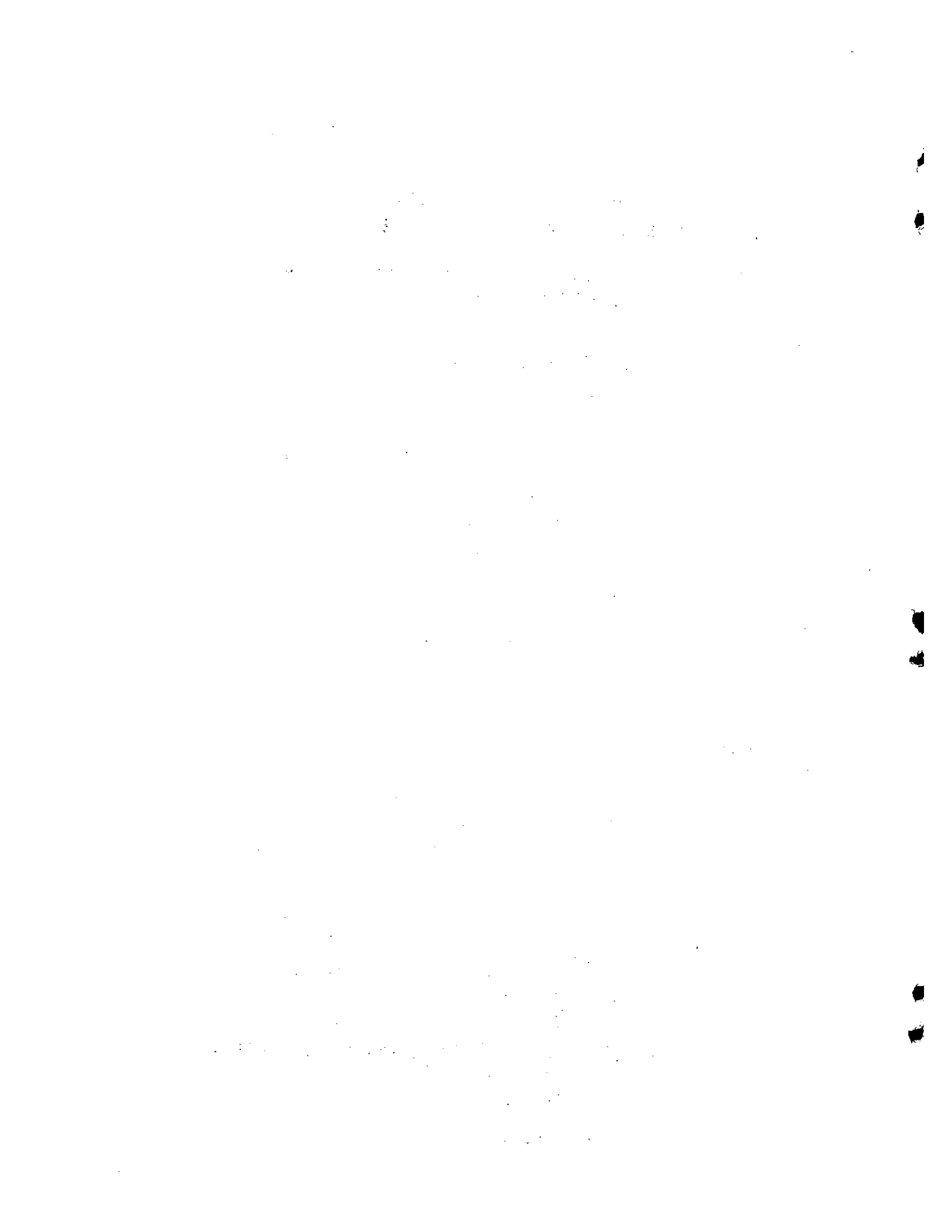
Working Group I: National information networks
(Working language: Spanish)
Main problems
Use of manual, mechanized and electronic procedures
National information flows
Conclusions

Working Group II: Regional networks
(Working language: English)
Main problems
Regional and technical information flows
Organization
Conclusions

Afternoon - 2:30 A single world network or several networks
Problems of interconnexion

General conclusions

 5:30 Closure of the meeting



PROVISIONAL

CEPAL

30 de septiembre de 1970

ORIGINAL: ESPAÑOL

REUNION DE EXPERTOS EN DOCUMENTACION

Santiago de Chile, 25 y 26 de septiembre de 1970

INFORME SOBRE LOS DEBATES Y RECOMENDACIONES



INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
A. ASISTENCIA Y ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS	1- 7	1
B. RESUMEN DE LOS DEBATES	8-32	3
C. RECOMENDACIONES DE LA REUNION DE EXPERTOS EN DOCUMENTACION		10
Anexo I LISTA DE ASISTENCIA		14
Anexo II GRUPO DE TRABAJO Y COMITES		18
Anexo III LISTA DE DOCUMENTOS		19

• •

•

•

•

•

•

A. ASISTENCIA Y ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS

1. La Reunión de Expertos en Documentación convocada por la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina, tuvo lugar en la sala de la Biblioteca de la CEPAL, en Santiago de Chile, el viernes 25 y el sábado 26 de septiembre de 1970.
2. La Reunión fue organizada de manera que siguiera inmediatamente a la celebración en Buenos Aires de la Conferencia y Congreso de la Federación Internacional de Documentación que tuvieron lugar del 14 al 24 de septiembre de 1970, aprovechando la asistencia a ellas de destacados especialistas de muchos países y la proximidad de ambas ciudades.

Temario

3. El tema general de la Reunión fue "Organización de redes regionales de información y documentación, y su relación con las redes mundiales". Motivó también su convocatoria el deseo de que se examinase en ella el informe sobre viabilidad de un Centro regional de información y documentación económica y social preparado para la CEPAL, mediante acuerdo entre ésta y el Gobierno de los Países Bajos, por el experto holandés Dr. Frans R.J. Verhoeven.

Asistencia

4. Asistieron a la Reunión como participantes institucionales, además de la representante oficial de la Federación Internacional de Documentación (FID), representantes de las siguientes entidades, o de sus bibliotecas o centros de documentación: Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC); Centro de Estudios del Desarrollo (CENDES), Venezuela; Centro Nacional de Información y Documentación (CENID), Chile; Centro Interamericano de Enseñanza de Estadística (CIENES), Chile; COLCIENCIAS, Colombia; Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT), Chile; Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONACYT), Argentina; Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICIT), Venezuela; Corporación de Fomento (CORFO), Chile; Fundación

/Alemana para

Alemana para los Países en Vías de Desarrollo (DSE), República Federal de Alemania; Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA/OEA), Costa Rica; Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC), Venezuela; Nippon Dokumentesyon Kiokay (NIPDok) Japón; Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), Francia; Organización de los Estados Americanos (OEA).

5. Asistieron también funcionarios de las siguientes organizaciones y órganos del sistema de las Naciones Unidas: Biblioteca Dag Hammarskjöld, CELADE, CEPAL, FAO, ILPES, OIT, PNUD, PREALC, UNESCO y UNICEF.

6. En calidad de observadores asistieron representantes de las siguientes instituciones: Biblioteca de la Universidad de Chile; Comité Inter-gubernamental para las Migraciones Europeas (CIME); Centro Interdisciplinario de Desarrollo Urbano y Regional, Universidad Católica, Chile; Instituto de Ciencias Políticas, Universidad Católica, Chile; Empresa de Servicio de Computación (EMCO), Chile; Instituto Latinoamericano del Fierro y del Acero (ILAFA), Chile; Ministerio de Vivienda y Urbanismo, Chile; Misión Económica de los Estados Unidos, Chile; Oficina de Planificación Nacional (ODEPLAN), Chile; y Sección Adiestramiento del Servicio Nacional de Salud, Chile.

7. Figura como Anexo I la lista de los asistentes a la Reunión. La Composición del Grupo de Trabajo encargado de redactar las recomendaciones finales, la del Comité de redacción que estableció su versión definitiva y la del Comité que se organizó para estudiar la Lista Común de Descriptores de la OCDE figuran en el Anexo II. La lista de documentos aparece en el Anexo III.

B. RESUMEN DE LOS DEBATES

Sesión inaugural

8. En nombre del Secretario Ejecutivo de la CEPAL presidió la sesión inaugural el Director en la Secretaría Ejecutiva, que dio la bienvenida a los participantes. Presidieron también el Sr. J.F. Boddens Hosang, Oficial de Enlace entre el Gobierno de los Países Bajos y la CEPAL; el Sr. Luis M. Ramírez-Boettner, Representante Residente del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en Chile, y el Dr. Frans R.J. Verhoeven, Asesor en Documentación, de los Países Bajos.

9. En su exposición, el Director en la Secretaría Ejecutiva señaló que los sistemas tradicionales de registro de informaciones y documentos se habían vuelto casi obsoletos y que además existían graves problemas de duplicación, habiéndose realizado en ocasiones dos, tres y a veces más investigaciones paralelas sobre un mismo asunto por falta de las debidas informaciones.

10. Observó que el valioso material bibliográfico del sistema de las Naciones Unidas resulta muchas veces inasequible aun para los especialistas y que se malgastan las cuantiosas sumas invertidas en publicaciones e investigaciones por carecer de instrumentos eficaces que permitan su difusión y rápido aprovechamiento, problema que preocupa también a todos los países de América Latina que necesitan un conocimiento más adecuado de sus propios recursos y posibilidades de producción e intercambio para alcanzar las metas del Segundo Decenio para el Desarrollo.

11. Agradeció la valiosa iniciativa y la generosidad del Gobierno de los Países Bajos, que ha ofrecido 500 000 dólares a la CEPAL para establecer un Centro regional de información, documentación e investigación para América Latina e indicó que con esta donación y las que seguramente harán otros países industrializados se podrá completar una red de centros que abarque toda la región latinoamericana. Expresó, por último, el deseo de que fueran muy fructíferas las deliberaciones de la Reunión.

/El estudio

El estudio de viabilidad

12. En relación con la Parte I del Estudio de viabilidad de la creación de un centro regional de información, documentación e investigaciones, del Asesor en Documentación Sr. Verhoeven, se manifestó interés en que participasen los países latinoamericanos en su dirección u orientación y se estimó muy importante establecer acuerdos con otras organizaciones y con los centros nacionales de documentación para evitar duplicaciones, coordinar los trabajos respectivos y crear una red eficaz, estableciendo una clara política general de información y documentación.

13. Hubo consenso en estimar que la CEPAL era el organismo adecuado para establecer un centro regional de información y documentación y en que se trataba de una iniciativa de la mayor importancia, si bien, para no crear una institución poco manejable por su magnitud, el centro debería tener más bien la función de animador y coordinador, poniéndose en relación su presupuesto con las misiones que se le encomendaran. Además, debería fomentar la creación de centros nacionales.

14. El representante de la OEA señaló la existencia de dos sistemas diferenciados, uno de información científica y técnica y otro de información económica y social, debiendo establecerse la más estrecha conexión entre ambos. Sugirió que se establecieran proyectos complementarios entre las organizaciones interesadas y que se coordinasen debidamente.

15. Se expresó la opinión, que fue en general compartida, de omitir el término "investigación" al referirse al centro regional, porque se prestaba a confusiones, aunque se explicó que se trataba de investigaciones en la esfera de la documentación y la información, que eran necesarias.

16. El representante de la CORFO, Chile, se refirió a la necesidad de que el futuro centro regional capacite personal profesional para labores de asesoría en información y documentación, robusteciendo al mismo tiempo los centros nacionales, e indicó que las bibliografías de los trabajos de la CEPAL deberían recoger en mayor grado las publicaciones de organismos como el suyo, que había hecho numerosos trabajos sobre estrategia industrial y recursos humanos. Se observó, en cuanto a esto, que una de las tareas

/del futuro

del futuro centro debería consistir en identificar la información bibliográfica que existe y se desconoce, y que los gobiernos e instituciones especializadas debían hacer llegar sistemáticamente sus publicaciones a la CEPAL, que así se convertiría en un verdadero centro bibliográfico especializado en asuntos económicos y sociales de América Latina.

17. La representante de FID/CENID consideró que paralelamente a la organización de grupos nacionales especializados en información y documentación debería constituirse un grupo internacional encargado de la coordinación.

18. El representante de la UNESCO estimó que en el estudio de viabilidad debían definirse con mayor precisión los objetivos y funciones, así como las prioridades, teniendo en cuenta que, dado lo limitado del presupuesto, sería difícil que el Centro de documentación de la CEPAL llevase a cabo todos los objetivos propuestos. Consideró necesario crear una imagen realista del proyecto y establecer un organismo que estimule el desarrollo de los servicios bibliotecarios y de documentación en la especialidad de las ciencias económicas y sociales en los países latinoamericanos a fin de favorecer la transferencia de información. Consideró importante la creación de puntos focales para documentación, como la región andina, hacia la que podrían dirigirse especialmente los esfuerzos del Centro, así como el fortalecimiento de las estructuras nacionales. Igualmente aconsejó que se diera importancia a los servicios de reprografía.

19. El representante del DSE explicó la labor que lleva a cabo su organización en la República Federal de Alemania, y especialmente el sistema mediante el cual se integran los datos de las listas de archivos de los proyectos, de las colecciones de documentos de las conferencias y seminarios que tienen lugar en Europa en el plano internacional, de las listas de expertos y de otros datos, experiencia que podría servir al futuro Centro de la CEPAL.

Redes de información y documentación

20. Se explicó que la CEPAL había llevado a cabo varios trabajos relacionados con el establecimiento de redes de centros, además de los presentados a la Reunión, como la traducción provisional de los términos de carácter económico y social y de los relativos a bibliografía y documentación de la Aligned Descriptors List de la OCDE. La traducción fue hecha por el Servicio Editorial y de Idiomas, en colaboración con las Divisiones interesadas, y la publicación estaba siendo efectuada por el Servicio de Información de la CEPAL, constituyendo un verdadero trabajo en equipo. También se indicó que el Proyecto de Centro regional de documentación estaba ya colaborando con un grupo interdivisional de la CEPAL especializado en fomento de las exportaciones. Se citó, por último, el importante trabajo de la Biblioteca CEPAL/ILPES titulado Lista de Siglas Latinoamericanas, que fue distribuido entre los asistentes a la reunión. Se indicó, asimismo, que de igual modo que se hacen perfiles de usuarios, convendría también hacer perfiles de centros, y aun perfiles de redes a fin de facilitar las corrientes de información mediante la integración mecanizada de las redes.

21. El representante del CELADE describió los trabajos de tabulación mecanizada que lleva a cabo su organización y subrayó la importancia de integrar a escala regional esos trabajos con los de las demás entidades regionales de América Latina.

22. El representante de la UNESCO explicó el proyecto UNISIST, mediante el cual se pretende diseñar un sistema mundial de información científica y tecnológica y anunció que la UNESCO va a convocar próximamente una conferencia con participación de un grupo de expertos que está preparando un proyecto que en parte tratará de dar solución a los mismos problemas que se exponen en el documento sobre redes regionales presentado a la Reunión, el que será entregado al UNISIT. El orador ofreció el apoyo de la UNESCO para el futuro centro de la CEPAL, cuya función estimó de gran importancia.

23. El Director en la Secretaría Ejecutiva agradeció su intervención al representante de la UNESCO en nombre de la CEPAL, y expresó su esperanza de que fuese muy fructífera la colaboración con la UNESCO en la importante labor de la información y la documentación en América Latina.

/24. La

24. La representante de la OIT se refirió al sistema de documentación que posee su organización en Ginebra, el que está en condiciones de proporcionar rápidamente referencias por telex a las entidades interesadas. Igualmente, manifestó que la biblioteca de la OIT en Santiago recibe regularmente las fichas e índices elaborados en el Centro de Documentación de Ginebra, y explicó su estrecha relación con la biblioteca de la CEPAL.

25. El Director en la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL subrayó la necesidad de que haya una estrecha coordinación entre los diversos organismos y que se evite toda duplicación de esfuerzos. Si la CEPAL se especializa en la información y la documentación económica y social es desde luego imposible que se desligue de otros organismos especializados en campos conexos, como la demografía, la agricultura, etc., ni de los centros de información tecnológica que la OEA proyecta establecer para toda América Latina.

26. El representante de COLCIENCIAS, Colombia, informó que se había llevado a cabo en Bogotá una reunión de expertos en documentación que recomendó al Ministro de Educación que se crease un sistema colombiano al efecto. Posteriormente se llevó a cabo un estudio de viabilidad de un sistema colombiano de información científica y técnica que analizó las conclusiones presentadas por las universidades y otras 44 instituciones. En esas reuniones se sugirió la creación de centros especializados que fueran, además, centros regionales.

27. El Asesor de la FAO habló de las experiencias de integración que lleva a cabo la FAO, una en el sudeste asiático y la otra en América Central con la cooperación del IICA. La FAO ha estudiado los problemas del volumen y de las dificultades de acceso a la documentación así como de la necesidad de divulgar los documentos no publicados entre los investigadores de determinadas regiones, especialmente en relación con los programas de desarrollo de las Naciones Unidas. Explicó que el proyecto cooperativo CERDAC para América Central se proponía inicialmente establecer un centro de documentación subregional para el desarrollo agrícola y anunció que en San Juan de Costa Rica se llevaría a cabo próximamente una reunión de expertos a la que asistirían representantes de diversos organismos interesados en el desarrollo de América Latina, no sólo en la esfera de la agricultura, sino

/también en

también en las de la demografía, educación e integración económica. La existencia de 22 organismos regionales en América Latina hace necesaria la coordinación mediante el futuro centro de la CEPAL, debiéndose definir una fórmula específica para ello. La FAO comprende la necesidad de crear un organismo supranacional permanente con suficiente competencia, autoridad y prestigio para realizar este trabajo de ordenación y orientación; por lo tanto, apoya la creación del centro que está en discusión y, lógicamente, de las redes nacionales y regionales. Reiteró que el Centro de Documentación de la FAO tiene gran interés en cooperar positivamente, no sólo para evitar futuras duplicaciones de esfuerzos sino también para realizar la ordenación de la información latinoamericana, que se precisa con urgencia.

28. La representante de la FID, entidad cuyo fin único consiste en facilitar la comunicación entre los usuarios, ofreció la más amplia cooperación. Estimó que era muy conveniente plantear ante las Naciones Unidas la necesidad imperiosa de coordinar los recursos humanos y financieros en las esferas de la información y la documentación.

29. Se explicó el funcionamiento del Centro de Preguntas y Respuestas de la OCDE, en París, así como de la red internacional operada por este organismo, a la que pertenece la CEPAL, que cuenta con corresponsales en 24 países. La función del Centro de París consiste en seleccionar esta información, la que se envía sin costo alguno, como servicio público, a los países en desarrollo. La experiencia ha comprobado que cuando se limitan las funciones a la coordinación y existen corresponsales responsables que participan activamente en el sistema, no es necesario contar con un presupuesto muy alto. Anualmente se organiza en Europa una reunión de corresponsales en la cual se estudian en profundidad problemas metodológicos y de intercambio de informaciones. La red comprende organizaciones internacionales de las Naciones Unidas, así como las comisiones regionales de ésta, además del BID, del Mercado Común Europeo, etc. Si se crease el Centro de documentación de la CEPAL la OCDE cooperaría con él, desde luego, en todas las formas posibles.

30. El representante del UNICEF estimó que quizás conviniera pedir a las Naciones Unidas y a otras organizaciones internacionales que hicieran contribuciones para el centro regional en forma de personal. También convendría examinar la posibilidad de integrar los servicios del personal de información de los organismos especializados en el futuro centro de la CEPAL.

Nombre del centro regional

31. Se manifestaron tres opiniones: una, de acuerdo con la recomendación del Asesor en Documentación, en favor del nombre "Erasmus", por estimar que simbolizaba la tolerancia y el humanismo. Varios participantes consideraron preferible dar al centro el nombre de una destacada personalidad latinoamericana, como el del economista fallecido Jorge Ahumada. Por último se manifestó la opinión de que se llamase simplemente Centro de Documentación de la CEPAL.

Lista Común de Descriptores

32. El comité constituido para estudiar la traducción al español de la Lista Común de Descriptores de la OCDE se reunió después de terminar las sesiones y subrayó la urgencia de traducir la Lista en su totalidad, utilizándola como lenguaje uniforme para la futura red de centros.

C. RECOMENDACIONES DE LA REUNION DE EXPERTOS
EN DOCUMENTACION

I

Creación de un Centro regional de información y
documentación económica y social

CONSIDERANDO:

1. Que en América Latina no existe en ningún país un centro nacional de documentación, capaz de coordinar, mantener, procesar y distribuir la información básica económica y social que con tanta urgencia necesitan los organismos nacionales e internacionales de planificación económica y social, y las instituciones no gubernamentales que se dedican a estudiar e investigar estas mismas materias;
2. Que las instituciones antes mencionadas necesitan consultar constantemente la documentación de organismos de las Naciones Unidas y en especial las investigaciones e informes preparados por la CEPAL sobre planificación y desarrollo económico y social;
3. Que sería deseable, y de la máxima urgencia, crear en América Latina un Centro de documentación que estuviera ubicado en un organismo internacional encargado por su carta constitucional de cooperar en el desarrollo económico y social de la región, al que se dote de capacidad plena para actuar como núcleo coordinador de una red regional de información y documentación en las esferas antes mencionadas;
4. Que los Países Bajos han ofrecido a la CEPAL la generosa donación de 500 000 dólares para construir y equipar un edificio destinado al establecimiento de un Centro regional de información y documentación económica y social.

/RECOMIENDA:

RECOMIENDA:

1. Que se cree un Centro de información y documentación en la CEPAL por ser el organismo que cumple con las condiciones antes señaladas y porque es el que posee la biblioteca más completa en las esferas económica y social, mediante la cual ha prestado servicios desinteresadamente a instituciones e investigadores de América Latina.
2. Que el Centro desempeñe las siguientes funciones:
 - a) Prestar servicio y atención permanente, conforme a sus demandas, a los funcionarios de la CEPAL.
 - b) Prestar servicio tanto a los organismos gubernamentales e intergubernamentales como a las instituciones no gubernamentales que, en el ámbito geográfico de la CEPAL, estudian problemas relacionados con la planificación y el desarrollo económico y social.
 - c) Detectar los lugares e instituciones que producen información sobre estas materias.
 - d) Procesar en profundidad la información y documentación generadas en la CEPAL.
 - e) Seleccionar, adquirir y procesar la información emanada tanto de los organismos especializados en asuntos económicos y sociales como de los gobiernos.
 - f) Crear los mecanismos que permitan un flujo continuo de información entre los organismos que conformen el sistema regional y el Centro coordinador de la CEPAL; para lo cual éste deberá efectuar entre otras, las siguientes tareas:
 - Establecer perfiles de usuarios;
 - Organizar un servicio de preguntas y respuestas;
 - Orientar a las instituciones para indicarles los lugares y personas que ya han estudiado detenidamente un determinado problema.

/g) Estimular

- g) Estimular la creación de centros y sistemas nacionales de información y documentación económica y social que sirvan como núcleos de coordinación con el Centro de la CEPAL; fomentar el intercambio de experiencias metodológicas y de procedimientos de evaluación y crear instrumentos comunes y compatibles (índices, catálogos, tesauros, etc.).
 - h) Conectar el Centro de la CEPAL con otros centros regionales de diferentes especialidades y con los similares de otras regiones del mundo.
 - i) Evitar la duplicación de esfuerzos, particularmente en cuanto al procesamiento de información, así como toda competencia inconveniente entre los centros especializados en información y documentación.
3. Que se apruebe el informe presentado a la reunión por el experto en documentación, Dr. Frans Verhoeven, cuyo alto valor se reconoce.
4. Que, para llevar a cabo dicho proyecto, se adopten las siguientes medidas:
- a) Formación de grupos nacionales que estudien y establezcan los mecanismos que permitan la relación de cada país con el centro regional;
 - b) Que cada uno de estos grupos designe a una persona para constituir, juntamente con representantes de la CEPAL y de otros organismos internacionales e intergubernamentales, un Consejo Asesor del Centro regional de documentación;
 - c) Que dicho Consejo designe un Comité Ejecutivo ubicado en Santiago para que prepare un plan de trabajo que se refiera entre otros, a los siguientes aspectos:
 - i) La estrategia para compilar la información, delimitando las materias y especialidades que se asignen a cada centro, así como los recursos humanos y materiales que deban emplearse y la metodología aconsejable;
 - ii) El establecimiento de prioridades;

/iii) La

- iii) La determinación de las secuencias aconsejables en las operaciones que deban realizarse;
 - iv) La realización de otras labores de planeamiento que permitan una oportuna coordinación nacional y regional;
 - v) El adiestramiento y la capacitación de personal.
5. Que, para la consecución de los fines indicados, debería aceptarse, por las Naciones Unidas, la donación ofrecida por el Gobierno de los Países Bajos.
6. Que las Naciones Unidas y sus Organismos Especializados, junto con los gobiernos e instituciones interesados, proporcionen los recursos necesarios para financiar servicios proporcionales en su volumen y calidad a la amplia dotación física ofrecida para el Centro.

II

Mecanismo coordinador de la información y la documentación en el sistema de las Naciones Unidas

Los especialistas asistentes a la Reunión de Expertos en Documentación, después de haber examinado las labores y experiencias relacionadas con centros de información, centros de documentación, redes de información, mecanismos de transferencia de información, etc., desean poner de relieve que los diferentes organismos de las Naciones Unidas que tienen su sede o subsede en América Latina no han logrado estructurar hasta la fecha un sistema coordinado de transferencia de información y documentación para los diferentes tipos de usuarios (individuales e institucionales) que actúan a nivel nacional, regional e internacional.

El Grupo de Expertos en Documentación recomienda, por lo tanto, que la CEPAL, organismo en cuyo seno se crearía un Centro regional de información y documentación económica y social, haga las gestiones adecuadas para que las Naciones Unidas, a la mayor brevedad posible, establezcan un eficiente mecanismo coordinador de la información y la documentación para todo el sistema de Naciones Unidas.

/Anexo I

Anexo I

LISTA DE ASISTENCIA

Presidencia de la sesión inaugural

Jorge Alcázar Ampuero, en representación del Sr. Carlos Quintana,
Secretario Ejecutivo (CEPAL)

J.F. Boddens Hosang, Oficial de Enlace, Gobierno de los
Países Bajos y CEPAL

Luis M. Ramírez-Boettner, Representante Residente, Programa de las
Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Santiago, CHILE

Frans R.J. Verhoeven, Asesor en Documentación
Amsterdam, PAISES BAJOS

Participantes y observadores *

Julián Calvo Blanco, Editor P
Instituto Latinoamericano de Planificación Económica
y Social (ILPES)
Santiago, CHILE

Gustavo A. Campos-Rademacher, Ingeniero Jefe O
Departamento de Documentación
Instituto Latinoamericano del Fierro y el Acero (ILAFA)
Santiago, CHILE

Enrique Cansado, Director P
Centro Latinoamericano de Enseñanza de Estadística (CIENES)
Santiago, CHILE

Raquel G. de Caravia, Jefe de Documentación P
Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC)
Montevideo, URUGUAY

María Eugenia Castro Linares O
Empresa de Servicio de Computación (EMCO)
Santiago, CHILE

Paulina Celis, Universidad Católica de Chile O
Santiago, CHILE

Alicia Claro, Oficina de Enlace con CEPAL P
Organización Internacional del Trabajo (OIT)
Santiago, CHILE

* P - Participante
O - Observador

Robert C. Coe, Segundo Secretario Misión Económica de los Estados Unidos de América Santiago, CHILE	O
Julia Córdova González Ministerio de Vivienda y Urbanismo Santiago, CHILE	O
Rotislaw Donn, Director División de Información Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) París, FRANCIA	P
Lilian Ewer, Bibliotecaria Comisión Económica para América Latina (CEPAL) Santiago, CHILE	P
Mabel Farifia de Reus, Bibliotecaria Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) Santiago, CHILE	P
Ximena Garri Hammersley, Bibliotecaria Jefe Centro Interdisciplinario de Desarrollo Urbano Regional Universidad Católica Santiago, CHILE	O
Ernesto Gustavo Gietz Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICYT) ARGENTINA	P
Pierre Gonod Organización de los Estados Americanos (OEA) Washington D.C., ESTADOS UNIDOS	P
Jeanaut I. Jacquemar, Ingeniero Asesor Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) Santiago, CHILE	P
Betty Johnson de Vodanović, Directora Representante Oficial de la Federación Internacional de Documentación (FID) Centro Nacional de Información y Documentación (CENID) Santiago, CHILE	P
Ernst-Joachim Freiherr von Ledebur Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer (DSE) Bonn, REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA	P
Valdecir Lopes Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) Santiago, CHILE	P

Carmen Lorenzo, Especialista del Programa Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) Santiago, CHILE	P
Ricardo Luna, Director Unidad de Administración Pública Comisión Económica para América Latina (CEPAL)	P
María Dolores Malugani, Directora Biblioteca y Servicio de Documentación Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA) Turrialba, COSTA RICA	P
Guillermo Martínez Ramírez, Secretario Ejecutivo Centro de Documentación Universidad Católica de Chile Santiago, CHILE	O
Luis Mata Mollejas Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICIT) Caracas, VENEZUELA	O
Eduardo Menda Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC/ CENDES/CONICIT) Caracas, VENEZUELA	P
Germán Munita Empresa de Servicio de Computación (EMCO) Santiago, CHILE	O
Carlos Naudon, Director Centro de Documentación Instituto de Ciencias Políticas Universidad Católica de Chile Santiago, CHILE	O
Harao Ootuka, Presidente Nippon Dokumentesyon Kiokay (NIPDok) Tokio, JAPON	O
José R. Ortiz Ortiz COLCIENCIAS Bucaramanga, COLOMBIA	P
Ramiro Paz, Representante Residente Auxiliar Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) Santiago, CHILE	P
Carlos V. Penna, Director Interino Departamento de Documentación, Biblioteca y Archivos Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) París, FRANCIA	P

Elisa Reyes Alvarez, Administrador Público Sección Adiestramiento, Servicio Nacional de Salud Santiago, CHILE	O
Amalia Rodríguez, Bibliotecaria Jefe Oficina de Planificación Nacional (ODEPLAN) Santiago, CHILE	O
Juan Salinas Basso, Director Centro de Documentación Corporación de Fomento de la Producción (CORFO) Santiago, CHILE	P
Domingo Sánchez Caro Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT) Santiago, CHILE	P
Oscar Saravia Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas (CIME) Santiago, CHILE	O
Marie Toerien, Subdirectora Biblioteca Dag Hammarskjöld Naciones Unidas Nueva York, ESTADOS UNIDOS	O
Patricio Ugarte Hudson, Ingeniero Comercial Ministerio de Vivienda y Urbanismo Santiago, CHILE	P
Jacobo D. Varela, Coordinador Instituto Latinoamericano del Fierro y el Acero (ILAPA) Santiago, CHILE	O
Frans R.J. Verhoeven, Asesor en Documentación Amsterdam, PAISES BAJOS	P
Abner L.C. Vicentini Consultor de la FAO para América Central (PNUD/FAO/IICA) Brasilia D.F., BRASIL	P
Fanny Wilson, Bibliotecaria Universidad de Chile Santiago, CHILE	O
Maciej Zaleski, Jefe Unidad de Documentos y Estadística Oficina Internacional del Trabajo (PREALC/OIT) Santiago, CHILE	P

Anexo II

GRUPO DE TRABAJO Y COMITES

Grupo de Trabajo

Presidenta: Betty Johnson de Vodanović (FID/CENID)

Miembros:

Rotislav Donn (OCDE)
Ernesto G. Gietz (CONACYT)
Pierre Gonod (OEA)
Freiherr von Ledebur (DSE)
Eduardo Menda (IVIC/GENDES/CONICIT)
Juan Salinas (CORFO)
Abner L.C. Vicentini (FAO)

Comité de Redacción

Betty Johnson de Vodanović (FID/CENID)
Julián Calvo Balco (ILPES)
Enrique Cansado (CIENES)
Alicia Claro (OIT)
Rafael Rodríguez Delgado (CEPAL)

Comité de Estudio de la Lista Común de Descriptores

Alicia Claro (OIT)
Rotislav Donn (OCDE)
Rafael Rodríguez Delgado (CEPAL)
Maciej Zaleski (PREALC/OIT)

Oficial de Conferencias

Juana Eyzaguirre (CEPAL)

Secretaría de la Reunión

Rafael Rodríguez Delgado (CEPAL)

Anexo III

LISTA DE DOCUMENTOS

Dr. F.R.J. Verhoeven, Estudio de viabilidad de la creación de un Centro regional de información, documentación e investigaciones, Parte I: Estudio General, CEPAL, Santiago, 2 de septiembre de 1970.

Freiherr von Ledebur, Working Paper on "Organization of Regional Networks of Information and Documentation and Their Relation to the World Networks, Meeting of Experts on Documentation, ECLA, Santiago, Chile, 25-26 September, 1970.

Rafael Rodríguez Delgado, Modelo de red regional de información y documentación para América Latina, Reunión de Expertos en Documentación, CEPAL, Santiago de Chile, 25 y 26 de septiembre de 1970.

Proyecto de Centro regional de información, documentación e investigaciones, Nota sobre centros regionales y nacionales de documentación en América Latina, Reunión de Expertos en Documentación, CEPAL, Santiago de Chile, 25 y 26 de septiembre de 1970.

CEPAL, Biblioteca, Lista de Siglas Latinoamericanas, E/CN.12/LIB.3, Santiago de Chile, 1970.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This ensures transparency and allows for easy verification of the data.

In the second section, the author outlines the various methods used to collect and analyze the data. This includes both primary and secondary data collection techniques. The analysis focuses on identifying trends and patterns over time, which is crucial for making informed decisions.

The third part of the document provides a detailed breakdown of the results. It shows that there has been a significant increase in sales volume, particularly in the online channel. This is attributed to the implementation of the new marketing strategy and the improved user experience on the website.

Finally, the document concludes with a series of recommendations for future actions. It suggests continuing to invest in digital marketing and exploring new product lines to further drive growth. Regular monitoring and reporting will be essential to track the success of these initiatives.



UNITED NATIONS DOCUMENTATION CENTRE IN SANTIAGO

Santiago, 2 September 1970

Part I: GENERAL SURVEY

FEASIBILITY STUDY FOR THE ESTABLISHMENT OF A
REGIONAL INFORMATION, DOCUMENTATION AND RESEARCH CENTRE

F.R.J. Verhoeven
Documentation Consultant
to the
Economic Commission for Latin America

This report has not been cleared by the United Nations and therefore does not necessarily express the opinion of the Organization.

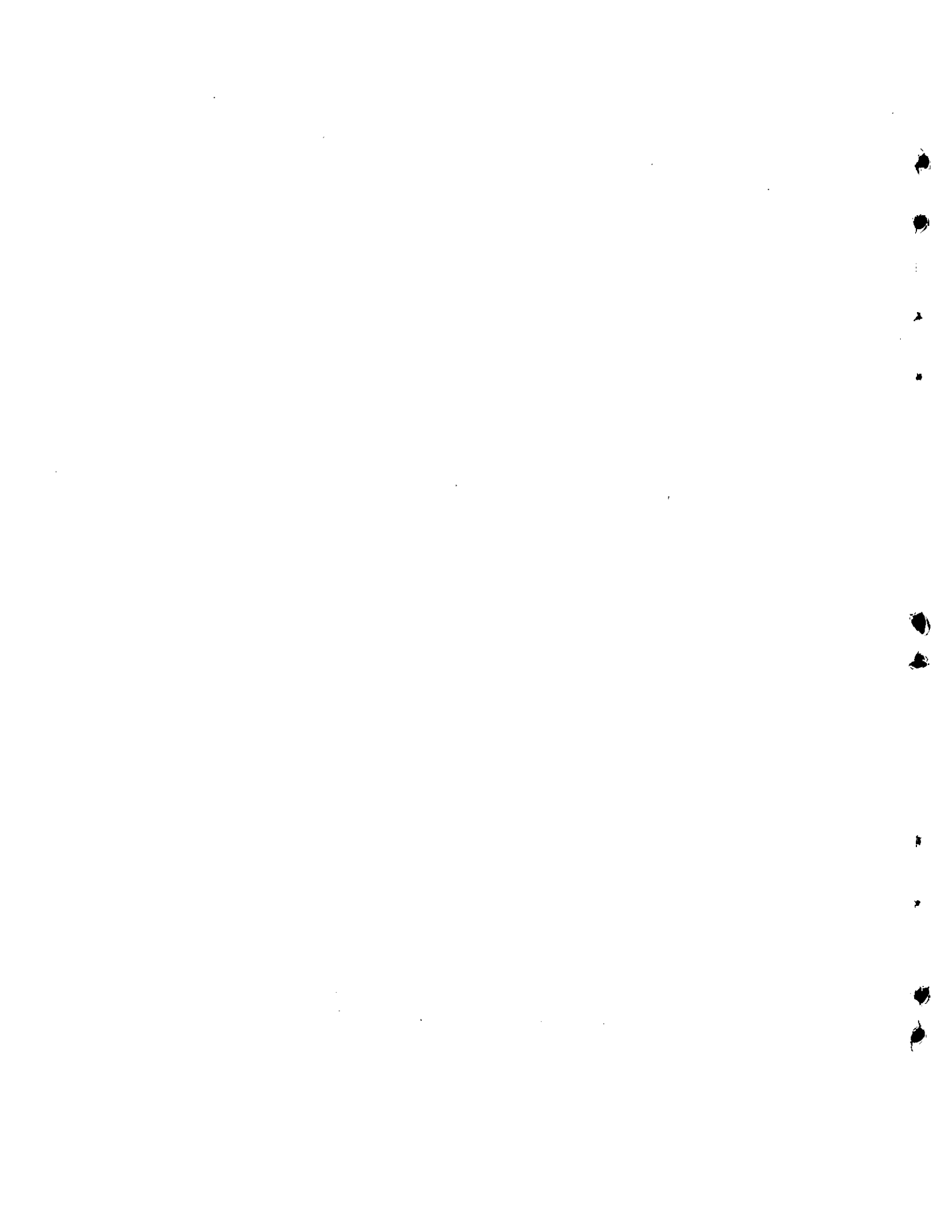
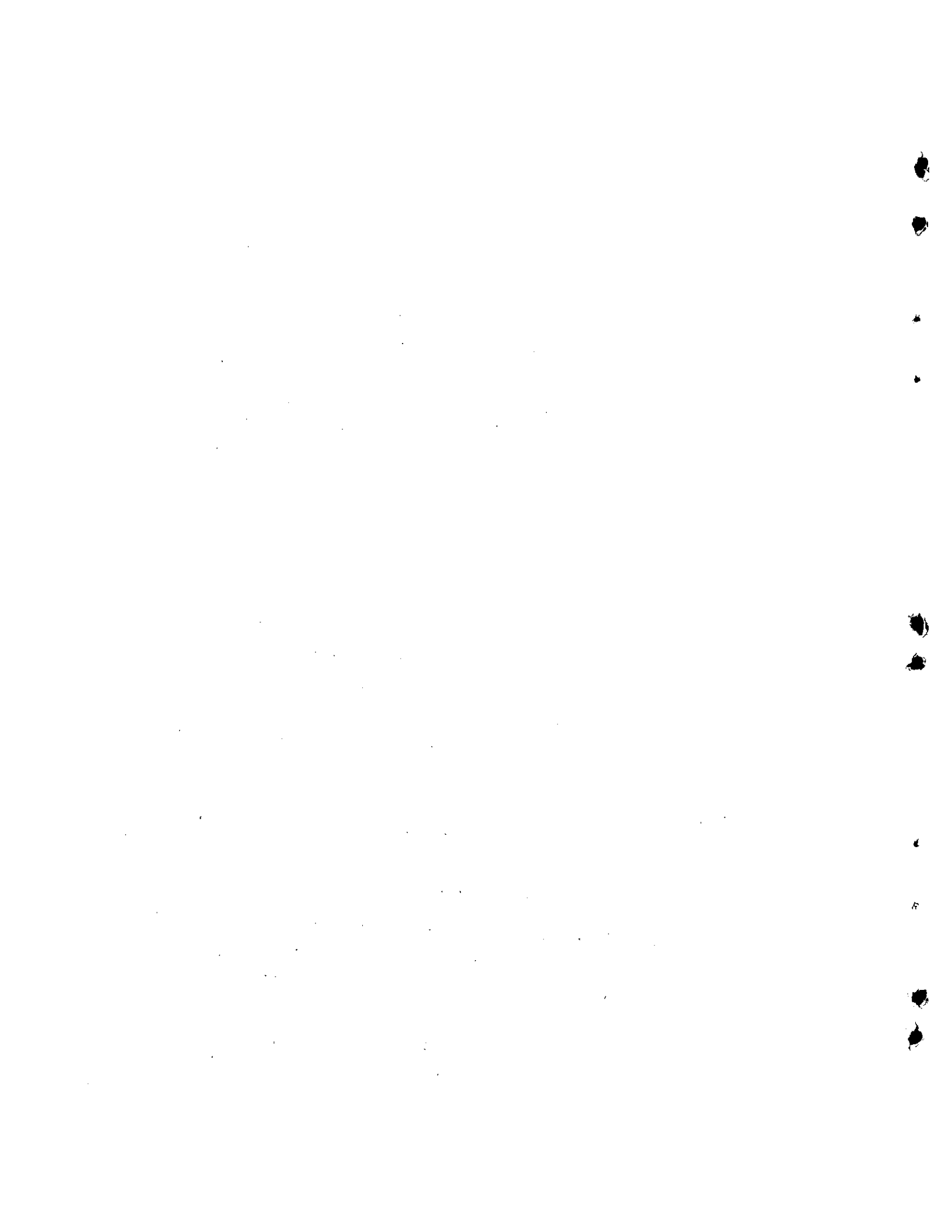


TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
LETTER OF TRANSMITTAL	v
LIST OF ABBREVIATIONS	vii
Part I. GENERAL SURVEY	1
0. Introduction	1
1. Explanatory	3
2. Recommendations	7
3. The need for the centre, and its scope	8
4. Existing IDR facilities	10
5. Special position of the proposed centre	13
6. Organization	15
7. Services to be provided by the centre	17
8. Language policy	21
9. Publication programme	23
10. Input, processing and output	25
11. Computerization	27
12. Co-operation	29
13. List of staff requirements	32
14. Operational budget	33
15. Estimates of annual expenditure	36
16. Building, equipment and furniture	37
17. Capital budget	39
18. Cost benefit analysis	41
19. Conclusion	42
Appendix I.	45
Appendix II.	47
Appendix III.	49
Appendix IV.	51
Appendix V.	53
Appendix VI.	55



Santiago, 2 September 1970

Dear Mr. Quintana,

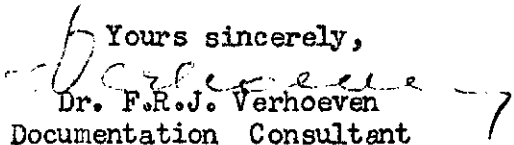
I have much pleasure in transmitting Part I of the feasibility study for the establishment of a regional information, documentation and research centre at ECLA which the Commission requested me to prepare.

As one of the terms of reference was that the study should be ready in time for submission by the Secretary-General to the General Assembly of the United Nations I had to contend with a strict time limit. Owing to a previous engagement it was impossible for me to arrive in Santiago any earlier. I hope however, that by presenting you now with the first part of the study, which contains a description of the project in general terms, including its financial implications, a solution has been found that will prove to be adequate. A more detailed presentation of various aspects of the proposed Centre will be given in Part II, which will be ready at the beginning of next month.

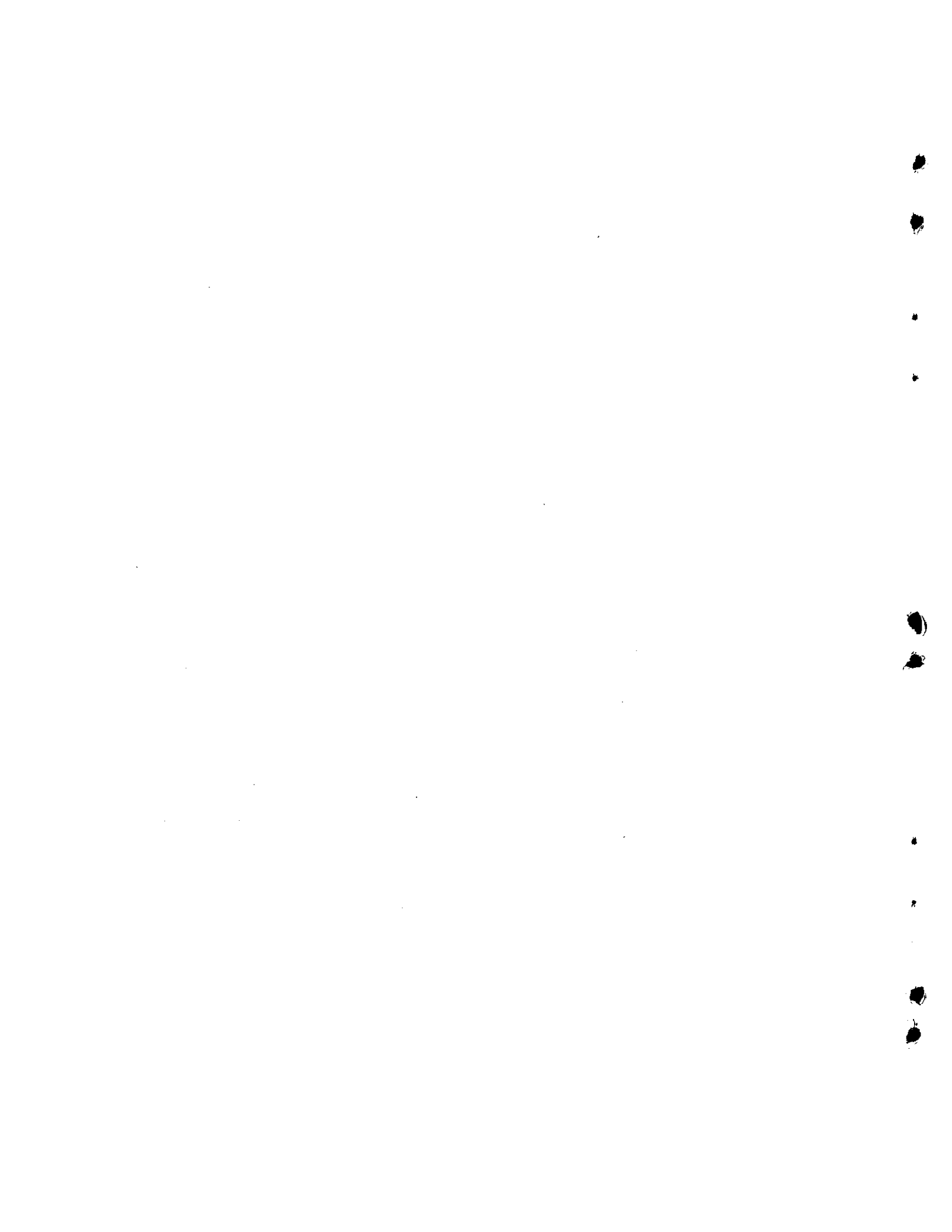
I should like to avail myself of this opportunity to thank the Netherlands Government for suggesting my name to ECLA for this mission, and the Commission, in its turn, for the confidence it placed in me by accepting that suggestion.

Of a more personal nature is the sincere appreciation I should like to express of the understanding and help that have been extended to me at all times by members of the staff of ECLA, in particular those of the Library, whenever I pressed them for facts, for information and documentation needed for this study. The improvement the text of the study underwent by the efficient and observant editing of the Editorial and Languages Section is not easy to evaluate, while I am quite sure that without the invaluable, knowledgeable and generous assistance of my counterpart, Mr. Rafael Rodriguez Delgado, Part I would have been neither so complete nor ready in time.

Yours sincerely,


Dr. F.R.J. Verhoeven
Documentation Consultant

Mr. Carlos Quintana
Executive Secretary
ECLA
Santiago



LIST OF ABBREVIATIONS

AID	Agency for International Development
AILA	Asociación de Industriales Latinoamericanos Association of Latin American Industrialists
ALALC	Asociación Latinoamericana de Libre Comercio Latin America Free Trade Association
CARIFTA	Caribbean Free Trade Association
CECLA	Comité Especial de Coordinación Latinoamericana Special Committee on Latin American Co-ordination
CEDLA	Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos (Universities of Amsterdam) Centre for Latin American Studies and Documentation
CELADE	Centro Latinoamericano de Demografía Latin American Demographic Centre
CENID	Centro Nacional de Información y Documentación (Chile) National Information and Documentation Centre
CIENES	Centro Interamericano de Enseñanza Estadística Inter-American Statistical Training Centre
ECA	United Nations Economic Commission for Africa
ECAFE	United Nations Economic Commission for Asia and the Far East
ECE	United Nations Economic Commission for Europe
ECLA	United Nations Economic Commission for Latin America
EMCO	Empresa Nacional de Computación National Computation Enterprise (Chile)
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations
FID	International Federation for Documentation
IBBD	Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação Brazilian Institute for Bibliography and Documentation
IAEA	International Atomic Energy Agency
IASI	Inter-American Statistical Institute
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development
IDB	Inter-American Development Bank

IDR	Information, Documentation and Research
ILO	International Labour Organisation
ILPES	Latin American Institute for Economic and Social Planning
INIS	International Nuclear Information Service (IAEA)
ISIS	Integrated Scientific Information System (ILO)
ITU	International Telecommunication Union
MEDLARS	Medical Literature Analysis and Retrieval System (WHO)
OAS	Organization of American States
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development
PIRS	Programme Information Retrieval System (WHO)
SDI	Selective Dissemination of Information
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
UNDP	United Nations Development Programme
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization
WHO	World Health Organization
WHOBRIS	WHO Biomedical Research Information System

Part I

GENERAL SURVEY

0. INTRODUCTION

0.1 In March 1969 the Government of the Netherlands offered a grant of 500,000 dollars * to the Economic Commission for Latin America - of which it is a member -- for the establishment of a regional centre for information, documentation and research at ECLA Headquarters in Santiago.

In his presentation speech at ECLA, the Netherlands Minister for Development Co-operation said that his Government was firmly convinced of the increasingly important role that ECLA could and should play in shaping a new and better world, as the Commission had a vital function to fulfil in the preparation and execution of an international development strategy for the 1970s. ECLA could not carry out that important function, however, unless it was provided with the proper tools. For that reason the Netherlands Government wished to contribute materially to lightening ECLA's task by financing the establishment of a much needed regional centre for information, documentation and research on economic and social questions in Latin America which would be of service not only to ECLA and ILPES but also to the governments of the region and to scientific organizations, scholars, research workers and students all over the world. Another purpose of the grant was to enable the proposed Centre to collect all available information on development planning, the execution of development plans, and co-operation for development in Latin America, with a view to promoting an accelerated expansion of the economic and social growth potential of the region.

0.2 As ECLA's terms of reference provide that it shall undertake or sponsor the collection, evaluation and dissemination of such economic, technological and statistical information as it deems appropriate, and

* All dollar figures are in United States dollars.

/that it

that it shall deal also with the social aspects of economic development and the interrelationship of the economic and social factors, the establishment of an ECLA regional centre comes fully within the Commission's mandate. (The relevant parts of ECLA's terms of reference are given in full in appendix I.)

According to these terms of reference, the constitutional geographical scope of ECLA's work comprises at present the territories of the twenty-three Latin American republics, which are also States Members of the United Nations, and of two Associate Member States of the Commission, one in Central America and the other in the Caribbean. This means that the Centre would have to deal with source materials in at least four languages (for a list of ECLA member and Associate Member States grouped according to these languages, see appendix II). Practically speaking, ECLA's work and interests naturally extend to the whole of Latin America.

- 0.3 The Netherlands Government also provided the funds to send a documentation consultant to Santiago. His instructions were to prepare a feasibility study for the establishment of the proposed Centre, with details of its organization and staff requirements, bearing in mind that the availability of a computer was to be envisaged, for which the most appropriate retrieval systems should be indicated. He was also to indicate the financial implications of the proposal for the United Nations.
- 0.4 The study is intended to serve as a basis for the complete project to be submitted by the Secretary-General of the United Nations to the twenty-fifth session of the General Assembly in support of his request for authorization to accept the grant offered by the Netherlands Government, in accordance with Regulation 7.2 of the Financial Regulations and Rules of the United Nations.

In order to meet the deadline of 15 September 1970 for the submission of the study, the Documentation Consultant deemed it advisable to present it in two parts. Part I, which contains an over-all survey of the project in general terms, was therefore submitted to the Executive Secretary of ECLA on 2 September 1970.

/1. EXPLANATORY

1. EXPLANATORY

- 1.1 To put the matter in a nutshell, the proposed ECLA Centre would collect all available documentation on economic and social matters in Latin America and make it available to interested persons and organizations. In order to carry out this task, the Centre should be in a position to acquire, process and disseminate any relevant economic and social information and documentation concerning Latin America, including any source material on social and economic matters to be found outside the region that could contribute to a better understanding of Latin America's problems.
- 1.2 This is a tremendous task, and ECLA is not equipped to do it adequately with its existing facilities. The present arrangements for information and documentation at ECLA are in fact rather poor. Detailed findings in support of this statement will be found in Part II of this report, but the following views, expressed within ECLA itself, give some indication of the deficiencies.
- 1.2.1 These views are drawn from the replies so far received to a short questionnaire that was circulated to the Heads of ECLA's substantive divisions. Although only 60 per cent of the answers have been received, it is already possible to draw a general conclusion: that the ECLA staff now spends far too much time on searching for information and documentation (ranging from 15 to 50 per cent of their working time).

To take one example which is characteristic of the general view expressed, one answer said "The future information, documentation and research Centre would enable us greatly to increase our productivity and efficiency in general..."; (a detailed discussion of the results of the questionnaire will be included in Part II).

At a meeting with the Chief Librarian, the Heads of the Registry and the Editorial Section, and two staff members with library and documentation experience convened by the Assistant Director, Office of the Executive Secretary, the consensus of opinion was that ECLA's information and documentation methods were behind the times, and even in some areas quite antiquated.

1.2.2 On the other hand, although this is not the place to elaborate upon it, a crying need for information, documentation and research is felt by the developing countries all over the world. Latin America would seem to be no exception, as the trend throughout the continent is clearly for better access to more information and documentation on an increasing variety of subjects. At the national level, a growing number of information, documentation and research centres are being set up. Regional co-ordination and co-operation should consequently be of benefit to all.

1.3 Thus, the time is ripe, from both a regional and an institutional point of view, for the establishment of a Latin American information, documentation and research centre at ECLA. Once it was established, the Centre could proceed to organize the regional and international network required for concentrating the pertinent information and documentation at one focal servicing point. It would also be of service to the United Nations in facilitating the exchange of information and documentation between Headquarters and other United Nations bodies.

1.4 For the purposes of this study, "information" may be defined as "random input and output of facts and data", "documentation" as "systematic input and output of facts, data and records", and "research" as "study of source material". For this reason, the Centre can be briefly described as an IDR Centre.

1.5 The Centre should not assemble large holdings of original source materials; that would be the task of the ECLA Library, Documents Service and Registry or Archives. The Centre should concentrate primarily on providing its prospective users with a quick and comprehensive service. From the technical point of view, the operation of the Centre would involve a number of unit operations, i.e., acquisition, analysis, terminology control, the recording of the results of analysis, storage of source materials, question analysis, search strategy and searching, transmission of the results of searches, and research promotion (for a detailed description of these operations and their functions, see appendix III).

/None of

None of these unit operations can be performed to precise specifications, or measured by mathematical standards, because of the intellectual, operational and, particularly, the human problems involved in the performance of each unit operation. The human element again plays a decisive role in another of the Centre's prospective functions, that of generating an active and dynamic information policy from within for Latin America.

- 1.6 Apart from the unit operations mentioned above, the Centre would have to meet an urgent need to train not only its own staff but users also. Without a nucleus of trained staff, the Centre would not be operational, and without user training, full advantage would not be taken of its facilities. In the first few years of its existence, the Centre's major operation would be, in all probability, to train staff in the acquisition and analysis of factual source material. At the same time, the users for whom the information is intended will need instruction in the new ways of obtaining information and documentation, and in modern search techniques.
 - 1.6.1 The acquisition of source materials would of course be concentrated primarily on Latin America, and the bulk of the future staff would be recruited from that region also.
 - 1.6.2 The fact that ECLA maintains regional offices with libraries or document collections of varying sizes in five other Latin American countries is an important fact which should be mentioned in this connexion. This modest network of offices would provide a small immediate basis for a structural framework which the Centre could eventually extend to the region.
 - 1.6.3 Other and more extensive regional networks, comprising a variety of information and documentation centres and institutes in Latin America and outside it, would have to be developed gradually with the help of existing institutions. Such networks are essential for successful acquisition.

/1.7 The

- 1.7 The field of interest of the Centre is intended to cover economic and social affairs, sociology, public and business administration, political science, and history, and it could be extended in the light of requirements and of available capacity. The requirements of ECLA and ILPES should be taken as illustrative, not limitative.
- 1.8 For practical reasons, the Documentation Consultant would like to suggest a name for the Centre straightaway. It is: Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social Erasmo, or in its abbreviated form, CENTRO ERASMO. In suggesting this name, the Documentation Consultant has been guided by a few general considerations, which are as follows:
- (a) It would be a refreshing change to have a name for the new Centre rather than an acronym, of which there are already a great number in use in the sphere of international organizations;
 - (b) The name should recall the donor country while at the same time having some meaning for ECLA itself;
 - (c) It should convey an idea of the intellectual and spiritual indivisibility of mankind and carry with it a concern for freedom and for peace;
 - (d) It should also suggest a combination of knowledge and critical method.
- 1.8.1 The name of Desiderius Erasmus of Rotterdam (c. 1466-1536) immediately sprang to the mind of the Documentation Consultant. Erasmus, whose name is being proposed for the Centre, was one of those universal scholars and critical spirits who would have led the fight for better information and more research if he had been alive today, and who himself might have profited from the documentation that the Centre would provide.

2. RECOMMENDATIONS

- 2.1 The unsatisfactory information and documentation situation at ECLA should be improved as a matter of urgency from both the institutional and the regional and international points of view;
- 2.2 The best way to effect the necessary improvement would be for the United Nations to accept the grant of 500,000 dollars offered by the Netherlands Government for the establishment of an up-to-date regional IDR Centre, which, it is suggested, should be called "Centro Erasmo".
- 2.3 In accepting this grant, the United Nations should provide for annual expenditures in the following amounts:
- 70,000 dollars in 1971
 - 94,000 dollars in 1972
 - 155,000 dollars in 1973
- The appropriations for these amounts should be included in the ECLA budget.
- 2.4 The Netherlands grant should be used for:
- (a) The construction of an appropriate building, which would be separate but an integral part of the complex of existing and future ECLA buildings;
 - (b) Equipment and furnishing, to be selected by mutual agreement between ECLA and the Netherlands Government.
- 2.5 The Centre should collect all the available information and documentation on economic and social questions in Latin America, make it available to interested parties, and provide the necessary training for both staff and users.
- 2.6 The Centre should start its work in January 1971 on a small preparatory scale pending the completion of the building in the second half of 1972.
- 2.7 It would be highly desirable for United Nations agencies and other interested parties, such as the member States of ECLA, etc., to make a financial contribution to the Centre in the form of grants or donations, by requesting services, by making financial provision for the assignment of staff and fellowships, or in any other way.

3. THE NEED FOR THE CENTRE, AND ITS SCOPE

3.1 The information documentation and research triad in Latin America

It has been generally recognized that the information, documentation and research (IDR) triad is one of the keys to development in Latin America. It is also the essential basis for national and regional planning. But in Latin America the triad itself involves a triple problem. First, the output of information is comparatively small. South America is the only continent where the book/inhabitant ratio has apparently gone down in recent years and where book production has not increased in absolute terms. Secondly, it is not at all easy to obtain accurate information regarding the production of books and periodicals in Latin America or about their publishers. Consequently, acquisition is an arduous and time-consuming task. A striking example of this is that even the member countries of ECLA, which are supposed to deposit their official publications in the ECLA Library, do not do so, and most of them do not have government printing offices from which lists of publications could be obtained (for other examples, see Part II). Thirdly, there is the language problem. Four major languages are spoken in the region - Spanish, Portuguese, English and French, in order of importance (see appendix II) - and the computerization of documentation in Spanish, the main language, is only just beginning.

The negative impact of these problems is reinforced by the peripheral position of ECLA, which results in a time-lag in communication and a feeling of isolation. There is little incentive to produce up-to-the-minute information and documentation when communication is a lengthy business. United Nations Headquarters is thousands of miles away and even communication by pouch - the equivalent of a diplomatic pouch - is not always as speedy as could be wished.

Nowadays, however, distance is not a dimension that frightens and sets apart; on the contrary, it is a challenge which attracts, spurs to action, and unites. Wherever this challenge to performance and development is felt, it should elicit a positive response, particularly

/from what

from what the Jackson report ^{1/} calls a truly co-operative and universal enterprise, the global family of the United Nations. There is no doubt that distance can be overcome with up-to-date equipment, adequate funds and efficient organization.

In the particular case of Latin America, the solution would appear to be the establishment of a well-equipped, dynamic and effective regional IDR centre at ECIA with a view to creating an information and documentation network that would cover the whole of Latin America - and extend beyond it when necessary.

3.2 The Centre's main levels of communication should be as follows:

3.2.1 In Latin America

- (a) Governments, which need accurate information and substantial documentation for the execution of their national development plans;
- (b) Research and documentation centres in the different countries;
- (c) Intergovernmental regional and subregional bodies, such as ALAIC and the Andean Group, the Central American Common Market, CARIFTA, and other similar bodies, including those which form part of the intergovernmental consultation machinery, e.g., IDB, the OAS and CECLA, etc.
- (d) United Nations regional bodies, i.e., ECLA, ILPES, the regional offices of FAO, UNESCO, UNDP, etc., and associated organizations such as CELADE.

3.2.2 In the developed countries

The Governments of the developed countries need accurate data on Latin America for their technical co-operation and bilateral aid programmes, and particularly for trade and the financing of activities that are of mutual interest to them and to Latin America.

3.2.3 In the United Nations system

Both the United Nations proper - particularly UNDP - and the specialized agencies have an increasing need of exact information on the economic and social situation of the various countries of Latin America for their technical assistance and development programmes.

^{1/} United Nations, A study of the Capacity of the United Nations Development System, vol. I, p. 2, paragraph 5.

3.3 In other developing regions

The results of the experimentation and research in the sphere of economic and social information and documentation carried out in Latin America would be of value to the other regional economic commissions and their member governments.

3.4 Documentation and research centres outside Latin America

There are many information, documentation and research centres and institutions in both the developed and other developing countries outside the region which would be interested in obtaining data on Latin America, particularly non-governmental organizations concerned with Latin America, whose aid programmes provide a not inconsiderable flow of funds to the area.

4. EXISTING IDR FACILITIES

4.1 Situation in Chile

(a) The National Information and Documentation Centre (CENID), which comes under the Chilean National Commission on Scientific and Technical Research, is becoming the hub of a network of about 600 national bodies which generate, store and disseminate information. The only library that is taking systematic steps to produce a computerized catalogue is the EMCO library. The Universidad de Chile and the Universidad Católica have begun to study computerized information retrieval techniques.

(b) Libraries of the international organizations represented in Santiago.

The joint ECLA/ILPES Library, which is a special economic and social library, is the largest in this field in Santiago (40,000 volumes). Despite its inadequate book budget and very small staff, the Library manages to perform a praiseworthy current awareness information service to the staff members of the two organizations. Its holdings are supplemented by those of the Mexico Office Library and the collections of the four other Latin American regional offices.

The ILO, FAO, UNESCO, UNDP, CELADE, CIENES, IDB and IBRD also have specialized libraries of various sizes.

4.2 Situation in Latin America

(a) National centres

Other governments besides Chile's have established national documentation centres or are intending to do so. The most important is the Brazilian Bibliographical and Documentation Institute (IBBD), in Rio de Janeiro, which has a telex link with the libraries of the principal universities of Brazil. The Documentation Centre of the Getulio Vargas Foundation, in Rio de Janeiro like IBBB, is important also.

(b) Special centres

UNESCO has a small network of educational documentation centres, which may eventually be split into two complementary networks, one based on Santiago and the other on Havana, Cuba. It also sponsors the creation of scientific and technological centres. The Instituto Torcuato di Tella in Buenos Aires has a social science documentation centre, and there are other institutes and universities which have libraries and small documentation centres dealing with economic and social questions.

(c) Latin American regional and subregional organizations

ALALC and the Andean Group, CARIFTA and the Central American Common Market are extremely interested in information and documentation. The bibliographies prepared by the information and documentation centre of the Patronato Juan de la Cierva, of the Higher Council for Scientific Research, Madrid, are shortly to be printed in Lima for subregional distribution to the Andean Group.

4.3 Situation in the United Nations system of organizations

(a) Dag Hammarskjold Library

The Headquarters Library is making a major effort to develop an automated storage and retrieval system for United Nations documents, based on comprehensive abstracts.

(b) FAO system

The FAO system is mainly a system for the storage of information from reports, which is retrieved by means of descriptors and keywords linked together to form sentences.

/(c) The

(c) The ILO system

The ILO's Integrated Scientific Information System (ISIS) also stores information from reports. Retrieval is effected by means of descriptors, grouped in the order in which they appear in the documents.

(d) IAEA system

For the retrieval of its information, the International Nuclear Information System (INIS) uses keywords only.

(e) Other systems

In addition to the above systems, which are the most advanced in design, there are a number of others. WHO has several of its own (MEDLARS, WHOBRIS and PIRS). UNESCO has a Computerized Documentation Service and a World Science Information System. Lastly, ITU, UNCTAD, ECE and UNIDO have established computerized information retrieval systems also.

As is pointed out in the Henderson report,^{2/} despite marked similarities between the four main United Nations systems, there are also basic differences, the most significant of which are the nature and scope of the documentation and the type of bibliographic and subject information stored in the computer, with the result that there is a high degree of incompatibility between the systems.

This situation might be remedied, at least as far as Latin America is concerned, if ECLA and the other organizations of the United Nations family came to a basic agreement on a system for information storage and retrieval which would be as compatible as possible with the existing United Nations information systems. ECLA's experience might even open the way for a better meshing of these systems.

^{2/} Electronic Data Processing in the United Nations Family of Organizations (Auditor General of Canada, 1970), vol. I, pp. V-2 and V-3.

4.4 World situation

From the world angle, considerable differences are observable between the developed and the developing countries which are largely due to the difference in the volume of human and financial resources that each group can devote to information. ECA is trying out a computerized information retrieval system, and there are grounds for hoping that, with the help of ECE and the potential help of the ECLA Centre and the future ECAFE centre, a big step forward will be made towards the establishment of an international United Nations network, which would be of benefit to all.

5. SPECIAL POSITION OF THE PROPOSED CENTRE

- 5.1 In the last analysis, the value of any IDR centre depends on the frequency, intensity and range of use to which it is put. The Centre has a sound home base to start from in the permanent group of over 200 potential users among the professional staff of ECLA and ILPES.
- 5.2 Furthermore, this user group also plays the important role of producers of information and research, and its members are potential collaborators of the Centre, for they could provide assistance in drafting texts for indexing and in abstracting. Thus, this group of users, producers and part-time collaborators that is always available would provide the Centre with a unique professional clientele.
- 5.3 The Centre's immediate potential customers include the students and academic staff of the three universities in Santiago (totalling about 60,000), and those of other institutions of learning in the area. The fact that the Centre would be ten kilometers from the centre of the city should be no obstacle to its use, for this has proved no impediment to the use of the Library.
- 5.4 The location of the Centre in Santiago would make for easy contact with the regional offices of FAO, UNESCO, UNDP and other specialized United Nations bodies and thus permit an interchange of knowledge and experience at the regional level.

/5.5 This

- 5.5 This location would also help to make Santiago the centre of a sub-system composed of ECLA and its five regional offices in Latin America, and this would be one step forward towards building up a regional network.
- 5.6 The fact that CENID, which promises to be one of the most successful achievements in the field of information in Latin America, is also in Santiago would facilitate the interchange of experience and research and lead to the establishment of close links between the Chilean national centre and the proposed regional centre.
- 5.7 There are two main language areas (Spanish speaking and Portuguese speaking Latin America) in which, except in Brazil, there are practically no mechanized bibliographical or other mechanized information resources. Although there is easy access to information and documentation first published in English or French, very little has been done to provide similar access to materials in the Iberian languages. It would be very much in the interest of the Spanish and Portuguese speaking countries if they could obtain wider access to bibliographical and information resources in their own languages; and they could at the same time make a substantial contribution to regions speaking other languages through the provision of bibliographical and other information in Spanish and Portuguese. If the economic and social growth of the Latin American countries is lagging behind to some extent, this is partly due to the fact that they have difficulty in gaining access to existing sources of information; at the same time the flow of financial aid and technical co-operation from the developed to the developing countries of Latin America is less than it might be because the developed countries have difficulty in obtaining the information they need from Spanish and Portuguese sources. The establishment of a regional sub-centre in Rio de Janeiro might be decisive in facilitating this kind of exchange with the Portuguese speaking countries.

6. ORGANIZATION

- 6.1 Although it would be established at ECLA, the Centre would have in due course many external connexions and relations on its own account, would acquire its own source material, and would seek to obtain assignments and perform services for third parties, for which it would be paid. It would therefore be an autonomous body operating under the aegis of ECLA; it would be completely independent as far as its technical activities are concerned, but it would be integrated in the larger whole, just as its building would form part of the ECLA-ILPES complex (see paragraph 16.1).
- 6.2 A workable solution for its dual position would appear to be to vest authority and responsibility for the Centre in a Governing Board, of which the Executive Secretary of ECLA would be ex officio Chairman. The Board would lay down the general rules governing the Centre's activities and would review and approve its annual budget and programme of work.
- 6.3 A Director, to be appointed by the Board, would be responsible for the direction, management and control of the Centre in accordance with the general instructions emanating from the Board. He would appoint the staff of the Centre, or submit proposals for their appointment, and he would select the fellows for training. He would submit an annual progress report, which would be released to the public after its consideration and approval by the Board, of which the Director would be an ex officio member.
- 6.4 An Advisory Committee, of which the Director would be ex officio Chairman, would advise the Board regularly on technical and training matters. The users of the Centre should be represented on this Committee unless they have a working committee of their own, which would operate on a less formal basis.
- 6.5 The small permanent core of staff should be reinforced from time to time by personnel on short-term contracts or experts in specific fields when necessary to carry out special assignments or meet technical service requests.

- 6.6 The technical part of the Centre's operational budget should be included in the ECLA budget as a separate item, while overhead costs would be shared. Every possible precaution should be taken to avoid administrative duplication.
- 6.7 In due course, the Centre's terms of reference and rules of procedure should be submitted to ECLA for approval. The terms of reference should clearly establish the principle that the Centre is to be an autonomous technical body under the auspices of ECLA, and should spell out its obligation to make its source materials available on request to any bona fide research worker or student.
- 6.8 In order to avoid any unnecessary delay in organizing the Centre, a nucleus should be formed at ECLA as from 1 January 1971. The implementation of the above-mentioned suggestions and recommendations would obviously take some time. It is therefore suggested that a Project Director and a small Steering Committee should be appointed also in January 1971, to run the nucleus of the Centre and prepare to make it fully operational by the end of 1972.
- 6.9 Organizational charts for the two phases had been included in this report (see appendix IV) for purposes of clarification. The Documentation Consultant wishes to express the hope that they will also convey his conviction that simplicity of organization and operation is one of the essential criteria by which the value of the Centre may be measured.
- 6.10 The details of annual expenditure and capital investment, including staff costs, are to be found in sections 15 to 17, and a list of staff requirements is contained in section 13.
- 6.11 The three spheres of work mentioned in the Jackson report, i.e., economic and social, technical and scientific, and operational and administrative, will be discussed in Part II, in connexion with a more detailed description of the organization and operation of the Centre.

7. SERVICES TO BE PROVIDED BY THE CENTRE

7.1 The potential number of users who might be expected to call upon the Centre for services is definitely large; it is in fact one of the *raison d'être* of the Centre. This fact cannot be discussed in detail within the limits of the present report, but some idea of the future clientele can be gleaned from the following list of potential users.

7.2 Individuals

The two hundred or so ECLA and ILPES staff members and the thousands of students and faculty members in Santiago have already been mentioned (see paragraphs 5.1 to 5.3). Another group which is no less noteworthy comprises the staff of other United Nations agencies, experts on mission, and the fast growing number of scholars and area specialists in Latin America, North America and Europe who are studying the economic and social problems of the region. The list recently published by CEDLA,^{3/} for instance, covers ten European countries and gives the names of more than a hundred Latin Americanists, scattered over a wide range of different institutions.

A small but eminent group of users would consist of visiting scholars, research workers and fellows, to whose study requirements the Centre should give every possible consideration and assistance. By their very presence, they would help to break down the feeling of isolation from which Santiago suffers, reference to which has already been made; and they would exemplify the type of user who is also a producer of information and documentation. Most users are of course, producers of information also at some time or other. Like all such centres, the ECLA Centre therefore would have what FID has called "a double interest (in learning) the habits and requirements of the user".^{4/} This assumption has two practical consequences: (a) the

^{3/} Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos (Centre for Latin American Studies and Documentation), University of Amsterdam. Three other Netherlands Universities may be participating in this Centre, which is already working in close co-operation with a similar centre at St. Antony's College, Oxford.

^{4/} International Federation for Documentation, Thirty-fifth Conference and International Congress (Buenos Aires, September 1970), preliminary announcements.

Centre should start composing users' profiles as soon as possible; and (b) the users should be represented on the Advisory Committee (see paragraph 6.4) or in some other way.

7.3 Institutions, organizations, etc.

This is a fast growing category of users, both in Latin America and outside it. The network that would form the basis for the acquisition of source materials by the Centre would bring these users into regular contact with it. This group comprises not only some of the larger producers of information and source materials, but also potential providers of funds for staff assignments and of other types of support for the Centre. The members of this group should also be quite receptive to research promotion (see appendix III, point 10).

7.4 Governments

This group of users would have slightly different requirements from those of the foregoing. They would be the main providers of funds for staff assignments to the Centre, particularly during the first phase of its existence. Moreover, they produce a copious and continuous flow of publications, which cannot but be of great importance to the Centre.

A point of great practical importance must be made here. It is essential to obtain the co-operation of the States members of ECLA to ensure that all their government publications are deposited with ECLA or the new Centre as soon as they appear. The ECLA Library has started to compile a list of Latin American government printing offices or publishers of government publications, only to find that, with the exception of governments which are or have been Members of the British Commonwealth, very few countries maintain government printing offices from which lists of publications can be obtained. The acquisition of Latin American government publications is therefore a difficult and time-consuming task.

The ECLA Library's list - which will be published in Part II - is a worthwhile effort, since it clearly shows that the bulk of Latin American government publications reach ECLA very late or not at all.

7.5 The United Nations family

It is not possible to discuss, within the scope of this general survey, the advantages that this group of users might derive from the establishment of the proposed Centre. Consideration will be given to this point in Part II. In the meantime, only three aspects will be mentioned here:

- (a) It is obvious that documentation, not only at United Nations Headquarters but in all the organizations of the United Nations system, would benefit from the substantial increase in the flow of information and documentation from Latin America which would result from the establishment of the new Centre, there would be an improvement in both the quality and the quantity of the documentation and fewer delays in obtaining it, and distance would be less of a problem since the documentation would be obtainable from the Centre as well as from the original source.
- (b) As soon as the Centre reached its first operational phase, when a start would be made on the creation of a regional network, a special link should be established with Headquarters to permit consideration of the methodology and the advantages of direct co-operation between documentation centres. The ECLA Centre would then function, from the point of view of New York, as an experimental centre sustained by a regional network. If the try-out proved a success - as there is every reason to hope - the experience gained would probably be of considerable interest and value to other regions and other United Nations agencies.
- (c) The Jackson report suggests that Latin America might be the best region in which to start an experiment within the UNDP configuration, mainly because it has a longer tradition of regional co-operation and greater homogeneity than many other regions.^{5/} ECLA would necessarily have an important role to play in such an experiment, certainly in programming, project

^{5/} A Study of the Capacity of the United Nations Development System, op.cit., vol. II, pp. 321 and 470.

formulation, evaluation and follow-up, and possibly also as co-ordinator of the work of executing agencies responsible for special projects, provided that it was fully equipped for the task. In any event, a regional IDR centre such as the proposed Centre would not only be an essential component of the equipment ECLA would need, but indeed the proper tool for the job the Commission has to do.

7.6 Training

The urgent need to train staff and prospective users has already been mentioned (see paragraph 1.7). The production of user profiles by the Centre in due course would be an excellent way of obtaining some insight into users' habits and requirements, their approaches, their reservations, and their experience, or lack of it, in using modern equipment -- about which very little is known as yet especially in developing countries.

The training of staff should start without delay. One of the advantages of the preparatory stage of the Centre would be that 1971 and 1972 could be fully utilized for this purpose so that there would be no loss of time when the new building, with its ample working space, was ready. The Project Director would have to devote much attention to this essential element in the organization of the Centre. The training would consist, inter alia, of instruction to postgraduates on specialization in social and economic documentation and on information science, and to programmers and analysts on the special information and documentation requirements of the Centre. More details of the training programme will be included in Part II. Needless to say that the co-operation of other institutions would have to be sought to implement this programme. It is hoped that it will be possible to grant some ten fellowships during the first two years of the Centre's operation, provided that financing can be found for them; the recipients of such fellowships would provide the necessary links in the chain of co-operation with other institutions. Another positive aspect of this training that should be stressed, although it is not of direct concern to the Centre, is the possibility it provides of developing Latin American talent.

7.7 Methods

The service possibilities of the new Centre could perhaps be pinpointed by a short description of Selective Dissemination of Information (SDI), which is a sophisticated improvement on the courtesy service provided by a current awareness programme.

An interest profile is set up for each user of SDI. This profile of the user's needs is formulated on the basis of interviews and questionnaires about past assignments, present requirements and anticipated future needs or efforts. Indexed and/or abstracted (i.e. analyzed) documents are matched against the profiles and individual announcement cards - one for each user - are prepared and sent to the users. Ordering the full text is easy; the user just pulls off the precompleted order-card and returns it. This feedback may be used for modifying the interest profiles and also for measuring the effectiveness of the transmission. A flow chart of a manually operated SDI program will be included in Part II. Of course, the speed and spread of an SDI programme could be much enhanced if it were computerized.

Any reader who thought that such a system was too sophisticated for the Centre would be much mistaken. Among other things, the replies to the questionnaires mentioned in paragraph 1.2.1 have brought to light the fact that for its work at least one of the ECLA divisions requires a variant which is a serendipitous or heuristic variant of the SDI system. As ECLA is moving into multidivisional action now, this requirement might even be more general in two years' time.

8. LANGUAGE POLICY

8.1 Languages used in the region

Spanish, which is spoken by the majority of the region's inhabitants (see appendix II), would be the working language. Spanish is under-represented in the bibliographical sources normally used by the United Nations and by research centres in the developed countries, owing to lack of information about what research is being done and what technical works are available in that language. The Centre should help to make good this deficiency.

- 8.2 The Centre should also have direct access to the major language areas of the world which are sources of scientific, technical, economic and social information.
- 8.2.1 Access to the English speaking area would be easy through the ECLA Office in Washington, which can already draw on extensive documentation and information resources and could tap many more. All that would be necessary would be to assign a documentalist to that office. A similar service for the more restricted area of the Caribbean might be provided by the ECLA Office for the Caribbean in Port-of-Spain.
- 8.2.2 Access to the Portuguese speaking area could be provided easily and at little cost through the establishment of a Portuguese subregional documentation unit, with the co-operation of IBBB and the Documentation Centre of the Getulio Vargas Foundation, which have already expressed interest in this possibility. The ECLA Office in Rio de Janeiro would also have a part to play in such developments.
- 8.2.3 Access to the major European language areas (French, German, Dutch, Russian, etc.,) would be possible either under a co-operative agreement with the Oficina de Educación Iberoamericana in Madrid, which has links with UNESCO, or through the establishment of a small independent documentation centre for materials from this area. This centre should preferably be located in Spain, where it could be run at less cost than in any other European country.
- 8.3 Documentation of interest to Latin America could be translated and reproduced in microfiche at whichever of the above locations is most suitable. It could then be distributed speedily by air.

- 8.4 Translation of the Aligned Descriptors List ^{6/}
The ECLA Editorial and Languages Section is making a provisional translation ^{7/} of the OECD Aligned Descriptors List. When it has been circulated to interested organizations for criticism and comment, it

^{6/} OECD, Aligned Descriptors List (Paris, 1969). The ILO, FAO, the International Committee on Social Science Documentation and the German Foundation for the Developing Countries co-operated with OECD in the publication of the list in French, English and German. There is also a translation into Portuguese.

^{7/} The first part of this translation, dealing with economic development, was published by the ECLA Information Service in Notas sobre la economía y desarrollo de América Latina, No 52 (16 August 1970).

could be used as a basis for the classification of the economic and social documentation to be processed by the Centre. ECLA is not planning to translate more than the economic and social sections of the List and the documentation and bibliographical terms, since other organizations, such as FAO, UNESCO and the OAS, could produce a Spanish version of the sections relating to their particular fields.

Translation would only be the first step, however; the List would also have to be adapted to the needs of Latin America. To give just one example, "Transport by elephant", which is one of the two descriptors for animal transport in the Aligned List, can hardly be applied to Latin America as it stands.

Lastly, the Centre would have to develop a thesaurus of economic and social terms applicable to the region, in which task it would obviously have to co-operate with other organizations, such as the International Committee on Social Science Documentation, which is working on a bilingual list of descriptors for economic subjects to be tried out this year.

9. PUBLICATION PROGRAMME

9.1 The annual report should be the Centre's main publication and it should be published once a year in a continuous series. It would be an excellent instrument for drawing the attention of interested parties to the fact that the Centre is expected to be the new regional and dynamic IDR centre. For this purpose, the report should be a veritable mine of up-to-date and lively IDR news from a developing region, describing experiments, successes and failures, explaining new methods and techniques, particularly if they have been developed through trial and error, and it should give the human element its due. A report of this kind would be a stimulating record for other institutions and other regions.

Moreover, the Centre's value as a repository of documentation would be greatly enhanced if an over-all survey of the source material received during the year were included in the annual report. This section might consist of a separate fascicle which could be detached and bound with others to form a continuous catalogue covering every year of the Centre's operation, and it could be sold separately on a subscription basis. The annual report itself should be attractively presented in a well-designed cover with coloured statistical diagrams and photographs. Every effort

/should be

should be made to prevent it from becoming a "publisher's orphan" - a publication read only by those who must, which is usually only a very small group - a fate suffered by many United Nations reports.

If the annual report is interesting and attractively presented, it should sell in sufficient quantities to cover its costs. To ensure that the material it contains will be of interest to the potential readers, it should appear at the very latest within six months of the end of the year, with which it deals.

- 9.2 A short monthly or semi-monthly newsletter might be published containing bibliographical information, data about other IDR centres, descriptions of modern techniques of data acquisition, storage and retrieval, and short feature articles of interest to documentalists. Its cost could easily be absorbed by the present ECLA internal publications programme.
- 9.3 As soon as the Centre was in a position to produce a sizable number of abstracts of Latin American source materials on a regular basis, these should be put on sale to users. A special price might be charged if the abstracts were to be used for scholarly purposes.
- 9.4 Another important item in the publication programme should be economic and social country profiles. However, such profiles are not easy to produce because they involve the assembly of a vast amount of economic and social information and background data from a wide variety of sources. The diversity, density and reliability of the sources - three factors which determine the consistency of the information they supply - would depend in their turn on the spread and depth of the network to be created by the Centre. This would undoubtedly take time but, from the very outset, the Centre should work towards obtaining the extensive analytical and documentar. materials required for the composition of such profiles, which could be produced by the Centre either on its own, or in co-operation with others. A nine-point enumeration of the contents of a country profile taken from the Jackson report ^{8/} is to be found in appendix V. Here again, there is no doubt that there would be considerable interest in such profiles among the users of the Centre's facilities.
- 9.5 Owing to lack of time and space, the author has decided to forebear mentioning many other possible publications. He would merely like to emphasize that the possibilities of an actively pursued and imaginative publications programme are for all practical purposes inexhaustible.

^{8/} A Study of the Capacity of the United Nations Development System, op.cit. vol. II, p. 248, paragraph 110.

10. INPUT, PROCESSING AND OUTPUT

- 10.1 The Centre will have to acquire its data from many sources, primarily from the Library of ECLA and its regional offices, from the ECLA Documents Section, from the Registry (which keeps the reports of technical assistance experts) and from the libraries of the other United Nations agencies. The Centre should also obtain yearbooks and other publications from the different departments and ministries of the Latin American governments, publications issued by universities and research centres, and any other type of information that would be of value to its work, through an effective use of its networks. It should also receive copies of press cuttings selected by the informations services and the different divisions of ECLA, and should strive to receive all the newspapers that are representative of the region, and any others of particular importance from outside the region. It would also be advisable to build up a collection of other data, such as maps, magnetic and recording tapes, photographs, etc.; specific material of this type could be obtained from United Nations Headquarters in New York and from other suppliers of information.
- 10.2 The analysis of this material should lead primarily to the production of microfiches and bibliographical cards - of the conventional type or for computer use, according to the individual case - classified by descriptors, and to the selection of articles from scientific and technical periodicals of interest to the different users, gradually expanding the current awareness work already being done by the ECLA Library into selective dissemination of information (see paragraph 7.7). Abstracts and/or summaries should also be made of articles of particular interest.
- 10.3 Facts and data should be stored in the usual form of catalogue cards, punched cards, magnetic tapes and discs and lists of various types, as a means of coping rapidly and economically with the needs of the various users.

- 10.4 Data retrieval should be carried out by hand, by machine and by computer, according to the type of material used, the type of equipment available, the interests of the users and the means of distribution employed.
- 10.5 From time to time, and at a pace to be determined by experience, material that is no longer of practical use to the Centre should be eliminated and sent to the ECLA Library, to interested persons or agencies, etc.; if it cannot be used by any of these, it should be destroyed.
- 10.6 The different systems of document and information distribution that exist in ECLA should be co-ordinated, and the Centre should use those systems most suited to its functions, since it is not considered necessary for it to possess an independent system of distribution, particularly in the early stages of its operation.
- 10.7 A recent quick survey in some divisions of ECLA has revealed that a comparatively large amount of source material is kept by the divisions themselves, as separate collections not integrated or catalogued in the Library. The report of this survey will be included in Part II. It would be advisable however, for the Centre - in co-operation with the Library and the divisions concerned - to bring the contents of these collections into the common fold of source material.
- 10.8 A most urgent need is the early purchase of microfiche equipment, including fireproof metal storage cabinets, and the provision of rapid training in microfiche techniques. There are two reasons for this: (1) the sooner connexion can be made with the United Nations Headquarters Microfiche Development Plan, the better. It is strongly recommended that the Head of the Documentation Division of the Dag Hammarskjold Library should be invited to visit ECLA early in 1971 in order to give the Commission the benefit of his personal advice on this matter. (2) The use of microfiches would imply an alleviation of the urgent problem of space for the storage of documents at ECLA.

The Documents Section of ECLA is housed in the basement, owing to lack of space, and it is operative under conditions which not only make for inefficiency but are inhuman in themselves, for the staff has to work in a windowless area below the main building. The least that can be said is that such working conditions fall far short of the standards which ECLA should set. Before long, the Library and the Registry will also be confronted with the problem of lack of storage space.

- 10.9 Before concluding this section, the problem of organizing the output of the Centre (see appendix III, points 7-10) must be mentioned, if only to suggest that consideration of its solution should be linked to the study of users' habits and requirements (see paragraphs 7.2 and 7.6). Some professional considerations on this subject will be presented in Part II.

11. COMPUTERIZATION

11.1 Interest of ECLA and ILPES

Both these organizations are showing an increasing interest in the use of electronic computers not only for work on statistics, econometrics, etc., but also for the processing of documents, as is shown by the studies that they have been carrying out, which will be summarized in Part II of this report.

11.2 Documentation in the United Nations system of organizations

As the Henderson report shows, the amount of computer time devoted to information and documentation in the United Nations is very small. The organizations which use more computer hours for their documentation are IAEA, which uses 55.5 hours out of a monthly total of 197, and UNESCO, which uses 50 hours out of a total of 154.5. Although FAO has substantial documentation and information facilities, it uses only 8.3 hours out of a monthly total of 232.4. WHO and ITU use only 7.3 and 2.5 hours out of their respective totals of 182 and 246 hours a month.^{9/}

9/ Electronic Data Processing in the United Nations Family of Organizations, op.cit. passim.

11.3 The situation in Santiago, Chile

No one in Santiago has any experience of using computers to retrieve information from documents, although studies and experiments on the subject are under way at the Universidad de Chile, the National Computation Enterprise (EMCO) and the Universidad Católica. However, there is no proper co-ordination even of the experiments.

11.4 It would appear a little premature however, to try to give any indication of an appropriate mechanized retrieval system at this stage. Nothing definite is known about what make of computer would be chosen by ECLA and ILPES or about when computerization might take place. Most probably, a terminal with a linkage to one of the large computer units mentioned above in the previous paragraph 11.3 would be the working solution for the next few years. This solution however, would not come about before the spring of next year. By that time the most appropriate method could best be indicated by the experts of the system chosen, or by some other software expert. Two general remarks may be added: (1) As far as possible the lead given in computerization by United Nations Headquarters should be followed. Mutual contact should be established in time. (2) In ECLA and ILPES also a regular contact between the members of the staff working with the computer would be profitable to avoid unnecessary and frequently costly deviations in programming retrieval systems.

11.5 In paragraph 11.2 it was noted that a fairly developed information system within the United Nations but not at either extreme of the range - such as FAO - used on an average 8.3 computer hours monthly for documentation in 1969. This appears a reasonable figure to be attained during the second or third year of the Centre's full operation. Nevertheless, before this average could be attained, materials would have to be collected - a lengthy process - since retrieval is possible only when the data has been stored on punched cards, magnetic tapes and discs, or on any other kind of data storage materials. Moreover, a small nucleus of documentalists would have to be trained to make the necessary indexes and abstracts to be fed into the memory of the computer.

/When a

When a fully operational stage had been reached after a year or two, ECLA could undoubtedly make a unique contribution to co-ordination on both the local and the regional plane by undertaking further research in this field, in particular in telecommunications. This research might very well be carried out by the new Centre.

12. CO-OPERATION

- 12.1 As a matter of course, the new Centre should co-operate closely with the ECLA Library, and also with its Document and Press Services and Registry. The discussion of the ways and means to achieve this co-operation and a sensible division of work, which has only just started, should be continued. The question of whether integration might be advisable and if so, to what extent, might be posed. The Documentation Consultant's answer to this question would be negative, not because it is outside the scope of his assignment - although it obviously is - but because he feels that the time is not yet ripe for such a step. Any attempt to integrate now would spell confusion and stultification, because of the incompatibility of staff requirements and, more specifically, the lack of equipment and of space to manoeuvre and to store. Once the projected building was ready and the Library, for instance, had moved to its proposed new site, this question could be investigated in the light of the situation some years hence.
- 12.2 As emphasized in the Henderson Report, there is an "urgent need for inter-organizational co-operation and co-ordination in data processing information systems in the U.N. family".^{10/} Fortunately, ECLA is extremely concerned with this matter, as witnessed by its recent decision to hold a Meeting of Experts on Documentation to discuss this study on the proposed regional IDR centre and the "organization of regional networks of information and documentation and their relation

^{10/} Electronic Data Processing in the United Nations Family of Organizations, op.cit., page I-8.

to the world networks",^{11/} in which representatives of FAO, UNDP, UNESCO, OECD, the German Foundation for Developing Countries and other bodies are expected to participate.

- 12.3 Moreover, recent contacts with members of the Universidad de Chile, EMCO and the Universidad Católica have revealed that not only is there a complete lack of co-ordination of their important work on the use of computers for information and for document processing, but that they are totally unaware of each other's activities. In order to improve this situation, it has been proposed that a meeting of representatives of these bodies should be held at ECLA Headquarters with a view to co-ordinating their work. This, however, would merely be the first stage of a vast programme that should take the following form:
- 12.4 Intensification of internal relations between the offices and divisions of ECLA. This would also be advisable for other bodies in view of the tendency of the various units to concentrate on their own specialized fields, without any proper pooling of their separate activities. In ECLA's case, this intensification of relations should be extended to its regional offices in other countries.
- 12.5 Intensification of international relations, which, for ECLA, would entail reaching agreements with CENID, EMCO, the universities, the regional offices of the United Nations family of organizations and other appropriate centres, with a view to preparing union catalogues, comparing experiences, organizing training courses, etc.
- 12.6 Intensification of relations between Latin American information and documentation systems by means of collaboration agreements regarding

^{11/} General topic, to be discussed by the Meeting of Experts on Documentation (Santiago, 25 and 26 September 1970).

the division of information and documentation work, by specialization and the designation of spheres of activity among those participating in the agreements, and the creation of a regional network.

- 12.7 Contribution to a world economic and social information network, currently being studied by the Organization for Economic Co-operation and Development, and to other world systems specializing in technical, juridical and similar matters.
- 12.8 In other words, the establishment of national and world networks must be based on the closest collaboration among users, producers and data-processing information and documentation centres at every level: institutional, national, regional and international.
- 12.9 As a practical illustration of the above statement in the regional sphere, some recent projects in which the proposed ECLA IDR Centre would be much interested, may be mentioned here:
- 12.9.1 IDB is considering the establishment of an economic and social data system, as the demand for information on Latin America and the individual Latin American countries has been growing rapidly. The possibility of co-operation with ECLA will be explored.
- 12.9.2 The Latin American Bureau of AID and IASI appear to be interested also in the establishment of compatible economic and social data systems on Latin America.
- 12.9.3 For some time the OAS has been engaged in setting up an information network for the whole of Latin America. Contact with ECLA has been sought.
- 12.9.4 The sixth Latin American Congress of Industrialists, held at Lima in April 1970, suggested that AILA should study the creation of a Latin American economic, social and technical information and documentation centre.

13. LIST OF STAFF REQUIREMENTS

Preparatory stage

1971

13.1 Project Director (head of the project)

His task - a difficult one - will be to build up the Centre, starting practically from zero, to get the project and the acquisition of source materials going, to supervise training of staff and try out of methods, and at the same time make the necessary outside contacts to start the regional networks.

13.2 Two documentalists for basic analysis (see unit operations 2-4 in appendix III) and the use of descriptors for computerization.

13.3 One reprographic operator for handling the microfiche - microfilm - and other secondary equipment.

13.4 One bilingual secretary proficient in Spanish and English.

13.5 One specialized programmer (part-time) for devising the computerized information retrieval programme.

13.6 Two typist, partly for manual reprography.

1972

The staff would have to be strengthened by the addition of the following:

13.7 One documentalist, preferably with a knowledge of Portuguese; and

13.8 One typist with a knowledge of French, as the programme of the Centre gradually expands.

Operational stage

1973

The staff would be reorganized in the following way:

13.9 A Director of the Centre would be appointed, to take full responsibility for the organization and the administration of the Centre in its new building, its programme of work and its budget; regional and international relations, the extension of the networks for acquisition and co-operation and the investigation of possibilities of obtaining funds for expansion of activities and special projects would also be his concern. In addition he would prepare the annual report for discussion by the Governing Board.

13.10 One Technical Assistant Director, who would be in charge of all the technical IDR work of the Centre including the arrangement of output (see unit operation 6-9 in appendix III), technical training, the

/supervision of

supervision of fellowships, and the quick-reference library. Furthermore the staff would also need to be increased by the recruitment of:

- 13.11 One documentalist (preferably with some basic library training);
- 13.12 One typist, if possible with some experience in a cataloguing department.

14. OPERATIONAL BUDGET

- 14.1 Separate estimates have been made for two different phases in the operation of the Centre: the preparatory phase and the regular operational phase. This distinction has been maintained in the List of staff requirements (section 13) and in the estimates of annual expenditure (section 15).

The expenditure on staff, materials and equipment set out for both phases is considered adequate for ECLA and ILPES, for which it would be a sound investment, seeing that when the Centre was in operation, it would save a great deal of valuable time for the substantive staff and increase their efficiency (for a cost/benefit analysis, see paragraph 17). There will probably be other bodies which will be interested in using the Centre, but they will be expected to bear the cost of the work they request, so that the income from these sources could be used for extension or specialization.

14.2 Preparatory phase

During this phase, experimental work would be done on indexing, abstracting, classifying and terminology control (see appendix III), the translation, adaptation and use of descriptors, reproduction of material in microfiches, building up computerized bibliographies, testing the computerized system through the terminal, and training the staff who would be responsible for carrying out the regular project after the construction of the building.

14.2.1 Staff

The core personnel of the Centre would consist, to begin with, of a Project Director, who would be responsible for the execution of the project, two or three documentalists, who would be in charge of the basic indexing, abstracting and classification, a bilingual secretary, a reprography operator and two or three typists. Salaries would amount to 44,500 dollars in 1971, and 54,600 in 1972 (see section 13).

/14.2.2 Travel

14.2.2 Travel

During the first year, and to a lesser extent during the second, it would be necessary to establish links with other documentation centres in the region, governments, and interested regional and subregional bodies and institutions in order to build up a compatible and properly interconnected regional network of information centres. Advantage could be taken of these trips to seek sources of financing for the expansion of any special projects that might be started and for the formulation of new projects. Travel costs are estimated at 3,000 dollars in 1971 and 2,000 in 1972.

14.2.3 Fellowships

It would be most desirable to start granting fellowships for the study of automated information retrieval techniques in the second half of 1971. As the funds for fellowships cannot be borne by the regular ECLA budget, these would have to be provided from Technical Assistance or other funds. It is estimated that three or four fellowships could be granted in 1971 at a cost of 4,000 dollars, and nine to twelve fellowships in 1972 at a cost of 12,000 dollars.

14.2.4 Reprography

Production in microfiche of the ECLA publications and reports, and of other materials under contract, and photocopying of materials selected by users. On the assumption that the equipment could work at an accelerated rate from the first few months of 1971, the cost for this year would be 8,000 dollars. In 1972, the cost would be 9,400 dollars.

14.2.5 Computer

The cost of computer time (2,000 dollars in 1971 and 4,000 in 1972) has been worked out on the basis of 100 dollars per computer hour (a special price available to ECLA in Santiago), an input of 40,000 cards an hour - equivalent to 4,000 titles on the basis of 10 cards per title or to 1,000 summaries with an average of 40 cards per summary - plus programme testing time and the use of a terminal at 10 to 15 dollars an hour and the renting of a telephone line.

/14.2.6 Seminars

14.2.6 Seminars and research

These activities should begin in the preparatory phase at a limited rate, to be gradually expanded, as financing, grants and contracts would allow.

14.2.7 Special projects

Only relatively small projects of this kind, to be undertaken at the request of governments or other users, could be expected in the preparatory phase. The cost however would be borne by the user.

Income from other sources than the United Nations may be expected in two main forms:

- (a) Payment for services (even while the Centre is still in the planning stage, some organizations have indicated that they would in principle be interested in making use of these services);
- (b) Financing for fellowships of grants and donations by governments, specialized organizations and foundations.

14.2.8 Regular operational phase

When the building was completed, probably early in 1973, the regular operational phase would begin, and an increase of both expenditure and income could then be expected. The increase in expenditure would be mainly caused by the appointment of a Technical Assistant Director, who would take over the technical supervision of the expanding activities from the Director of the Centre. Since there is every likelihood that income would increase as time went on, there should be no great growth in net expenditure thereafter, even if the programme of special projects were to be expanded to include a sizable amount of research, seminars and surveys. A net figure of about 150,000 dollars may be considered reasonable for the regular operation of the Centre, including the cost of fellowships, seminars and research.

15. ESTIMATES OF ANNUAL EXPENDITURE
(Dollars)

	Preparatory phase 1971				Preparatory phase 1972				Operational phase 1973			
	Nº	Level	Sub- total	Total	Nº	Level	Sub- total	Total	Nº	Level	Sub- total	Total
International staff												
Project Director	1	P-4	20 000		1	P-4	22 000		-	-	-	
Director of the Centre	-	-	-		-	-	-		1	P-4/5	25 000	
Technical Assistant Director	-	-	-		-	-	-		1	P-3	15 000	
Local staff												
Documentalists	2	G-6	9 000		3	G-6	14 100		4	G-6	20 000	
Bilingual secretary	1	G-5	4 000		1	G-5	4 200		1	G-5	4 400	
Reprography operator	1	G-5	4 000		1	G-5	4 200		1	G-5	4 400	
Typists	2	G-3	5 000		3	G-3	8 100		4	G-3	11 000	
Specialized programmer a/	1		2 500	44 500	1		2 000	54 600	1		2 000	81 800
Travel												
Travel of staff			3 000	3 000			2 000	2 000			3 000	3 000
Supplies												
Photocopy materials			2 000				2 000				4 000	
Microfiches, etc.			2 000				2 000				3 000	
Computer supplies			2 000				3 000				4 200	
Stationery			1 000				1 400				2 000	
Other supplies			1 000	8 000			1 000	9 400			2 000	15 200
Computer time			2 000	2 000			4 000	4 000			6 000	6 000
Special activities												
Fellowships b/			4 000				12 000				14 000	
Seminars			2 000				3 000				4 000	
Research			1 000	7 000			2 000	17 000			4 000	22 000
Maintenance and overheads			-	-			-	-			15 000	15 000
Unforeseen expenses			5 500	5 500			7 000	7 000			12 000	12 000
Grand total				70 000				94 000				155 000

a/ Part-time.

b/ The cost of the fellowships may be covered by technical assistance funds from the United Nations or from other sources.

16. BUILDING, EQUIPMENT AND FURNITURE

16.1 The building of the Centre has been planned as an autonomous unit, while remaining an integral part, functionally and architecturally, of the existing building and the new satellite structure. The architects have stressed that from the outside also the Centre would look like a separate unit but would form part of the existing ECLA building at the ground floor level. As far as the common facilities are concerned it would be a part of the whole (see appendix VI, for architects' plans).

The land available to the United Nations for the construction of the new building measures only 90 x 155m, i.e., 14 000 m² in area, and lies to the north of the existing building. The building for the Centre would be located at the extreme north end of the ground floor of the whole block of buildings. It would be built on a sloping piece of land, so that the eastern wall would be only half as high as the west wall.

The size of the building for the Centre would be about 41 x 21 m = 860 m² for the rectangular ground floor, and about 21 x 19 m = 400 m² for the square basement. It would be constructed as a modular building, and two patios of 30 m² each would provide daylight for the inner offices, following in principle the system used in the existing building. The ground floor (see appendix VI, No. 3) would house the conference and lecture rooms, classrooms, offices for the staff, the quick-reference library and reading room, the secondary equipment and the computer terminals and display units. In the basement (see appendix VI, No. 4) room has been provided for storing microfilms, microfiches, maps, plans, photographs and other unique records, and some 130 m² space for housing a computer. A detailed description of the available space on the ground floor and in the basement will be included in Part II of this study.

An emergency air-conditioning unit would be provided for the basement. The anti-hazard measures (stability and earthquake standards, prevention of fire, floods, excessive sunlight, etc.) and security measures will also be discussed in detail in Part II. The Centre would have a separate exit to the outside road system in the front and a second exit leading directly to the other buildings at the back. The building costs have

/been provisionally

been provisionally estimated by the architects at the present rate of the escudo, at 320,000 dollars, including the architects' fee (see Capital Budget, section 17). Estimated construction time is about eighteen to twenty months, including the usual preparatory transactions.

- 16.2 The architects chosen by ECLA are Messrs. Larraín, Cruz, Balmaceda and Villarroel, a combination of two well-known firms in Santiago. Their preliminary plans have been examined by a firm of Santiago consultants.

At first the co-operation of the Netherlands Bouwcentrum at Rotterdam was envisaged, but this plan was dropped on account of the delay and extra expenditure it would have involved.

- 16.3 The secondary equipment for the Centre would also be provided from the grant of the Netherlands Government. This equipment would consist of various types of reprographic equipment, metal cases for storage of photographs, maps, plans, etc., and compactus shelving for the records room.

The cost of this equipment is estimated at 60,000 dollars (for detailed figures, see section 17).

- 16.4 A brief reference should also be made to the computer terminal and other peripheral computer material, which it is also planned to include in the equipment of the building. The cost has been estimated at 30,000 dollars (see section 17).

- 16.5 The furniture and furnishing of the Centre would also be provided from the grant of the Netherlands Government. Every effort should be made to furnish and decorate the modular building of the Centre in an effective and imaginative way, using murals, attractive carpeting, new materials and colours, and interesting as well as comfortable furniture. It is felt that this challenge could indeed be met by Dutch interior decorators and designers of library furniture.

The cost has been estimated at 40,000 dollars, but it will be obvious that a more detailed estimate can be expected only after consultation with interested parties in the Netherlands. It would be worthwhile to consult a Dutch firm of interior decorators regarding planning, execution and costs.

17. CAPITAL BUDGET

17.1 It is proposed that the grant of the Netherlands Government (500,000 dollars) should be used as described below:

	Escudos	Dollars	Total (Dollars)
<u>Building</u>			
Ground floor 864 m2 - ad 2 950 E° m2	2 548 800		
Patios (2) on ground floor 2 x 30 m2 - ad 400 E° m2		24 000	
Basement 407 m2 - ad 2 950 E° m2	1 200 650		
Roof Garden 864 m2 - ad 400 E° m2		<u>345 600</u>	
<u>Total office space 1 271 m2</u>	4 119 050		
<u>E° 4 119 050 at E° 14 per dollar</u>		294 285	
Architects' fee at 7.5 per cent		22 073	
Miscellaneous costs		<u>3 642</u>	320 000
<u>Reprographic equipment and readers</u>			
Photocopying equipment		3 500	
Microfilm unit (camera, reader-printer, etc.)		20 000	
Microfiche unit (camera, reader-printer, etc.)		10 000	
Projectors (film, diapositives, etc.)		2 000	
Typewriters and other equipment		<u>4 500</u>	40 000
			<u>/Terminal and</u>

	Escudos	Dollars	Total (Dollars)
<u>Terminal and other peripheral equipment for computerization</u>			
Terminal with linkage and visual access		10 000	
Key puncher, verifier and other equipment		<u>20 000</u>	30 000
<u>Furniture and furnishing</u>			
Locally made office equipment		4 000	
Mural, furniture and furnishing from the Netherlands		<u>36 000</u>	40 000
<u>Shelving and safety equipment</u>			
Compactus shelving for records room		12 000	
Cabinets for photographs, maps and microforms		5 000	
Static shelving for quick-reference library		2 000	
Fire-fighting equipment, etc.		<u>1 000</u>	20 000
<u>Quick-reference library</u>			20 000
<u>Reserve</u> (for additional equipment and furniture, and to counterbalance possible increases in prices, etc.)			<u>30 000</u>
<u>Grand Total</u>			<u>500 000</u>

17.2 The required minimum of office space would be made available by ECLA beginning in 1971.

Part of the quick-reference library, a complete microfiche unit, a computer terminal, one disk pack, typewriters and some other office equipment would be acquired in that year. The first payments for the building and architects' fees should also be made during 1971.

In 1972 it is planned to expand the quick-reference library and acquire complementary equipment and materials for the reprography services and the computer terminal. Some other capital expenses are also anticipated, and the final payments on the building would fall due in 1972.

By 1973 the building should be completely finished, furnished and equipped (furniture, shelving, safety equipment, etc.,).

18. COST BENEFIT ANALYSIS

Counting regional advisors and research assistants as well as permanent substantive posts, there are about 230 professionals in ECLA, ILFES and their regional offices whose major activities are devoted to Latin American integration, economic and social development, and training in the field of planning.

The cost, including common costs as well as salaries and excluding administrative and auxiliary posts, would be about 4 million dollars for these 230 substantive posts (on the basis of an average salary of 15,000 dollars a year).

From the replies to the questionnaire sent to the Heads of divisions (see paragraph 1.2.1), it appears that from 15 to 50 per cent of the available working time of the substantive staff is spent on looking for information and documentation. Taking the lowest figure given - 15 per cent - the time thus spent costs the two organizations 520,000 dollars a year. Assuming that the proposed Centre could reduce this figure by no more than 25 per cent, this would result in a saving of 130,000 dollars a year - that is to say, an amount equal to the estimated actual annual costs of running the Centre.

/As the

As the above calculation is based on the lowest figure given, the saving might be much greater. But the Centre would not only prevent unnecessary expenditure; it would produce positive benefits, such as more rapid access to and wider dissemination of a greater amount of information and documentation, links with other centres, training, contacts with scholars and research workers, etc., which cannot be evaluated in money but must be borne in mind in appraising the value of the proposal.

19. CONCLUSION

19.1 The last chapter of the first part of any study presents an excellent opportunity for the author to pause and ask himself whether he is still discussing the project objectively, or whether he has - quite unwittingly - developed a tendency to overestimate its potential feasibility, if only because as he has learned more about it, he has become more interested in it. What would the consequence be, for instance, if the proposed Centre were not established? If no new project was undertaken, and if things were left to evolve as they have apparently been evolving for a number of years now? Then the "squeaky wheel" concept might be utilized, applying remedies selectively at the point of the greatest or most obvious trouble. For a serious predicament indeed exists - everybody agrees on that - which is the highly unsatisfactory information and documentation situation at ECLA. Clearly, to a very large extent, "the imperative requirement for accurate and timely information" is not adequately met, which "constitutes a grave handicap to effective operation and an obstacle to expansion of capacity".^{12/} Before this ailment grows desperate it should be relieved by appliance ^{13/} of a high-impact project, such as the IDR Centre.

The staff not only of ECLA but also of ILPES and a number of other United Nations offices in Santiago, would benefit from this impact and would provide an on-the-spot clientele of several hundred scientific workers. As a survey of specialized information and

^{12/} A Study of the Capacity of the United Nations Development System, op. cit., vol. I, p. 30, para. 82.

^{13/} "Diseases desperate grown/By desperate appliance are relieved/Or not at all". Hamlet, Act IV, Scene 3.

documentation centres in the United States has revealed that their average clientele consists of 100 or even fewer local staff members each, the above number appears to provide a convincing answer to any query as to the potential utility and servicing spread of the proposed Centre.

- 19.2 The advantages of establishing the Centre at ECLA, however, appear to have much larger dimensions. First of all, the relation and future co-operation with the documentation centre at United Nations Headquarters would provide a working arrangement - of which the growth-in-depth seems to be highly promising for both partners.
- 19.3 Then, establishing the urgently needed network in Latin America would have a double advantage. First, early co-ordination with several Latin American countries, which are setting up information and documentation centres would open up possibilities of obtaining a compatibility of systems which might increase the efficiency factor of all concerned and curb some of the existing trends towards unnecessary and wasteful methodological disparities. Secondly, if the proposed experiment proves successful, the Centre with its regional network and its connexions with United Nations Headquarters may eventually serve as a pilot project for other regions.
- 19.4 Last but not least, in the widest field of international relations and co-operation, the proposed Centre should fulfil the role of a dynamic in-and-output centre linking two hemispheres, storing and supplying source materials on Latin America, and receiving research results from abroad. Promising manifestations of interest have already been received from several parts of the world, indicating that a variety of mutually profitable connexions may be established in the future.
- 19.5 Thus various objective reasons providing a strong motivational basis for the establishment of the Centre, as recommended in paragraphs 2.1 to 2.6, have been set out above. There seems to be another type of argument, however, which should not be overlooked. It is this:

/mainly through

mainly through the creation of an intermeshing network of users and of co-operating centres for Latin American information, documentation and research, an increasing multiplier effect will undoubtedly be felt in the near future.

- 19.6 The long-term effect may not be so easy to see and the results may seem less tangible for some time to come, but it would be nothing less than the crystallization of research in Latin America, stimulated by the Centre through furnishing source material to users and, more particularly, through its own activity in organizing seminars, providing fellowships and initiating research in new directions.

In the long run, the Centre's activity would help to blaze the trail towards new ways of thinking about Latin America's problems - an imaginative "new look" - which might change people's lives in a world of as yet undreamed-of possibilities. This is something that should be kept in mind when reading recommendation 13 in chapter 10 of the Pearson report: "Industrialized countries should assist in the establishment of international and regional centres for scientific and technological research in developing countries, designed to serve the community of developing countries and specializing in distinct fields of research and their application".^{11/}

No better argument could be found to support the last recommendation in this study (paragraph 2.7).

^{11/} Commission on International Development, Partners in Development: Report of the Commission on International Development. Chairman: Lester B. Pearson. (New York, Praeger, 1969), p. 207.

Appendix I

EXTRACTS FROM THE TERMS OF REFERENCE OF THE ECONOMIC
COMMISSION FOR LATIN AMERICA

As adopted by the Economic and Social Council at its sixth session and
amended at its ninth, thirteenth, twenty-eight
and forty-seventh sessions

1. The Economic Commission for Latin America..... shall.....
.....
 - (c) Undertake or sponsor the collection, evaluation and dissemination of such economic, technological and statistical information as the Commission deems appropriate;
.....
 - (f) In carrying out the above functions, deal as appropriate with the social aspects of economic development and the interrelationship of the economic and social factors.
.....
3. (a) Membership of the Commission shall be open to Members of the United Nations in North, Central and South America, and in the Caribbean area, and to France, the Netherlands and the United Kingdom
.....
4. The geographical scope of the Commission's work is the twenty Latin American States Members of the United Nations, participating territories in Central and South America which have frontiers adjoining any of these States, and participating territories in the Caribbean area.
.....

1

2

3

4

5

6

7

8

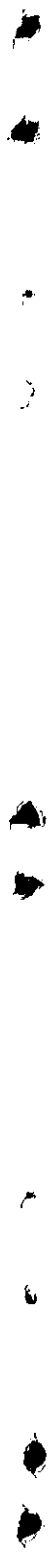
9

10

Appendix II

LANGUAGES SPOKEN IN LATIN AMERICA

Language	Population in thousands
<u>Spanish</u>	
Argentina	24 352
Bolivia	4 658
Chile	9 780
Colombia	22 160
Dominican Republic	4 348
Ecuador	6 028
Paraguay	2 419
Peru	13 586
Uruguay	2 889
Venezuela	10 755
Costa Rica	1 798
Cuba	8 341
El Salvador	3 441
Guatemala	5 179
Honduras	2 583
Mexico	50 718
Nicaragua	2 021
Panama	1 406
<u>Subtotal</u>	<u>176 462</u>
<u>Portuguese</u>	
Brazil	<u>93 244</u>
<u>French</u>	
Haiti	<u>5 229</u>
<u>English</u>	
Barbados	270
British Honduras (Belize)	122
Guyana	757
Jamaica	1 840
Trinidad and Tobago	1 129
West Indies Associated States	526
<u>Subtotal</u>	<u>4 644</u>
<u>Total</u>	<u>279 579</u>



Appendix III

UNIT OPERATIONS OF THE PROPOSED CENTRE

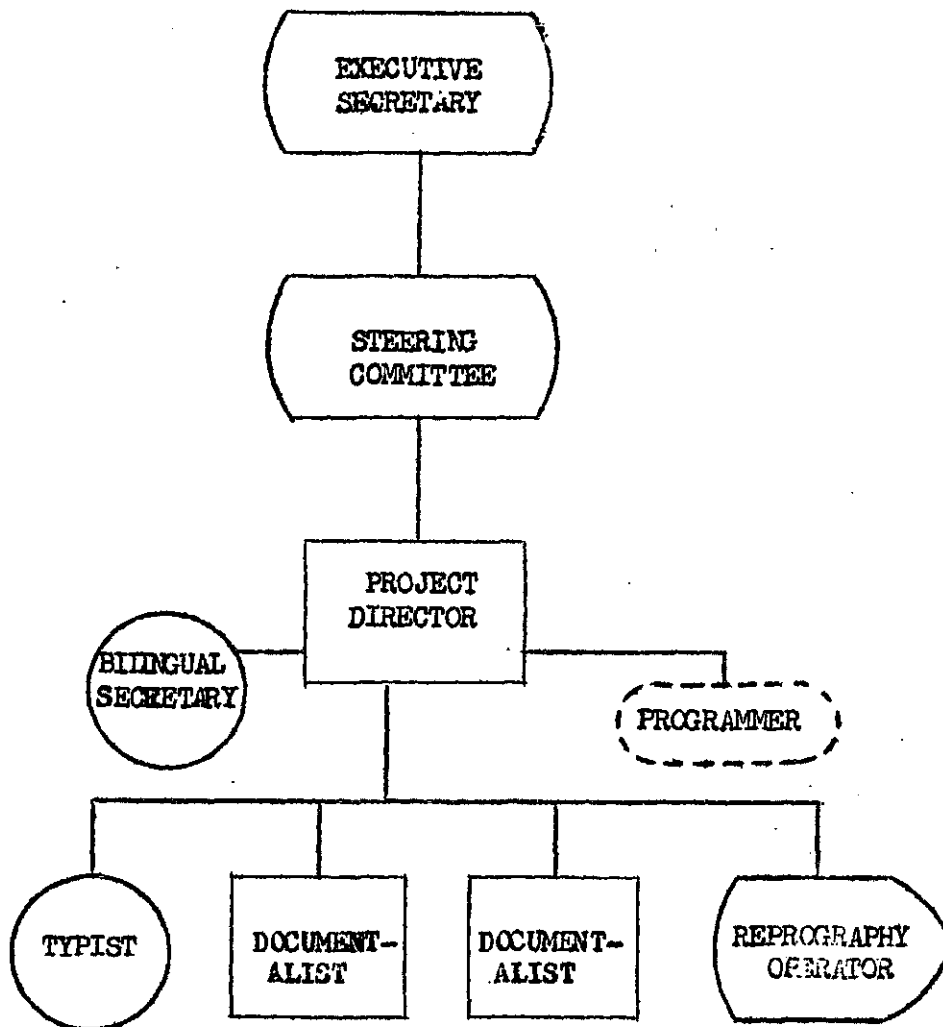
<u>UNIT OPERATIONS</u>	<u>FUNCTION PERFORMED</u>
A. INPUT	
1. Acquisition	An active policy of exploration, location, selection, ordering and receiving of source materials.
B. PROCESSING	
2. Analysis	Rapid perusal of source documents and selection of points of view (or analytics) that are considered to be of sufficient probable importance to warrant the effort of rendering them searchable in the system.
(a) Abstracting	Concentrating the essential elements of a publication in a summary, consisting of a limited number of descriptors and words accompanied by an adequate bibliographic description to enable the publication to be traced.
(b) Indexing	Selection of words or ideas from a graphic record on the basis of well-defined rules, in order to facilitate the identification or selection of desired records after they have been stored.
(c) Classifying	Arranging or placing in a class on the basis of similarities or differences.
(d) Extracting	Selection of the portions of source material to be quoted.
3. Terminology control	Establishing arbitrary relationships among analytics, e.g., based on similarities among analytics as revealed in dictionary and/or thesaurus definitions.
4. Recording results of analysis on searchable medium	Use of a card, tape, fiche, film, disc or other medium on which the analytics are transcribed.
5. Storage of source documents	Depositing of records in some location, in original form and/or transcribed or copied onto a new medium.

6. Disposal Weeding collection of unwanted materials.
 7. Question analysis and development of search strategy Formulation of questions or problems, selection of analytics in terms of a particular search mechanism, and arrangement in a configuration that represents a probable link between the question as expressed and the records on file as analyzed.
- C. OUTPUT
8. Conducting of search Manipulation or operation of the search mechanism in order to identify information and/or records in storage.
 9. Transmission of results of search Retrieval of specific information and/or records from storage in order to provide the response to a question.
 10. Research promotion Facilitating and actively furthering the development of the search for information and documentation and the study of questions and problems within the scope of the Centre; stimulation of heuristic components.
 11. Final operation The actual use of the material transmitted as the result of a search, without which the entire exercise would be pointless.

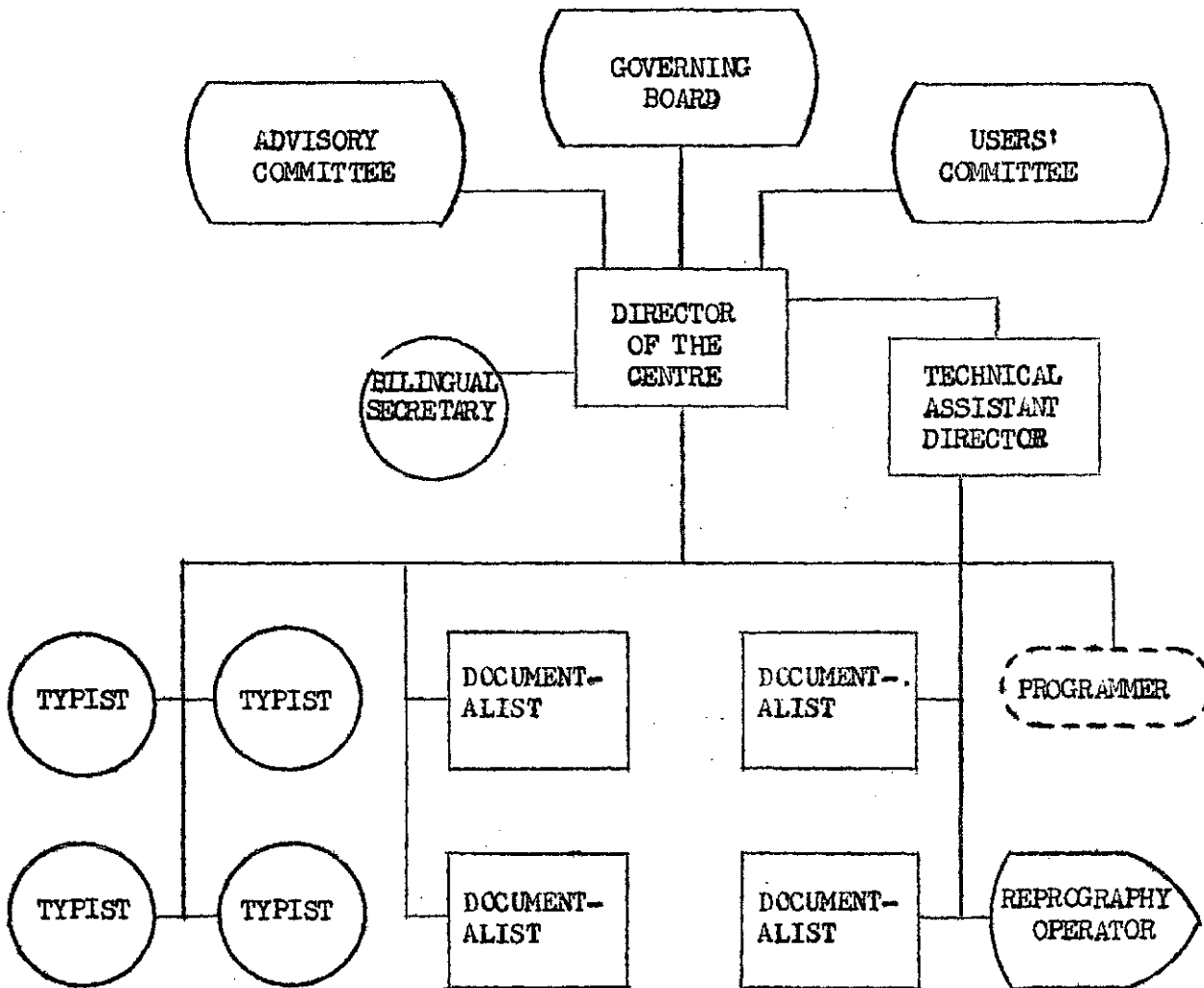
Appendix IV

ORGANIZATIONAL CHARTS OF THE PROPOSED ECLA IDR CENTRE

A. PREPARATORY PHASE - 1971



B. OPERATIONAL PHASE - 1973



Appendix V

MODEL COUNTRY PROFILE

According to the Jackson report,^{a/} the background information required for the production of a country profile is as follows:

1. Analyses of the country's economic and social condition - gross national product, population, prices, production government financial condition, balance of payments, human and natural resources.
2. Analyses of the country's development objectives and plan, the major obstacles, its principal assets, and its own strategy and aspirations regarding production, consumption and investment.
3. A record of the country's past performance in carrying out its strategy and achieving previous objectives.
4. Projections, or forecasts, of some country sectoral development data over a reasonable planning horizon - normally five years - to cover the scope of the country's development plan. For some purposes, longer-term projections will be required to cover factors, sub-sectors, or sectors which require longer-term treatment - e.g., population or forestry.
5. Further detail or information on special country features - e.g., data on regions or sections which may have such distinctly different economic prospects or problems due to particular geographical or climatic conditions.
6. Lists of pre-investment activities and results - recent, actual, or expected.
7. An identification of trade and aid opportunities and their probable impact.
8. Information on the problems of mobilizing resources, external debt prospects, and the record of credit repayment.
9. Sectoral information - including country data in the broader context of the regional and world situations and prospects.

^{a/} United Nations, Study of the Capacity of the United Nations Development System, Vol. II, p. 248, paragraph 110.

•

•

•

•

•

•

•

•

•

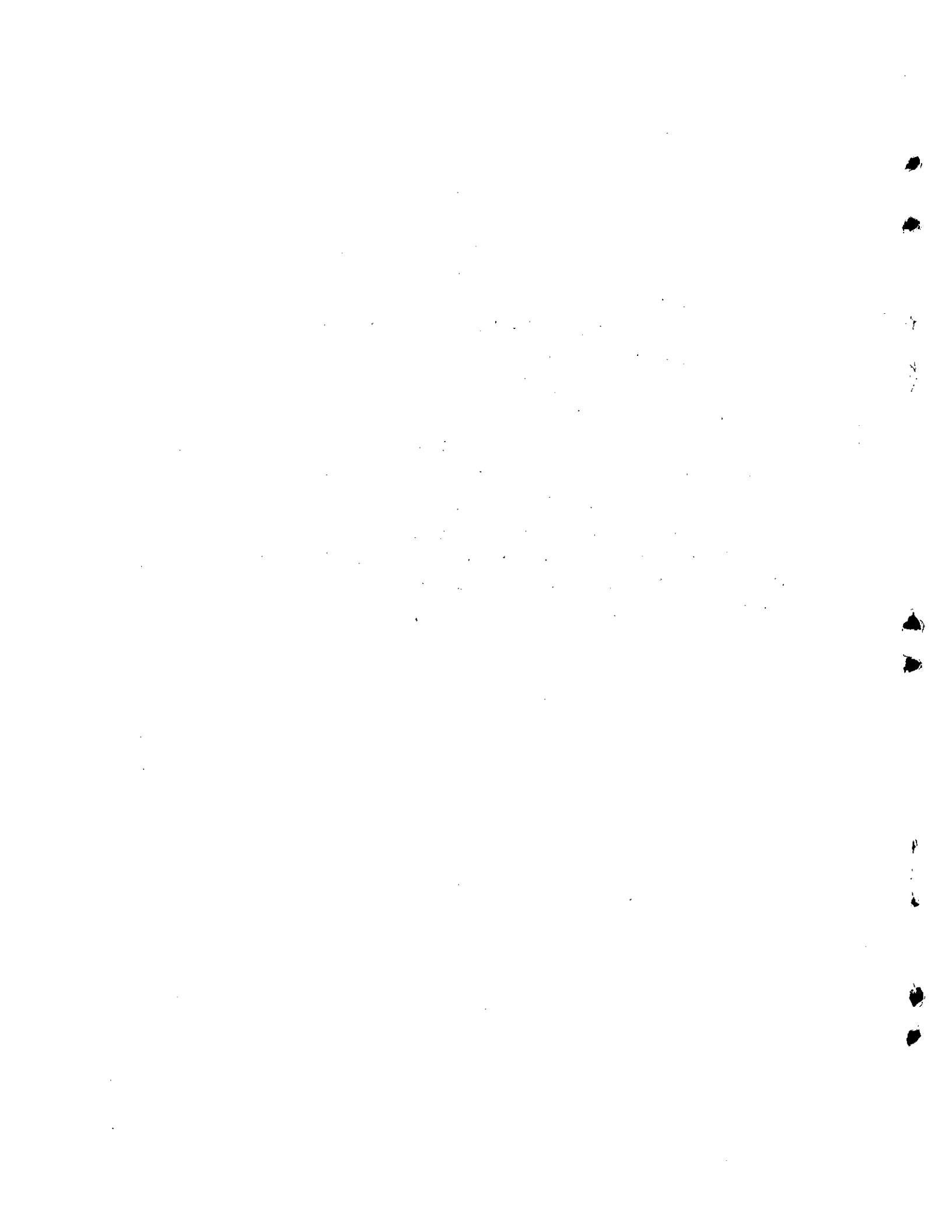
•

Appendix VI

ARCHITECTS' PLANS AND DRAWINGS

1. Elevation, front view
2. Cross-Section
3. Plan of ground floor
4. Plan of basement
5. Plan of roof garden

As there are only a limited number of reproductions of the above plans and drawings, they are not included here. They may be obtained, however, on application to the Documents Section of ECLA, at a cost of E° 10.00 for the set, postage included.



PROYECTO DE CENTRO DE DOCUMENTACION DE LAS
NACIONES UNIDAS EN SANTIAGO

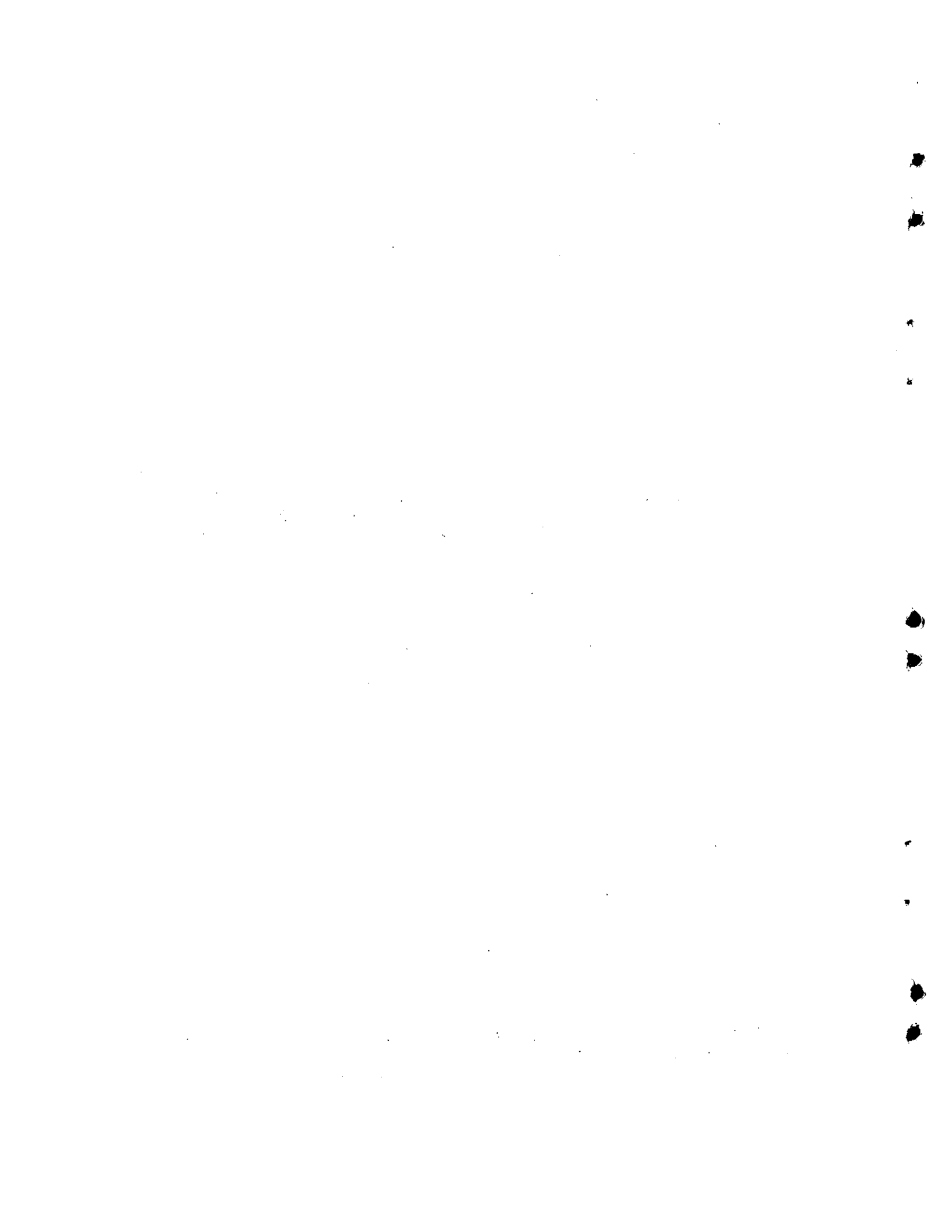
Santiago, 2 de setiembre de 1970

ESTUDIO DE VIABILIDAD DE LA CREACION DE UN CENTRO REGIONAL
DE INFORMACION, DOCUMENTACION E INVESTIGACIONES

Parte I: ESTUDIO GENERAL

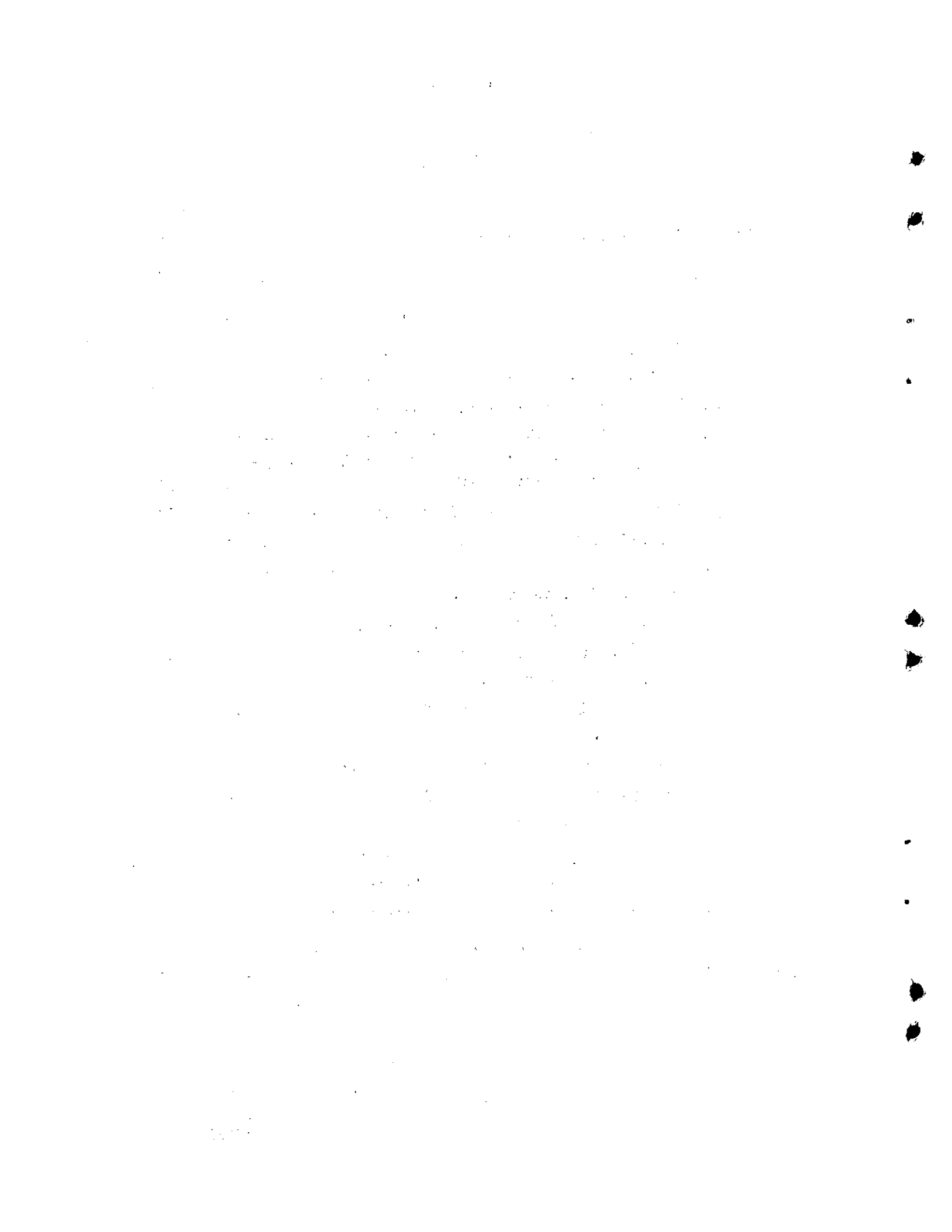
Dr. F.R.J. Verhoeven
Asesor en Documentación
de la
Comisión Económica para América Latina

Este informe no ha sido autorizado por las Naciones Unidas por lo que no expresa necesariamente la opinión de la Organización.



INDICE

	<u>Página</u>
CARTA DE REMISION	v
SIGLAS	vii
Parte I. ESTUDIO GENERAL	1
0. Introducción	1
1. Explicaciones previas	3
2. Recomendaciones	7
3. Necesidad de crear el centro y ámbito de su acción	8
4. La situación actual de la información, la document- tación y la investigación	11
5. Posición especial del centro propuesto	13
6. Organización	15
7. Servicios	17
8. Política de idiomas	22
9. Programa de publicaciones	24
10. Entrada, elaboración y salida de información	26
11. Uso de computadoras	28
12. Colaboración con otros órganos	30
13. Personal	33
14. Presupuestos anuales	35
15. Presupuestos anuales para 1971, 1972 y 1973	38
16. Edificio, equipo y mobiliario	39
17. Presupuesto de gastos de capital	41
18. Análisis de costos y beneficios	43
19. Conclusiones	44
Apéndice I.	47
Apéndice II.	48
Apéndice III.	49
Apéndice IV.	51
Apéndice V.	53
Apéndice VI.	57



Santiago, 2 de septiembre de 1970

Estimado señor Quintana:

Me es muy grato presentarle la Parte I del Estudio de Viabilidad que me pidió la Comisión Económica para América Latina que preparase en relación con el establecimiento de un centro regional de información, documentación e investigaciones de la CEPAL.

Puesto que se indicaba en el mandato que el estudio debería terminarse a tiempo para que el Secretario General de las Naciones Unidas lo sometiese al venidero período de sesiones de la Asamblea General, hube de ceñirme a límites cronológicos muy reducidos. Por otra parte, a causa de un compromiso anteriormente contraído me fue imposible llegar a Santiago en una fecha anterior. Sin embargo, confío en que al presentarle ahora la primera parte del estudio, en la que se describe en términos generales el proyecto, con inclusión de sus consecuencias financieras, se ha encontrado una solución que seguramente resultará adecuada. En la Parte II, que estará terminada a comienzos del mes próximo, se examinarán en mayor detalle algunos aspectos fundamentales del Centro propuesto.

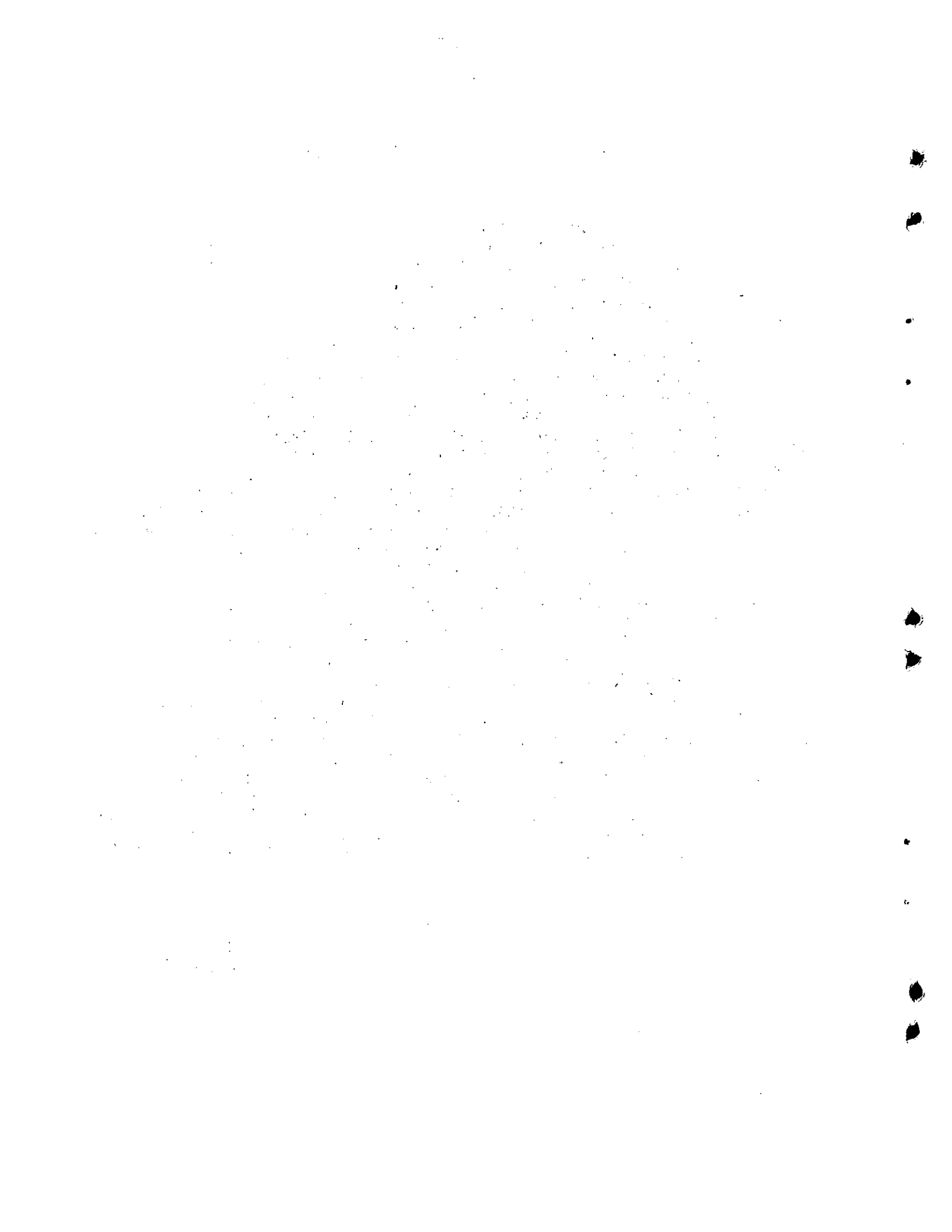
Aprovecho esta oportunidad para expresar mi gratitud al Gobierno de los Países Bajos por haber sugerido mi nombre a la CEPAL para desempeñar esta misión, e igualmente agradezco a la Comisión la confianza que ha depositado en mí al aceptar tal sugerencia.

De carácter más personal es el sincero aprecio que deseo expresar por la comprensión y la ayuda que en todo momento me ha dispensado el personal de la CEPAL, y en especial el de la Biblioteca, siempre que he solicitado los datos, informaciones y documentos necesarios para llevar a cabo el presente estudio. No es fácil evaluar el mejoramiento que ha experimentado el texto del estudio merced a la eficaz y cuidadosa corrección de estilo que ha llevado a cabo el Servicio de Editorial y de Idiomas. Estoy también totalmente seguro de que sin la asistencia valiosísima, competente y generosa de mi contraparte, el señor Rafael Rodríguez Delgado, esta Parte I no habría sido tan completa ni habría estado terminada tan pronto.

Muy atentamente,

Dr. F.R.J. Verhoeven
Asesor en Documentación

Sr. Carlos Quintana
Secretario Ejecutivo
CEPAL
Santiago



SIGLAS

AID	Agencia Internacional para el Desarrollo
AILA	Asociación de Industriales Latinoamericanos
ALALC	Asociación Latinoamericana de Libre Comercio
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
CARIFTA	Asociación de Libre Comercio del Caribe
CEPA	Comisión Económica para Africa
CECLA	Comité Especial de Coordinación Latinoamericana
CEDLA	Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos (Universidades de Amsterdam)
CELADE	Centro Latinoamericano de Demografía
CENID	Centro Nacional de Información y Documentación (Chile)
CEPAL	Comisión Económica para América Latina
CEPALO	Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente
CEPE	Comisión Económica para Europa
CIENES	Centro Interamericano de Enseñanza de Estadística
EMCO	Empresa de Servicios de Computación
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FID	Federación Internacional de Documentación
IBBD	Instituto Brasileiro de Bibliografía e Documentação
IIE	Instituto Interamericano de Estadística
ILPES	Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social
INIS	International Nuclear Information Service (Servicio internacional de información nuclear) (OIEA)
ISIS	Integrated Scientific Information System (Sistema integrado de información científica) (OIT)

MEDLARS	Medical Literature Analysis and Retrieval System (Sistema de análisis y recuperación de literatura médica) (OMS)
OEA	Organización de los Estados Americanos
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
OIEA	Organismo Internacional de Energía Atómica
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONUFI	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial
PIRS	Programme Information Retrieval System (Programa del sistema de recuperación de información) (OMS)
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
UIT	Unión Internacional de Telecomunicaciones
UNCTAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
WHOBIS	WHO Biomedical Research Information System (Sistema de información e investigación biomédicas) (OMS)

Parte I

ESTUDIO GENERAL

0. INTRODUCCION

0.1 En marzo de 1969 el gobierno de los Países Bajos ofreció una donación de 500 000 dólares * a la Comisión Económica para América Latina, de la cual es miembro, con el fin de que se estableciera en la Sede de ésta un Centro Regional de Información, Documentación e Investigaciones.

En su discurso de ofrecimiento a la CEPAL el Ministro de los Países Bajos para la Cooperación con los Países en Desarrollo dijo que su gobierno estaba firmemente convencido del papel cada vez más importante que ha de desempeñar la CEPAL en la construcción de un mundo nuevo y mejor, puesto que ha de ejercer una función vital en la preparación y ejecución de la estrategia internacional para el desarrollo correspondiente al decenio de 1970 a 1980. Sin embargo, la CEPAL no podría desempeñar esa función tan trascendental a menos de que contase con los instrumentos adecuados, razón por la cual el gobierno de los Países Bajos deseaba contribuir materialmente a hacer más llevadera la labor de la CEPAL financiando la creación del tan necesario Centro regional de información, documentación e investigaciones sobre asuntos económicos y sociales de América Latina, el que habría de servir no solamente a la CEPAL y al ILPES, sino también a los gobiernos de la región, a las organizaciones científicas y a los especialistas, investigadores y estudiantes del mundo entero. Otro propósito de la donación consistía en que el centro propuesto reuniese toda la información disponible sobre planificación del desarrollo, ejecución de los planes de desarrollo y cooperación para el desarrollo en América Latina para contribuir así a la ampliación acelerada de las posibilidades de crecimiento económico y social de la región.

0.2 Según el mandato de la CEPAL, la secretaría deberá llevar a cabo la reunión, evaluación y difusión de las informaciones económicas, tecnológicas y estadísticas que estime adecuado, debiendo tratar también de

* La referencia se hace siempre a dólares de los Estados Unidos.

los aspectos sociales del desarrollo económico y de la interrelación entre los factores económicos y sociales, por lo cual la creación de un centro regional de la CEPAL especializado en esta esfera está plenamente dentro de su mandato (el texto correspondiente del mandato de la CEPAL figura en el apéndice I).

La jurisdicción geográfica de la CEPAL, según su mandato constitucional, abarca actualmente los territorios de los veinte Estados de América Latina que son también miembros de las Naciones Unidas, y dos Estados asociados, uno en América Central y el otro en el Caribe . Esto significa que el Centro dispondría de materiales básicos al menos en cuatro idiomas (en el apéndice II se enumeran los Estados y territorios asociados componentes de la CEPAL, agrupados por zonas lingüísticas). En la práctica, el trabajo y los intereses de la CEPAL abarcan, naturalmente, la totalidad de América Latina.

- 0.3 El gobierno de los Países Bajos ha suministrado también fondos para el envío a Santiago de un asesor en documentación, encargado de preparar un estudio de viabilidad para crear el Centro propuesto, en el que se detalle su organización y necesidades de personal, además de tener en cuenta la posibilidad de utilizar una computadora para sus trabajos, indicando los sistemas más adecuados para la recuperación de la información. Asimismo, deberá indicar las consecuencias financieras que habría de tener la propuesta para las Naciones Unidas.
- 0.4 El estudio habría de servir para fundamentar el proyecto completo que el Secretario General de las Naciones Unidas presentará al vigésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General en apoyo de su solicitud de autorización para aceptar la donación ofrecida por el gobierno de los Países Bajos, trámite que establece el artículo 7.2 del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas.

Dada la necesidad de presentar el estudio antes del 15 de septiembre de 1970, el asesor en documentación ha estimado oportuno dividirlo en dos partes. La Parte I, que contiene el proyecto general en términos amplios, se presenta al Secretario Ejecutivo de la CEPAL el día 2 de septiembre de 1970.

1.

EXPLICACIONES PREVIAS

1.1 En síntesis, el propuesto Centro de la CEPAL debería reunir toda la documentación de que se disponga sobre asuntos económicos y sociales en América Latina y ponerla a disposición de las organizaciones y personas interesadas. A fin de llevar a cabo esta labor, el Centro debería estar en posición de adquirir, elaborar y difundir toda información y documentación de carácter económico y social de cierta importancia que se refiera a América Latina, incluso todo material básico relativo a asuntos económicos y sociales que se halle fuera de la región y que pudiera contribuir a una mejor comprensión de los problemas de América Latina.

1.2 Es ésta una gigantesca tarea, que la CEPAL no está actualmente equipada para llevar a cabo de manera adecuada, puesto que sus actuales sistemas de información y documentación dejan bastante que desear. En la Parte II del informe se presentarán datos concretos en apoyo de esta afirmación, si bien las siguientes opiniones, expresadas por el propio personal de la CEPAL, orientan acerca de las deficiencias con que se tropieza.

1.2.1 Las siguientes opiniones son un resumen de algunas de las respuestas recibidas hasta la fecha a un breve cuestionario que se distribuyó entre los Jefes de las Divisiones sustantivas de la CEPAL. Aunque hasta ahora solamente se ha recibido un 60 % de respuestas, resulta ya posible obtener una conclusión general. El personal de la CEPAL dedica actualmente un tiempo excesivo a buscar información y documentación (que fluctúa entre el 15 y el 50 % de su jornada de trabajo).

Una de las respuestas, que constituye un ejemplo característico de la opinión general expresada, dice así: "el futuro Centro de información, documentación e investigación nos permitirá aumentar grandemente nuestra productividad y eficiencia general ..." (en la Parte II figura un examen detallado de las respuestas a este cuestionario).

En una reunión convocada por el Director en la Secretaría Ejecutiva, a la que asistieron los jefes de los Servicios de Editorial y de Idiomas, de la Biblioteca y del Registro, además de dos funcionarios con experiencia en biblioteconomía y documentación, hubo total acuerdo en que los métodos de información y documentación de la CEPAL no estaban al día y en que, en algunos sectores, eran completamente anticuados.

/1.2.2 Por

- 1.2.2 Por otra parte, aunque no sea éste el lugar para extenderse en detalles, los países en desarrollo del mundo entero experimentan una urgentísima necesidad de información, documentación e investigación sobre estas materias. América Latina no constituye ninguna excepción a esa tendencia, que se expresa claramente en todo el Continente, hacia un mejor acceso a un mayor volumen de información y documentación sobre asuntos cada vez más variados. En el plano nacional se están estableciendo centros de información, documentación e investigación a un ritmo acelerado, por lo que la colaboración y la coordinación regionales habrían de beneficiar grandemente a todos.
- 1.3 En consecuencia, parece llegado el momento, tanto desde un punto de vista institucional como regional, para crear un Centro latinoamericano de información, documentación e investigación en la CEPAL. Una vez establecido, podría proceder a organizar la red regional e internacional que se necesita para concentrar la información y la documentación pertinentes en un punto focal desde el cual se presten los servicios. Ello contribuiría igualmente a facilitar el intercambio de información y documentación entre la Sede y otros organismos de las Naciones Unidas.
- 1.4 A los fines del presente estudio, cabe definir la "información" como "entrada y salida aleatoria de hechos y datos"; la "documentación" como "entrada y salida sistemática de hechos, datos y registros" y la "investigación" como "estudio de los materiales fundamentales". Por estas razones, cabe describir brevemente al Centro como un centro de información, documentación e investigaciones.
- 1.5 El Centro no debe reunir grandes fondos de materiales originales, labor que debe quedar encomendada a la Biblioteca de la CEPAL, al Servicio de Documentos y al Registro o los archivos correspondientes. En cambio, debe concentrarse fundamentalmente en proporcionar a sus usuarios servicios amplios y rápidos. Desde un punto de vista técnico, el funcionamiento del Centro debe abarcar diversas operaciones, como las siguientes: adquisición de materiales, análisis, control de la terminología, registro del resultado de los análisis, almacenamiento de materiales básicos, análisis de las solicitudes de información, /búsqueda y

búsqueda y estrategia de la búsqueda de documentación, transmisión de los resultados de la búsqueda y fomento de las investigaciones (véase el apéndice III, donde se describen con mayor detalle esas operaciones).

Ninguna de tales labores puede llevarse a cabo según especificaciones exactas ni medirse matemáticamente, puesto que se trata de problemas de carácter intelectual, operativo y, sobre todo, humanos, relacionados con la ejecución de cada una de esas operaciones. El elemento humano también desempeña un papel decisivo en otra de las funciones previstas para el Centro: la de generar una política activa y dinámica de información destinada a América Latina.

- 1.6 Además de las operaciones anteriormente descritas, el Centro deberá satisfacer la urgente necesidad de capacitar, no únicamente a su propio personal, sino también a sus usuarios. Sin poseer un núcleo de personal bien capacitado, el Centro no podrá funcionar de manera adecuada, y sin capacitar a los usuarios sus instalaciones no se aprovecharían al máximo. En los primeros años de existencia, con toda probabilidad, el trabajo mayor del Centro consistirá en capacitar personal en la adquisición y el análisis del material fundamental. Al mismo tiempo, los destinatarios de la información o usuarios deberán ser instruidos en los nuevos procedimientos de obtener informaciones y documentación, así como en las modernas técnicas de búsqueda.
 - 1.6.1 La adquisición de materiales fundamentales deberá centrarse preferentemente, desde luego, en América Latina, donde también deberá contratarse la mayor parte del personal necesario.
 - 1.6.2 El hecho de que la CEPAL posea oficinas regionales dotadas de bibliotecas o de colecciones de documentos en otros cinco países de América Latina es importante y debe mencionarse aquí, puesto que esta modesta red de oficinas podría proporcionar una base inmediata, aunque reducida, para establecer un marco estructural que el Centro podría ir extendiendo a toda la región.

/1.6.3 También

- 1.6.3 También habrían de desarrollarse gradualmente, y con la ayuda de las instituciones existentes, otras redes regionales más amplias que abarquen muy diversos centros e institutos de información y documentación de América Latina y de fuera de la región, redes que son esenciales para adquirir los documentos necesarios.
- 1.7 El campo de interés del Centro habrá de abarcar los asuntos económicos y sociales, la sociología, la administración pública y de empresas, las ciencias políticas y la historia, pudiendo ampliarse en función de las necesidades y de la capacidad disponible. Las necesidades de la CEPAL y del ILPES deben considerarse como ilustrativas y no como limitativas.
- 1.8 Por razones prácticas, el asesor en documentación desea sugerir inmediatamente un nombre para el Centro: el de Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social "Erasmus" o, en forma abreviada: "Centro Erasmus". Para sugerir este nombre, el asesor en documentación se ha guiado por las siguientes consideraciones generales:
- a) Constituiría una grata modificación de la costumbre de usar siglas, tan extendida en el ámbito de las organizaciones internacionales, el designar al nuevo Centro con un nombre propio;
 - b) El nombre debería recordar al país donante y, al mismo tiempo, poseer un significado para la propia CEPAL;
 - c) Debería igualmente expresar la idea de la indivisibilidad intelectual y espiritual de la humanidad e indicar un interés por la libertad y por la paz;
 - d) Asimismo, debería sugerir una combinación de la sabiduría con el método crítico.
- 1.8.1 El nombre de Desiderio Erasmo de Rotterdam (circa 1466-1536) surgió inmediatamente en la mente del asesor en documentación. Erasmo, cuyo nombre se propone para designar al Centro, fue uno de aquellos espíritus universales y críticos que, de haber vivido en la actualidad, hubiera estado al frente de la lucha por conseguir una mejor información y por ampliar los horizontes de la investigación, sin contar con que él mismo se habría beneficiado también de la documentación que deberá proporcionar el Centro.

2. RECOMENDACIONES

- 2.1 Urge mejorar la situación insatisfactoria en que se encuentra la CEPAL en cuanto a la información, la documentación y la investigación sobre esas materias, mejoramiento que deberá llevarse a cabo desde los puntos de vista institucional, regional y mundial.
- 2.2 El mejor procedimiento para llevar a cabo tarea tan necesaria consiste en aceptar la donación de 500 000 dólares ofrecida por el gobierno de los Países Bajos para establecer un moderno Centro regional de información, documentación e investigación que se sugiere se llame "Centro Erasmo".
- 2.3 Las Naciones Unidas, al aceptar esta donación, deberían cubrir los siguientes gastos anuales de funcionamiento del Centro:
- | | |
|---------|-----------------|
| En 1971 | 70 000 dólares |
| En 1972 | 94 000 dólares |
| En 1973 | 155 000 dólares |
- Estas asignaciones deberían incluirse en el presupuesto de la CEPAL.
- 2.4 La donación de los Países Bajos debería utilizarse para los siguientes fines:
- a) Construcción del correspondiente edificio, que constituiría una parte separada del complejo de edificios actuales y proyectados de la CEPAL, aunque integrada con éste;
 - b) Adquisición de equipos y mobiliario, cuya composición debería determinarse por acuerdo mutuo entre la CEPAL y el gobierno de los Países Bajos.
- 2.5 El Centro debería reunir toda la información y documentación posibles sobre materias económicas y sociales relativas a América Latina y ponerlas a disposición de los interesados, además de llevar a cabo la necesaria labor de capacitación tanto de su personal como de los usuarios de sus servicios.
- 2.6 El Centro debería comenzar a operar en escala reducida en enero de 1971, en tanto que se termina la construcción de su edificio, que tendrá probablemente lugar en la segunda mitad de 1972.

/2.7 Sería

2.7 Sería muy deseable que las diversas organizaciones de las Naciones Unidas y otros interesados, tales como los Estados miembros de la CEPAL, etc., contribuyan financieramente a la labor del Centro, ya sea mediante donativos o subvenciones, solicitando servicios, asignando fondos para aumentar su personal, concediendo becas, o ayudando de cualquier otra forma.

3. NECESIDAD DE CREAR EL CENTRO Y AMBITO DE SU ACCION

3.1 La triada información, documentación e investigación en América Latina

Se ha reconocido generalmente que la triada información, documentación e investigación constituye una de las claves del desarrollo de América Latina, siendo asimismo esencial para la planificación nacional y regional. Sin embargo, en América Latina esta triada aparece como un triple problema. En primer lugar, la información producida es comparativamente escasa. América del Sur es la única región en la que la relación libros/habitantes ha disminuido y en la que el total absoluto de la producción de libros no ha aumentado durante los últimos años. En segundo lugar, resulta muy difícil adquirir una información lo suficientemente exacta de la producción de libros y revistas técnicas, así como de sus editores. En consecuencia, la adquisición de materiales impresos constituye una tarea que precisa de grandes esfuerzos y de mucho tiempo. Como ejemplo podemos indicar que incluso los Estados miembros de la CEPAL, que deberían depositar sus publicaciones oficiales en la Biblioteca de la Comisión, no lo hacen así, y, en su mayoría no poseen imprentas estatales que suministren catálogos de sus publicaciones (en la Parte II figuran otros ejemplos de la indicada dificultad). En tercer lugar, se halla el problema de que en la región se utilizan cuatro idiomas principales - español, portugués, inglés y francés, en orden de importancia (véase el apéndice III) - sin contar con que sólo están en su iniciación los trabajos de documentación en computadora en español, que es el idioma principal de la región.

El peso de esos problemas aumenta ante la posición periférica de la CEPAL, que da lugar a un sentimiento de aislamiento y que hace más lentas las comunicaciones. Cuando las comunicaciones son difíciles, disminuyen los incentivos para generar información y documentación de la máxima actualidad. La Sede de las Naciones Unidas se halla a miles de kilómetros de Santiago y ni siquiera la comunicación mediante valija oficial - que es análoga a la diplomática - es siempre tan rápida como sería deseable.

Sin embargo, la distancia no es actualmente una dimensión que separe y atemorice, sino, por el contrario, un desafío que incita a actuar, atrae y unifica. Siempre que se perciba la distancia como una dificultad opuesta a la actividad y al desarrollo debe hacerse frente mediante una respuesta positiva, especialmente por parte de lo que Jackson llama en su informe la empresa verdaderamente cooperativa y universal constituida por el sistema de las Naciones Unidas.^{1/} Es indudable que la distancia puede conquistarse si se dispone de un equipo moderno, fondos adecuados y una organización eficiente.

La solución del problema, en el caso de América Latina, consiste en establecer en la CEPAL un centro regional de información, documentación e investigaciones, dinámico, eficaz y bien equipado, capaz de crear una red de centros que abarque a América Latina en su totalidad y se extienda más allá de la región cuando sea necesario.

3.2 Los planes principales de comunicación del Centro deberían ser los siguientes:

3.2.1 América Latina

- a) Los gobiernos, que precisan una información exacta y una amplia documentación para llevar a cabo sus planes nacionales de desarrollo;
- b) Las instituciones y centros de documentación e investigación económica y social de los diversos países;

^{1/} Naciones Unidas, A Study of the Capacity of the United Nations Development System, vol. I, pág. 2, párrafo 5.

- c) Las estructuras subregionales y regionales de carácter intergubernamental como la ALALC, el Acuerdo de Cartagena (Pacto Andino), el Mercado Común Centroamericano, el CARIFTA y otras agrupaciones de este carácter, entre las que deben incluirse organismos intergubernamentales, como el BID, la OEA, el CECLA, etc.;
- d) Los órganos regionales del sistema de las Naciones Unidas, como la CEPAL, el ILPES, las oficinas regionales del PNUD, la UNESCO, la FAO, etc., y los organismos asociados como el CELADE.

3.2.2 Países desarrollados

Los gobiernos de los países desarrollados necesitan datos exactos sobre América Latina para sus programas de cooperación técnica y de ayuda bilateral y, sobre todo, para comerciar y financiar determinadas actividades de interés mutuo.

3.2.3 Sistema de las Naciones Unidas

Tanto las Naciones Unidas - en especial el PNUD - como los organismos especializados, necesitan cada vez más obtener información exacta de la situación económica y social de los diversos países de América Latina para poder llevar a cabo sus programas de asistencia técnica y desarrollo.

3.3 Otras regiones en desarrollo

Serán valiosas para las demás comisiones económicas regionales de las Naciones Unidas y para los gobiernos miembros de las mismas las experiencias e investigaciones que se realicen en América Latina en las esferas de la información y la documentación económica y social.

3.4 Centros de documentación e investigación de fuera de la región

También tienen gran interés en poseer datos sobre América Latina numerosos institutos y centros de información, documentación e investigación, tanto de países desarrollados como en desarrollo de fuera de la región, y en especial las muchas organizaciones no gubernamentales interesadas en asuntos latinoamericanos y cuya ayuda a América Latina alcanza cifras de gran volumen.

4. LA SITUACION ACTUAL DE LA INFORMACION, LA DOCUMENTACION Y LA INVESTIGACION

4.1 La situación de Chile

a) El Centro Nacional de Información y Documentación (CENID), que forma parte de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica de Chile se está convirtiendo en el eje de una red de unidades nacionales (unas 600), que generan, almacenan y difunden información. La biblioteca de la EMCO es la única que está comenzando a realizar un trabajo sistemático para procesar en computadora su catálogo. La Universidad de Chile y la Universidad Católica han comenzado a estudiar el uso de computadoras para recuperar información.

b) Bibliotecas de organizaciones internacionales en Santiago

La Biblioteca de CEPAL/ILPES es la mayor de Santiago dentro de la especialidad económica y social, contando con unos 40 000 volúmenes. Aunque su presupuesto de adquisiciones es muy limitado y su personal demasiado reducido, la Biblioteca presta valiosos servicios de información a los funcionarios de la CEPAL y del ILPES. Sus fondos se complementan con los de la biblioteca de la Oficina de México y con las colecciones de sus otras cuatro oficinas periféricas. La UNESCO, la FAO, el CELADE, la OIT, el PNUD, la OEA, el CIENES, el BID y el BIRF poseen también bibliotecas especializadas, de mayor o menor magnitud.

4.2 La situación en América Latina

a) Centros nacionales

Además del de Chile, otros gobiernos han establecido Centros nacionales de documentación o proyectan crearlos. El centro más importante es el IBBD del Brasil, situado en Río de Janeiro, el que está unido con las bibliotecas de las universidades principales del país mediante telex. También es importante el Centro de Documentación de la Fundación Getulio Vargas, igualmente ubicado en Río de Janeiro.

b) Centros especializados

La UNESCO, además de patrocinar la creación de centros de documentación científica y tecnológica, posee una pequeña red de centros de documentación pedagógica, que es posible se subdivida en dos redes complementarias, una con sede en Santiago y la otra con sede en La Habana. El Instituto Torcuato di Tella, de Buenos Aires, posee un centro de

/documentación en

documentación en ciencias sociales, existiendo otros institutos y universidades que poseen bibliotecas y pequeños centros de documentación sobre materias económicas y sociales.

c) Organizaciones regionales y subregionales latinoamericanas

La ALAIC, el Acuerdo de Cartagena, el Mercado Común Centroamericano y el CARIFTA tienen extraordinario interés en asuntos de información y documentación. En Lima se va a comenzar la publicación, para su distribución subregional en el Grupo Andino, de las listas bibliográficas preparadas por el Centro de Información y Documentación del Patronato Juan de la Cierva, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid.

4.3 La situación en el sistema de las Naciones Unidas

a) Biblioteca Dag Hammarsköld

La Biblioteca central de las Naciones Unidas está llevando a cabo un gran esfuerzo para establecer un sistema automatizado de almacenamiento y recuperación de los documentos de las Naciones Unidas, a base de amplios resúmenes de éstos.

b) Sistema de la FAO

El sistema de la FAO abarca, en especial, informes cuyos datos se recuperan mediante descriptores y palabras clave con las que se forman frases que constituyen los índices para recuperación.

c) Sistema de la OIT

El sistema integrado de información científica de la OIT (ISIS) abarca igualmente los documentos de esta organización utilizando descriptores en el orden en que aparecen en el documento.

d) Sistema de la OIEA

El sistema internacional de información nuclear (INIS) utiliza únicamente palabras claves para la recuperación de documentos.

e) Otros sistemas

Además de los sistemas mencionados, que son los de diseño más adelantado existen varios de la OMS (MEDLARS, WHOBRIS y PIRS). La UNESCO posee un sistema de documentación en computadora y un sistema de información sobre la ciencia mundial. Por último la UIT, la UNCTAD, la CEPE y la ONUDI poseen también sistemas de recuperación de información mediante computadora.

/Como señala

Como señala el informe Henderson,^{2/} aunque existen semejanzas notables entre los cuatro sistemas principales, también muestran diferencias básicas, siendo la más importante la que se refiere a las categorías de información bibliográfica y de materias que se almacenan en las computadoras, lo que produce un elevado grado de incompatibilidad. Esta situación podría ser remediada a escala regional si la CEPAL y las demás organizaciones regionales del sistema de las Naciones Unidas establecieran un acuerdo básico para el almacenamiento y recuperación de su información que fuera compatible en todo lo posible con los diversos sistemas existentes en la esfera de las Naciones Unidas. El experimento podría quizás abrir el camino hacia una mayor integración de los indicados sistemas.

4.4 Situación mundial

Desde un punto de vista global se observan enormes diferencias entre los países desarrollados y los en desarrollo que se deben especialmente al volumen de recursos humanos y financieros que se dedican a la documentación y la información en unos y otros países. La Comisión Económica para Africa, de las Naciones Unidas, está ensayando un sistema de recuperación de información en computadoras, siendo de esperar que este esfuerzo, complementado por el que realiza la CEPE y por el que podrían desarrollar el Centro regional de la CEPAL y un futuro centro de la CEPALO, contribuya poderosamente a la creación de una red mundial del sistema de las Naciones Unidas, del que se derivarían grandes beneficios.

5. POSICION ESPECIAL DEL CENTRO PROPUESTO

- 5.1 En último análisis el valor de un centro de información, documentación e investigación depende de la frecuencia y de la intensidad de su uso y de la amplitud de sus actividades. El Centro propuesto cuenta ya con un sólido fundamento, representado por más de 200 usuarios potenciales que componen el personal profesional de la CEPAL y del ILPES.
- 5.2 Además, este grupo de usuarios desempeña también el importante papel de generador de información y de investigaciones, siendo sus miembros

^{2/} Auditor General of Canada, Electronic Data Processing in the United Nations Family of Organizations, Ottawa, 1970, vol. I, págs V-2 y V-3.

posibles colaboradores del Centro, al que pueden ayudar en las labores de confección de índices y resúmenes. Estos usuarios, generadores de información y colaboradores esporádicos, proporcionan al Centro una clientela profesional muy cercana y de carácter único.

- 5.3 Entre los posibles clientes del Centro figuran también los profesores y estudiantes de las tres universidades de Santiago (cuyo número total es de unos 60 000), además de los de otras instituciones docentes de la ciudad. El hecho de que el Centro esté a unos diez kilómetros de la zona central de la ciudad no constituye ningún obstáculo, como no lo ha constituido para la utilización de la biblioteca de la CEPAL.
- 5.4 La ubicación en Santiago es especialmente favorable por el fácil contacto con las oficinas regionales del PNUD, la UNESCO, la FAO y otros organismos especializados de las Naciones Unidas, lo que permite un intercambio de conocimientos y experiencias a escala regional.
- 5.5 También es favorable esta situación por constituir Santiago el eje del subsistema regional formado por la CEPAL y sus cinco oficinas periféricas, lo que constituye de por sí una base para crear una red regional.
- 5.6 El hecho de existir en Santiago un centro nacional de documentación, el CENID, que promete ser una de las mejores realizaciones del Continente en la esfera de la información, facilitará un mutuo intercambio de experiencias y de investigaciones, conduciendo a crear estrechas relaciones entre el centro nacional chileno y el propuesto centro regional.
- 5.7 Existen en la región dos grandes zonas lingüísticas (española y portuguesa) no habiéndose realizado en la primera casi ningún trabajo de mecanización bibliográfica e informativa. Si bien es fácil el acceso a voluminosas fuentes de información y documentación desde los idiomas inglés o francés, es poco lo hecho en este sector en el mundo ibérico, que, por una parte, tiene enorme interés en poseer un acceso más pleno a las fuentes bibliográficas e informativas a través de su propio idioma, y, por otra, puede ofrecer una aportación considerable a las demás regiones y zonas lingüísticas mediante servicios de bibliografía e información de fuentes en español o en portugués. Las dificultades que existen en el acceso a la información existente repercuten en el ritmo

/del desarrollo

del desarrollo económico y social de los países de América Latina, y al mismo tiempo, la dificultad de los países desarrollados en obtener acceso a las fuentes hispano-portuguesas constituye una traba considerable para la ayuda financiera y la cooperación técnica. El establecimiento de un subcentro regional en Río de Janeiro podría contribuir decisivamente a igual intercambio de experiencias en la zona lingüística portuguesa.

6. ORGANIZACION

- 6.1 Aunque habrá de establecerse dentro del marco de la CEPAL, el Centro deberá crear también numerosas relaciones y contactos propios, adquirir directamente sus materiales básicos y prestar servicios, y realizar tareas para terceras partes por los cuales recibirá determinadas sumas. Por ello se estima conveniente que el Centro disfrute de una posición autónoma bajo los auspicios de la CEPAL siendo, por una parte, totalmente independiente en sus actividades técnicas y estando, por otra, integrado en el conjunto, de igual manera que lo estará su proyectado edificio (véase el párrafo 16.1).
- 6.2 Una solución adecuada para resolver este doble problema parece ser la de que residan la autoridad y la responsabilidad supremas en una Junta de la que el Secretario Ejecutivo de la CEPAL sea Presidente ex officio.
Esta Junta establecería las normas generales destinadas a regir las actividades del Centro y examinaría y aprobaría su presupuesto anual y su programa de trabajo.
- 6.3 La Junta nombraría a un Director, que dirigiría y administraría el Centro de conformidad con las instrucciones generales emitidas por ella. El Director nombraría el personal del Centro, o propondría su nombramiento, y elegiría los becarios que hubieran de ser capacitados. Anualmente debería presentar un informe a la Junta Directiva que sería distribuido una vez aprobado por ésta. El Director debería ser miembro ex officio de la Junta.
- 6.4 Debería constituirse igualmente un Consejo Asesor del que sería presidente ex officio el Director del Centro, el que se reuniría periódicamente para aconsejar en asuntos técnicos y de capacitación. Los

/usuarios del

usuarios del Centro deberían también estar representados en este Consejo o podrían constituir un comité separado con carácter menos formal.

- 6.5 El pequeño núcleo de personal permanente que se prevé para el Centro deberá reforzarse con personal nombrado por corto plazo o por expertos, siempre que se necesite tal aumento para ejecutar trabajos especiales o dar cumplimiento a determinadas solicitudes de servicios.
- 6.6 El presupuesto técnico del Centro debería figurar en el presupuesto de la CEPAL, como categoría separada, compartiéndose los gastos generales. Debería evitarse cuidadosamente toda duplicación de carácter administrativo.
- 6.7 En momento oportuno deberá someterse a la CEPAL, para su aprobación, el mandato relativo al Centro, y su Reglamento. En este mandato debería establecerse claramente el principio de la autonomía técnica del Centro bajo los auspicios de la CEPAL, así como la obligación de aquél de poner su material básico a disposición de los investigadores o estudiantes calificados que lo solicitasen.
- 6.8 A fin de evitar retardos innecesarios en la organización del Centro debería establecerse un núcleo de actividades en la CEPAL a partir del 1º de enero de 1971. Es evidente que la ejecución de las recomendaciones y sugerencias anteriormente hechas habrá de precisar de bastante tiempo, por lo que se sugiere que, en la fecha indicada, se nombre a un Director del Proyecto y a un pequeño Comité Directivo, a fin de poner en marcha el núcleo del Centro y adoptar las medidas adecuadas para que pueda funcionar plenamente a fines de 1972.
- 6.9 Figura más adelante un organigrama en el que se representan claramente estos conceptos (véase el apéndice IV). El asesor en documentación espera que también exprese su convicción de que la sencillez de organización y de funcionamiento deberá constituir uno de los criterios fundamentales para juzgar el valor del Centro.

Los datos relativos a los gastos de primer establecimiento y a los presupuestos anuales, que incluyen al personal figuran, respectivamente, en las secciones 15 a 17. Las necesidades de personal se expresan en la sección 13.

- 6.11 En la Parte II, y al describirse de manera más amplia la organización y el funcionamiento del Centro, se hará referencia más detallada a las tres esferas de actividad que se indican en el informe Jackson: la económica y social, la técnica y científica, y la operacional y administrativa.

7. SERVICIOS

- 7.1 El número de usuarios potenciales de los servicios del Centro es, sin duda, muy grande. No sería desde luego posible, dados los límites del presente informe, examinar a fondo este importante componente de la razón de ser del Centro, pero basta con describir de manera general las principales categorías de usuarios para tener idea de la magnitud de su posible clientela.

7.2 Usuarios individuales

Como se ha indicado, unos doscientos funcionarios de la CEPAL y del ILPES y decenas de millares de otros interesados, como los estudiantes y profesores universitarios, son posibles usuarios de los servicios del Centro en Santiago, a los que hay que añadir el personal profesional de los demás organismos de las Naciones Unidas, expertos destacados en misiones y el creciente número de especialistas de América Latina, América del Norte y Europa que estudian los problemas económicos y sociales de la región. También puede servir como ejemplo la lista publicada por el CEDIA,^{3/} en cuya publicación figuran más de un centenar de especialistas en asuntos latinoamericanos residentes en diez países europeos y pertenecientes a muy diversas instituciones.

El grupo de investigadores y becarios visitantes que habrá de llevar a cabo estudios en el Centro será sin duda pequeño, pero de una gran calidad intelectual, debiendo fomentarse por todos los medios sus visitas. Su presencia no solamente contribuirá a reducir el sentimiento de pertenecer a un ámbito periférico sino que representaría

3/ Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos de la Universidad de Amsterdam, de los Países Bajos, que colabora estrechamente con otro centro análogo del Saint Anthony's College de la Universidad de Oxford del Reino Unido.

intrínsecamente al usuario, que, mediante su obra, es ya un productor de información y documentación o se dispone a serlo. Debe subrayarse que la mayoría de los usuarios son también en uno u otro momento, productores de información, por lo que el Centro tendrá "un doble interés ... para llegar a conocer los hábitos y las necesidades de los usuarios".^{4/} Este concepto da lugar a dos consecuencias prácticas:

- a) el Centro deberá comenzar a elaborar perfiles de usuarios cuanto antes y
- b) los usuarios deberán estar representados en el comité técnico asesor o deberán constituir un comité propio (véase el párrafo 6.4).

7.3 Usuarios institucionales

Esta categoría está aumentando también rápidamente en América Latina y en otras regiones. La red mediante la cual el Centro habrá de adquirir materiales fundamentales podría servir además para que esos usuarios estén en contacto y relación permanentes con él. Este grupo de usuarios no se compone únicamente de los mayores productores de información y de materiales fundamentales, sino que abarca también a posibles donadores de fondos o contribuyentes por otros medios a la tarea del Centro. Además, los miembros de este grupo serán sin duda muy receptivos de la idea de fomentar las investigaciones en la esfera de la documentación (véase el punto 10 del apéndice III).

7.4 Usuarios gubernamentales

El interés particular de este grupo tendrá sin duda características propias, ya que sus miembros habrán de ser los que principalmente asignen tareas y fondos al Centro, sobre todo en su primer período de existencia. Además, los gobiernos son productores importantes y permanentes de publicaciones de gran importancia para el Centro.

El autor del presente informe desea subrayar un punto de importancia práctica: es esencial obtener la colaboración de los miembros de la CEPAL para que envíen regular y prontamente todas sus publicaciones a la Biblioteca de la CEPAL o al nuevo Centro.

^{4/} Federación Internacional de Documentación, 35a. Conferencia y Congreso Internacional, Buenos Aires, septiembre de 1970, prospecto preliminar.

La Biblioteca de la CEPAL ha comenzado a elaborar una lista de editores o impresores de los gobiernos de América Latina y ha observado que por regla general no hay imprentas oficiales de los gobiernos, ni se pueden obtener listas de sus publicaciones, salvo en el caso de los Estados que fueron miembros de la Comunidad Británica de Naciones, lo que hace que la tarea resulte muy larga y difícil.

Los resultados - que aparecerán en la Parte II - son interesantes puesto que revelan claramente que la mayor parte de las publicaciones de los gobiernos de América Latina llegan demasiado tarde e no se reciben.

7.5 Usuarios del sistema de las Naciones Unidas

Sería necesario emplear un tiempo y un espacio del que no se dispone ahora para examinar en detalle las ventajas que podría obtener este grupo de usuarios de la creación del Centro propuesto, por lo que se tratará de esta cuestión en la Parte II.

Sin embargo, convendría mencionar los tres aspectos siguientes:

- a) Es evidente que la documentación de la Sede - y también la de todas las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas - obtendrá beneficios considerables si, a consecuencia de crearse el nuevo Centro, aumenta lo bastante la corriente de documentación e información procedente de América Latina. Sin duda no sólo mejoraría la cantidad de los trabajos, sino también su calidad y se reducirá el tiempo necesario para recibir y elaborar la documentación ya que ésta se obtendría directamente del Centro, sin necesidad de recurrir a fuentes dispersas.
- b) Tan pronto como el Centro comience su primera fase de operaciones y se inicie la creación de una red regional, podrá establecerse una relación especial entre la CEPAL y la Sede de Nueva York, mediante la cual se aprovecharán las ventajas de la uniformidad metodológica y de la colaboración directa entre centros de documentación. En ese momento el Centro Regional comenzará a funcionar, desde el punto de vista de la Sede de Nueva York, como un centro experimental apoyado en una red regional. Si el experimento resulta un éxito - como es de esperar - tendrá consecuencias favorables para las demás regiones y los demás organismos del sistema de las Naciones Unidas.

/c) EL

- c) El informe Jackson señala a América Latina como la región que ofrece mejores condiciones para iniciar un experimento dentro de los modelos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo principalmente a causa de su mayor tradición de colaboración regional y de las ventajas que le proporciona su mayor homogeneidad.^{5/} La CEPAL deberá desempeñar, por tanto, un importante papel en este experimento al menos en las esferas de la programación, la formulación de proyectos, la evaluación y las etapas ulteriores y quizás como coordinadora del trabajo de los organismos de ejecución de determinados proyectos, siempre que esté debidamente equipada para llevar a cabo esta labor. Es evidente, en consecuencia, que un centro regional de información, documentación e investigación como el propuesto habrá de ser un instrumento esencial para las tareas que ha de llevar a cabo la CEPAL.

7.6

Capacitación

Se ha señalado ya (véase el párrafo 1.7) la necesidad urgente que existe de capacitar al personal y a los posibles usuarios. La confección de perfiles de usuarios por el Centro, será, en su momento, un excelente medio de adquirir una idea de los hábitos y necesidades de éstos así como de sus métodos, reservas y experiencia, o de la falta de ésta, en la utilización de equipos modernos, acerca de lo cual se sabe muy poco aún y todavía menos en los países en desarrollo.

La capacitación del personal debe comenzar cuanto antes. Una de las ventajas que deberá tener la etapa preparatoria del Centro sería la de utilizar plenamente a este efecto los años 1971 y 1972 para que no se pierda ningún tiempo una vez que se termine la construcción del nuevo edificio que está dotado de un amplio espacio de trabajo. El Director del Proyecto habrá de dedicar mucha atención a este elemento esencial de la organización del Centro. La capacitación deberá consistir, entre otras cosas, en dar instrucción a postgraduados en la especialidad de la documentación económica y social y en las

^{5/} A Study of the Capacity of the United Nations Development System, op. cit., vol. II, págs. 321 y 470.

ciencias de la información, y en instruir también a grupos de programadores y analistas acerca de las exigencias especiales del Centro en cuanto a la documentación y la información. (En la Parte II figurará con mayor detalle el programa de capacitación.) Es indudable que para llevar a cabo este programa deberá buscarse la colaboración de otras instituciones, siendo de esperar que se concedan unas diez becas durante los dos primeros años de funcionamiento y que se encuentre financiamiento para ellas; esos becarios constituirán los necesarios eslabones en la cadena de la cooperación con otras instituciones. Debe también subrayarse otro aspecto positivo de la capacitación, aunque no sea de interés directo para el Centro, como es la posibilidad que proporciona de ampliar determinadas capacidades latinoamericanas.

7.7 Métodos

Cabe poner de relieve las posibilidades del nuevo Centro, describiendo brevemente el sistema de difusión selectiva de la información que constituye un considerable mejoramiento sobre los servicios que proporcionan los actuales programas de información de actualidad.

Para cada usuario de los servicios de difusión selectiva de la información se establece un perfil que se formula tomando como base entrevistas y cuestionarios relativos a los servicios anteriormente prestados a los interesados, a sus necesidades actuales y a las necesidades o trabajos futuros. Los índices o resúmenes de los documentos analizados se comparan con esos perfiles y se envían a los usuarios tarjetas individuales en las que se anuncia la disponibilidad del documento. Es fácil pedir el texto completo, para lo que basta con que el usuario llene y envíe la tarjeta de solicitud que figura adjunta al anuncio. Esta retroinformación es utilizada para modificar los perfiles de interés y medir la efectividad de la transmisión. En la Parte II figurará un programa correspondiente a un programa de difusión selectiva de la información de carácter manual. Es evidente que si este programa se elaborase mediante computadora se incrementarían grandemente su amplitud y su velocidad. Sería erróneo creer que tal sistema es demasiado complejo para el Centro ya que, entre otras cosas, las respuestas a los cuestionarios mencionadas en el

párrafo 1.2.1 han puesto de relieve el hecho de que, por lo menos una de las divisiones necesita para su trabajo una variante heurística del sistema de difusión selectiva de la información. Puesto que la CEPAL está ampliando ahora sus actividades interdivisionales integradas, es muy probable que dentro de los años se generalice más tal necesidad.

8. POLITICA DE IDIOMAS

8.1 Idiomas utilizados en la región

El idioma de trabajo del Centro regional será el español, hablado por la mayoría de los habitantes de la región (véase el apéndice III). El español está insuficientemente representado en la bibliografía que se utiliza generalmente en las Naciones Unidas, así como en los centros de investigación de los países desarrollados, por falta de información acerca de la investigación y de las publicaciones técnicas existentes en este idioma. El Centro debería contribuir a remediar esta laguna.

8.2 El Centro regional debería contar también con medios propios de acceso directo a las principales zonas lingüísticas del mundo generadoras de información científica, técnica, económica y social.

8.2.1 El acceso a la zona de habla inglesa podría establecerse fácilmente mediante la oficina de la CEPAL en Washington, que ya está relacionada con importantes centros de documentación e información, ámbito que se podría ampliar fácilmente. Bastaría con asignar a ella un documentalista. La oficina de la CEPAL en Puerto España podría prestar servicios análogos en la zona más reducida del Caribe.

8.2.2. El acceso a la zona de habla portuguesa podría hacerse fácil y económicamente mediante la creación de un dispositivo subregional de documentación en portugués con la cooperación del IBBD y del Centro de Documentación de la Fundación Getulio Vargas, que han expresado ya su receptividad a la idea y con la colaboración de la oficina de la CEPAL en Río de Janeiro.

8.2.3 El acceso a la zona de los principales idiomas europeos (francés, alemán, ruso, holandés, etc.) podría establecerse mediante un acuerdo con la Oficina de Educación Iberoamericana de Madrid (relacionada con la UNESCO) o mediante la creación de un pequeño centro de

/documentación independiente

documentación independiente especializado en los materiales procedentes de tal zona. Convendría situar este centro en España, donde el costo de mantenimiento sería más bajo que en cualquier otro país europeo.

8.3 La documentación de importancia para América Latina obtenida en esos idiomas podría traducirse al español en los lugares más convenientes entre los indicados, y reproducirse en ellos, en microficha, para su rápida distribución por vía aérea.

8.4 Traducción de la Lista Común de Descriptores ^{6/}

El Servicio Editorial y de Idiomas de la CEPAL está llevando a cabo una traducción provisional de la Lista Común de Descriptores de la OCDE ^{7/} la que, una vez sometida al examen crítico y a los comentarios de las organizaciones interesadas, servirá de base al sistema de clasificación de los documentos de carácter económico y social que procese el Centro regional. La CEPAL proyecta traducir únicamente los sectores de carácter económico y social de la Lista, además de los términos de carácter documental y bibliográfico, por lo que otras organizaciones, como la FAO, la UNESCO, la OEA, etc., podrían traducir al español los grupos de términos de su competencia.

La traducción, sin embargo, sólo representaría una primera etapa, ya que es necesario también llevar a cabo una adaptación de la Lista a las condiciones de América Latina. Es evidente, por ejemplo, que el descriptor "transporte en elefante", que es uno de los dos referentes al transporte mediante animales que figuran en la Lista Común, no es aplicable en América Latina.

^{6/} Organisation de Coopération et de Développement Economiques, Liste Commune de Descripteurs, 1969, París. Además de la OCDE, han colaborado en la redacción de la Lista Común, la OIT, la FAO, el Comité Internacional para la Documentación sobre las Ciencias Sociales, y la Fundación Alemana para los Países en vías de Desarrollo. La Lista se ha publicado en francés, inglés y alemán. Existe una traducción al portugués.

^{7/} La primera entrega sobre análisis y desarrollo económico, titulada "Descriptores para el Desarrollo" ha sido publicada por los Servicios Informativos de la CEPAL en Notas sobre la economía y el desarrollo de América Latina, N° 52, 16 de agosto de 1970.

Por último, el Centro habría de redactar un tesoro de términos económicos y sociales adaptado a las necesidades de la región, para lo que, indudablemente, habría de cooperar con otras organizaciones, como con el Comité Internacional para la Documentación sobre las Ciencias Sociales, que está preparando un tesoro bilingüe sobre materias económicas, que será sometido a prueba en el corriente año.

9.

PROGRAMA DE PUBLICACIONES

9.1

El informe anual sería la principal publicación del Centro, debiendo constituir un excelente instrumento para señalar a la atención de los interesados la existencia del Centro regional como un nuevo y dinámico centro de información, documentación e investigaciones. A este efecto, el informe debería convertirse en una verdadera fuente de noticias de actualidad sobre información, documentación e investigaciones procedentes de una región en desarrollo, en la que se describirían los experimentos, los éxitos y los fracasos y se expondrían nuevos métodos y técnicas, en especial los que tuvieran lugar mediante procedimientos de ensayo y error, dando al mismo tiempo su pleno relieve al elemento humano.

El informe, de este modo, se convertiría en un estimulante documento para las instituciones y demás interesados de otras regiones.

Además, la función del Centro como depósito de documentación debería ponerse de relieve publicando un catálogo general del material básico recibido durante el año. Las páginas de este catálogo deberán formar un fascículo que pueda encuadernarse por separado, constituyendo una publicación permanente que refleje cada año de funcionamiento del Centro, la que podría adquirirse mediante suscripción. El informe anual debe tener buena presentación, dotándose de una atractiva cubierta además de diagramas estadísticos en color y fotografías. Debe procurarse por todos los medios que no se convierta en un aburrido volumen, como sucede con muchos informes de las Naciones Unidas, leído únicamente por aquellos que tienen la obligación de hacerlo, los que por regla general constituyen un grupo poco numeroso.

/Si el

Si el informe anual es interesante y atractivo, podría venderse en cantidades suficientes para cubrir gastos. Su distribución y venta, para no perder actualidad, deberían efectuarse dentro de los seis meses después de terminado el año de referencia.

- 9.2 Deberá publicarse un boletín mensual o quincenal de información bibliográfica que contenga también datos sobre centros nacionales, noticias sobre técnicas modernas de adquisición, almacenamiento y recuperación de informaciones, y breves artículos sobre temas de interés documental. El costo podría ser absorbido fácilmente por el programa interno de publicaciones de la CEPAL.
- 9.3 En cuanto el Centro llegue a producir de manera regular un número suficiente de resúmenes de fuentes documentales latinoamericanas, deben ponerse a disposición de los usuarios y en venta. Cuando se soliciten para fines de investigación, podría asignarse un precio especial.
- 9.4 Otro elemento importante del programa de publicaciones deberían ser los perfiles económicos y sociales de los países. Sin embargo, tales perfiles son difíciles de elaborar, puesto que es necesario reunir un gran volumen de datos de actualidad de carácter económico y social, así como antecedentes procedentes de una gran variedad de fuentes. La diversidad, densidad y confiabilidad de las fuentes son otros factores que determinan la coherencia de la información, estando a su vez determinados por la amplitud y profundidad que tenga la red que habrá de crear el Centro. Es indudable que esta labor habrá de tardar tiempo en realizarse, pero, desde el comienzo de sus actividades, el Centro regional deberá esforzarse en obtener la amplia documentación analítica que necesite para establecer esos perfiles ya sea por sí mismo o con la colaboración de otras entidades. En el apéndice V de este informe se enumeran nueve puntos que definirían los perfiles de países de conformidad con el informe Jackson.^{8/} Es indudable que esos perfiles por países serían acogidos por los usuarios con el mayor interés.

8/ A Study of the Capacity ... op. cit. vol. II, pág. 248, párr.110.

9.5 Dada la limitación de tiempo y de espacio de que se dispone, el autor de este informe debe hacer notar que jamás se ha agotado un programa de publicaciones llevado a cabo activamente y con imaginación, pero que tampoco es necesario agotar ahora este tema.

10. ENTRADA, ELABORACION Y SALIDA DE INFORMACION

- 10.1 El Centro, además de adquirir sus datos de muchas fuentes y sobre todo de las bibliotecas de la CEPAL y de sus oficinas regionales, de la Sección de Documentos y del Registro de la CEPAL (donde se conservan los archivos de los expertos de asistencia técnica) y de las bibliotecas de otras organizaciones de las Naciones Unidas, deberá también obtener anuarios y diversas publicaciones de distintos ministerios y departamentos de los gobiernos latinoamericanos, publicaciones de universidades y de los centros de investigación y cualquier otro tipo de información que necesite para su trabajo mediante un uso eficaz de sus redes. También deberá recibir copias de los recortes de prensa de los Servicios de Información y de las divisiones de la CEPAL y deberá procurar obtener todos los periódicos representativos de la región y los de importancia especial de fuera del área. Asimismo convendría hacer colecciones de otros datos, como mapas, cintas magnéticas, fotografías, etc., pudiendo obtenerse algunos de esos materiales en las Naciones Unidas de Nueva York, o mediante otros generadores de información.
- 10.2 El análisis de este material deberá conducir, fundamentalmente, a la producción de microfichas y de tarjetas bibliográficas tanto de tipo corriente como para computadora, según los casos, clasificadas mediante descriptores, así como a la selección de artículos de revistas científicas y técnicas de interés para los diversos usuarios, ampliando gradualmente la labor de información de actualidad que realiza la biblioteca de la CEPAL, para ir estableciendo un sistema de difusión selectiva de información (véase el párrafo 7.7). Igualmente, deberán hacerse resúmenes de los artículos de interés especial.
- 10.3 Los datos deberán almacenarse en la forma habitual de tarjetas catalográficas, tarjetas perforadas, cintas y discos magnéticos y listas diversas, a fin de satisfacer de manera rápida y económica las necesidades de los distintos usuarios.

- 10.4 La recuperación de los datos deberá llevarse a cabo tanto manualmente como a máquina y mediante computadora, según el material utilizado, el tipo de equipo disponible, el interés de los usuarios y los medios de distribución utilizados.
- 10.5 Periódicamente, y a un ritmo que habrá de determinar la experiencia, deberá eliminarse el material que no pueda ya utilizarse prácticamente y enviarlo a la biblioteca de la CEPAL, a las personas u organizaciones interesadas, etc., destruyéndose el que no sea útil en ninguno de esos casos.
- 10.6 Convendría coordinar los diversos sistemas de distribución de documentos e información que existen en la CEPAL, sistemas que deberá utilizar el Centro como mejor convenga a sus funciones, ya que, sobre todo en sus primeras etapas de funcionamiento, no se estima necesario que posea un sistema de distribución independiente.
- 10.7 Una encuesta realizada hace poco en varias divisiones de la CEPAL ha revelado que éstas conservan un volumen relativamente grande de materiales fundamentales en sus respectivas bibliotecas, los que no figuran en los catálogos de la biblioteca de la CEPAL. En la Parte II se examina esta encuesta, pero puede afirmarse ahora que es aconsejable que el Centro, con la colaboración de la biblioteca y de las divisiones interesadas, procure reunir o representar esas colecciones en el marco común de sus materiales fundamentales.
- 10.8 De máxima urgencia es la adquisición de un equipo de confección de microfichas y de archivadores metálicos a prueba de incendios, debiendo también capacitarse rápidamente al personal necesario en las técnicas de confección de microfichas. Las razones de esta urgencia son las siguientes:
- i) Es importante comenzar cuanto antes la coordinación con el plan de microfichas de la Sede de las Naciones Unidas. A este efecto se recomienda insistentemente que se solicite la visita del jefe de la Sección de Documentación de la Biblioteca Dag Hammarsköld, a fin de que permanezca en la CEPAL algunas semanas a principios del año próximo, para que preste su asesoramiento personal en la materia.

ii) La utilización de microfichas aliviaría considerablemente el grave problema de almacenamiento de los documentos de la CEPAL. El servicio de documentos, dadas las circunstancias se ve obligado a trabajar en condiciones no sólo de ineficiencia, sino también inhumanas (ya que está situado en gran parte en un sótano sin ventanas), y desde luego, en condiciones que están muy por debajo de las normas de las que la CEPAL debe dar ejemplo. Sin mucho tardar, tanto la Biblioteca como el Registro habrán de sufrir igualmente de insuficiencia de su espacio de almacenamiento.

10.9 Para terminar esta sección, debe mencionarse el problema que supone la organización de la entrega de materiales por el Centro (véanse los puntos 7 a 10 del apéndice III) aunque no sea sino para sugerir que se ponga en relación con el estudio de los hábitos y necesidades de los usuarios (véanse los párrafos 7.2 y 7.6). En la Parte II figurarán también determinadas orientaciones de carácter técnico sobre este asunto.

11. USO DE COMPUTADORAS

11.1 Interés de la CEPAL y el ILPES

Ambos organismos manifiestan un creciente interés, no sólo en el uso de computadoras electrónicas para realizar trabajos estadísticos, econométricos, etc., sino también para el procesamiento de documentos, como lo demuestra el hecho de haberse elaborado en ellos varios trabajos sobre esta cuestión, que se reseñarán en la Parte II del presente informe.

11.2 La documentación en el sistema de las Naciones Unidas

Según se indica en el informe Henderson la proporción que dedican las computadoras de las Naciones Unidas a información y documentación es relativamente escasa. Las organizaciones que utilizan un mayor volumen de tiempo de computadora en su servicio de documentación son la OIEA, que usa 55.5 horas al mes de un total mensual de 197 horas y la UNESCO, que usa 50 horas de un total de 154.5. La FAO, que posee un servicio de documentación de gran magnitud, utiliza 8.3 horas al mes de un total de 232.4. La OMS, 7.3 de un total de 182 horas y la UIT 2.5 horas de un total de 246.^{2/}

^{2/} Electronic Data Processing ... , op. cit, passim.

11.3 La situación en Santiago de Chile

En Santiago no existe ninguna experiencia en recuperación de información de documentos mediante computadora, aunque la Universidad de Chile, la Empresa de Servicios de Computación (EMCO) y la Universidad Católica están llevando a cabo estudios y ensayos en este sentido. Sin embargo, incluso estos mismos ensayos no están debidamente coordinados.

11.4 Sin embargo, resulta un poco prematuro en la etapa actual ofrecer indicaciones acerca del sistema mecanizado de recuperación que convendría adoptar. No se sabe aún nada seguro acerca del tipo de computadora que habrían de adquirir la CEPAL y el ILPES, ni tampoco en qué momento debería llevarse a cabo su adquisición. Lo más probable es que durante los próximos años la solución más pragmática consista en utilizar un terminal unido mediante línea telefónica a una de las grandes computadoras mencionadas en el párrafo 11.3. Sin embargo, ni siquiera esta solución podrá adoptarse antes de mediados del año próximo, momento en el cual los expertos del sistema que se elija, u otros expertos en programación, podrán indicar cuál es la medida más adecuada.

Pueden añadirse dos observaciones generales:

- 1) En lo posible, deben seguirse las orientaciones de la Sede de las Naciones Unidas en cuanto a la utilización de computadora, debiendo establecerse oportunamente contactos a este efecto;
- 2) Asimismo, el establecimiento de contacto regular entre los funcionarios de la CEPAL y del ILPES que operan con computadora será muy conveniente para evitar desviaciones innecesarias y, por lo común, costosas, de los sistemas de recuperación de información.

11.5 En el párrafo 11.2 se ha indicado que un sistema de información suficientemente desarrollado en el ámbito de las Naciones Unidas, que no se halla en los extremos del espectro - como el de la FAO - utilizó 8.3 horas como promedio mensual de uso de computadora en 1969, cifra que constituye un promedio razonable al que podría aspirarse en el segundo o tercer año de pleno funcionamiento del Centro regional de Santiago. Sin embargo, para llegar a este promedio hay que llevar a cabo primeramente un largo trabajo de acumulación de datos, ya que

/únicamente podrá

únicamente podrá recuperarse lo que previamente exista en tarjetas perforadas, cintas magnéticas, discos magnéticos o cualquier otro procedimiento para almacenar datos. Para llegar a ese resultado, será también preciso capacitar a un pequeño núcleo de documentalistas que sea capaz de hacer los índices y resúmenes necesarios para su ulterior ingreso en la memoria de la computadora.

Cuando se llegue a una etapa plenamente operativa, después de uno o dos años de funcionamiento, la CEPAL, sin duda, podrá efectuar una contribución única a la coordinación nacional y regional mediante sus investigaciones en esta esfera, sobre todo en el campo de las telecomunicaciones, investigaciones que perfectamente podría llevar a cabo el nuevo Centro.

12.

COLABORACION CON OTROS ORGANOS

12.1

El Centro regional deberá, desde luego, colaborar estrechamente, tanto con la Biblioteca de la CEPAL como con los Servicios de Información y de Documentos y con el Registro. Deberá continuarse el examen ya iniciado, de los medios de llevar a cabo esta colaboración, y establecerse criterios para la adecuada división del trabajo. Cabría hacerse la pregunta de si sería o no aconsejable integrar todas esas unidades, y, en caso positivo, hasta qué punto sería conveniente tal integración. El autor del presente informe habría de contestar negativamente a tal pregunta, no porque esté fuera del alcance de la tarea que se le ha encomendado - lo que evidentemente es así - sino porque no cree que sea éste el momento oportuno para adoptar esa medida. Todo intento de llevar a cabo una integración en la actualidad produciría confusión y tropiezos por razones de personal y, más concretamente, por falta de equipos y de espacio de trabajo y de almacenamiento. Una vez que se cuente con el edificio proyectado y sea trasladada la Biblioteca al local que le ha sido destinado, en lo que se tardará aún algún tiempo, podría investigarse este problema en función de la nueva situación.

12.2 Como subraya el informe Henderson, "Hay urgente necesidad de cooperación y coordinación entre los sistemas elaboradores de información que poseen las diversas organizaciones."^{10/}

Por fortuna, la CEPAL tiene viva preocupación por este asunto, como lo demuestra al haber convocado una Reunión de Expertos en Documentación sobre "Organización de redes regionales de información y documentación, y su relación con las redes mundiales",^{11/} en la que también se examinará el presente informe, y a la que han anunciado su asistencia representantes del PNUD, la UNESCO, la FAO, la OECD, la Fundación Alemana para los Países en Vías de Desarrollo, y otras entidades.

12.3 Por otra parte, en entrevistas celebradas recientemente con personal de la Universidad de Chile, de la EMCO y de la Universidad Católica, se ha observado que los importantes trabajos sobre documentación y recuperación de información mediante computadora que llevan a cabo esas entidades, no sólo no están coordinados, sino que se ignoran totalmente entre sí. El personal encargado del proyecto del Centro ha propuesto, para resolver esta situación, reunir en la CEPAL a representantes de esas entidades a fin de coordinar tales actividades. Sin embargo, esto solamente representa la iniciación de una enorme labor que debería abarcar las siguientes esferas:

12.4 Intensificación de las relaciones interiores entre las oficinas y divisiones de la propia CEPAL, lo que también sería aconsejable hicieran otras entidades, ya que existe la tendencia a que cada unidad se concentre en sus propias especialidades, sin que exista suficiente integración de los esfuerzos que se llevan a cabo. En el caso de la CEPAL, esta intensificación de las relaciones debería extenderse a sus oficinas destacadas en otros países.

^{10/} Electronic Data Processing ..., op. cit., pág. I.8.

^{11/} Tema general de la Reunión de Expertos en Documentación convocada por la CEPAL para el 25 y 26 de septiembre de 1970, en Santiago.

- 12.5 Intensificación de las relaciones intranacionales, que, en el caso de la CEPAL, consistiría en establecer acuerdos con el CENID, la EMCO, las universidades, las oficinas regionales de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y otros centros interesados, para establecer catálogos colectivos, intercambiar experiencias, celebrar reuniones de capacitación, etc.
- 12.6 Intensificación de las relaciones entre los sistemas de información y documentación de América Latina, estableciendo acuerdos de colaboración para la división del trabajo informativo y documental, por especialidades y esferas de interés, entre los participantes en los acuerdos, y creando una red regional.
- 12.7 Contribución al sistema mundial de información en las esferas económica y social que tiene en estudio la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, así como a otros sistemas mundiales especializados en asuntos técnicos, jurídicos, etc.
- 12.8 En resumen, el establecimiento de redes nacionales y mundiales ha de basarse en la más estrecha colaboración entre los usuarios, los productores y los centros elaboradores de información y documentación, en todos los niveles: institucional, nacional, regional y mundial.
- 12.9 Como ejemplos prácticos que ilustran lo dicho anteriormente en relación con la esfera regional, cabe mencionar algunos proyectos recientes para los cuales sería muy interesante contar con el propuesto centro regional de información, documentación e investigaciones de la CEPAL.
- 12.9.1 El BID está examinando la posibilidad de crear un banco de datos económicos y sociales ante el rápido crecimiento de la demanda de informaciones sobre América Latina, en general, y sus diversos países, en particular. Convendría grandemente explorar la posibilidad de colaboración del BID y de la CEPAL en esta esfera.
- 12.9.2 La Oficina Latinoamericana de la Agencia para el Desarrollo Internacional y el Instituto Interamericano de Estadística están también interesados en el establecimiento de bancos de datos económicos y sociales sobre América Latina, que sean compatibles entre sí.

- 12.9.3 La Organización de los Estados Americanos está interesada en establecer una red de información para la totalidad de América Latina, habiéndose iniciado contactos con la CEPAL en este sentido.
- 12.9.4 El sexto Congreso Latinoamericano de Industriales, celebrado en Lima en abril de 1970, ha pedido a la AIIA que estudie la creación de un centro de documentación e información económica, social y técnica para América Latina.

13. PERSONAL

Etapas preparatorias

1971

13.1 Director del proyecto

Su tarea principal - que será realmente difícil - consistirá en crear el Centro comenzando prácticamente desde cero, poner en marcha el proyecto y el plan de adquisición de materiales fundamentales, supervisar la capacitación del personal y ensayar diversos métodos, estableciendo al mismo tiempo los necesarios contactos con el exterior para iniciar el establecimiento de las redes regionales.

13.2 Dos documentalistas encargados de efectuar los análisis básicos (véase en el apéndice III la descripción de las operaciones 2 a 4) y del empleo de descriptores para la computación electrónica.

13.3 Un operador del sistema de reprografía para los sistemas de microficha y microfilm y manejo de otro equipo secundario.

13.4 Una secretaria bilingüe con suficientes conocimientos de español y de inglés.

13.5 Un programador especializado (a tiempo parcial) cuya tarea será la de redactar el programa de recuperación, información y documentación en computadora.

13.6 Dos mecanógrafas, que serán empleadas en parte para servicios de reprografía manual.

/1972

1972

En este año el personal deberá ampliarse del siguiente modo:

- 13.7 Un documentalista, que sería deseable conociese también el portugués, y
- 13.8 Otra mecanógrafa con conocimientos de francés, que sería empleada a medida que se vaya ampliando el programa del Centro.

Etapas de pleno funcionamiento

1973

El personal del Centro deberá reorganizarse del siguiente modo:

- 13.9 Deberá nombrarse un Director del Centro que tome sobre sí plenamente la responsabilidad de organizar y administrar esta entidad en su nuevo edificio, de establecer el programa de trabajo y de redactar el presupuesto correspondiente. Estará también encargado de las relaciones regionales e internacionales, de la ampliación de las redes para la adquisición de materiales, de la intensificación de la cooperación entre ellas y de investigar las posibilidades de obtener fondos para ampliar las actividades en marcha y los proyectos especiales. Deberá también, preparar el informe anual para su presentación a la Junta Directiva.
- 13.10 Un Director Técnico encargado de las labores de información, documentación e investigaciones del Centro, de las respuestas a las solicitudes de información (véanse en el apéndice III las funciones 7 a 10), de la capacitación técnica, de la supervisión del programa de becas, y de la biblioteca de consulta. Será además necesario aumentar el personal contratando:
- 13.11 Un documentalista (de preferencia con cierta capacitación básica en biblioteconomía), y
- 13.12 Una mecanógrafa, que sería deseable hubiera trabajado en un departamento de catalogación.

14.

PRESUPUESTOS ANUALES

14.1

Se prevén dos fases presupuestarias, que corresponden a dos etapas bien diferenciadas de funcionamiento del Centro: la preparatoria, y la de régimen de trabajo normal, distinción que se ha mantenido en el análisis de las necesidades de personal (sección 13) y en los presupuestos detallados (sección 15).

Los gastos de personal, materiales y equipos correspondientes a cada fase se estiman suficientes para las necesidades de la CEPAL y del ILPES, entidades para las que representan una buena inversión, ya que los servicios del Centro habrán de traducirse en un considerable ahorro del valioso tiempo de los funcionarios sustantivos, además de aumentar su rendimiento (en la sección 18 se analizan estos costos y beneficios). Se estima, sin embargo, que habrá otras entidades interesadas en esos servicios, las que habrán de sufragar los costos de los trabajos que encarguen, considerándose que los ingresos que se obtengan podrán utilizarse para trabajos de especialización o divulgación.

14.2

Fase preparatoria. En esta fase se realizarán trabajos experimentales de índices, resúmenes, clasificación y control terminológico (véase el apéndice III), además de traducción, adaptación y uso de descriptores, paso de materiales a microfichas, bibliografías en computadora, trabajos de prueba en terminal de computadora y formación del personal que ha de llevar a cabo el proyecto definitivo, una vez terminada la construcción del edificio.

14.2.1

Personal

El núcleo básico consistiría, al principio, de un Director del Proyecto, encargado de la ejecución general de éste, además de dos o tres documentalistas, que habrían de llevar a cabo los trabajos básicos de índices, resúmenes y clasificación, una secretaria bilingüe, un operador de reprografía y dos o tres mecanógrafas. El costo sería de 44 500 dólares para 1971 y de 54 600 para 1972 (véase la sección 13).

/14.2.2 Viajes

14.2.2 Viajes. Durante el primer año, y en menor escala durante el segundo, será preciso establecer contacto con otros centros de documentación de la región; gobiernos; organismos internacionales regionales y subregionales, e instituciones interesadas, a fin de establecer una red regional compatible y bien interrelacionada de centros de información. Al mismo tiempo estos viajes podrían aprovecharse para buscar fuentes de financiamiento destinadas a ampliar los proyectos especiales que se pongan en marcha y para establecer nuevos proyectos. El costo de estos viajes se prevé en 3 000 dólares en 1971 y en 2 000 en 1972.

14.2.3 Becas

Sería muy deseable comenzar a conceder becas en la segunda mitad de 1971, destinadas a estudiar técnicas de recuperación electrónica de la información. Puesto que los fondos correspondientes no pueden cargarse al presupuesto anual de la CEPAL, deben obtenerse de Asistencia Técnica o de otras organizaciones. Se estima que podrían concederse en 1971 tres o cuatro becas a un costo de 4 000 dólares y de nueve a doce becas en 1972, a un costo de 12 000 dólares.

14.2.4 Reprografía

Confección de microfichas de las publicaciones e informes de la CEPAL y de otros materiales bajo contrato, y reproducción de materiales en fotocopia para documentación e información selectiva de los usuarios. Suponiendo que se adquiriera el equipo a principios de 1971 el costo del servicio se estima en 8 000 dólares. En 1972 el costo ascendería a 9 400 dólares.

14.2.5 Computadora. El cálculo de costo de tiempo de computadora (2 000 dólares en 1971 y 4 000 dólares en 1972) se ha efectuado tomando como precio base 100 dólares hora (precio especial que se concede a la CEPAL en Santiago), entrada de 40 000 tarjetas por hora - equivalente a 4 000 títulos a un promedio de 10 tarjetas por título o a 1 000 resúmenes con promedio de 40 tarjetas por resumen - más tiempo de prueba de programas y uso de terminal a un promedio de 10 a 15 dólares por hora, además del arriendo de línea telefónica.

/14.2.6 Seminarios

14.2.6 Seminarios e investigaciones

Estas actividades deben iniciarse en la fase preparatoria, en escala reducida, e irse ampliando gradualmente, a medida que lo permitan los contratos, donaciones y otros tipos de financiamiento que se obtengan.

14.2.7 Proyectos especiales

En la fase preparatoria únicamente es de esperar que se lleven a cabo proyectos especiales relativamente reducidos, a solicitud de gobiernos o de otros usuarios, cuyo costo habrá de sufragar el usuario.

Se prevén ingresos de fuentes externas a Naciones Unidas, por dos conceptos básicos:

- a) Por reembolso de los servicios que se suministren (incluso antes de empezar a funcionar el Centro regional ha habido instituciones que han mostrado, en principio, interés en utilizar esos servicios);
- b) Es igualmente de esperar que los gobiernos, organizaciones especializadas, y fundaciones apoyen el proyecto concediendo becas, subvenciones y donaciones.

14.2.8 Fase de régimen normal

Con la terminación del edificio, probablemente a principios de 1973, se habrá de entrar en la fase de régimen de trabajo normal, en la cual es de prever el correspondiente aumento en los gastos y en los ingresos. El aumento de gastos se deberá, principalmente, al nombramiento de un Director Técnico que habrá de tomar a su cargo la supervisión de las actividades de expansión. Puesto que es muy probable que vayan aumentando los ingresos a medida que pase el tiempo, no habrá un gran incremento posterior de los gastos netos, ni siquiera en el caso de que se incremente el programa de proyectos especiales hasta el punto de incluir un considerable volumen de investigaciones y la realización de numerosos seminarios y estudios. Se considera razonable la cifra de 150 000 dólares de gastos netos anuales de funcionamiento, incluyendo el costo básico de becas, seminarios e investigaciones a escala reducida,

15. PRESUPUESTOS ANUALES PARA 1971, 1972 Y 1973

(Dólares)

	Fase preparatoria 1971			Fase preparatoria 1972			Fase de pleno funcionamiento 1973		
	Nº	Grado	Subtotal Total	Nº	Grado	Subtotal Total	Nº	Grado	Subtotal Total
<u>Personal internacional</u>									
Director del Proyecto	1	P-4	20 000	1	P-4	22 000	-	-	-
Director del Centro	-	-	-	-	-	-	1	P-4/5	25 000
Director Técnico	-	-	-	-	-	-	-	P-3	15 000
<u>Personal local</u>									
Documentalistas	2	G-6	9 000	3	G-6	14 100	4	G-6	20 000
Secretaría bilingüe	1	G-5	4 000	1	G-5	4 200	1	G-5	4 400
Operador de reprografía	1	G-5	4 000	1	G-5	4 200	1	G-5	4 400
Mecanógrafas	2	G-3	5 000	3	G-3	8 100	4	G-3	11 000
Programador especializado s/	1		44 500	1		2 000	1		2 000
<u>Viajes</u>						54 600			81 800
Viajes del personal			3 000			2 000			3 000
<u>Suministros</u>									
Materiales de fotocopias			2 000			2 000			4 000
Microfilm, etc.			2 000			2 000			3 000
Materiales para computación			2 000			3 000			4 200
Materiales de oficina			1 600			1 400			2 000
Otros			1 000			1 000			2 000
Tiempo de computación			2 000			4 000			6 000
<u>Actividades especiales</u>						2 400			15 200
Becas b/			4 000			12 000			14 000
Seminarios			2 000			3 000			4 000
Investigaciones			1 000			2 000			4 000
Mantenimiento y gastos generales			-			-			15 000
Imprevistos			5 500			7 000			12 000
<u>Total General</u>			70 000			94 000			152 000

a/ A tiempo parcial.

b/ El costo de las becas podría cubrirse mediante fondos de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, o de otras fuentes.

16. EDIFICIO, EQUIPO Y MOBILIARIO

16.1 El edificio del Centro ha sido proyectado como unidad independiente y autónoma, aunque relacionada funcional y arquitectónicamente con el presente edificio de la CEPAL y con la nueva construcción satélite. Los arquitectos han indicado que también desde el exterior el Centro aparecerá como una unidad separada, formando parte al mismo tiempo del zócalo. Por lo que respecta a los servicios comunes será una parte de la estructura total (véase el apéndice VI relativo a los planos).

El solar de que se dispone para el nuevo edificio mide únicamente 90 x 155 m, esto es una superficie de 14 000 m² ubicada hacia el norte del edificio actual. El Centro se situará en el extremo norte del gran zócalo que soporta la torre y estará sobre un terreno en declive, por lo que la pared oriental tendrá una altura de la mitad de la occidental.

El edificio del Centro de documentación medirá aproximadamente 41 x 21 m, esto es, 860 m² en su primer piso y unos 21 x 19 m, esto es 400 m² de sótano. Su interior permitirá la construcción de oficinas modulares y contará con dos patios de 30 m² cada uno, que darán luces a las oficinas interiores, de acuerdo al diseño del actual edificio. En el zócalo (véase el plano No 3 del apéndice VI) se hallarán las salas de conferencias, las clases, las oficinas, la biblioteca de consulta y su sala de lectura, el equipo secundario y el terminal de la computadora. En el sótano (véase el plano No 4 del apéndice VI) hay espacio para almacenar microfichas y microfilms, mapas, planos, fotografías y otras unidades de registro, previéndose un espacio de 130 m² para instalar una computadora. En la parte II del presente estudio figurará una descripción más detallada del espacio disponible en el sótano y en el zócalo.

En el sótano se instalará una unidad de aire acondicionado para casos de emergencia. También se examinarán en la parte II de este estudio las medidas de seguridad que habrán de adoptarse (construcción antisísmica, medidas de prevención de incendios y de inundaciones, defensas contra la luz excesiva, etc.). El Centro contará con salida independiente en su frente hacia la carretera circundante, además de una segunda entrada que lo unirá directamente con las demás unidades de construcción. El presupuesto provisional de construcción del edificio

/se ha

se ha estimado, al tipo actual de cambio del escudo en 320 000 dólares, suma en la que se incluyen los honorarios de los arquitectos (véase el presupuesto que figura en la sección 17).

Se estima que se precisarán de 18 a 20 meses como tiempo de construcción, incluyendo la elaboración del proyecto definitivo y demás actividades preparatorias.

- 16.2 Los arquitectos designados por CEPAL para este proyecto son los señores Larraín, Cruz, Balmaceda y Villarroel, combinándose dos estudios de arquitectos de reconocida competencia local. El proyecto ha sido examinado por un grupo de consultores de Santiago.

En un principio se pensó en la cooperación del Bowcentrum, de Rotterdam, pero se abandonó este plan por estimarse que suponía mayores gastos y un plazo de ejecución más largo.

- 16.3 La donación del gobierno de los Países Bajos cubrirá también los equipos del Centro que consistirán en diversas máquinas reprográficas, archivadores metálicos para fotografías, mapas, etc. y estanterías de tipo compacto. Se estima en unos 60 000 dólares el costo de este equipo (véase la sección 17, donde figura el presupuesto detallado).

- 16.4 El Centro poseerá también un terminal para computadora y otro material periférico complementario, cuyo costo se estima en unos 30 000 dólares (véase la sección 17 del presente informe).

- 16.5 La donación del gobierno de los Países Bajos cubrirá igualmente la adquisición del mobiliario y demás elementos complementarios. Deberá procurarse amoblar y ornamentar el Centro de manera funcional, y al mismo tiempo imaginativa, por medio de muebles de diseño cómodo y moderno, murales, alfombras de diseño atractivo y nuevos materiales y colores. Se estima que esta difícil tarea podría confiarse a decoradores de interiores y especialistas en mobiliario para bibliotecas, de los Países Bajos.

El costo de estas partidas se estima en 40 000 dólares, si bien es evidente que para efectuar un cálculo detallado deben celebrarse consultas con los especialistas holandeses. Sería conveniente consultar a un grupo de decoradores de interiores, de los Países Bajos, en cuanto a la planificación, ejecución y costo de este aspecto del proyecto.

17. PRESUPUESTO DE GASTOS DE CAPITAL

17.1 Se propone la siguiente distribución de la donación de 500 000 dólares del gobierno de los Países Bajos.

	Escudos	Dólares	Total en dólares
<u>Edificio</u>			
Piso principal o zócalo 864 m2 a 2 950 E/m2	2 548 800		
Patios del zócalo 2 x 30 m2, a 400 E/m2	24 000		
Sótano 407 m2 a 2 950 E/m2	1 200 650		
Terraza ajardinada 864 m2 a 400 E/m2	345 600		
<u>Total de espacio útil 1 271 m2</u>	4 119 050		
<u>Eº 4 119 050 a Eº 14 por dólar</u>		294 285	
Honorarios de los arquitectos (7.5 % del total)		22 073	
Imprevistos y varios		<u>3 642</u>	320 000
<u>Equipo de reprografía y lectura</u>			
Equipo para fotocopia		3 500	
Unidad de microfilm (cámara fotográfica, lectora-impresora, etc.)		20 000	
Unidad de microficha (cámara fotográfica, lectora-impresora, etc.)		10 000	
Proyectores (películas, diapositivos, etc.)		2 000	
Máquinas de escribir y otro equipo		<u>4 500</u>	40 000
			<u>/Terminales y</u>

	<u>Escudos</u>	<u>Dólares</u>	<u>Total en dólares</u>
<u>Terminales y otro equipo periférico para computación</u>			
Terminal con línea telefónica y acceso visual		10 000	
Perforadora, verificadora y otro equipo		<u>20 000</u>	30 000
<u>Mobiliario y decoración</u>			
Equipo de oficina de manufactura local		4 000	
Mobiliario y mural procedente de los Países Bajos		<u>36 000</u>	40 000
<u>Estanterías y equipo de seguridad</u>			
Estanterías <u>compactus</u>		12 000	
Armarios para fotografías, mapas y microformas		5 000	
Estanterías fijas para la biblioteca de consulta		2 000	
Equipo contra incendios, etc.		<u>1 000</u>	20 000
<u>Biblioteca de consulta</u>			20 000
<u>Fondo de reserva</u> (para equipo y mobiliario adicional y en previsión de posibles aumentos de precios etc.)			<u>30 000</u>
<u>Total general</u>			<u><u>500 000</u></u>

17.2 La CEPAL deberá poner a disposición del Centro, a principios de 1971, el espacio mínimo necesario para sus oficinas.

En 1971 deberán adquirirse, parte de la biblioteca de consulta, una unidad completa para confección de microfichas, un terminal de computadora, una unidad de discos magnéticos, máquinas de escribir y otro equipo de oficina, habiendo de efectuarse en ese año los primeros pagos para la construcción del edificio y los honorarios de los arquitectos.

En 1972, se proyecta ampliar la biblioteca de consulta y deberá adquirirse equipo y material complementarios para los servicios de reprografía y para el terminal de la computadora, además de algunos otros gastos de capital. También deberán efectuarse los pagos finales de construcción del edificio.

Para 1973, el edificio deberá estar totalmente terminado, amoblado y equipado (con inclusión de las estanterías, equipos de seguridad, etc.).

18.

ANALISIS DE COSTOS Y BENEFICIOS

18.1 Si se cuentan los asesores regionales y los ayudantes de investigación, junto con los puestos sustantivos de carácter permanente, hay un total de unos 230 profesionales en la CEPAL, el ILPES y sus oficinas regionales, cuyas actividades principales se dirigen hacia la integración latinoamericana, el desarrollo económico y social y la capacitación en la esfera de la planificación.

El costo de esos sueldos, sin contar los gastos comunes ni los puestos de carácter administrativo y auxiliares, asciende aproximadamente a 3 500 000 dólares, tomando como base un sueldo promedio de 1 500 dólares anuales. Según las respuestas que enviaron los Jefes de División al cuestionario sobre documentación (véase el párrafo 1.2.1), resulta que del 15 al 50 % del tiempo de trabajo del personal sustantivo se utiliza en buscar información y documentación. Si se toma la cifra más baja - 15 % - el tiempo consumido en esta actividad cuesta a ambas organizaciones unos 520 000 dólares anuales. Suponiendo que el Centro propuesto pudiera reducir esta cifra únicamente en un 25 %, ello daría lugar a un ahorro de 130 000 dólares anuales, es decir, una suma igual al costo anual estimado de funcionamiento del Centro.

/Puesto que

Puesto que estos cálculos se basan en la cifra menor de las indicadas, el ahorro realmente conseguido habrá de ser mucho mayor. Sin embargo, el Centro, además de evitar la realización de gastos innecesarios, habrá de producir resultados muy positivos como el acceso más rápido a un volumen mayor de información y documentación, una mayor difusión de los resultados obtenidos, fructíferas relaciones con otros centros, capacitación y contactos con especialistas e investigadores, etc., que no pueden evaluarse en términos monetarios, pero que han de tenerse en cuenta al evaluar el proyecto.

19.

CONCLUSIONES

19.1

El último capítulo de la primera parte de un estudio ofrece una oportunidad excelente para hacer una pausa y que el autor se pregunte a sí mismo si todavía sigue examinando con criterio objetivo el proyecto o, por el contrario, si - sin desearlo en modo alguno - ha comenzado a tender a estimar de manera excesiva su viabilidad potencial, aunque no sea por otra razón sino por haber profundizado más en él y haber aumentado su interés inicial. Por ejemplo, cabría preguntar por las consecuencias que tendría el hecho de no crear el Centro, esto es, de no llevar a cabo ningún nuevo proyecto y dejar que las cosas continúen igual que han venido desarrollándose desde hace años. En ese caso, es cierto que podría utilizarse la técnica de la "rueda chirriante", que consiste en aplicar remedios únicamente en el punto en que se presenta la dificultad mayor y más evidente, ya que en realidad existe un grave problema - en lo cual todo el mundo conviene - que consiste en la insatisfactoria situación de la información y la documentación en la CEPAL. Es indudable que, en muy gran medida, no puede hacerse frente adecuadamente a "la imperativa exigencia de obtener información exacta y en el momento oportuno" lo cual "constituye una grave dificultad para poder actuar de manera eficaz y un obstáculo a la ampliación de la capacidad".^{12/} Antes de que el padecimiento se

12/

A Study of the Capacity of the United Nations Development System, op.cit., vol. I, pág. 30 párrafo 82.

/haga desesperado,

haga desesperado, es necesario aliviarlo mediante la aplicación ^{13/} de un proyecto de gran consecuencia, como el Centro de información, documentación e investigaciones.

No sólo se beneficiaría de este modo el personal de la CEPAL, sino también el del ILPES y el de otras oficinas de las Naciones Unidas ubicadas en Santiago, que proporcionan una clientela inmediata de varios centenares de especialistas. Un estudio realizado acerca de los centros especializados de información y documentación de los Estados Unidos revela que su clientela, como promedio, está compuesta por 100 miembros profesionales que trabajan en la localidad o por un número aún más reducido, cifra que parece proporcionar una respuesta convincente a cualquier duda sobre la utilidad potencial y la amplitud de los servicios que puede prestar el Centro propuesto.

19.2 Sin embargo, las ventajas de establecer el Centro de la CEPAL parecen tener una magnitud mucho mayor. En primer lugar, la relación y la futura colaboración con la Sede de las Naciones Unidas proporcionaría una interconexión de funciones cuyo crecimiento en profundidad parece ser muy prometedor para ambas partes.

19.3 Además, el establecer la red latinoamericana que se necesita con tanta urgencia, tendría una doble ventaja. En primer lugar, se conseguiría una temprana coordinación con varios países de América Latina que están estableciendo centros de información y documentación, lo que abriría la posibilidad de hacer compatibles los respectivos sistemas, cosa que aumentaría el factor de eficiencia de todos los interesados y limitaría la tendencia que existe hacia la innecesaria y antieconómica disparidad metodológica. En segundo lugar, si tiene éxito el experimento propuesto, tanto el Centro como su red regional y sus relaciones con la Sede de las Naciones Unidas podrían servir como proyecto experimental para otras regiones.

19.4 Por último, en la esfera más amplia de las relaciones y la colaboración internacionales, el propuesto Centro desempeñará el papel de un dinámico centro de entrada y salida de informaciones que uniría a dos

^{13/} "Diseases desperate grown/By desperate applicance are relieved/
Or not at all". Hamlet, Act IV., Scene 3.

hemisferios, almacenando y suministrando materiales fundamentales sobre América Latina y recibiendo a su vez resultados de las investigaciones realizadas en el exterior. Ya se han recibido prometedores manifestaciones de interés de varias partes del mundo que indican la posibilidad de establecer en el futuro diversas y mutuamente provechosas relaciones.

19.5 Con lo dicho se han expresado diversas razones objetivas que proporcionan una sólida base motivacional para crear el Centro, según se recomienda en los párrafos 2.1 a 2.6. Pero, además, hay otro argumento que no debe ser ignorado y que consiste en que mediante la creación de una activa red de usuarios y de centros colaboradores especializados en la información, la documentación y las investigaciones para América Latina, habrá de producirse, en el próximo porvenir un efecto multiplicador cada vez más intenso.

19.6 No son tan fáciles de prever los efectos a largo plazo, cuyas realidades quizás parezcan menos tangibles por ahora, pero entre ellos habría de figurar, sin duda, nada menos que la cristalización de la investigación en esta esfera en América Latina, la que sería estimulada por el Centro al proporcionar éste materiales básicos a los usuarios y, de manera más concreta, mediante sus propias actividades relativas a la organización de seminarios, a la concesión de becas y la iniciación de investigaciones en nuevos horizontes.

A largo plazo, la actividad del Centro habría de contribuir a abrir caminos hacia nuevas formas de pensar en relación con los problemas de América Latina, dando lugar a concepciones nuevas e imaginativas que podrían modificar la existencia de los pueblos en forma que apenas empezamos a concebir. Esto es algo que debe recordarse cuando se lee la recomendación 13 del capítulo 10 del informe Pearson que dice: "Los países industrializados deberían ayudar al establecimiento de centros internacionales y regionales de investigaciones científicas y tecnológicas en los países en desarrollo, destinados a servir a la comunidad de los países en desarrollo y a especializarse en diversas esferas de investigación y en la aplicación de ésta".^{14/}

Ningún argumento sería mejor para apoyar la última de las recomendaciones que se hacen en el presente estudio (párrafo 2.7).

^{14/} Commission on International Development, Partners in Development: Report of the Commission on International Development. Chairman: Lester B Pearson, New York, Praeger, 1969, pág. 207.

Apéndice I.

ATRIBUCIONES DE LA COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA

Según el texto aprobado por el Consejo Económico y Social
en su 6° período de sesiones, y enmendado en sus
períodos de sesiones 9°, 13°, 28° y 27°

1. La Comisión Económica para América Latina deberá:
.....
 - c) Empezar o hacer empezar la compilación, evaluación y difusión de informaciones económicas, técnicas y estadísticas según la Comisión estime pertinente;
.....
 - f) Ocuparse, según convenga, al desempeñar las funciones arriba citadas, de los aspectos sociales del desarrollo económico y de la relación que existe entre los factores económicos y los sociales.
.....
3. a) Podrán ser miembros de la Comisión todos los Miembros de las Naciones Unidas en América del Norte, del Centro y del Sur, y de la región de las Antillas, así como Francia, los Países Bajos y el Reino Unido...
.....
4. El radio de acción geográfico de la Comisión comprenderá los 20 Estados latinoamericanos Miembros de las Naciones Unidas, los territorios de la América Central y de la América del Sur que participen en los trabajos de la Comisión y que tengan fronteras comunes con cualquiera de esos Estados, así como los territorios de la región de las Antillas que participen en los trabajos de la Comisión.
.....

Apéndice II

PRINCIPALES IDIOMAS DE AMERICA LATINA

Idioma	Población, en miles de habitantes
<u>Español</u>	
Argentina	24 352
Bolivia	4 658
Colombia	22 160
Chile	9 780
Ecuador	6 028
Paraguay	2 419
Perú	13 586
República Dominicana	4 348
Uruguay	2 889
Venezuela	10 755
Costa Rica	1 798
Cuba	8 341
El Salvador	3 441
Guatemala	5 179
Honduras	2 583
México	50 718
Nicaragua	2 021
Panamá	1 406
<u>Subtotal</u>	<u>176 462</u>
<u>Portugués</u>	
Brasil	<u>93 244</u>
<u>Francés</u>	
Haití	<u>5 229</u>
<u>Inglés</u>	
Estados Asociados de las Indias Occidentales	526
Barbados	270
Guyana	757
Honduras Británica (Belice)	122
Jamaica	1 840
Trinidad-Tabago	1 129
<u>Subtotal</u>	<u>4 644</u>
<u>Total</u>	<u>279 579</u>

Apéndice III

OPERACIONES DEL CENTRO REGIONAL PROFUESTO

OPERACIONES

FUNCIONES

A. ENTRADA

1. Adquisiciones

Política activa de preparación, ubicación, selección, petición y recepción de materiales fundamentales.

B. ELABORACION

2. Análisis

Rápido examen de los documentos fundamentales y selección de los puntos de vista (o unidades analíticas) que se consideran de suficiente importancia para realizar el trabajo de introducirlos en el sistema.

a) Confección de resúmenes

Concentración de los elementos esenciales de una publicación en un resumen constituido por un reducido número de descriptores y de palabras clave, junto con la correspondiente descripción bibliográfica, a fin de permitir la búsqueda de la publicación.

b) Confección de índices

Selección de palabras o de ideas contenidas en un registro cualquiera a base de normas bien definidas, a fin de facilitar la identificación o la selección de los registros deseados, una vez que han sido almacenados.

c) Clasificación

Ordenación o distribución en clases, a base de semejanzas o diferencias.

d) Obtención de extractos

Selección de partes de los materiales fundamentales para ser citadas.

3. Control terminológico

Establecimiento de relaciones arbitrarias entre las unidades analíticas; por ejemplo, las basadas en semejanzas entre estas unidades según figuran en los diccionarios o en las definiciones de un tesoro.

4. Registro de los resultados del análisis en medios recuperables

Uso de tarjetas, cintas, fichas, películas, discos u otros medios en los cuales se transcriben las unidades analíticas.

5. Almacenamiento de los documentos fundamentales Depósito de los registros en cualquier lugar, ya sea en forma original o transcritos o copiados en un nuevo medio.
6. Eliminación Separación de los materiales no deseados contenidos en las colecciones.
7. Análisis de las solicitudes de información y establecimiento de la estrategia de búsqueda Formulación de preguntas o de problemas, selección de unidades analíticas en función de un mecanismo de búsqueda determinado y ordenamiento en una configuración que represente un nexo probable entre la pregunta, según se expresa, y los registros que se mantienen en archivo, según han sido analizados.

C. SALIDA

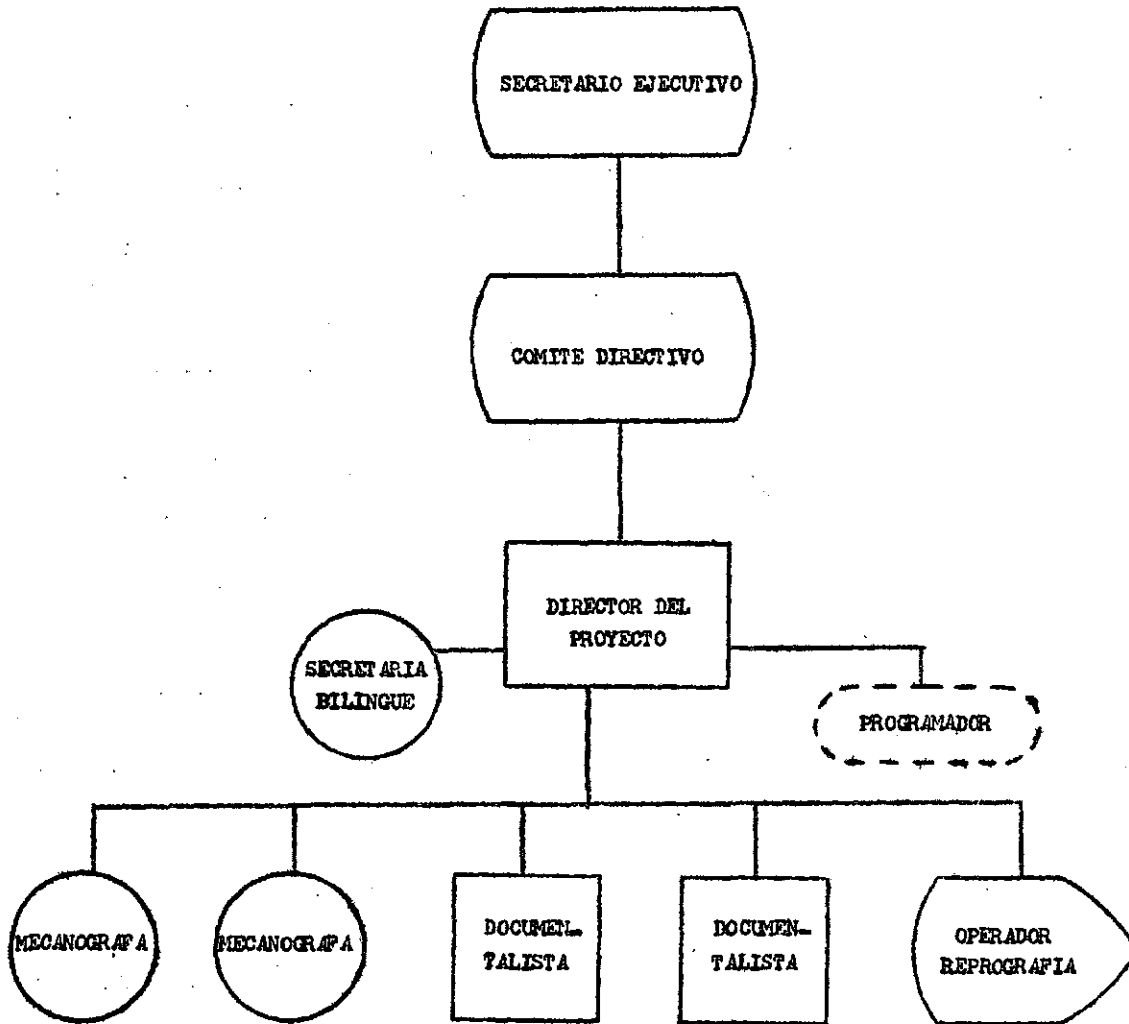
8. Realización de la búsqueda Manipulación o funcionamiento del mecanismo de búsqueda, a fin de identificar la información o los registros almacenados.
9. Transmisión de los resultados de la búsqueda Recuperación de informaciones y registros concretos que se encuentran almacenados, a fin de responder a una pregunta.
10. Fomento de las investigaciones Facilitar y llevar a cabo activamente la búsqueda de información y documentación; estudio de cuestiones y problemas que se hallen dentro del ámbito del Centro, y estímulo de los componentes heurísticos.
11. Operación final Utilización de los materiales resultantes de la búsqueda, sin la cual carecería de objeto cualquier operación.

Apéndice IV

ORGANIGRAMA

CENTRO DE INFORMACION, DOCUMENTACION E INVESTIGACION CEPAL

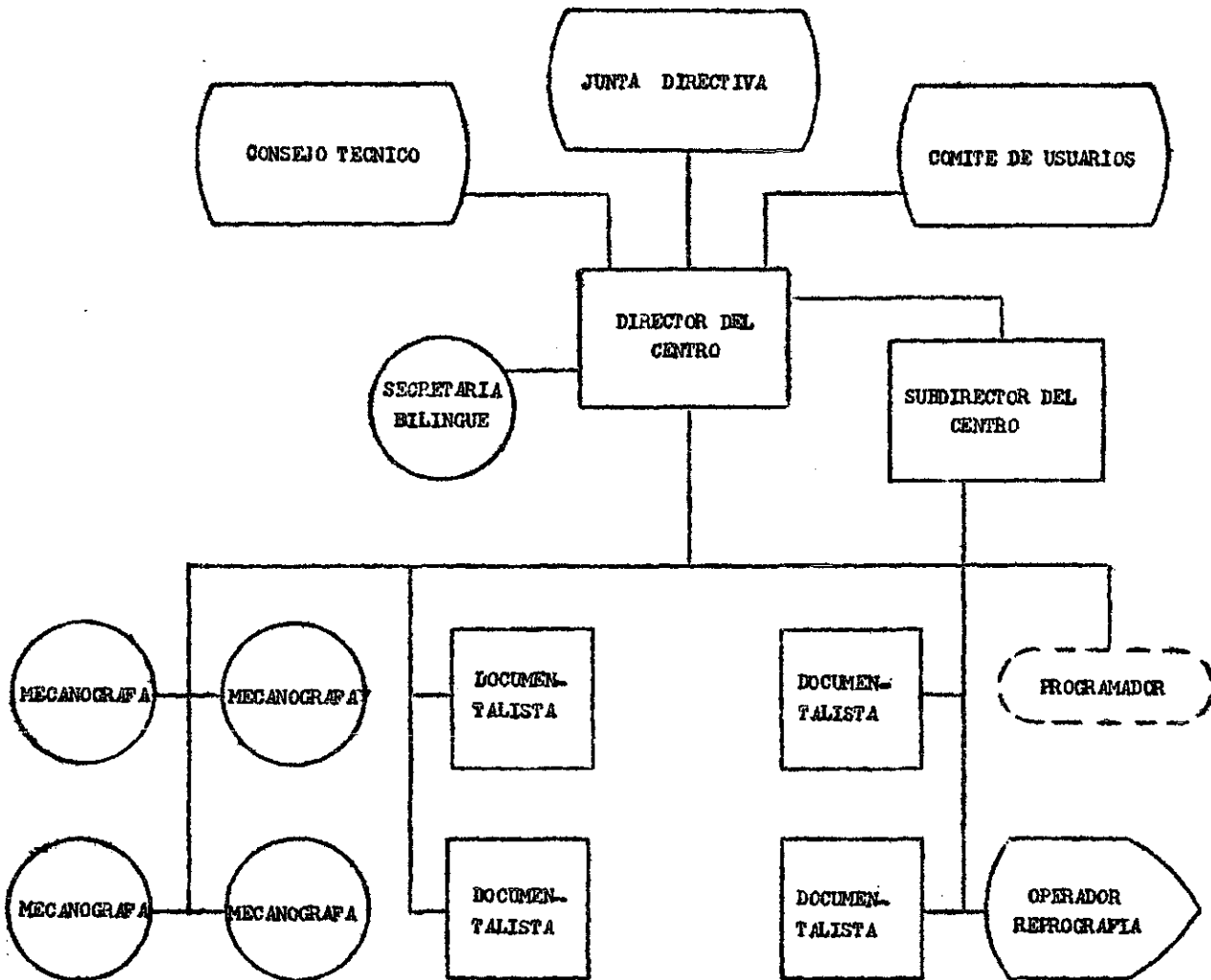
FASE PREPARATORIA - 1971



ORGANIGRAMA

CENTRO DE INFORMACION, DOCUMENTACION E INVESTIGACION CEPAL

REGIMEN NORMAL - 1973



Apéndice V

PERFILES POR PAISES

Según el informe Jackson,^{a/} la información básica y actual que se necesita para establecer el perfil de un país se compone de los siguientes elementos:

1. Análisis de la situación económica y social del país: producto nacional bruto, población, precios, producción, situación financiera del gobierno, balanza de pagos y recursos humanos y naturales.
2. Análisis de los objetivos y planes de desarrollo del país, de los mayores obstáculos y de las principales disponibilidades, y de la estrategia y aspiraciones del país en cuanto a producción, consumo e inversiones.
3. Descripción de la medida en que el país ha logrado llevar a cabo su estrategia propuesta e ir alcanzando sus objetivos.
4. Proyecciones o previsiones relativas a algunos datos sobre desarrollo sectorial en función de un horizonte de planificación de duración razonable - normalmente de cinco años - a fin de determinar el alcance del plan de desarrollo del país. Para determinados propósitos se precisarían proyecciones a más largo plazo relativas a factores, sectores o sub-sectores que exigen un tratamiento a más largo plazo, por ejemplo, sobre población o recursos forestales.
5. Información más detallada sobre aspectos especiales del país, por ejemplo, datos sobre las regiones o zonas que se hallan ante perspectivas y problemas muy diferentes de carácter económico, a causa de su situación particular, geográfica o climatológica.
6. Enumeración de las actividades de preinversión y de sus resultados, recientes, presentes o futuros.

^{a/} Naciones Unidas, "A Study of the Capacity of the United Nations Development System", vol. II, Ginebra, 1969, pág. 248.

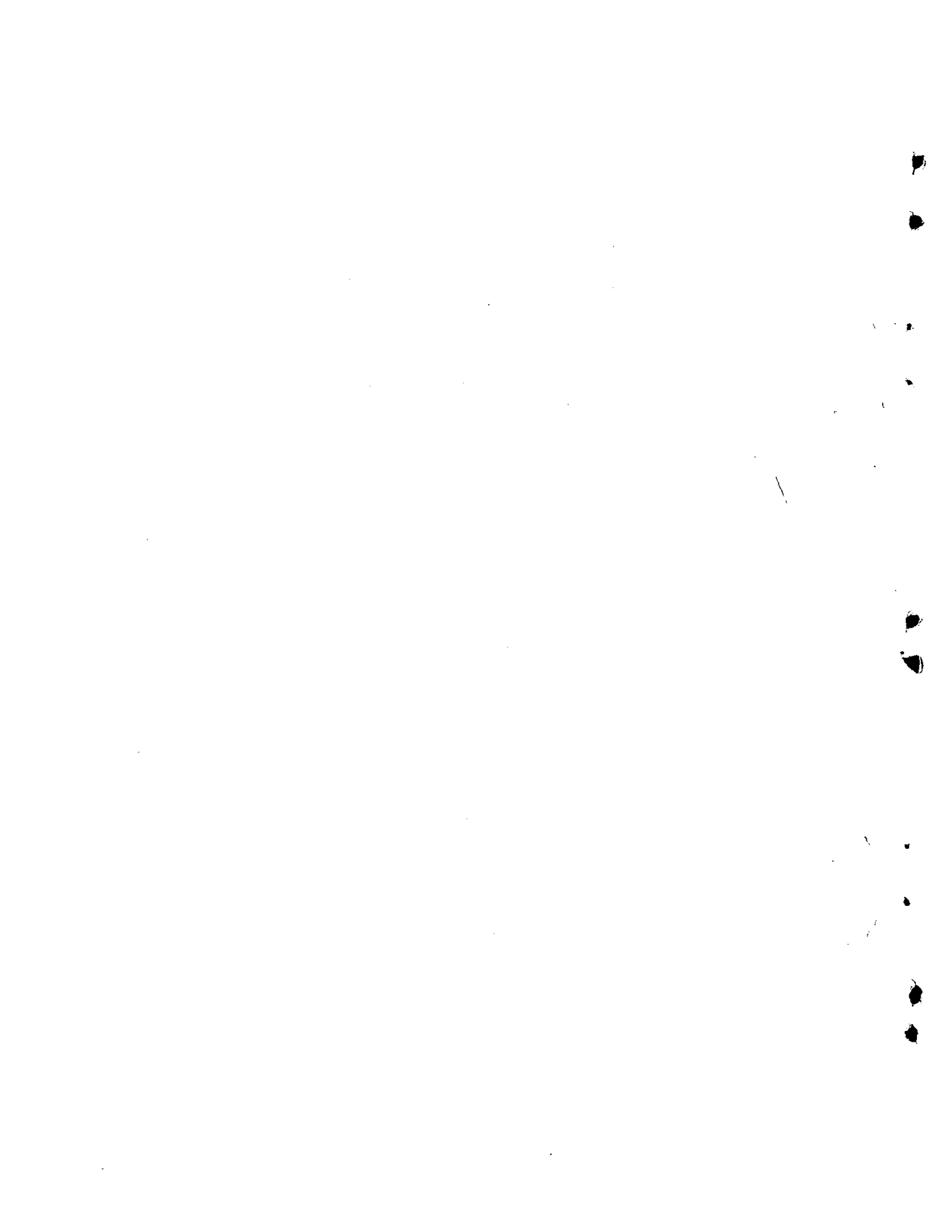
7. Identificación de las oportunidades comerciales y de ayuda, y de sus probables consecuencias.
8. Información sobre los problemas de movilización de recursos, perspectivas de la deuda externa y antecedentes sobre la forma en que se han pagado los préstamos anteriores.
9. Información sectorial, incluso datos relativos al país en el contexto más amplio de las situaciones y perspectivas regionales y mundiales.

Apéndice VI

DIBUJOS Y PLANOS DE LOS ARQUITECTOS

1. Vista exterior. El Centro de documentación ocupa el volumen izquierdo de la placa
2. Corte, con el Centro de documentación a la derecha
3. Plano del piso bajo (Zócalo). El Centro ocupa el volumen izquierdo
4. Sótano
5. Terrazas ajardinadas

Sólo se ha hecho un reducido número de reproducciones de los dibujos y planos indicados. Estos pueden adquirirse por separado mediante solicitud a la Sección de Documentos de la CEPAL, acompañada de la suma de diez escudos para cubrir los gastos de reproducción y envío.



UNITED NATIONS DOCUMENTATION CENTRE IN SANTIAGO

Santiago, 8 October 1970

FEASIBILITY STUDY FOR THE ESTABLISHMENT OF A REGIONAL INFORMATION,
DOCUMENTATION AND RESEARCH CENTRE

Part II: INFORMATION ANNEXES

F.R.J. Verhoeven
Documentation Consultant
to the
Economic Commission for Latin America

This report has not been cleared by the United Nations and therefore does not necessarily express the opinion of the Organization.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
FOREWORD.....	v
LIST OF ERRATA IN PART I.....	vi
ANNEX I Meeting of experts on documentation, recomendations and attendance list.....	1
ANNEX II Survey and charts of planned networks.....	10
ANNEX III The position of the regional IDR centre between national and international information networks....	14
ANNEX IV Findings on poor arrangements for information and documentation at ECLA.....	19
ANNEX V Discussion of the results of the questionnaire on the proposed IDR centre	24
ANNEX VI Problems of acquisiton in Latin America, with special reference to government publications.....	29
ANNEX VII ECLA/ILPES Library, Santiago: statistics.....	39
ANNEX VIII Organization of the work of the proposed IDR centre: three spheres of activity.....	40
ANNEX IX The IDR centre as a training centre.....	41
ANNEX X Selective dissemination of information.....	43
ANNEX XI Library materials available outside the library at ECLA Headquarters, Santiago and the ECLA regional offices.....	44
ANNEX XII Users' habits and requirements.....	50
ANNEX XIII Work done at ECLA and ILPES on the use of computers.....	56
ANNEX XIV Architects' report on the proposed information, documentation and research centre.....	58
ANNEX XV Anti-hazard measures.....	61
ANNEX XVI Quick-reference library.....	63

FOREWORD

It is with the feeling of a fruitful labour well and truly accomplished that the Documentation Consultant here presents Part II of the Feasibility Study for the Establishment of a Regional Information, Documentation and Research Centre, Part I of which was submitted to the Executive Secretary of ECLA on 2 September 1970.

Part II consists of various technical and specialists' reports, surveys statistics and charts which could not be got ready in time for inclusion in Part I and which would, moreover, have overburdened it with factual information. It is presented in the form of a series of annexes presenting the detailed material on which the conclusions in Part I are based, and it does not contain any new viewpoints of a general character, although the conclusions and comments of the Santiago and Buenos Aires meetings (see annexes I and III) do introduce what might be called new secondary material, i.e., in relation to the proposals contained in Part I.

For ease of reference, the paragraphs in Part I to which the annexes relate are given in the table of contents.

A list of the main errata so far discovered in Part I is also included for the sake of accuracy and order.

It is the Documentation Consultant's profound hope that the data given here will serve to give pith and point to the proposals for the establishment of the future "Centro Erasmo", and that they will lead to action.

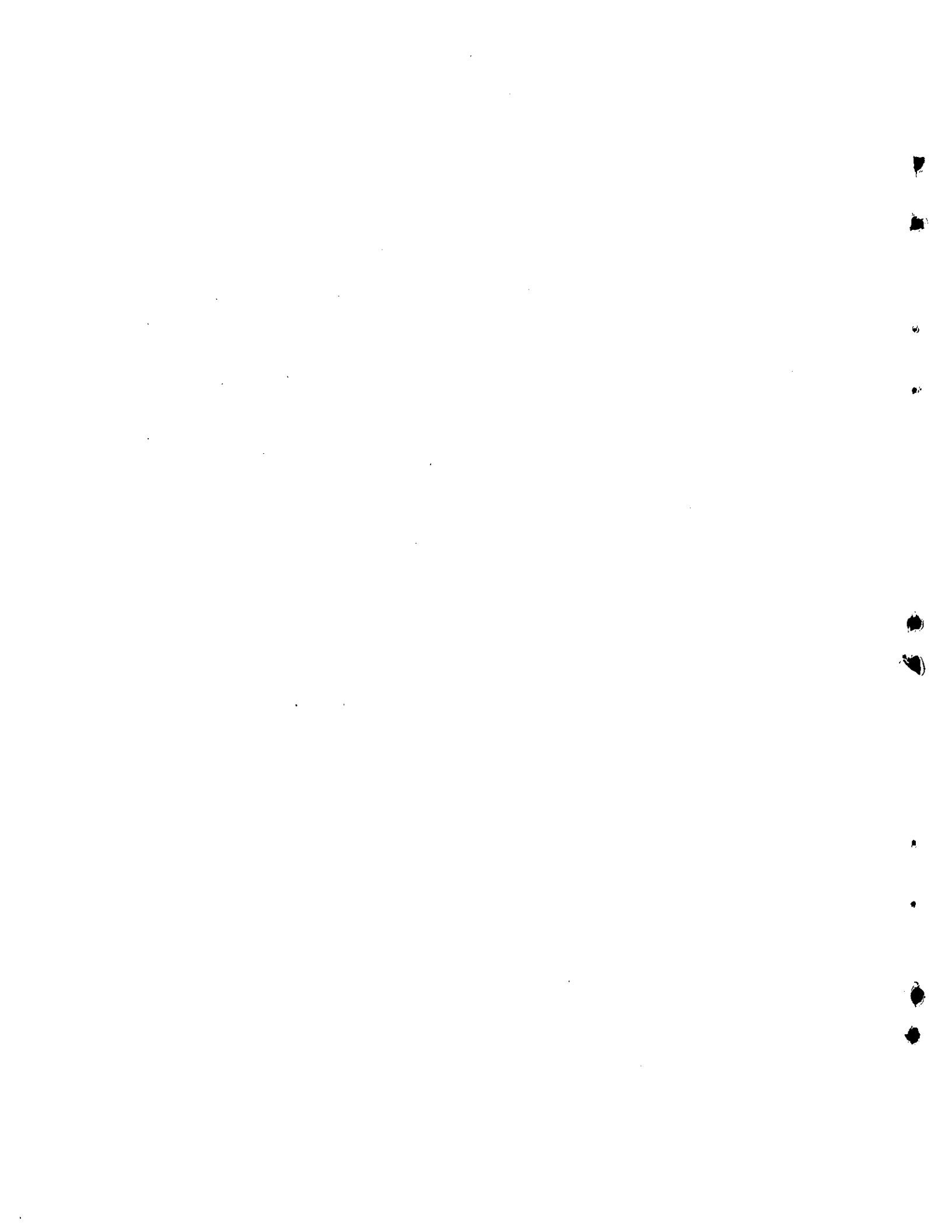
Santiago, 8 October 1970.

/LIST OF



LIST OF ERRATA IN PART I

- Page v title: Insert the words "LETTER OF TRANSMITTAL"
- Page 2 eighth and ninth lines: For "the twenty-three Latin American republics" read "the twenty-four Latin American republics".
- Page 27 first line: Insert the word "partly" between the words "housed" and "in".
- Page 32 last line: For "unit operation 6-9" read "unit operations 7-10".
- Page 34 paragraph 14.2.3, sixth line: For "T granted in 1971", read "taken up in 1971".
- Page 41 section 18, second paragraph, second line: For "4 million dollars" read "3.5 million dollars".



ANNEX I

MEETING OF EXPERTS ON DOCUMENTATION, RECOMMENDATIONS
AND ATTENDANCE LIST

(Santiago, Chile, 25-26 September 1970)

The United Nations Commission for Latin America (ECLA) organized a meeting of experts on documentation in Santiago, Chile, immediately following the Conference organized by the International Federation for Documentation (FID) in Buenos Aires on the topic "Documentation from the viewpoint of the user", attended by eminent experts from many countries.

The two main subjects of the Santiago meeting were to analyze and evaluate Part I of the present study, and to examine the viability of organizing regional information and documentation networks, and their relations to world networks.

Forty-seven participants or observers attended, representing thirty-four organizations (see attendance list).

The participants unanimously approved the following RECOMMENDATIONS:

I

Creation of a regional centre for economic and social
information and documentation

The Meeting of Experts on Documentation,

Bearing in mind:

1. That no country in Latin America has a national documentation centre capable of co-ordinating, maintaining, processing and distributing the basic economic and social information that is so urgently needed by national and international agencies concerned with economic and social planning and by the non-governmental agencies engaged in the study and research of economic and social affairs;
2. That such agencies need to be able to consult the documentation produced by United Nations agencies on a continuing basis, in particular the studies and reports prepared by the Economic Commission for Latin America (ECLA) on planning and economic and social development;
3. That

3. That it would be desirable, and is most urgently necessary, to establish a documentation centre in Latin America within an international agency responsible under its terms of reference for co-operating in the economic and social development of the region, and to give such a centre full authority to act as the co-ordinating nucleus for a regional information and documentation network covering economic and social affairs;
4. That the Netherlands Government has generously offered to make ECLA a grant of 500,000 dollars for constructing and equipping a building to house a regional centre for economic and social information and documentation;

Recommends:

1. That an information and documentation centre should be established within ECLA, since ECLA is the agency which fulfils the conditions noted above and has the most complete library collection on economic and social matters which it has made freely available to institutions and research-workers in Latin America.
2. That the centre should have the following functions:
 - (a) To provide such services as the staff of ECLA may require on a permanent basis.
 - (b) To provide services to governmental and inter-governmental agencies and also to the non-governmental agencies operating within the ECLA region which are studying problems relating to planning and economic and social development.
 - (c) To identify the places and institutions producing information on economic and social matters.
 - (d) To process in depth all the information and documentation generated within ECLA.
 - (e) To select, acquire and process information emanating from agencies with special competence in the field of economic and social affairs and from Governments.
 - (f) To establish machinery to ensure a continuous flow of information between the agencies making up the regional system and the co-ordinating centre at ECLA. For this purpose it should undertake, inter alia, the following tasks:

/- Establish

- Establish user profiles;
 - Organize a question-and-answer service;
 - Provide guidance for agencies by indicating which places or persons have already made detailed studies of particular questions.
- (g) Encourage the creation of national centres and systems for economic and social information and documentation to serve as nuclei for co-ordination with the ECLA centre; promote the exchange of experience on methodology and evaluation procedures; and establish common compatible instruments (indexes, catalogues, thesauri, etc.,).
- (h) To link the ECLA centre with other regional centres specializing in different fields and with similar centres in the rest of the world.
- (i) To prevent duplication of effort, especially as regards the processing of data, and also any unnecessary competition between centres specializing in information and documentation.
3. That the very valuable report submitted to the Meeting by Dr. Frans Verhoeven, expert on documentation, should be approved.
4. That, in order to implement the project described in the report, the following steps should be taken:
- (a) National groups should be formed to study and create machinery to link each country with the regional centre;
 - (b) Each national group should nominate a person to serve, together with representatives of ECLA and other international and inter-governmental agencies, on the advisory board of the regional documentation centre;
 - (c) The advisory board should appoint an executive committee which would meet in Santiago to prepare a programme of work covering, inter alia, the following points:
 - (i) The strategy for collecting information, with a description of the subjects and special topics to be assigned to each centre, the human and material resources required and the appropriate methodology;

/(ii) The

- (ii) The establishment of priorities;
 - (iii) The identification of the most suitable sequence of operations;
 - (iv) Other planning activities to ensure appropriate national and regional co-ordination;
 - (v) Staff training.
5. That, in order to achieve these purposes, the United Nations should accept the generous grant offered by the Netherlands Government.
6. That the United Nations and its specialized agencies, together with interested Governments and agencies, should provide the resources required to finance services proportional in both volume and quality to the ample physical facilities offered for the centre.

II

Machinery for co-ordinating information and documentation within the United Nations system

The specialists attending the Meeting of Experts on Documentation, after considering activities and experience relating to information centres, documentation centres, information systems, information transfer machinery, etc., wish to observe that the various United Nations agencies with headquarters or offices in Latin America have not yet been able to develop a co-ordinated system of information and documentation transfer for the various types of users (individuals and agencies) at the national, regional and international levels.

The Meeting of Experts on Documentation therefore recommends that ECLA, within which it has recommended that a regional centre for economic and social information and documentation should be set up, should take appropriate steps to encourage the United Nations to establish efficient machinery as soon as possible to co-ordinate information and documentation within the United Nations system as a whole.

/ATTENDANCE LIST

ATTENDANCE LIST

Honorary Officers at the inaugural meeting

Jorge Alcázar Ampuero, Representing the Executive Secretary (ECLA)

J.F. Boddens Hosang, Liaison Officer, Netherlands Government
and ECLA

Luis M. Ramírez-Boettner, Resident Representative, United Nations
Development Programme

Frans R.J. Verhoeven, Adviser on Documentation, Amsterdam,
Netherlands

Chairman of the working meetings

Jorge Alcázar Ampuero, Director, Office of the Executive
Secretary (ECLA)

Participants and observers *

- P Julián Calvo Blanco, Editor
Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES)
Santiago, Chile
- O Gustavo A. Campos-Rademacher, Chief Engineer
Documentation Department, Latin American Iron and Steel Institute (ILAFI)
Santiago, Chile
- P Enrique Cansado, Director
Inter-American Statistical Training Centre (CIENES)
Santiago, Chile
- P Raquel G. de Caravia, Documentation Chief,
Latin American Free Trade Association (ALALC)
Montevideo, Uruguay
- O María Eugenia Castro Linares
Empresa de Servicio de Computación (EMCO)
Santiago, Chile
- O Paulina Celis,
Universidad Católica de Chile
Santiago, Chile

* P -- Participant
O -- Observer

- P Alicia Claro, ECLA Liaison Officer,
International Labour Organisation (ILO)
Santiago, Chile
- O Robert C. Coe, Second Secretary,
Economic Mission, United States of America
Santiago, Chile
- O Julia Córdova González
Ministry of Housing and Urban Planning
Santiago, Chile
- P Rotislaw Donn, Director Information Division,
Organization of Economic Co-operation and Development (OECD)
Paris, France
- P Lilian Ewer, Librarian,
Economic Commission for Latin America (ECLA)
Santiago, Chile
- P Mabel Farfía de Reus, Librarian,
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Santiago, Chile
- O Ximena Garri Hammersley, Chief Librarian,
Centro Interdisciplinario de Desarrollo Urbano Regional
Universidad Católica
Santiago, Chile
- P Ernesto Gustavo Gietz
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICIT)
Buenos Aires, Argentina
- P Pierre Gonod
Organization of American States (OAS)
Washington D.C., United States
- P Jeanaut I. Jacquemar, Advisory Engineer,
United Nations Children's Fund (UNICEF)
Santiago, Chile
- P Betty Johnson de Vodanović, Director,
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)
Santiago, Chile
(Official Representative of the International Federation
for Documentation)
- P Ernst-Joachim Freiherr von Ledebur
Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer (DSE)
Bonn, Federal Republic of Germany

- P Valdecir Lopez
Latin American Demographic Centre (CELADE)
Santiago, Chile
- P Carmen Lorenzo, Programme Specialist,
United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization (UNESCO)
Santiago, Chile
- P Ricardo Luna, Director
Public Administration Unit
Economic Commission for Latin America (ECLA)
Santiago, Chile
- P María Dolores Malugani, Director
Library and Documentation Service
Inter-American Institute for Agricultural Sciences (IICA)
Turrialba, Costa Rica
- O Guillermo Martínez Ramírez, Executive Secretary,
Centro de Documentación
Universidad Católica de Chile
Santiago, Chile
- P Luis Mata Mollejas
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas
y Tecnológicas (CONICIT)
Caracas, Venezuela
- P Eduardo Menda
Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas
(IVIC/CENDES/CONICIT)
Caracas, Venezuela
- O Germán Munita
Empresa de Servicio de Computación (EMCO)
Santiago, Chile
- O Carlos Naudon, Director
Documentation Centre,
Instituto de Ciencias Políticas
Universidad Católica de Chile
Santiago, Chile
- O Harao Ootuka, President
Nippon Dokumentesyon Kiokay (NIPDok)
Tokyo, Japan
- P José R. Ortiz Ortiz
COLCIENCIAS
Bucaramanga, Colombia

- P Ramiro Paz, Assistant Resident Representative
United Nations Development Programme (UNDP)
Santiago, Chile
- P Carlos V. Perna, Acting Director
Documentation, Library and Archives Department
United Nations Educational Scientific and Cultural
Organization (UNESCO)
Paris, France
- P Nedda Onganía de Soler
Documentation Centre
Ministerio de Bienestar Social
Buenos Aires, Argentina
- O Elisa Reyes Alvarez, Public Administration
Sección Adiestramiento, Servicio Nacional de Salud
Santiago, Chile
- O Amalia Rodríguez, Chief Librarian
Oficina de Planificación Nacional (ODEPLAN)
Santiago, Chile
- P Juan Salinas Basso, Director
Documentation Centre
Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)
Santiago, Chile
- P Domingo Sánchez Caro
Comisión Nacional de Investigación Científica y
Tecnológica (CONICIT)
Santiago, Chile
- O Oscar Saravia
Inter-Governmental Committee for European Migration (CIME)
Santiago, Chile
- O Marie Toeren, Deputy Director
Dag Hammarskjöld Library
United Nations
New York, United States
- P Patricio Ugarte Hudson, Commercial Engineer
Ministry of Housing and Urban Planning
Santiago, Chile
- O Jacobo D. Varela, Co-ordinator
Latin American Iron and Steel Institute (ILAFA)
Santiago, Chile

- P Frans R.J. Verhoeven, Adviser on Documentation,
Amsterdam, Netherlands
- P Abner L.C. Vicentini
FAO Consultant for Central America (PNUD/FAO/IICA)
Brasilia D.F., Brazil
- O Fanny Wilson, Librarian
Universidad de Chile
Santiago, Chile
- P Maciej Zaleski, Chief
Documents and Statistics Unit
International Labour Office (PREALC/ILO)
Santiago, Chile

Working Group

Chairman:

Betty Johnson de Vodanovič (FID/CENID)

Members:

Rotislav Donn (OECD)
Pierre Gonod (OAS)
Ernesto G. Gietz (CONICIT)
Freiherr von Ledebur (DSD)
Eduardo Menda (IVIC/CENDES/CONICIT)
Juan Salinas (CORFO)
Abner L.C. Vicentini (FAO)

Drafting Committee

Betty Johnson de Vodanovič (FID/CENID)
Julián Calvo Blanco (ILPES)
Enrique Cansado (CIENES)
Alicia Claro (ILO)
Rafael Rodríguez Delgado (ECLA)

Study Group on the Common List of Descriptors

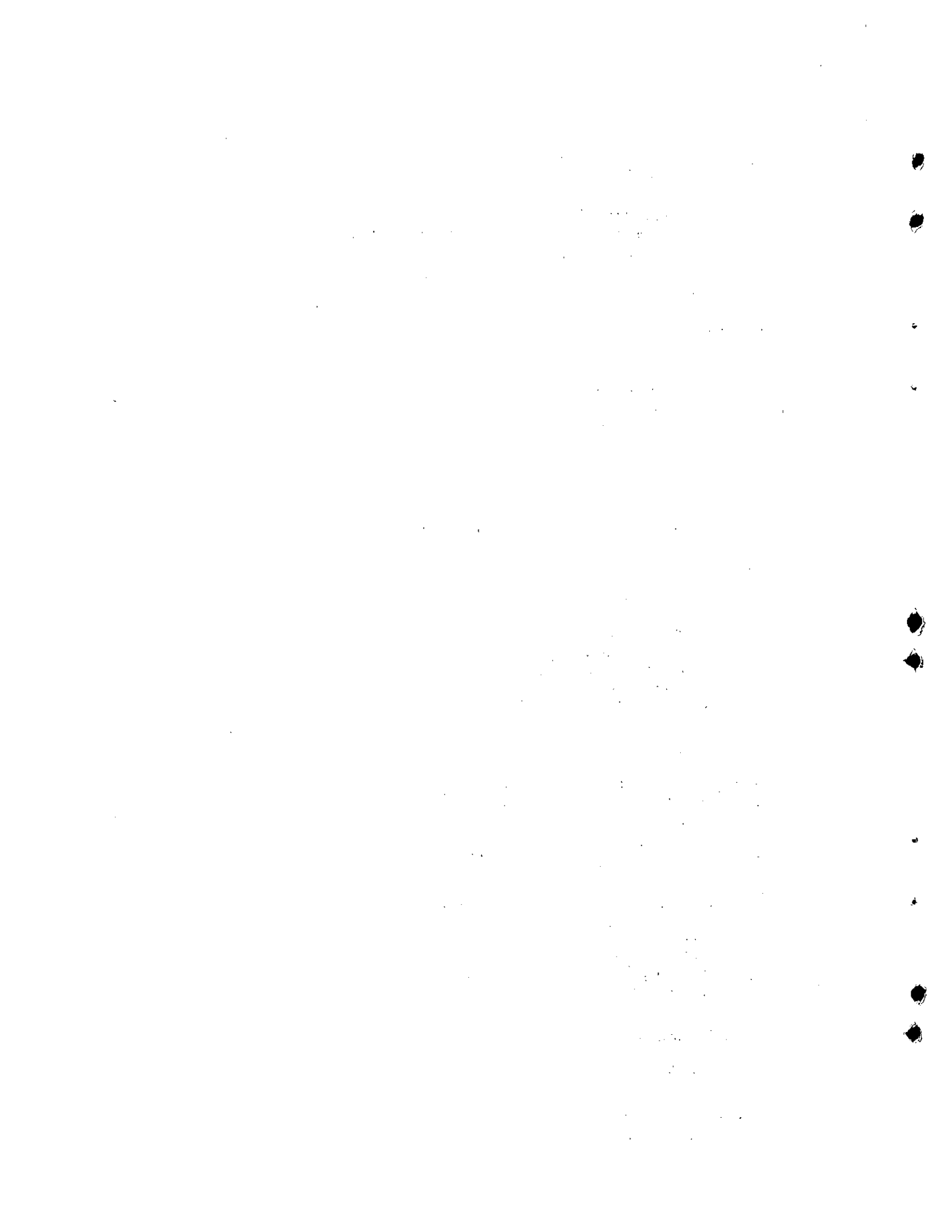
Alicia Claro (ILO)
Rotislav Donn (OECD)
Rafael Rodríguez Delgado (ECLA)
Maciej Zaleski (ILO)

Conference Officer

Juana Eyzaguirre (ECLA)

Secretary of the Meeting

Rafael Rodríguez Delgado (ECLA)



ANNEX II

SURVEY AND CHARTS OF PLANNED NETWORKS

In the following flow charts we present first a model of a United Nations integrated regional information network and, second, a general model for an information system at national, regional and world levels.^{1/}

Figure I shows the model of an integrated regional network centre at ECLA formed by the ECLA information units in Santiago and several other Latin American cities, the integration with this United Nations network of the Information Centres of the Office of Public Information and the United Nations Centre for Economic and Social Information in New York.

This model may serve as a basis for discussion and also to provide an incentive for the creation of a regional information and documentation network with its headquarters at ECLA.

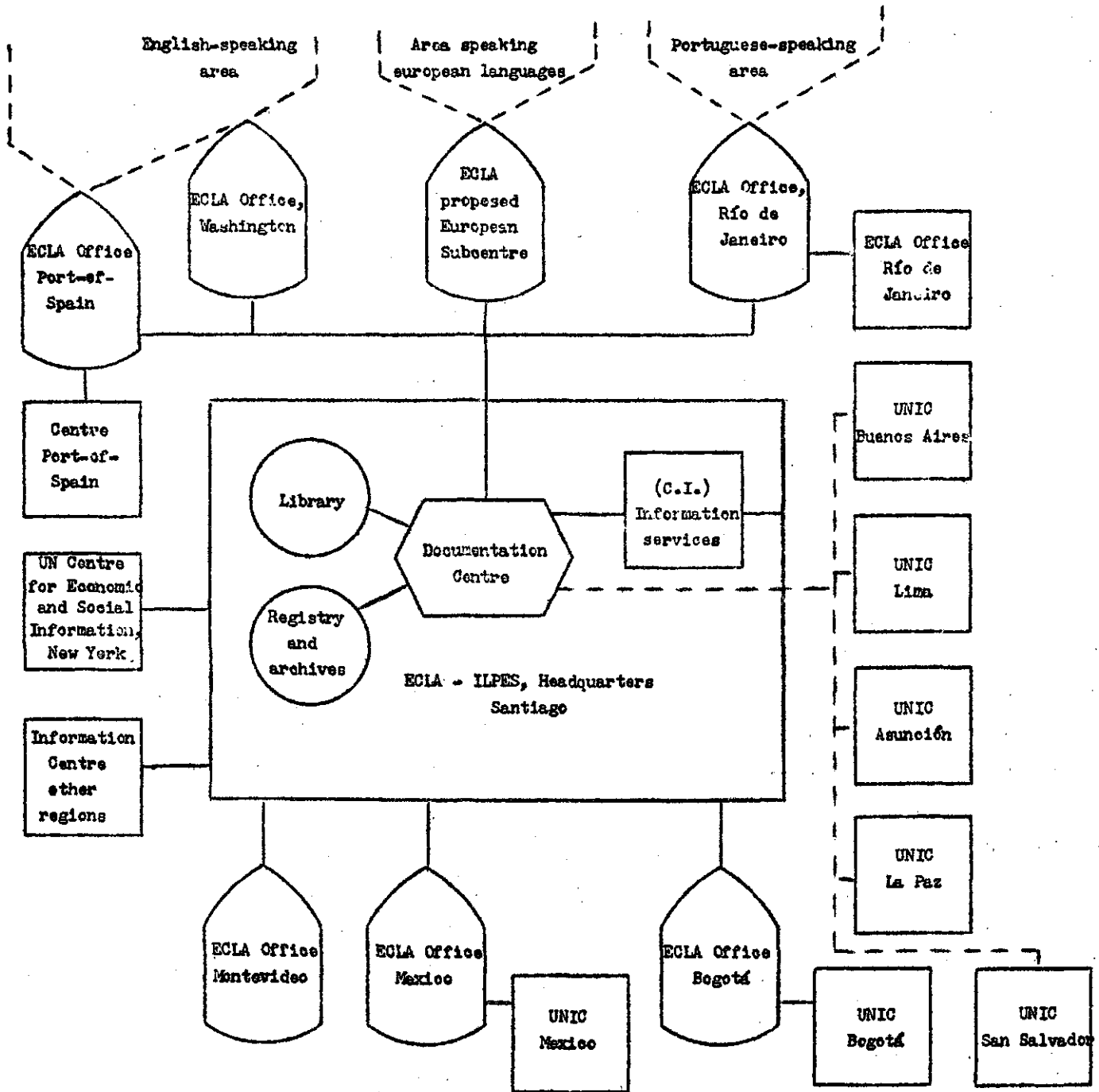
Naturally should this project be put into operation, some changes would have to be made in the present organization in order to cope with the new functions. For instance, the ECLA offices in Mexico, Rio de Janeiro and other cities would have to be provided with adequate staff such as documentalists, or at least, with special training for the present staff. Their mission would be to gather information and documentation in their areas, microfilm this information and forward the microfiches to Santiago for further processing.

ECLA would lay down guidelines as regards the materials to be collected in relation to the changing needs of its substantive divisions and the interested governments and institutions, but the field offices themselves would need certain services at the professional level in order to collect the documentation and to have access to other centres and to the sources of information in their areas.

^{1/} See Rafael Rodriguez Delgado, Model of a Regional Information and Documentation network for Latin America, Meeting of Experts on Documentation, Santiago, Chile, 25-26 September 1970, pp. 10 and 13.

Figure I

MODEL FLOW CHART OF AN INTEGRATED INFORMATION NETWORK: MAIN CIRCUITS
OF THE PROPOSED UNITED NATIONS REGIONAL NETWORK



UNIC: Information Centres run by the United Nations Office of Public Information, New York.

/The kind

The kind of organization that is contemplated should have easy access to the different language areas, those speaking Spanish, Portuguese, English and several other European languages.

Special subcentres should be established at Rio de Janeiro and in Europe where, if possible, the translation of documents and articles of interest to the ECLA region from non-official United Nations languages would be done.

Figure II shows blocks of information networks at national, regional and world levels.

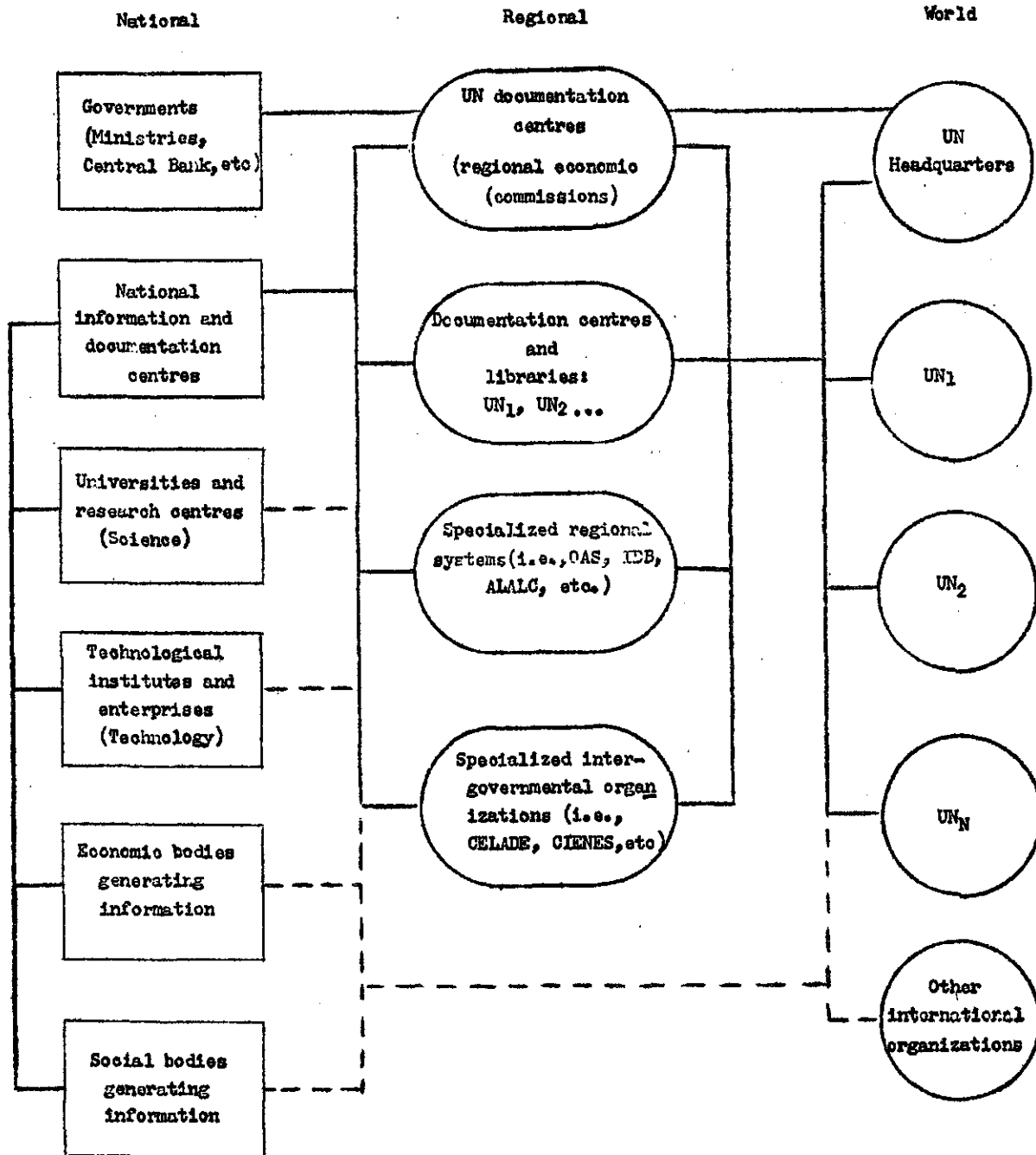
At the national level, national information systems co-ordinated by national centres are shown. At the regional level, the regional documentation centres of the United Nations system and the information and documentation centres of other regional systems are shown.

On the right hand side of the figure is shown a co-ordinating body established at United Nations Headquarters which would link other world documentation centres of the United Nations specialized agencies - existing or to be created.

It can thus be seen that at this level all world documentation centres of a scientific, technological, economic and social character would be linked to a co-ordinating body of specialized United Nations agencies.

Figure II

GENERAL MODEL: FLOW CHART OF A THREE-LEVEL INFORMATION SYSTEM



UN: United Nations

UN₁-UN_N, etc.: Specialized agencies of the United Nations.

ANNEX III

THE POSITION OF THE REGIONAL IDR CENTRE BETWEEN NATIONAL AND
INTERNATIONAL INFORMATION NETWORKS

The Documentation Consultant was struck by an apparent vagueness in the description of the position and task of a regional IDR centre in the source material on information and documentation systems he consulted at ECLA. For that reason, it may be useful to try to give some indication of the regional centre's proper place and special function between national documentation centres and the world-wide information network.

The proposed regional IDR Centre for Latin America would find a firm foundation in the terms of reference of ECLA, which specifically state that the Commission shall undertake or sponsor the collection, evaluation and dissemination of such socio-economic, technological and statistical information as it deems appropriate.

In the Jackson Capacity Study, ECLA and ILPES receive special attention as the Regional Economic Commission and the Regional Planning Institute which would be most suitable for an experiment in the near future in performing special functions in relation to country programming in the UNDP context.^{1/} These functions are listed as follows: (1) identification of needs; (2) planning, programming, and project formulation and appraisal; (3) implementation; (4) evaluation; and (5) follow-up.^{2/} The Study "places great emphasis on a geographical and integrated approach to development co-operation" by its proposal to strengthen the Regional Bureaux at UNDP Headquarters and giving them the responsibility of maintaining contacts and continuous co-operation with their opposite numbers, the Regional Economic Commissions. These bureaux might eventually be relocated in the field at the site of the regional Economic Commission concerned.^{3/} This plan led, among other things, to the recommendations that the secretariat of the

1/ United Nations, A Study of the Capacity of the United Nations Development System (Geneva, 1969), vol. II, p. 320, para. 113.

2/ Ibid., pp. 322-324, para. 117.

3/ Ibid., p. 320, para. 113.

Commissions should participate in the preparation of country programmes and that UNDP should appoint a regional co-ordinator for Latin America on an experimental basis as soon as possible with a view to later transferring the regional bureau for Latin America to the seat of ECLA.^{4/}

This preference for Latin America as the best region in which to experiment is based on its "longer tradition of co-operation, and the advantage of greater homogeneity, which extends to the patterns of distribution of United Nations regional offices since these are less dispersed than elsewhere".^{5/} One of the conditions for the success of the plan would be for the Commission to be fully qualified and equipped to carry out the above-mentioned tasks effectively and expeditiously, while another would be "full, frank and regular exchange of information between UNDP at its various levels, and the Commission".^{6/}

This sounds quite positive, particularly for ECLA - though it should be noted that at the moment, the interchange of information between UNDP and the Commission is not as it should be (see annex IV, section (f)).

Reading the Appendix on Regional Structures of the United Nations Development System in the Capacity Study,^{7/} one cannot help gaining the impression that there at least the regional economic commissions are regarded as little more than unavoidable but manageable flaws in the ideal model of the United Nations system. It states this clearly in the following way, viz., "Regionalism can never be a substitute for the country approach. Properly used however, it can be a useful adjunct".^{8/} In the chapter on the Information Systems Concept, regional IDR centres are not even mentioned as such, although the recommendations for the establishment of National documentation centres indicate in passing the possibility of consideration - by UNDP - of "projects on a sub-regional or regional basis".^{9/}

^{4/} Ibid., p. 337, recommendations 3 (c) (ii) and (v)

^{5/} Ibid., p. 321, para. 114.

^{6/} Ibid., p. 324, para. 118.

^{7/} Ibid., Appendix Three, p. 462, para. 31 (e).

^{8/} Ibid., p. 246, para. 103.

^{9/} Loc. cit.

The Symposium on Documentation Planning in Developing Countries, held at Bad Godesberg in November 1967 and organized by the Committee for Developing Countries of the International Federation for Documentation, the German Foundation for Developing Countries and the German Society for Documentation, which recommended that a co-ordinated information system should be included in the development plans of every developing country, apparently made no statement at all on the need for a regional information and documentation system. The possibility of establishing regional systems or regional co-operation was not mentioned either in the Study on National Structure for Documentation and Library Services with Different Levels of Development, with Particular Reference to the Developing Countries, recently undertaken by the International Federation of Documentation/DC on behalf of UNESCO.

In a paper composed for the Meeting of Experts on Documentation at ECLA in September 1970, Mr. Freiherr von Ledebur, of the Documentation Section of the Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer, stated however, that through "organizational, planning and promotional measures, ECLA should be enabled to create the preconditions for a comprehensive regional system of communication adaptable to a world-wide network within the framework of international co-operation". Meanwhile ECLA should also endeavour to establish contacts with existing "regional and international information and documentation centres (e.g., UNIDO, OECD/DC, ECA, etc.,) most of which are still in the initial phase of operation", for exchange of experience and for closing some of the gaps in the world-wide network. The organization and extension of a regional network would "depend heavily on the efficiency of the national information and documentation network. The interdependence between national, regional and international systems must be considered as a positive factor" requiring "extensive co-ordination in the technical and methodological sphere of documentation and information".^{10/}

^{10/} Freiherr von Ledebur, Working Paper on "Organization of Regional Networks of Information and Documentation and their Relation to the World Networks", Meeting of Experts on Documentation, Santiago, Chile, 25-26 September 1970, passim.

The International Advisory Committee on Documentation, Libraries and Archives, which met at Paris in August 1969, presented a priority suggestion to the Director-General of UNESCO, recommending "a continuing analysis of the planning and improvement of national, regional and international services relating to documentation, libraries and archives in all disciplines and areas of human activity as a basis for the provision of direct assistance for these services".^{11/}

Clearly, an increasing interest is shown in the feasibility of establishing regional information and documentation centres or services, positioned between and co-operating with national systems and international networks.

This short paragraph is not the place to enter into a discussion of the theoretical advantages (five "attractions") and disadvantages (five "pit-falls") of the regional approach in the United Nations development system enumerated in the Capacity Study, though a number of them undoubtedly would have a bearing on the establishment of the regional IDR Centre. One of the pit-falls mentioned however, seems to contain - tout au contraire - a positive motivation for the setting up of the Latin American Centre and should be quoted here. It reads: "It is a dangerous simplification to consider the problems in each region as homogeneous since the three developing continents (i.e., Africa, Asia and Latin America) are themselves vast and embrace widely differing economic and social conditions and prospects".^{12/} For, only when the widely differing economic and social differences are fully recognized and to them added the language problems, the differences in organizational development and the acquisition difficulty, then in the geographical and historical confines of the unique Latin American continent, the theoretical *raison d'être* of a regional IDR centre stands out clearly.

On the strength of his findings in Latin America and his experience in South East Asia - a region comparable in many respects to Latin America -

^{11/} Opening statement by the Deputy Director-General of UNESCO at the thirty-sixth General Council of the International Federation of Library Associations (Moscow, 31 August, 1970).

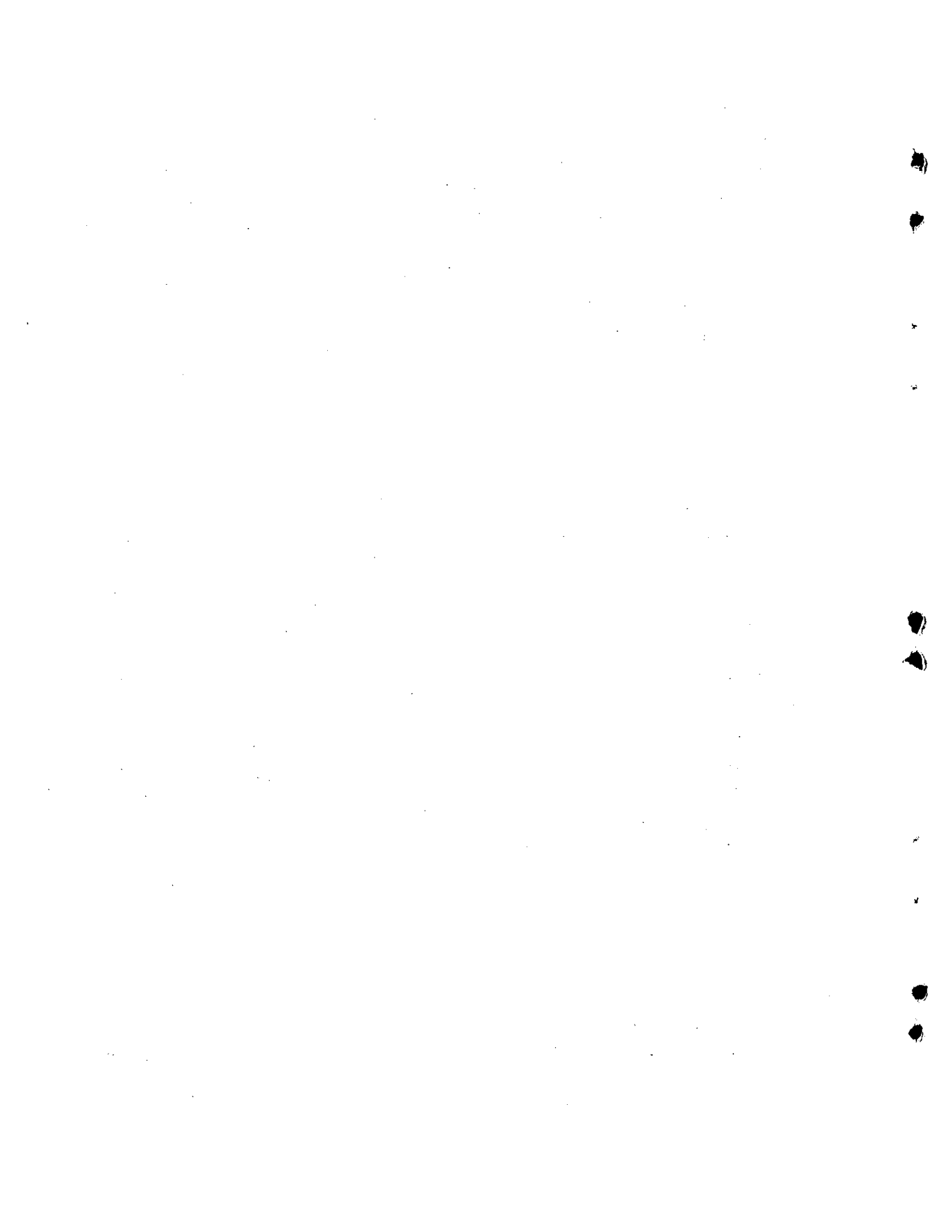
^{12/} Op. cit., vol. II, Appendix Three, p. 462, para 31 (c).

the Consultant would venture to propound the thesis that the short cut from national documentation centres to world-wide networks, propagated in the Capacity Study, could only successfully be made in regions or continents where the country systems are fully developed to about the same level. In continents, however, where a great variety in stages of development of the national systems exists, where the information hardness is not consistent, the regional IDR Centre, as a go-between and promotor would seem to be the appropriate working solution.

It goes without saying that the available source material is not "hard" enough yet to prove this - or any other - thesis on the subject. What would be needed in the first place is a complete series of IDR country files, and the proposed regional IDR Centre at ECLA would be the only institution which could produce this material for Latin America in the near future.

Two remarks of a more practical nature are needed to conclude this section. First, the regional IDR Centre, through its training courses and its fellowships would provide wide possibilities for developing local Latin American talent. This belief is strongly supported by the Consultant's experience in similar situations in Malaysia and Singapore on a previous assignment, when the results were most positive and encouraging. The condition sine qua non for success, however, is that fully adequate regional training should be provided. Secondly, returning to the Capacity Study, the Consultant would like to stress, that if a competent regional IDR Centre and "an effective... information network is to be realized, the responsible authorities ... must be prepared to support these efforts with finance and patience".^{13/} For as the Spanish proverb says: No se ganó Zamora en una hora (Rome was not built in a day).

^{13/} Ibid., vol. II, p. 239, para. 72.



ANNEX IV

FINDINGS ON POOR ARRANGEMENTS FOR INFORMATION AND
DOCUMENTATION AT ECLA

(a) Book production in South America

In the field of book production, South America ^{1/} belongs to the under-developed continents or regions, together with Asia and Africa, although it is definitely the biggest producer of the three on the basis of the number of titles per inhabitant. South America is the only continent, however, that shows no increase in book production from 1955 to 1967. During that period, the population of South America, expressed as a percentage of total world population, rose from 4.6 to 5.1, while its percentage of world book production dropped from 3.2 to 2.7.

Nevertheless, there was a small increase in absolute figures in the number of books produced in South America, which rose from 9,000 in 1955 to 13,000 in 1967 (the latter figure should be compared with 64,000 for North America and 200,000 for Europe, excluding the USSR, in 1967). If the upward trend was maintained in 1968, the total book production of South America may be assumed to have been 13,500 for that year. The Documentation Consultant has estimated that about one third of this total lies in the field of the economic and social sciences, which means that the number of 1968 imprints which might be of possible interest to ECLA is reduced to about 4,500. In that year, the ECLA Library acquired 2,757 books in all, including publications from outside Latin America; in fact, only 21 per cent of its acquisitions in that year originated in Latin America. It is quite clear that, with such a limited input, only a small portion of the annual book production of South America is covered.

^{1/} The data in this paragraph are taken from the UNESCO Statistical Yearbook 1968, which does not mention Latin America as such, since it uses the geographical division into North and South America only. The statistics relating to South America are not complete and must therefore be treated with caution.

(b) The ECLA Library budget

The slow increase in the expenditure on the Library can be seen from the following figures for allotments and actual expenditure under Section 10, General expenses, Chapter VI, Library books, supplies and services, of the ECLA annual budget :

ALLOTMENTS AND EXPENDITURE

(United States dollars)

	1966 ^{a/}	1967	1968 ^{b/}	1969 ^{b/}	1970 ^{c/}
Headquarters, Santiago	5 000	7 119	8 532	8 157	8 000
Mexico Office	3 000	3 000	3 503	4 305	5 000
<u>Total</u>	8 000	10 119	12 037	12 462	13 000

a/ The allotment was the same for 1964 and 1965.

b/ Actual expenditure.

c/ Estimates.

Neither the annual allotment shown above nor the yearly increase is impressive for the largest library in Santiago specializing in the economic and social sciences. If the rise in book prices ^{2/} and the increase in the number of staff using the Library are taken into account - as they should be - there has actually been a decline in the purchasing power of the ECLA Library budget. Book prices have risen by over 50 per cent since 1964, and the number of readers has doubled. Thus, if the Library was in a position to spend 50 dollars per reader (5,000 divided by 100) in 1964, it could not spend more than 40 (8,000 divided by 200) in 1970. Furthermore, the actual purchasing power of those 40 dollars has been

2/ The Annual Report of the Headquarters Library, the Geneva Library and the Libraries of the Economic Commissions for 1967 mentions an increase of between 25 and 30 per cent in book prices between 1962 and 1967, while the Library Association Record, Vol. 71, N° 8 (August 1969) calculates that there was a 100 per cent increase in the prices of books on the social sciences, including economics (UDC Class 300) from 1964 to 1969.

/reduced to

reduced to 20 by inflation and the rise in book prices, so that the Library's capacity to buy books for each staff member is in fact 60 per cent lower than it was in 1964.

This conclusion need no comment, and it is confirmed to a large extent by the fact that the number of books and pamphlets purchased by the Library has increased hardly at all since 1967, and will even decline this year according to the estimate (see annex VII, item A 1(a)).

(c) Government publications

Another situation which is unsatisfactory is the provision of Latin American Government publications in the ECLA library (see Part I, paragraph 7.4, and annex VI). The acquisition of source material would be greatly improved if better arrangements could be made for the acquisition of this particular type of publication, and this should be done without delay. If such an effort was successful, there would undoubtedly be a sharp increase in the number of books and other publications received annually by gift and exchange (see annex VII, item A 1(b)) which has remained practically constant over the last few years.

(d) Interest in the Library

In October 1962 the Chairman of the ECLA Library Committee reported that the Committee had gained the "definite impression that, with notable exceptions, the Library is not being as much used by the substantive staff of CEPAL as one would normally expect in view of the tasks of the secretariat". Following up this statement in her covering report, Mrs. Maria Toerien, now Deputy Director of the United Nations Headquarters Library, recommended that "all officers of the substantive departments should be made fully aware of their responsibility for participation in the acquisition programme".

A survey recently made by the Librarian of ECLA showed that the percentage of requests for acquisitions made by the substantive divisions of the ECLA secretariat up to August 1970 varied widely from division to division. Of the total amount available for acquisitions (2,730 dollars), the Library retained 30 per cent for itself, leaving 70 per cent to the divisions. Two divisions used less than 0.2 per cent of that allocation, i.e., less than 1 per cent each; two others took nearly 20 per cent each,

/and the

and the rest hovered between 2 and 5 per cent. Although not too much importance should be attached to these figures, they do indicate that the participation of the divisions in the Library's acquisitions programme is patchy; and it has not much improved since 1962.

(e) Need for multi-disciplinary source materials

In an ECLA secretariat report drafted by the Public Administration Unit in April 1970 stress is put on efforts to improve the efficiency of national and regional agencies of importance for development, such as data collecting and processing services, for statistical, planning and other purposes. In view of the fact that administrative reform is indissolubly linked with the requirements of economic and social development, the advisory assistance requested by governments would in the future be provided on a multi-disciplinary basis by teams composed of experts in the different aspects of development. It would seem self-evident that a necessary concomitant of the multi-disciplinary approach would be a wider and better co-ordinated documentation service than is now available at ECLA. Here again, no comment is needed.

(f) Co-operation with UNDP

In March 1969 ECLA asked UNDP whether it would not be possible for copies of interim and final reports on Special Fund projects carried out in Latin America could not automatically be made available to the Commission. In its request, ECLA noted that these projects "are nearly always of great importance, involving considerable financial resources and the collaboration of highly competent experts, the reports which result from these projects contain data and other information of great value which could not be obtained by ... repeating the same studies, a duplication of effort which ... would represent an inefficient use of the limited resources available to the United Nations".

ECLA also drew attention to another matter connected with Special Fund projects in which UNDP could help by improving its collaboration. The Commission received "only the summaries of the requests made by the different governments", and it was on these summaries that the substantive divisions made their comments, which were forwarded to the governments concerned. Pointing out that "these summaries, however, are extremely

/concise and

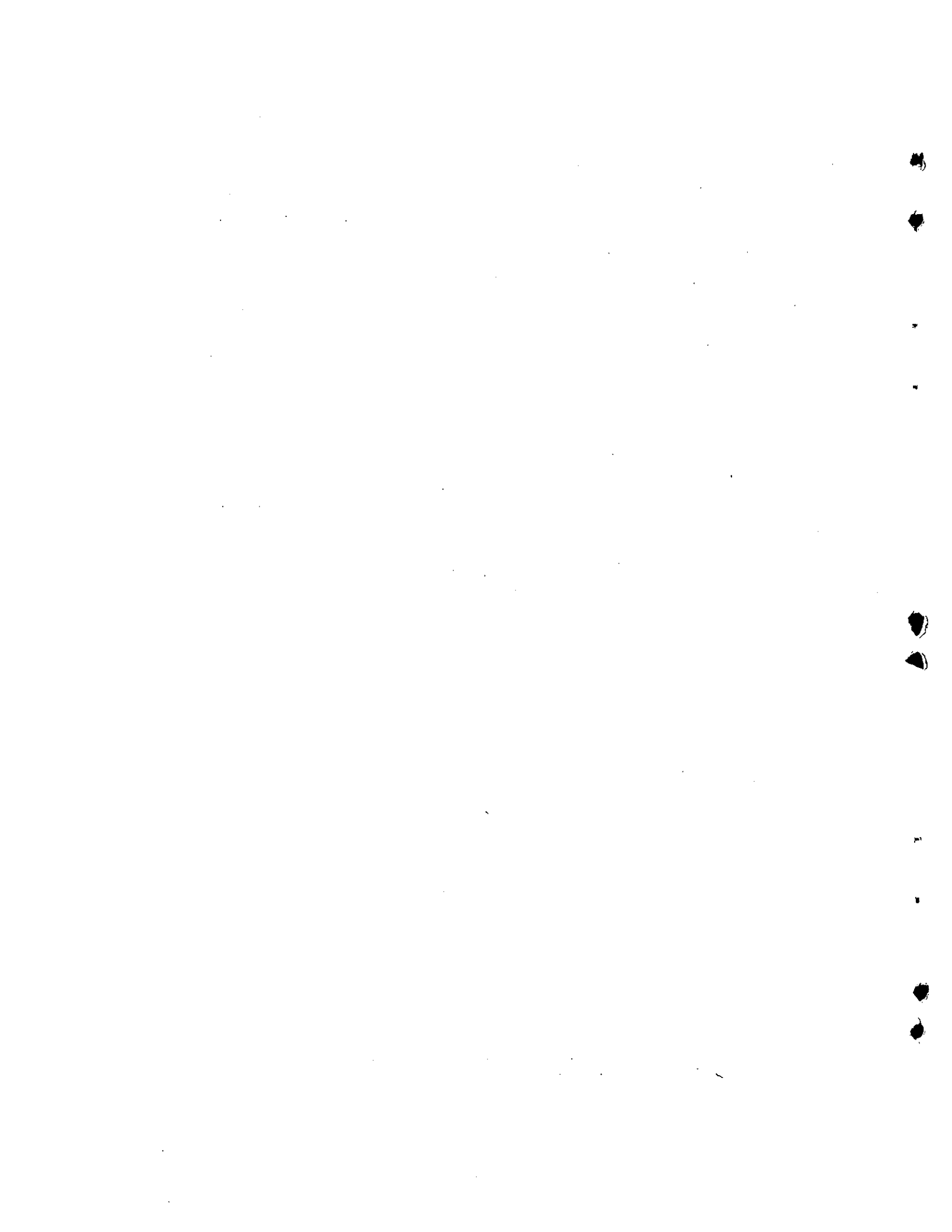
concise and do not provide ... sufficient information ... to make fully informed judgements", ECLA expressed the belief that the usefulness of its comments would be greatly enhanced if it were to receive copies of the full proposals instead of the summaries. It also pointed out that "these proposals could also be of use ... as they frequently include valuable background information not included in the respective summaries".

Despite sympathetic reception of its requests by UNDP, ECLA apparently does not receive the reports and proposals, mainly for the simple reason that there were no extra copies available for this purpose. The difficulty does not seem to be insurmountable, but in the meantime, ECLA still does not have the materials it needs from UNDP.

(f) Conclusions: remedy for ECLA's "information softness"

From the above-mentioned random findings, it became clear to the Documentation Consultant that lack of what the Jackson report calls "information hardness"^{3/} or - to coin a new term, the "information softness" - at ECLA stems from a number of causes which are not all of the same kind. The remedy, however, seems to be the same, whatever the cause, viz., the establishment of a regional IDR centre.

3/ United Nations, A Study of the Capacity of the United Nations Development System (Geneva, 1969), vol. II, p. 247, para. 108.



ANNEX V

DISCUSSION OF THE RESULTS OF THE QUESTIONNAIRE ON THE
PROPOSED IDR CENTRE

This questionnaire was circulated to the Heads of ECLA's substantive divisions and contained the following questions:

1. How much time do you and your staff spend looking for information and documentation from reports, articles, books, etc., with a particular problem in mind? Could you give an average of time spent?

..... per problem;

..... per month.

2. Please state not more than five problems or questions related to ECLA/ILPES work for which you encounter great difficulty in finding a well-based solution for want of easy access to documentation of information.

3. What future would you like to undertake, that will have to be postponed or by-passed altogether because of apparent lack of information? Please state not more than three subjects.

4. How much time do you and your staff spend on answering questions from outside (i.e., non-ECLA or non-ILPES origin)? How much delay do you encounter in answering these questions, for lack of easy access to information and documentation?

5. What contribution could the future Information, Documentation and Research Centre in your opinion make to improve the information and documentation service as to:

..... speed;

..... precision;

..... coverage;

..... form in which the information and documentation is presented to you and your staff?

Please state priority.

6. What would be the effect of a faster, more effective information and documentation (literature) service?

..... more questions, on line in depth;

..... different questions, i.e., spread in variety or in other fields.

/The replies

The replies to the first question reveal that the time spent looking for information and documentation varies, and is measured in different ways, ranging from 15 to 20 hours per month, three days per month, from 10 to 15 and 33 up to 50 per cent of the available time or a "sizeable amount of time that could not be quantified". All answers however were positive. Another question on which some quantification might have been feasible is the fourth one, concerning time spent on answering questions from outside. The time mentioned in these replies however also varied a good deal, but was much more restricted, running from "significant" and 20 per cent of the available time to none at all for one division. The most comprehensive survey of the subject as such was given by the Transport Programme, and is here reproduced in toto.

14 August 1970

To: Mr. Jorge Alcázar, Director in the Executive Office

From: Robert T. Brown, Transport Programme

Questionnaire on the proposed regional IDR Centre

1. It is difficult to estimate the time spent looking for information with a particular problem in mind because of the great variety of problems with which we deal. For one of our recent studies, that concerning maritime freight rates and Latin America's foreign trade, approximately one year was required by two professional staff members to bring together data on tonnages transported of different commodities (based on foreign trade year books of individual countries), freight rates applied to the selected commodities (based on tariffs issued by freight conferences), age of ships serving Latin American trades (found in Lloyd's Register), cost of damage to goods in different ports (based on insurance rates applied to different ports), etc. Only after this lengthy data collection was it possible to test the multiple regression models on which the study was based. Furthermore, the data collection itself required trips to a number of the countries in the region because the information needed was not available in Santiago.

Similarly, when the Programme prepared an article on recent developments in the region's maritime transport for the Annual Economic Survey, some six weeks were spent searching for information and preparing tables on essentially basic topics, such as the importance of freight payments in the balance of payments of individual countries, changes in the merchant fleets of different countries, etc., before analytical work could be began.

Furthermore, at present it is necessary for each member of the Programme to read carefully the many transport journals which are received each month if he wishes to be aware of possible sources of information which might be required in the future.

Since there is no way to classify or store this information, each person must rely on his own memory and on that of his colleagues. If the essential factual information in the journals could be extracted and stored for future use, it would be possible to review the literature much more rapidly.

In general, I should say that probably a minimum of one-third of our time each month is concerned with looking for information.

2. Five problems related to our work for which great difficulty has been encountered for want of easy access to information:

/a) For

a) For a study underway in eastern Bolivia, it would be useful to have information on unconventional vehicles, such as trucks with oversized, low-pressure tires, which might be used over present bad roads to provide access to small villages during the rainy season.

b) For the same study, we should like to be able to estimate the cost of transporting meat in large cargo planes to potential markets in northern Chile and in Peru.

c) In order to monitor transport developments in Latin America on a continuing basis, we should like to have information regarding highway freight and passenger traffic in the different countries in the region.

d) We are severely hampered in our studies of maritime transport because published balance of payments statements do not have sufficiently detailed or reliable data on freight payments and earnings.

e) To make our technical assistance work more effective, we should like to have a series of efficiency indicators for the different means of transport based on regional averages and those elsewhere with which to compare the indicators we derive for the country we are studying.

3. Future projects postponed or by-passed because of problems with data:

a) The Programme's study of maritime freight rates and the region's foreign trade covered only the exports of Latin America. We should like to undertake a similar study on imports and to pursue further the original study so as to try to answer some of the questions which arose during the course of the investigation. This is not possible with our present reduced staff because of the time required to collect data of the type listed in the reply to the first question.

If data on tonnages transported in the region's foreign trade and on freight rates were available and stored in a computer, this type of study would be relatively easy. Furthermore, this same information would be extremely useful to other divisions and would not be used by us alone.

b) We are also interested in studying comparative port efficiency in Latin America but cannot do so because of the lack of information regarding ship turnaround time, cargo handled per man-hour, costs per ton loaded and unloaded, etc.

c) Poor road maintenance is one of the most serious problems affecting transport in Latin America. We should like to study this problem and to indicate the costs of different maintenance operations for varying types of roads so as to assist countries in programming maintenance, but cannot do so because the necessary information is not available.

4. It is practically impossible to estimate the time we spend answering questions from outside, but undoubtedly it is significant. At times we receive requests from other countries for bibliographical material on

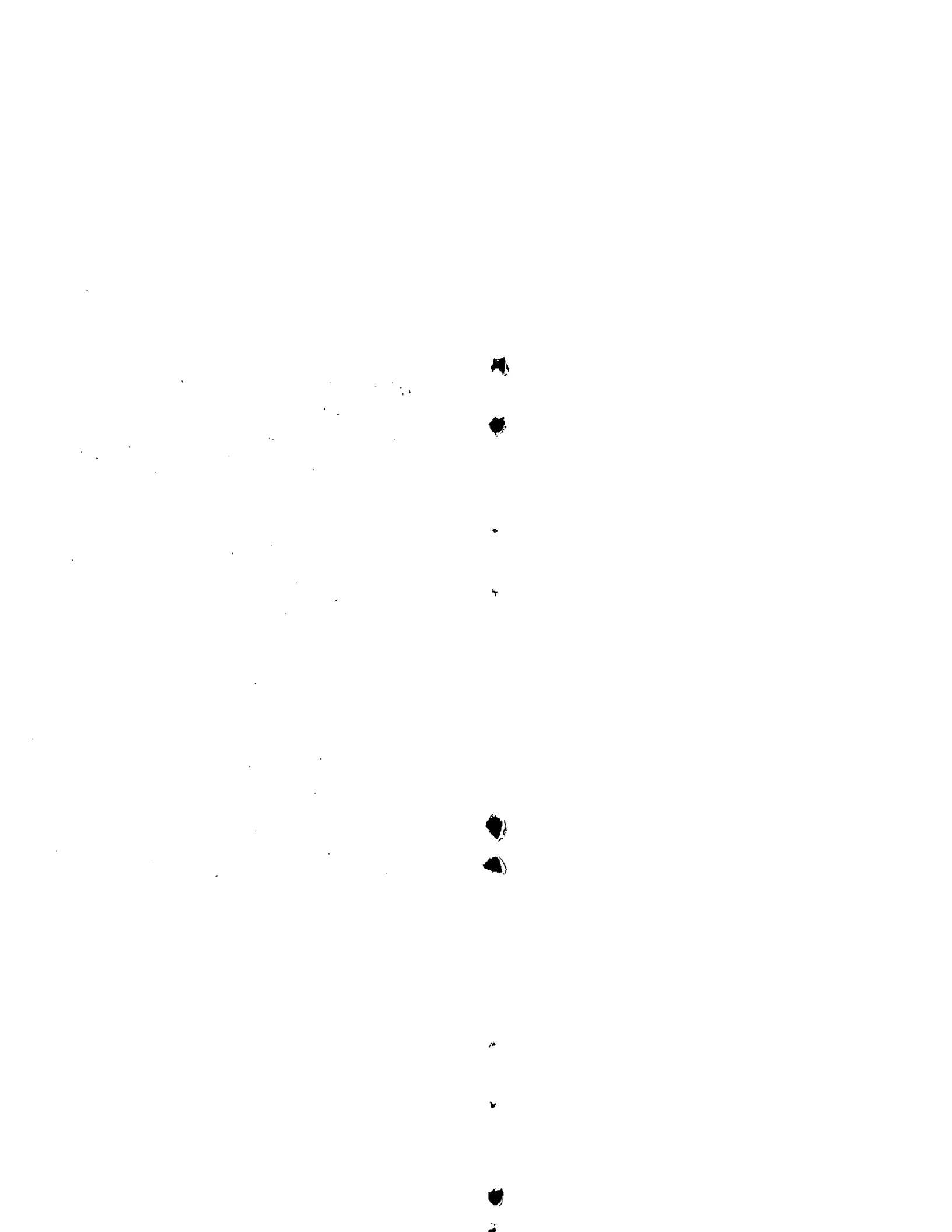
/a specific

a specific aspect of Latin American transport, and can only rely on our memories to respond. At other times data are solicited and we must try to find them. Also, when Headquarters or UNCTAD prepare a study, they usually request information regarding the subject as it affects Latin America. A typical example is a request asking for developments on the use of containers in the region, for which a satisfactory answer would require referring to dozens of documents, provided that we could remember where reference to containers had been made.

The Programme also reviews the reports presented by technical assistance experts of the UNDP who are working on transport problems in the region. Frequently it is difficult for us to offer useful comments and suggestions because we do not have ready access to information related to the country in question or to the specific problem on which the expert is working.

5. The future Information, Documentation and Research Centre would permit us to increase greatly our productivity and efficiency in general, and would also permit us to make recommendations based on more complete factual information. Regarding the specific factors mentioned in the questionnaire, we would assign priorities in the same order given there: speed, precision, coverage, and form.

6. With a faster, more effective information service, we would be primarily interested in being able to submit more questions related to the fields we are now working in, so as to obtain more complete answers in a shorter period of time. Only to a lesser extent would we be interested in different questions related to other fields.



ANNEX VI

PROBLEMS OF ACQUISITION IN LATIN AMERICA, WITH SPECIAL
REFERENCE TO GOVERNMENT PUBLICATIONS

The difficulties of book procurement in Latin America are now too well known to need much comment here. They may be briefly listed as follows: private printing and the need to track down books and authors; small printings, with the result that books soon go out of print; lack of bibliographical information and difficulties of communication; the disinclination of Latin American book dealers to do business by mail; publication by firms which are often only contract printers and do not give their imprint, or give an imaginary one, invented by the author. All these difficulties are compounded by the amount of government and semi-government printing, and the number of sources which issue official publications. An edition of Sophocles may be published by a Central Bank, but the Government's own publications may be published by a ministry, or some other institution, or by a private printer. The ministry that does the publishing is not necessarily the one that produces the text, and more often than not, neither the name of the country, nor the publisher, nor the date is to be found on the title page. Thus, the ordinary difficulties of book procurement in Latin America are even greater in the case of official publications.

The only group of Latin American countries which all have a government printing office - sometimes called the "Government Printery", which smacks pleasantly of the eighteenth century - are the English-speaking countries linked at some time with the British Commonwealth. Some of the Spanish-speaking Latin American countries - Colombia, for example - also have government printing offices, but they do not issue all the official publications of the countries concerned. The Government Printing Department of Brazil, for instance, issues only the most official documents, such as the budget estimates and the President's Message to Congress, and the others are published by other government or semi-government agencies or contract printers. Furthermore, these publications are not
/usually distributed

usually distributed according to a mailing list, and the only way of obtaining them, in many cases, is to be on the spot and apply for them in person; and even this is not always successful.

Much anxious thought has been given by the librarians of both the United States and Europe to ways of overcoming the obstacles to the acquisition of Latin American library materials. The United States Library of Congress became deeply interested in the problem in the 1930s, when the Hispanic Foundation was established and the Handbook of Latin American Studies first began to appear. The Handbook, with the lists of acquisitions of the Columbus Memorial Library and booksellers' lists, was for many years the only continent-wide bibliography available; but it appeared with some delay and the publications listed were often out of print before they could be bought.

In seeking ways of removing these difficulties, which were accentuated by the Second World War and the resulting disruption, the United States - unlike the United Kingdom - early took the road of co-operative acquisition, and the Farmington Plan was launched in 1948 to acquire the publications lost to the United States libraries during the war years. Although it was primarily aimed at the acquisition of European library materials, the Plan was eventually extended to Latin America also. The results were less satisfactory than had been hoped, however, and in 1955, the first Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (SALALM) was convened to discuss the situation. The problem of Latin American official publications was discussed, inter alia, at that meeting, and a SALALM Joint Committee on Official Publications was subsequently set up. SALALM has met every year since 1955 and has become a rich source of information on all aspects of Latin American acquisitions.

Despite the devoted and energetic efforts of the Permanent Secretary and other members of SALALM, very little progress was made, however, with actual acquisition for several years. It was not until 1960, when Stechert-Hafner, Inc., international booksellers, launched their Latin American Co-operative Acquisitions Project (now Program) - familiarly known as IACAP - that real headway was made. Working in co-operation

/with a

with a group of United States university libraries and the Library of Congress, Stechert-Hafner sent a travelling agent to Latin America and finally succeeded in starting a flow not only of bibliographical information but of actual books from Latin America which continues to this day. The Library of Congress, with more funds and a world-wide approach, has launched its own National Program of Acquisitions and Cataloging, which includes Latin America and a field office in Brazil, but the most up-to-date information to be had at present on the publications of Latin America as a whole is to be found in the LACAP lists, published monthly. It is paradoxical that more information on what is published in Latin America should be available in New York than in Latin America itself.

Government publications are still a problem, however, even to LACAP, despite the fact that it has made repeated efforts to find a solution and has opened two offices in Latin America. The problem was again discussed at the fifteenth SALALM and from the debate it is clear that, although progress has been made since 1955, no satisfactory solution has yet been found. A blanket-order scheme for official publications is under consideration and a most valuable bibliography was contributed by Mrs. Rosa Q. Mesa, "Bibliography of organization manuals and other sources of information on the governmental organization of the countries of Latin America" (XV SALALM, Working Paper 21). The sources listed in that bibliography - often conjectural - are very varied, which is not surprising, since the multiplicity of sources is one of the greatest problems in the acquisition of Latin American government publications.

This point is borne out by the experience of the ECLA Library, which has compiled a list of the sources from which it obtains these publications (see appendix). This points up the value of any pockets of government publications which may exist in the collections at ECLA headquarters, Santiago, and in the regional offices, and it is of special interest, not only as corroborative evidence, but in showing what help the ECLA network might give in obtaining these notoriously difficult publications.

Appendix

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official Body</u>	<u>Título/Title</u>
ARGENTINA	Banco Central	<u>Memoria anual 1968</u>
	Secretaría de Estado de Hacienda de la Nación	<u>Memoria, 1964</u>
	Instituto Nacional de Estadística y Censos	<u>Boletín de Estadística</u>
		<u>Costo de Vida</u>
	Poder Ejecutivo Nacional	<u>Ley de Presupuesto ...</u>
BARBADOS	Statistical Service	<u>Abstract of Statistics, 1965</u>
BOLIVIA	Banco Central	<u>Memoria anual, 1965</u>
	Ministerio de Hacienda	<u>Presupuesto General de la Nación, 1965</u>
	Ministerio de Economía Nacional. Dirección Nacional de Electricidad	<u>Estadísticas de la Energía Eléctrica en Bolivia: 1930-1966</u>
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Suplemento Estadístico, octubre 1969</u>
BRASIL	Banco Central	<u>Relatório, 1968</u>
	Banco do Brasil, S.A.	<u>Relatório, 1968</u>
	Ministério da Justiça e Negócios Interiores, Conselho Nacional de Tránsito	<u>Boletim do Conselho Nacional de Tránsito, outubro de 1959 a setembro de 1960</u>
	Presidência. Conselho Nacional de Pesquisas. Instituto de Pesquisas Rodoviárias	<u>Sobre Jazidas e Solos Lateríticos (Recôncavo Baiano) Pub. 442</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
Talleres Gráficos Lumen	Calle Herrera 527, Buenos Aires
Casa de Moneda de la Nación	-
Soldini y Cía.	Patricio 234, Buenos Aires
Departamento de Reproducciones del INEC	H. Yrigoyen 250, Buenos Aires
Casa de Moneda de la Nación	-
The Barbados Government Printing Office	-
Banco Central	-
-	-
Cassigoli y Cía.	-
Departamento de Publicaciones de la D.G.E.C.	-
Irmãos Di Giorgio & Cía.	Rua Caninde 32, Rio de Janeiro
Livraria Freitas Bastos	Rio de Janeiro
Departamento de Imprensa Nacional	-
Apex Gráfica e Editora Ltda.	Rua Barbosa da Silva, 115 Galpões E/F

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>
BRASIL (Cont.)	Presidência. Departamento Administrativo de Serviço Público. Divisão de Orcamento e Organizaçao	<u>Proposta Orcamentária para o Exercício de 1961</u>
	Presidente da República	<u>Mensagem ao Congresso Nacional, 1965</u>
	Ministerio do Planejamento e Coordenação Geral. Fundação IBGE, Instituto Brasileiro de Estatística	<u>Atualidade Estatística do Brasil, 1970</u>
COLOMBIA	Banco de la República	<u>Revista del Banco de la República, diciembre 1969</u>
	Ministerio de Minas y Petróleos	<u>Memorie del Ministerio de Minas y Petróleos al Congreso de 1968</u>
	Dirección Nacional de Presupuesto	<u>El Presupuesto de Colombia en resumen, 1962</u>
	Departamento Administrativo Nacional de Estadística	<u>Boletín Mensual de Estadística, mayo 1969</u>
COSTA RICA	Banco Central	<u>Memoria anual, 1968</u>
	Ministerio de Economía y Hacienda	<u>Memoria Anual, 1955</u>
	Presidencia. Oficina de Planificación	<u>Informe del Departamento de Planes Anuales, 1969</u>
	Asamblea Legislativa	<u>Ley de Presupuestos Ordinaria y Extraordinario ... 1967</u>
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Comercio Exterior, 1968</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
Departamento de Imprensa Nacional	-
Departamento de Imprensa Nacional	-
Serviço Gráfico da Fundação IBGE	Lucas, Estado de Guanabara
Talleres Gráficos del Banco ...	Bogotá
Imprenta Nacional	Bogotá
Imprenta Nacional	Bogotá
Multilith DANE	Bogotá
Talleres Tipográficos de Antonio Lehmann, Librería, Imprenta y Litografía Ltda.	San José
Sección Publicaciones. Dirección General de Estadística y Censos	San José
Sección Publicaciones. Dirección General de Estadística y Censos	San José
Imprenta Nacional	San José
Sección Publicaciones. D.G.E.C.	San José

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>
CUBA	Ministerio de Educación	<u>Estadística de la Educación</u> <u>curso 1964-65</u>
	Junta Central de Planificación. Dirección Central de Estadística	<u>Boletín Estadístico, 1966</u>
CHILE	Banco Central	<u>Boletín Mensual, julio 1970</u>
	Ministerio de Hacienda. Dirección de Presupuestos	<u>Exposición sobre el Estado</u> <u>de la Hacienda Pública</u> <u>1967</u>
		<u>Ley de Presupuesto Fiscal de</u> <u>Entradas y Gastos de la</u> <u>Nación, 1967</u>
	Dirección de Estadística y Censos	<u>Estadísticas de Salud</u>
	Presidencia de la República	<u>Mensaje del Presidente de</u> <u>la República ... 1970</u>
ECUADOR	Banco Central	<u>Memoria del Gerente General</u> <u>1968</u>
	Ministerio de Economía	<u>Informe a la Nación, 1962</u>
	Junta Nacional de Planificación y Coordinación	<u>Anuario de Comercio</u> <u>Exterior 1966</u>
	Comisión Técnica del Presupuesto	<u>Proyecto de Ley de Presu-</u> <u>puesto General del</u> <u>Estado, 1970</u>
EL SALVADOR	Banco Central	<u>Memoria, 1968</u>
	Ministerio de Hacienda	<u>Informe Complementario</u> <u>Constitucional, 1965</u>
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Anuario Estadístico, 1968</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
Ministerio de Educación Imprenta "Antonio Valido"	Ciudad Libertad
JUCEPLAN	La Habana
Carrión e Hijos Ltda.	Madrid 2058, Santiago
Imprenta Servicio de Prisiones	Santiago
Talleres Gráficos "La Nación"	Moneda 1269, Santiago
Imprenta de la Dirección de Estadística y Censos	Santiago
Imprenta Servicio de Prisiones	Santiago
Imprenta del Banco Central	
Industria Gráfica "Cyma"	Buenos Aires 734, Quito
Sección Publicaciones de la J.N.P.C.	Quito
-	-
Tipografía Santa Ana	San Salvador
-	-
Dirección General de Estadística y Censos	San Salvador

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>
GUATEMALA	Banco de Guatemala	<u>Memoria de Labores y Estudio Económico, 1967</u>
	Ministerio de Educación	<u>Anuario Estadístico de la Educación, 1967</u>
	Dirección General de Estadística	<u>II Censo agropecuario 1964 Tomo III: Ganadería</u>
		<u>Anuario de Comercio Exterior 1964</u>
	Ministerio de Hacienda y Crédito Público	<u>Presupuesto de Ingresos y Egresos del Estado, 1969</u>
GUYANA	Ministry Economic Development. The Statistical Bureau	<u>Annual Account Relating to External Trade, 1967</u>
HAITI	Administration Generale des Douanes	<u>Rapport Annual, 1963-1964</u>
	Institut Haitien de Statistique	<u>Bulletin Trimestriel de Statistiques, No 67, 1967</u>
HONDURAS	Banco Central	<u>Memoria. 1967</u>
	Secretaría de Economía y Hacienda	<u>Informe, 1967</u>
		<u>Presupuesto por Programas 1966</u>
	Secretaría de Recursos Naturales	<u>Informe, 1966-1967</u>
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Resultados Preliminares del Censo de Vivienda Obtenidos por Muestra, abril 1961</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
Unidad de Publicaciones. Banco de Guatemala	7a. Avenida 22-01, Zona 1, Ciudad de Guatemala
Taller de Impresiones Offset, - Ministerio de Educación	-
Editorial del Ejército	-
Dirección General de Estadística	-
Dirección Técnica del Presupuesto	-
Government Printery	Georgetown, Guyana
-	-
Institut Haitien de Statistique	Cite de L'Exposition, Boulevard Harry Truman, Port-Au-Prince, Haiti
Imprenta Soto	Comayagüela, D.C. Honduras
Talleres Tipográficos Nacionales "Ariston"	Tegucigalpa, D.C.
Talleres Tipo-Litográficos Nacionales "Ariston"	Tegucigalpa, D.C.
Talleres del Departamento de Información Agrícola	-
Sección Información y Publicaciones. Dirección General de Estadística y Censos	-

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>
JAMAICA		<u>Estimates for the Year Ending 31st March, 1968</u>
	The Central Planning Unit	<u>Economic Survey of Jamaica</u>
	Department of Statistics	<u>External Trade of Jamaica</u>
MEXICO	Banco de México	<u>Informe Anual, 1968</u>
	Secretaría de Industria y Comercio	<u>Memoria de Labores, 1963</u>
	Secretaría de Hacienda y Crédito Público	<u>Memoria, 1964</u>
		<u>Presupuesto General de Egresos de la Federación 1965</u>
	Dirección General de Estadística	<u>Anuario Estadístico del Comercio Exterior de los Estados Unidos Mexicanos, 1968</u>
NICARAGUA	Banco Central	<u>Informe Anual 1967</u>
	Ministerio de Hacienda y Crédito Público	<u>Presupuesto por programas, 1966</u>
	Dirección General de Aduanas	<u>Memoria, 1968</u>
	Tribunal de Cuentas	<u>Informe Anual. 1967</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
Government Printer	Duke Street, Kingston
Government Printer	Duke Street, Kingston
Government Printer	Duke Street, Kingston
Talleres de Imprenta y Offset "Policromía"	México
Talleres Gráficos de la Nación	México
Talleres de Impresión de Estampillas y valores de la S.H.C.P.	-
-	-
Talleres Gráficos de la Nación	México
Talleres de la Editorial y Litografía San José, S.A.	Managua
Sección Litografía del Ministerio de Agricultura	Managua
-	-
-	-

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>	<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
PANAMA	Contraloría General	<u>Informe del Contralor General, 1960</u>	Dirección de Estadística y Censo	Panamá
	Ministerio de Hacienda y Tesoro	<u>Memoria ... 1962</u>	-	-
	Presidencia de la República. Dirección General de Planificación y Adminis- tración	<u>Presupuesto de Rentas y Gastos. Presupuesto por programas, 1968</u>	-	Panamá
	Dirección de Estadística y Censo	<u>Panamá en Cifras: 1964-1968</u>	Dirección de Estadística y Censo	-
PARAGUAY	Banco Central	<u>Memoria, 1963</u>	Editorial "La Colmena" S.A.	Pte. Franco 768, Asunción
	Ministerio de Hacienda	<u>Presupuesto General de La Nación</u>	Imprenta Nacional	Asunción
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Anuario Estadístico del Paraguay, 1962-1965</u>	Editorial "El Arte" S.A.	Cerro Corá 726/64, Asunción
	Ministerio de Agricultura. Convenio de Cooperación Técnica	<u>Estadísticas Agrarias, 1965</u>	Industrial Gráficas, S.A.	Lima
PERU	Banco Central de Reserva	<u>Memoria, 1965</u>	Imprenta Casa Nacional de Moneda	Lima
	Ministerio de Hacienda y Comercio	<u>Proyecto de Presupuesto Funcional de la República para 1966</u>	Imprenta del Ministerio de Hacienda y Comercio	Lima
	Presidente	<u>Mensaje al Congreso Nacional 1965</u>	Talleres Gráficos de la Editorial "Intersva"	Av. de Los Próceres 125 (Rímac) Lima
	Dirección Nacional de Estadística y Censos	<u>Anuario Estadístico del Perú, 1966</u>	Imprenta del Ministerio de Hacienda y Comercio	Lima
REPUBLICA DOMINICANA	Banco Central	<u>Memoria Anual, 1964</u>	Editorial Padilla C. por A.	San Francisco de Macorís 14, Santo Domingo
	Secretariado Técnico de la Presidencia. Oficina Nacional del Presupuesto	<u>Presupuesto de Ingresos y Ley de Gastos Públicos</u>	Editorial Padilla C. por A.	Restauración No 2-A, Santo Domingo

<u>País/Country</u>	<u>Organismo oficial/ Official body</u>	<u>Título/Title</u>
REPUBLICA DOMINICANA (Cont.)	Oficina Nacional de Estadística	<u>República Dominicana en Cifras, 1962</u>
TRINIDAD AND TOBAGO	Central Statistical Office	<u>Draft Third Five-Year Plan 1969-1973</u> <u>Annual Statistical Digest 1967</u>
URUGUAY	Banco de la República	<u>Memoria Anual, 1964</u>
	Administración General de las Usinas Eléctricas y los Teléfonos del Estado	<u>Memoria de la Gestión 1955-1958</u>
	Dirección General de Estadística y Censos	<u>Anuario Estadístico 1951-1963</u>
VENEZUELA	Banco Central	<u>Informe Económico, 1968</u>
	Ministerio de Agricultura y Cría	<u>Memoria y Cuenta, 1966</u>
	Ministerio de Minas e Hidrocarburos	<u>Memoria y Cuenta, 1967</u>
	Dirección General de Estadística y Censos Nacionales	<u>Anuario Estadístico, 1967</u>
	Congreso Nacional	<u>Ley de Presupuesto para el Ejercicio Fiscal, 1967</u>
	Presidente	<u>Mensaje al Congreso ... 1968</u>

<u>Impresor/Printer</u>	<u>Dirección/Address</u>
-	Santo Domingo
Government Printery	Trinidad
The Central Statistical Office Printing Unit	Trinidad and Tobago
-	-
Imprenta de la U.T.E.	Montevideo
Departamento de Publica- ciones de la D.G.E.C.	Montevideo
Prensas Venezolanas de Editorial Arte	Caracas
Prensas Venezolanas de Editorial Arte	Caracas
Centro de Evaluaciones	Caracas
Taller Gráfico de la D.G.E.C.N.	Caracas
-	-
Imprenta Nacional	Caracas

ANNEX VII

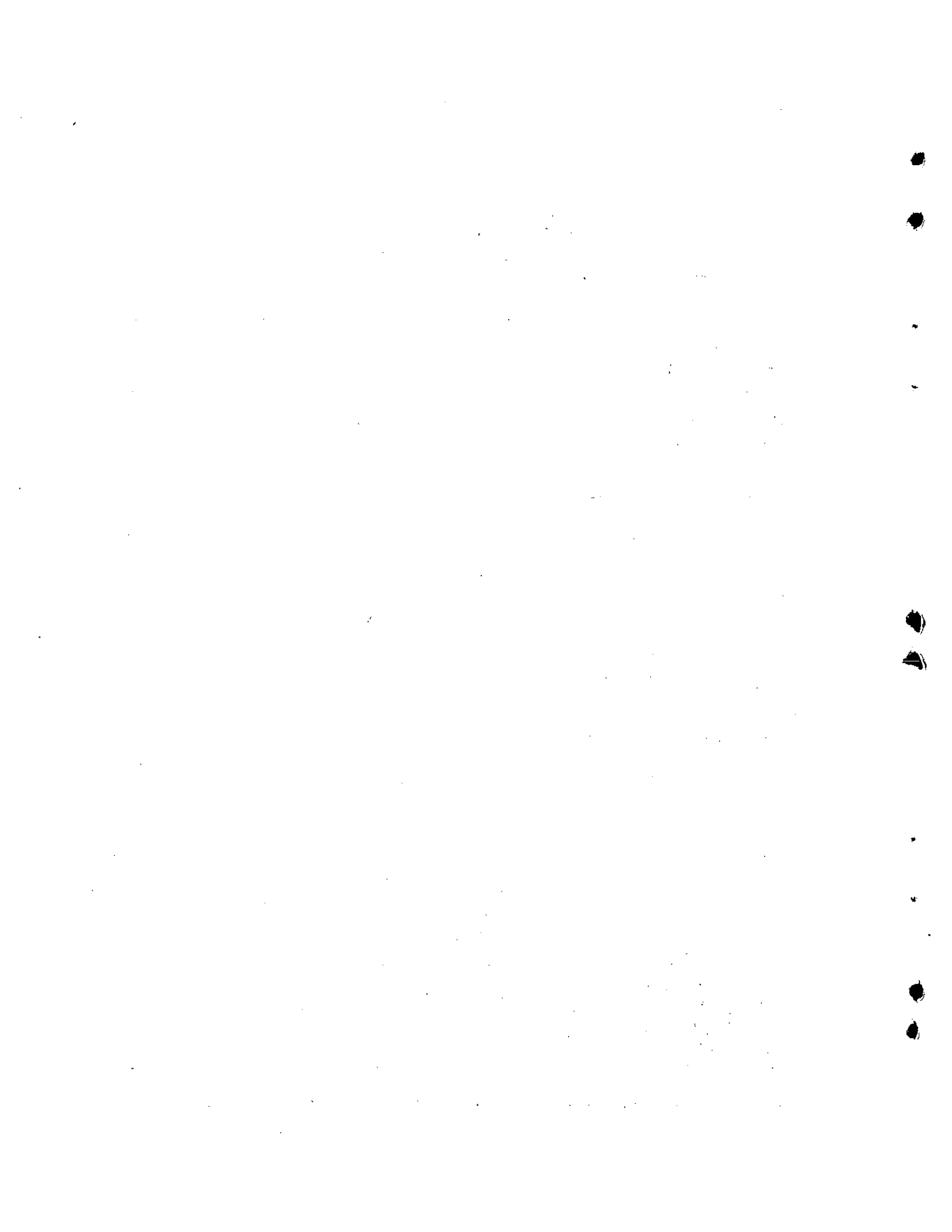
ECLA/ILPES LIBRARY, SANTIAGO: STATISTICS

	1970 a/ (estimates)	1969	1968	1967
A. Requisitions				
1. Books and pamphlets				
(a) By purchase	330	396	350	317
(b) By gift and exchange	2 410	2 795	2 407	2 645
	<u>2 740</u>	<u>3 191</u>	<u>2 757</u>	<u>2 962</u>
2. Documents and serials registered				
(a) UN documents	3 060	3 609	3 967	5 671
(b) Other international organizations	980	303	164	261
(c) Newspapers and periodicals	20 130	23 044	10 349 b/	16 757
	<u>24 170</u>	<u>26 956</u>	<u>14 480</u>	<u>22 689</u>
B. Preparation				
1. Titles catalogued	2 760	2 242	2 077	1 957
2. Periodical articles indexed	690	461	833	
C. Services				
1. Reference queries				
(a) ECLA Staff	12 420	15 972	14 751	7 731
(b) ILPES Staff	7 330	11 678	11 561	7 410
(c) General Public	9 330	9 344	6 168	4 015
	<u>29 140</u>	<u>36 994</u>	<u>32 520</u>	<u>19 156</u>
2. Loans				
(a) Main Library	45 660	38 635	21 135	35 582
(b) Other	12 250	9 337	5 668	541
	<u>57 910</u>	<u>48 552</u>	<u>26 713</u>	<u>36 123</u>
3. Bibliographies prepared	20	16	13	21

Sources: 1967 was the first complete year in the Library premises of the new ECLA building. The figures for 1967, 1968 and 1969 have been obtained from the Annual Report of the Headquarters Library, the Geneva Library and the Libraries of the Economic Commission for Latin America, and those for 1970 from the monthly statistics for January-August 1970 of the ECLA/ILPES Library.

a/ The figures for 1970 have been obtained by multiplying the average for the first eight months of the year by twelve.

b/ According to the Librarian these conspicuously lower figures were caused by faulty statistics.



ANNEX VIII

ORGANIZATION OF THE WORK OF THE PROPOSED IDR CENTRE:
THREE SPHERES OF ACTIVITY

Something which has been borne very much in mind during the drafting of the present report is chapter six of the second part of the Jackson report,^{1/} on the information systems concept. This chapter contains the outline of a highly integrated information system, linked with the different phases of the United Nations Development Co-operation Cycle.

As suggested in the Jackson report, it should be possible to divide the work of the proposed regional Centre into three distinct spheres of activity: technical and scientific, economic and social, and operational and administrative.

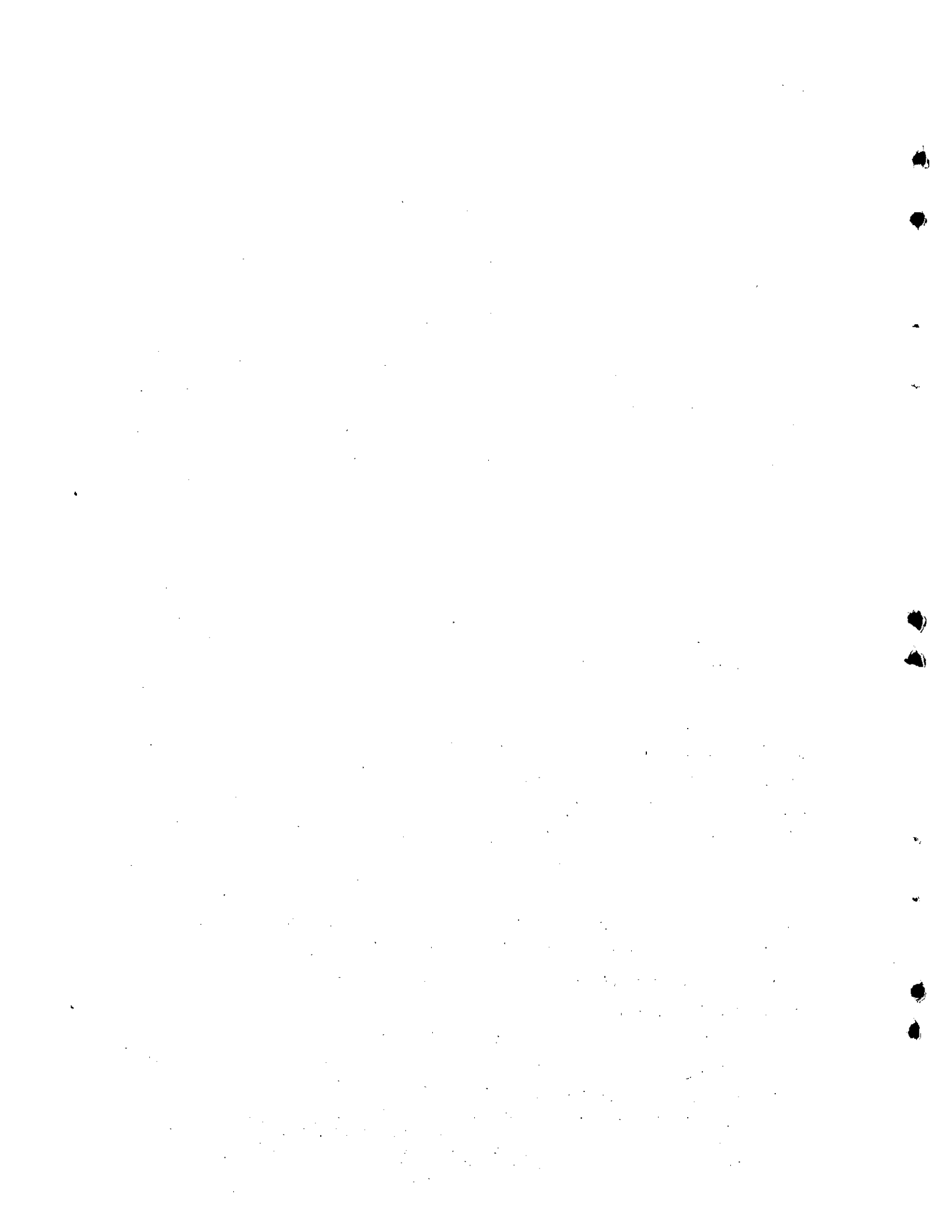
In the technical and scientific sphere, the Centre would support the technical and other activities of the substantive divisions concerned and would serve as a distributor of the users queries, directing them to the specialized centres, bodies or experts that could best answer these queries.

The operational and administrative sphere, should have some measure of autonomy and be structurally linked to a small unit in the Executive Secretary's Office which would be responsible for co-ordinating the data provided by the administrative and service departments, i.e., Personnel, Finance, General Services, the Registry, the Conference Services and the Programming Office of ECLA.

The economic and social sphere would of course be the Centre's own field of activity, and it would be particularly concerned with information and documentation linked to development in Latin America. The Library, the Documents Section, the Editorial and Languages Section, and the Information Service would contribute to the Centre's information and documentation tasks.

For their part, the substantive divisions, programmes and units of ECLA and ILPES would be not only the main users of the Centre, but would also co-operate in the selection and processing of information.

^{1/} United Nations, A Study of the Capacity of the United Nations Development System (Geneva, 1969). Chapter six contains a "Synopsis of information system concept" (vol. II, pp. 223-271).



ANNEX IX

THE IDR CENTRE AS A TRAINING CENTRE

Information science has now become a new discipline of growing importance for economic and social development. The following subjects are included in it:

1. Subject analysis of information (traditional library studies of classification and cataloguing and information retrieval);
2. Systems analysis and electronic data processing (full-scale systems analysis for the effective use of the electronic equipment);
3. Principles of management, particularly as they apply in industrial organizations where information work is vital;
4. Sociology of information work (study of the information-gathering activities of research personnel, i.e., the study of relevant factors affecting choice);
5. Subject bibliography.

There are also other studies of growing importance which include semantics and syntactic analysis, logic and information theory, linguistic and language data processing, artificial intelligence, and in the future the philosophy of science in relation to the study of communication (Boolean algebra and knowledge of electronics to appreciate the complexity and limitations of communication systems).

Three elements appear to present themselves as basis for an educational programme:

1. A study of knowledge itself, its origins, production and growth, and the forms in which it is presented;
2. The organization and management of the resultant "vehicles" for the conveyance of knowledge;
3. A study of users of knowledge, their needs, both latent and expressed, their motivations in the use of knowledge, and the social consequences of this.

Language ability is used in two main ways by the information centres:

1. To enable bibliographical tools in foreign languages to be effectively searched; and
2. To grasp the significance of informational material in a foreign language, for translation or the production of abstracts or surveys of literature.

Also, information scientists need to be acquainted with machine language.^{1/}

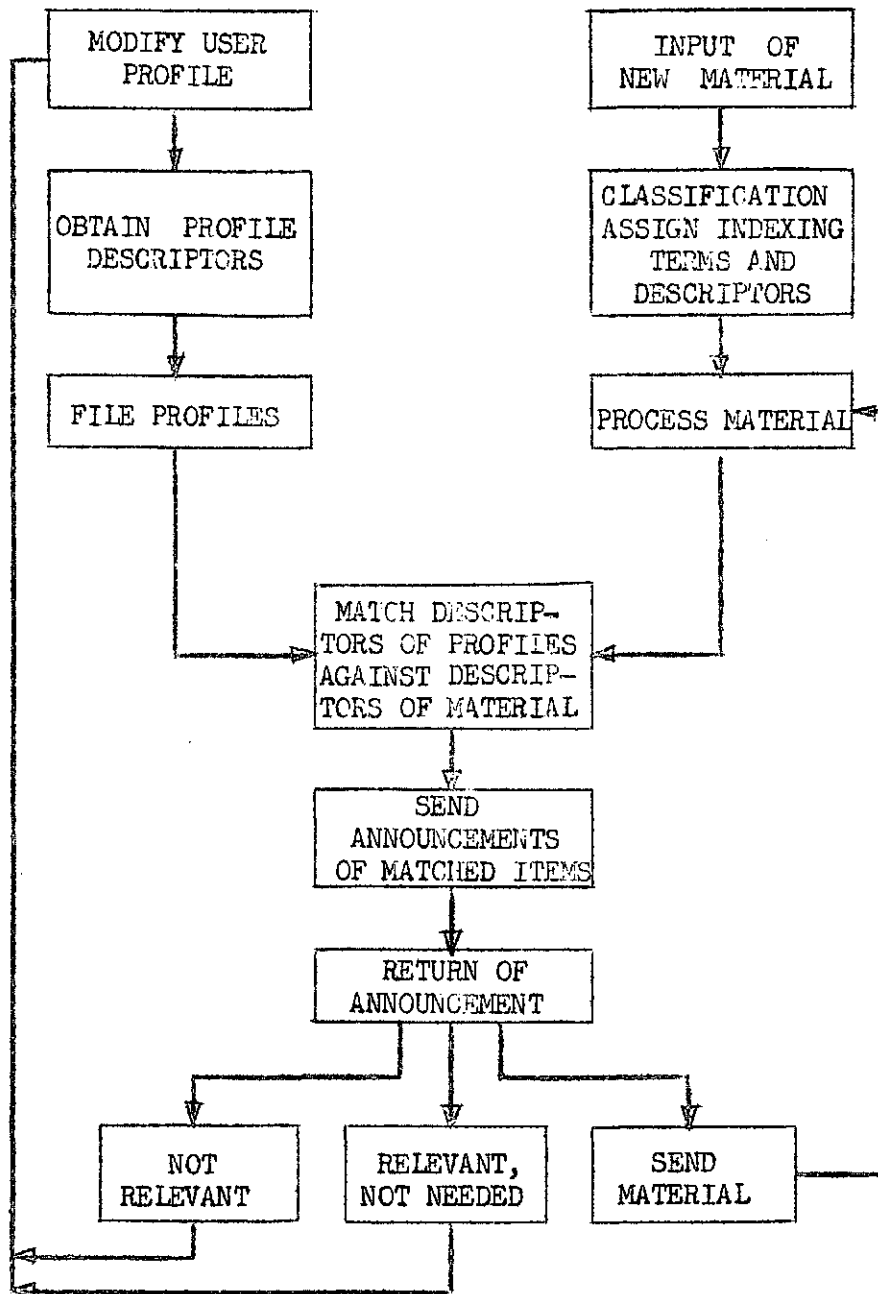
The proposed IDR centre would apply these principles - taking into account its available resources - in the following way:

1. Training postgraduates specializing in economic and social documentation and in information science to help in organizing the United Nations or government information networks.
2. Training programmers and systems analysis in information and documentation.
3. Training information and documentation specialists in the legal aspects of integration and in other aspects of regional integration.
4. Training scientific and technical documentalists for the region.
5. Training staff specializing in operational and administrative information and documentation.
6. Disseminating knowledge of the techniques and possibilities of documentation by means of conferences, symposia, articles, pamphlets, etc.
7. Advising on the establishment of documentation centres specializing in economic, social, scientific, technological and administrative matters with special attention to development and regional integration.

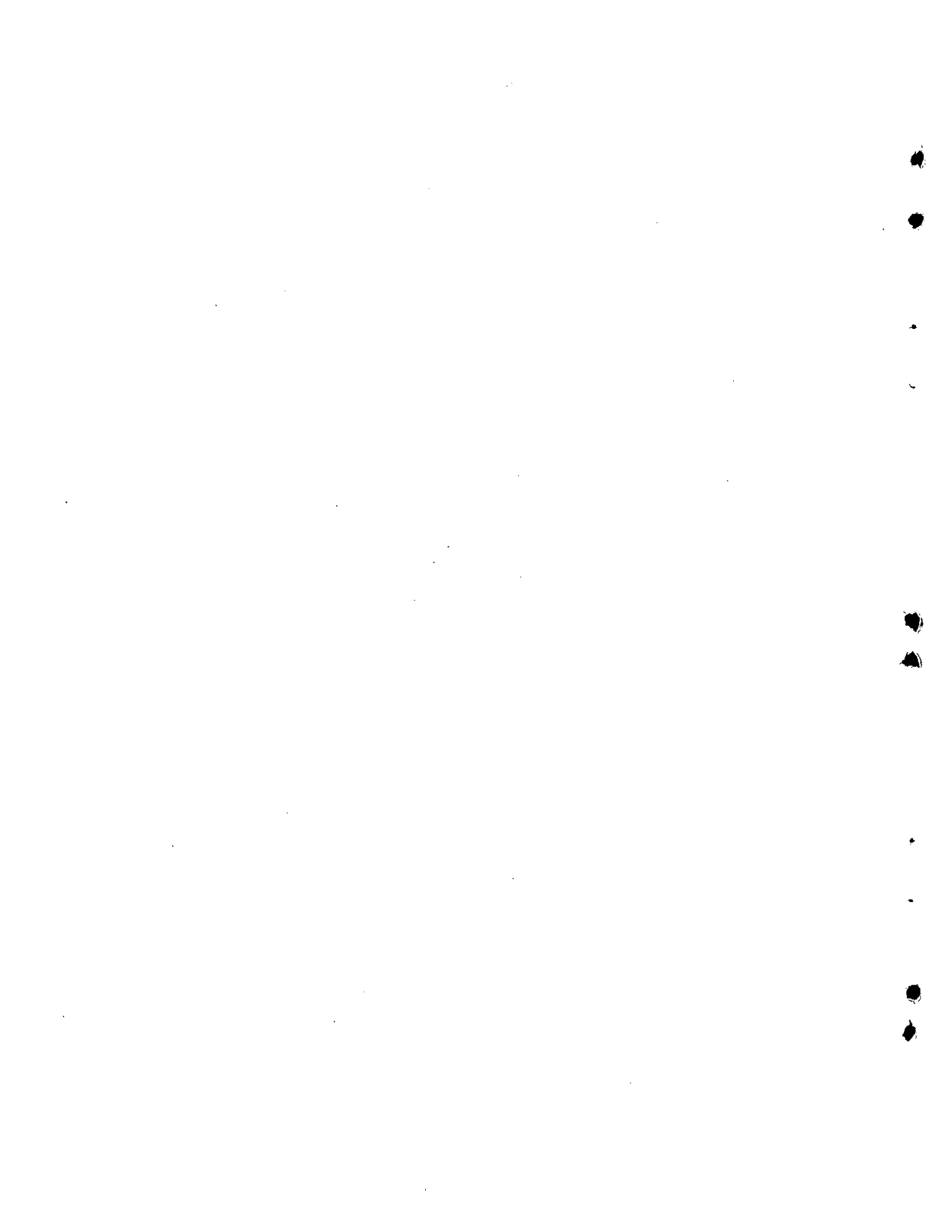
^{1/} See W. Caldwell, "Libraries and information science" in Library Association Record, vol. 72, No 4, (April 1970), pp. 137 to 141.

Annex X

SELECTIVE DISSEMINATION OF INFORMATION FLOW CHART



Derived from: Morton F. Meltzer The Information Center, American Management Association, 1967.



ANNEX XI

LIBRARY MATERIALS AVAILABLE OUTSIDE THE LIBRARY AT
ECLA HEADQUARTERS, SANTIAGO, AND IN THE ECLA
REGIONAL OFFICES

1. Introduction

The check of the ECLA headquarters collections was incomplete, as it was possible to visit only eighty-seven out of some 230 offices, and only twenty-two of these with any degree of detail. Furthermore, the offices visited do not constitute a statistical sample. The survey of materials, in the regional offices was carried out with a slightly different end in view, viz., the location of reference materials of value to translators. It is not possible therefore, to quantify the data obtained with any degree of accuracy. Nevertheless, the results of the two investigations give some indication of the amount of material available and suggest some of the ways in which it might be used.

2. Results of the investigation at ECLA headquarters

Library materials

Sixty-eight of the eighty-seven offices visited contained library materials of some kind, ranging in quantity and kind from one or two dictionaries and a handful of ECLA documents to several hundred volumes of valuable technical materials, long runs of personally owned periodicals, and even in one case a set of personally owned microfiches (for which there is at present no reader in ECLA) of materials on international water law.

As was to be expected, the main concentration of materials was in the offices of the substantive divisions and in what might be called two technical service sections, Special Studies and the Editorial Section. Other substantive divisions that were not visited, are known to house substantial collections also.

The materials to be found in these collections were, apart from ECLA documents and publications: documents and publications of other United Nations bodies and of non-United-Nations organizations such as

/the OAS,

the OAS, CELADE, and the Milbank Memorial Fund; printed commercial publications (dictionaries and reference books, technical background materials in special fields, etc.), subject indexes and vocabularies, microfiches, and computer print-outs. Disregarding documents altogether (although two substantial collections, one of WMO and the other of FAO publications, should be mentioned for their concentration and comprehensiveness), all the twenty-two offices that were checked with some degree of detail contained reference and other materials that were neither published by nor the property of the United Nations, sometimes in considerable quantity (200 titles or more). A hundred books or so was quite normal and runs of thirty or so issues of several different periodicals not uncommon. One division contained such an extensive collection of materials that one staff member was occupied full-time as unofficial documents officer.

The subjects covered were, as was to be expected, related to the substantive work of the departments in which they were found, e.g., energy, hidrology and irrigation; sociology, employment and population; statistical methods; public administration, etc. In many cases, the materials were classified by country and and/or region, national or continental, (e.g., Peru, the Brazilian North-east, the River Plate basin, the Caribbean), and there were several concentrated collections of government publications, either of a single country (e.g., Brazil), or of groups of other Latin American countries. One collection of thirty bound volumes of government publications was found abandoned in the office of a former staff member who had returned to his country. In view of the difficulty of obtaining government publications (see annex) in Latin America, these pockets of material may be extremely valuable.

The main languages represented were Spanish, English, Portuguese, French, Italian, German, Russian and Dutch.

Ownership

If the collection was at all substantial, it was usually the personal property of the staff member concerned, or consisted of materials from other sources which had been supplemented to a considerable extent by the staff member. In some cases, such as the Statistical Division, the major

part of the collection came from the Library, either as originals or as duplicates, but the Chief of the Division had his own personal reference collection.

In thirteen of the twenty-two offices that were relatively carefully checked, there were over 1,300 volumes of personally owned books and periodicals, and at least as much again, in most cases, of the more common materials mentioned earlier. One privately owned collection contained 450 volumes of materials on international water law. On the other hand, one of these twelve offices contained no personally owned materials, at all, and another only a handful of government documents. Seven of the same group of offices contained privately owned periodicals, only some of which were to be found in the Library. Apart from the ILO and FAO collections already mentioned, there was a wide scatter of reproductions of articles from technical reviews and runs of technical periodicals relating to hydroelectric power in one office, while others contained a wide variety of university periodicals and publications, nearly all privately owned. One office contained 100 issues, in all, of ten periodical titles, and another 356 issues of fourteen titles; in both cases, the titles included both technical and university publications. Two of these thirteen offices contained files of press cuttings, and five had subject and card indexes compiled by the persons concerned. One office not included in those discussed at the beginning of this paragraph contained a small but good translator's reference collection.

Provenance

The provenance of the materials was diverse. By far the greatest number of the personally owned materials had been purchased by their owners; others had been obtained as a result of membership in a technical organization or collected on a mission. Many of the duplicates of materials in the Library and some of the rarer non-ECLA documents and publications came from two sources: the Library and the Executive Secretary's Office. In some cases, the occupant of the office was not sure where they came from, or whether they were really his property, but they formed such an integral part of his collection that he could not conceive being deprived of them.

3. Results of the survey in the ECLA regional offices

A report on this survey of ECLA's six regional offices was presented to the Executive Secretary of ECLA in November 1969, and advantage has been taken of the data then collected for the purposes of the present report. Except for the Mexico Office, which has a properly organized library and a staff of trained librarians, there were practically no reference materials in the regional office libraries, and those that were found were usually the property of the staff members working there. The collections consisted either of documents published entirely by ECLA, other United Nations bodies and some United Nations organizations (Bogotá), or of documents and periodicals (Montevideo, Port-of-Spain). The Rio de Janeiro Office was an exception; it had a large collection of Brazilian government documents, a small library of books in Portuguese donated by IDB, and its own collection of ECLA documents and IIFES publications. The Washington Office had a complete set of ECLA documents and IIFES publications, but little else in the way of reference materials, since it has almost unlimited access to the rich reference sources of the Washington area and, indeed, of the whole North American continent. The offices were remarkable, not for their collections but for a feeling of isolation and frustration, born of a lack of communication with persons and institutions outside their immediate area.

4. Conclusions and suggestions

ECLA headquarters

(1) There are a considerable number of scattered library collections in the offices at ECLA headquarters.

(2) They contain a large number of technical and reference works, some periodicals, and some specialized professional tools such as vocabularies, files of press cuttings, reference files, bibliographies and indexes which are used by only a few people and whose existence is unknown to the vast majority of the staff, and even to the Library in some cases.

/(3) In

(3) In thirteen of the twenty-two offices visited with some degree of detail, there were over 1,300 volumes of personally owned books and periodicals on technical subjects, and at least as much again of more common materials.

(4) There may be more materials of value, as nearly all the offices visited contained filing cabinets, box files and cardboard boxes whose contents it was impossible to evaluate, or in some cases even to guess at.

(5) The Library does not possess any list of these holdings, much less a union catalogue of them, although the Chief Librarian has a general idea of the areas covered by the main collections.

(6) These collections are little used except by the staff members immediately concerned because their very existence is unknown to the majority of the staff.

(7) If lists of these holdings were communicated to the Library, it would be able to draw on wider resources than at present and be able to stretch its scanty budget a little farther, for it would have a useful checklist to consult before ordering new materials, thus avoiding duplication.

(8) If the Library had access to these collections, it would be able to deal more easily and expeditiously with the queries it receives, both from within ECLA and from outside it.

The ECLA regional offices

(9) These offices should be viewed as means of access to the information sources available in their area. Washington has already been mentioned. The Caribbean Office could draw on the Caribbean Regional Library, the Institute of Caribbean Studies, the University of the West Indies, etc. The Rio de Janeiro office would be able to obtain Brazilian publications, and would be particularly valuable in connexion with government publications, to which reference is made below. Montevideo and Bogotá are well placed for supplying information on the ALALC and the Andean Group countries, and if the Mexico library's union list of holdings in Mexico City could be easily drawn upon, another big area would be far more accessible than it is at present.

(10) For these offices to make their contribution, two things are necessary: their present feeling of isolation must be overcome, and ECLA must call upon them for the information it needs. For ECLA and its regional offices to provide each other mutual support, the essential requirement is communication.

(11) If this communication is established, ECLA could become the centre of a co-operative library and information network in its area.

Government publications

(12) The difficulty of obtaining the official publications of Latin American government is not new and is discussed elsewhere in this report (see annex VI). If the Library could draw on the government publications already available in the ECLA headquarters offices and could call upon the regional offices to help in the acquisition of others, some progress might be made towards improving the acquisition of these will-of-the-wisp publications.

ANNEX XII

USERS' HABITS AND REQUIREMENTS

1. At the 35th Congress of the International Federation for Documentation, held at Buenos Aires from 21 - 24 September 1970, special attention was given to the habits and needs of users in developing countries, in particular those of Latin America.

In her opening speech Mrs. Celia Ribeiro Zaher of the Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação, Rio de Janeiro, described the specific requirements of Latin American users in general terms.

"In comparison with the development of information systems in European and North American countries, we in Latin America are still taking the first steps in this field. What we would like to stress is the need of being aware of the fact that we cannot apply ... the results of experiences of user's analysis from developed countries, since their users have other habits and their shortcomings are different from ours, and, if similar, are due to different causes. On the other hand, the methodology developed to promote such studies in these countries, is of the utmost importance, since untrained personnel in social science methodology, will not be able to design and administrate questionnaires, or to analyse the results to obtain authoritative data and would come with false premises.

By promoting such studies to analyse Latin American users' habits, we will be preparing ourselves to face these problems and change the policy of information processes, in view of the users real needs.

In Latin America, our problems are focused in the user and ... we have a situation where the main basic points are:

- (1) lack of users of information facilities, by neglect or unawareness of its possibilities and importance;
- (2) lack of good specialized collections, by the lack of necessary funds and co-ordination at national level;

/(3) lack

- (3) lack of highly specialized staff, by the difficulty of training personnel within national facilities available;
- (4) lack of government support, by their lack of knowledge and understanding of the necessary priority to establish information facilities to help to develop scientific and technological programs.

In order to improve the present situation a better co-ordination has to be obtained within the countries aiming to organize their facilities."

2. S.Srinivasan, of the Central Building Research Institute, Roorkee, U.P., India, stressed that examination "of personal information files maintained by the users for their own use provides the key to understand them more closely. Users take information from various sources including from the local services like library bulletins, documentation lists, annual reports, etc. Local services can be moulded by studying the individual needs. Coverage and frequency of documentation lists, review reports, etc. can be changed as per their needs. It was noticed that users give importance to certain type of information, concerning or not directly concerning their own research projects, which the information staff feels not worthwhile to take note of".

3. J. Saha, Indian Statistical Institute, Calcutta, adds that "the methods, techniques, and means of study, the information requirements and usage of pattern of the user population are more or less similar to those used in other sociological investigations. In a sample survey the technique of drawing the representative samples (the sampling design, its stratification, randomization and sample size) has been perfected to a large extent by the statisticians to make the survey results valid and significant for the entire population in view.

As for techniques of data collection several methods are under use - questionnaire, interview, diary and observation. Each method has its advantages and limitations. However, the most effective one is the method of interviews carried out on the basis of a well formulated questionnaire and conducted by experienced interviewers. The most

/difficult problem

difficult problem in any social study is the formulation of the questionnaire, that is, what is to be asked and what should be the reply - the problems in recording and smoothing the answers for meaningful quantification. For this purpose the questions are to be comprehensive and objective in nature and framed in such a language that people find no difficulty in quantifying the replies in a consistent way. Expertise knowledge of the psychologists and statisticians is very much needed to construct the questionnaire and avoid many pitfalls. If all these basic and related factors in a survey are attended to with care the statistical analysis of the data collected will give correct interpretation for valid hypotheses and inference".

4. J. E. Brown, of the National Science Library of Canada at Ottawa, gives a description of the training of users of S.D.I. (Selective Dissemination of Information, see paragraph 7.7) in a national programme inaugurated in May 1969.

"The experimentation period of the program revealed that effective interest profiles could not be constructed via telephone conversations or correspondence, and that it was essential to arrange for face-to-face conversations between the subscriber and a librarian or information specialist fully trained in the art of profile construction. This indeed constitutes a problem in a country where distances of up to 3,000 miles can separate potential subscribers from the focal point of this SDI service.

To overcome this problem, three steps were taken:

- (1) the development of a Profile Design Manual which is distributed without charge to subscribers (National Science Library - Profile Design Manual. CAN/SDI Project, First Edition rev. August 1969, Ottawa, National Science Library, 47 p.);
- (2) the establishment of two day seminars to train Search Editors in the art of profile construction;
- (3) the availability of a training team to conduct seminars in regions where there is a concentration of potential subscribers.

/The Profile

The Profile Design Manual has been a vital and an essential tool in the user training program. It is constantly reworked and updated to incorporate refinements in the system and to clarify instructions which have proved inadequate. Some research workers having a keen interest in the SDI technique have found the Manual sufficient to enable them to construct effective interest profiles without the intermediary of a Search Editor".

5. In Poland, scientific analysis of the information users is performed systematically by Central Institute of Scientific Technical and Economical Information as well as by the Documentation and Scientific Information Center of the Polish Academy of Sciences. J. Marchlewska, of the above mentioned Institute, states that "in our days the task of the information centre consists not only in putting at the user's disposal the information he expressly asks for, but also that which he needs.

The information centre which waits for queries is not active. An active centre should provide complex information, often inspiring new research and even taking some advice on the subject concerned. On the basis of the current user's needs, the information centre should - and is able - to foresee constant information needs as well as needs which possibly may be important to the users in future. The information personnel is able, on the basis of a long experience, to conclude that the user's needs depend on subjective factors, such as: professional education, linguistic competence, use of readings, type of mentality, efforts to improve one's competence, social and economic factors, the level and number of services provided by the information services.

To have a contact with information users already active is not enough; the information centre should try to meet also those who ignore the tasks of information activity, and are in this respect potential information users."

6. To improve the awareness of users and potential users, J.R. Deré, Rio de Janeiro, suggests the composition of a tool like today's telephone directory, which would list the available information sources alphabetically or regionally. This could be followed by the yellow pages in which the information sources would be listed by their specialties.

/All this

All this would have to be preceded by a "pink" section in which guide lines would be given toward the use of the system.

The compilation of such a reference manual, even when sponsored by the most powerful agency may require a long period of time and the elaboration of some of its parts may be delayed in endless committee meetings.

The generalization of these automation conversion tables may also be done in phases, with definite, preferably annual cut-off schedules; in this way one may avoid the duplication of certain directives.

Equipment reference data should be presented in a modular manner, this would allow to plan for systems configuration, suitable for various levels of applications, without having to specify all the composing elements.

7. Another aspect to which more attention should be given is the user-acceptability of secondary JDR equipment, in particular the microfiche (for the urgent need to start using micro-fiches at the proposed Centre, see paragraph 10.8 of Part I). The physical factors influencing the user-acceptability (which is a relatively new concept) include those affecting reading comfort and the user preference for hard, well-produced copy. Past experiences clearly show that the majority of the users reject microforms when other alternatives exist, mostly because of discomfort and inconvenience.

In less developed regions however, microforms and especially the microfiches will be an important medium of dissemination of information and documentation.

However, the quality and convenience in the design of machinery available for reading microfiche, especially inexpensive equipment, lags far behind the technical advancement in microphotography. There has been relatively little progress in designing readers and reader-printers that are not too costly, while of good enough quality, to assure their acceptance and steady use. In a preliminary study on User's Reaction to Microfiche ^{1/} from which the main statements in this paragraph are

^{1/} College and Research Libraries, July 1970, p. 260-268.

taken, R.W. Lewis is breaking new terrain, when he urges those "who work in the information professions do extensive market research on how services and products are received. More comprehensive studies providing closer controls and more statistically reliable data should be undertaken to determine, at first hand, what the advantages, limitations, and potentials of microforms really are. The weaknesses in available equipment should be identified and design of better ones sought, so that users will accept them. We should work on ways to introduce and acquaint users with microforms, for they will undoubtedly be a greater part of our future than they have been of our past. The great technical potential needs only to be matched by use".

Needless to add that this should be a major concern also of the staff of the proposed Centre at ECLA.

ANNEX XIII

WORK DONE AT ECLA AND ILPES ON THE USE OF COMPUTERS

ECLA and ILPES have been showing a growing amount of interest in the use of computers for the automatic processing of statistical data, for econometric studies, and for document processing. This has been reflected in the following activities and papers prepared for internal distribution in the two organizations:

- (a) Collection of information on the present and potential needs for electronic computation in ECLA and in other United Nations bodies in Santiago;^{1/}
- (b) Explanation of the operation of a computer, for the ECLA and ILPES staff;^{2/}
- (c) A meeting to consider the feasibility of a documentation centre and the use of a computer;^{3/}
- (d) The Public Administration Unit also prepared a paper on this subject.^{4/}
- (e) A document on information in enterprises was submitted to the Meeting of Experts on the Administration of Public Enterprises in Latin America and the Caribbean;^{5/}

1/ Oscar A. Varsavsky, "Informe sobre las necesidades de la CEPAL en cuanto a computadoras electrónicas", 26 July 1968.

2/ Arturo Nuñez del Prado, "Utilización de computadoras", December 1969.

3/ Meeting convened by Mr. Carlos Quintana, Executive Secretary of ECLA, on 5 March 1970. The meeting was held in the Meeting Room of the Executive Secretary's Office under the Chairmanship of Mr. Jorge Alcázar, Director in the Office of the Executive Secretary. Mr. Oscar Varsavsky introduced the topic and Mr. Azorín, Chief of the Latin American Projections Centre, Mr. Loeb, Chief, Statistical Division, and Mr. Rodríguez Delgado, in charge of the Project, participated in the discussion.

4/ ECLA "Considerations on the installation of a computer centre in ECLA", June 1970.

5/ ECLA, "La recepción y transmisión de información en las empresas", paper submitted to the Meeting of Experts on the Administration of Public Enterprises in Latin America and the Caribbean (Santiago, Chile, 17-22 November 1969), Information document No 3.

3. Solution proposed

The architects, being aware of the importance of the Documentation and Research Centre, have assigned it an outstanding site in the complete project. A large part of the space - 50 per cent of the land used - is to be occupied by the Centre. In addition, its site has been chosen so as to emphasize its individuality within the building complex. It will be located at the northern edge of the complex with ample access for cars to the north and east, while to the west it will make an imposing sight seen from Avenue Santa María and Avenue Costanera which are in course of construction. The building is horizontal in structure, built as a large ground floor with two interior levels. It will be surrounded with thick supporting walls and have a roof deck giving access to the satellite building. This deck will be a place to display sculpture and to give specific expression to the generous co-operation of the Netherlands Government. The space will be suitable for displaying outstanding works of art and for meeting, walking, study and leisure for all ECLA officials in Chile.

Structurally speaking, the interior is designed as a single large space beneath an imposing structure of pre-stressed beams resting on the supporting walls and leaving the interior free of pillars so that offices and other facilities can be planned with the maximum freedom and elasticity.

The Main Conference Hall, as well as the Library building and the main administrative offices has been located on the access floor, which connects with the present building. To the west, the Centre will have two floors, with classrooms, reading-rooms and the other facilities detailed in the plans on the upper floor. On the lower floor, it is planned to have a Computer Room and its ancillary facilities, as specified in the plans. An underground tunnel will link the Centre directly to the new ECLA Library in the satellite building. In the main access hall of the Centre, a large space has been planned above the entrance to the Conference Room for a mural, possibly to be donated by Netherlands artists, in order to emphasize the Centre's individuality.

/4. Cost

4. Cost report

On 14 July 1970, Mr. Enrique Albertz, Engineer, completed a cost study requested by the undersigned, which estimates the cost per square metre of the Documentation and Research Centre at E° 3.350, including the increase in cost in respect of special electrical installation, air-conditioning and other facilities for the Computer Centre. After the statement made by Mr. Rafael Rodríguez Delgado to the effect that the Centre would only provide the space for the computer room, and not its installations, the cost was estimated at the same rate as for the other buildings, namely E° 2.950 per square metre. Similarly, the original estimate for terraces, plaza and gardens can be reduced by E° 100 per square metre, since it has been stated that much of the decoration of these spaces might come from artists' donations or from gifts.

The cost, then, can be summarized as follows:

Information, Documentation
and Research Centre sector

	Building			Gardens and terraces		
	m ²	Escudos per m ²	Escudos	m ²	Escudos per m ²	Escudos
1.1 Basement	407	2.950	1.200.650			
1.3 Ground floor	864	2.950	2.548.800	60	400	24.000
1.4 First				864	400	345.600
<u>Total</u>	<u>1.271</u>		<u>3.749.450</u>	<u>924</u>		<u>369.600</u>

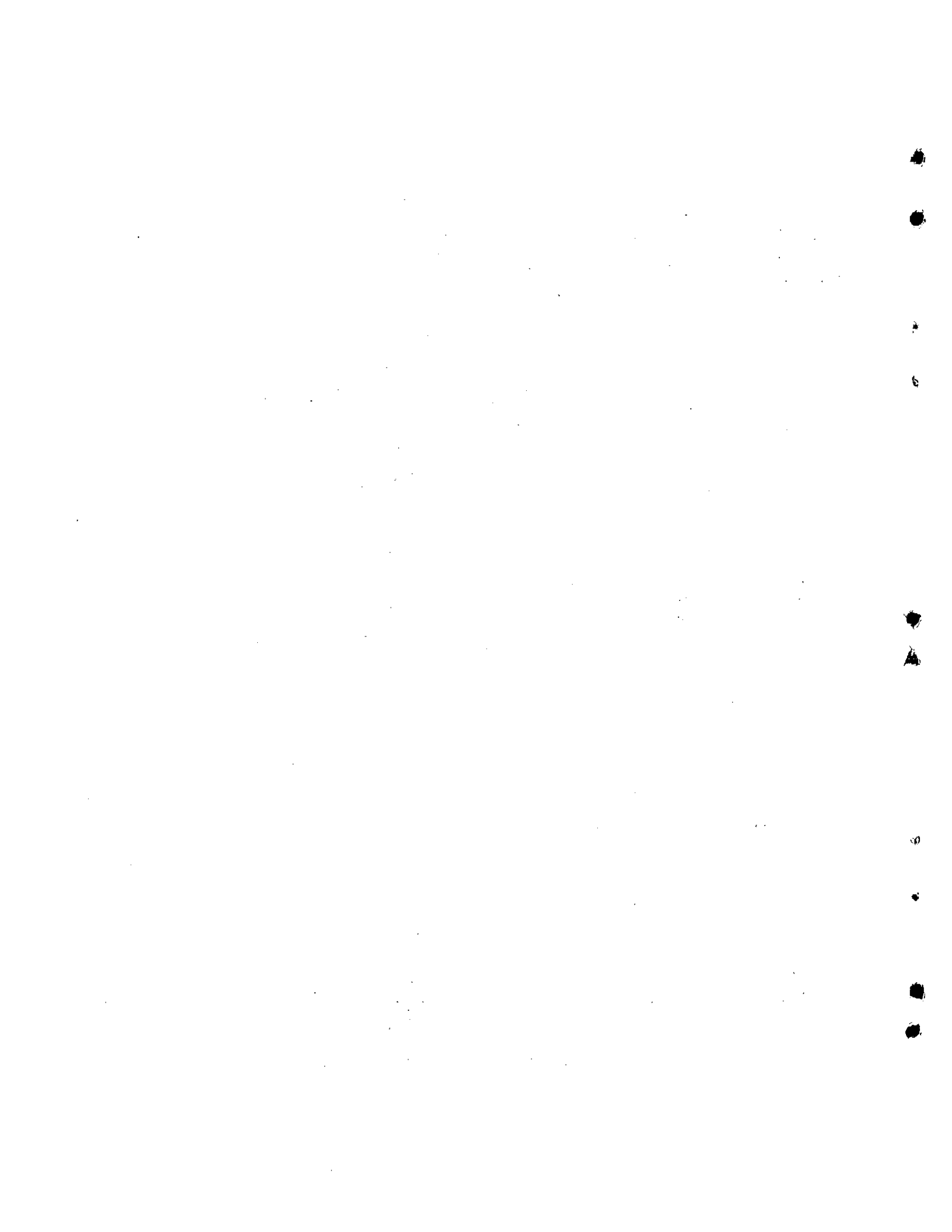
Building	E° 3.749.450
Gardens and terraces	E° 369.600
<u>Total</u>	<u>E° 4.119.050</u>

Note: The tunnel was not included at the request of the parties concerned.

Oswaldo Larraín E.
Carlos A. Cruz C.
Arquitects

Melvin Villarroel R.
Diego Balmaceda B.
Arquitects

Santiago, August 1970



ANNEX XV

ANTI-HAZARD MEASURES

The building of the Centre has been planned in such a way that all unique source material (microforms, magnetic tapes, discs, documents, maps, photographs, etc.), as well as the computer, are kept in the basement, which could be regarded as a large strongroom. It should have fire- and theft-proof doors and windows (which are to be small and placed in only two of the walls) and a fire-proof wall and ceiling, dividing it off from the rest of the buildings.

The most exacting unit in the basement is the computer. If its marginal conditions are fulfilled, an ideal climate will have been created that perfectly suits the irreplaceable source material, provided that the whole basement is really "temperature-tight".

First of all, the computer should be installed in a way which would protect it from the effects of earthquakes or tremors. As the basement is built on sloping ground, a raised double floor might be a workable solution. Under this floor the necessary electrical gear could be conveniently tucked away. Secondly, the basement must be air-conditioned, and the air must be free of dust and chemicals, and excess humidity. The temperature should be kept between 18° and 22° C, while a relative humidity of between 45-60 per cent should be maintained, and at least 90 per cent of any three micron particles filtered out. As short interruptions in the electric power supply occur fairly often in Santiago, the air-conditioning systems should be connected with an emergency generator, whose capacity should be sufficient for it to take over for longer periods supposing that electricity was rationed as it was only two years ago. A thermo-hydrograph for continuous registration should also be provided.

/The computer

The computer itself would be a low fire-hazard, but the necessary electricity cables and wiring would not. For that reason a reliable fire alarm system should be installed in the basement, with an outside warning unit.

It goes without saying that the basement should be able to withstand attacks by vermin, insects and micro-biological organisms. As the basement lies comparatively low, on a slope, every precaution should be taken against the risk of flooding while the fact that the ECLA buildings are situated on the side of a river which flows down from the mountains should not be disregarded.

ANNEX XVI

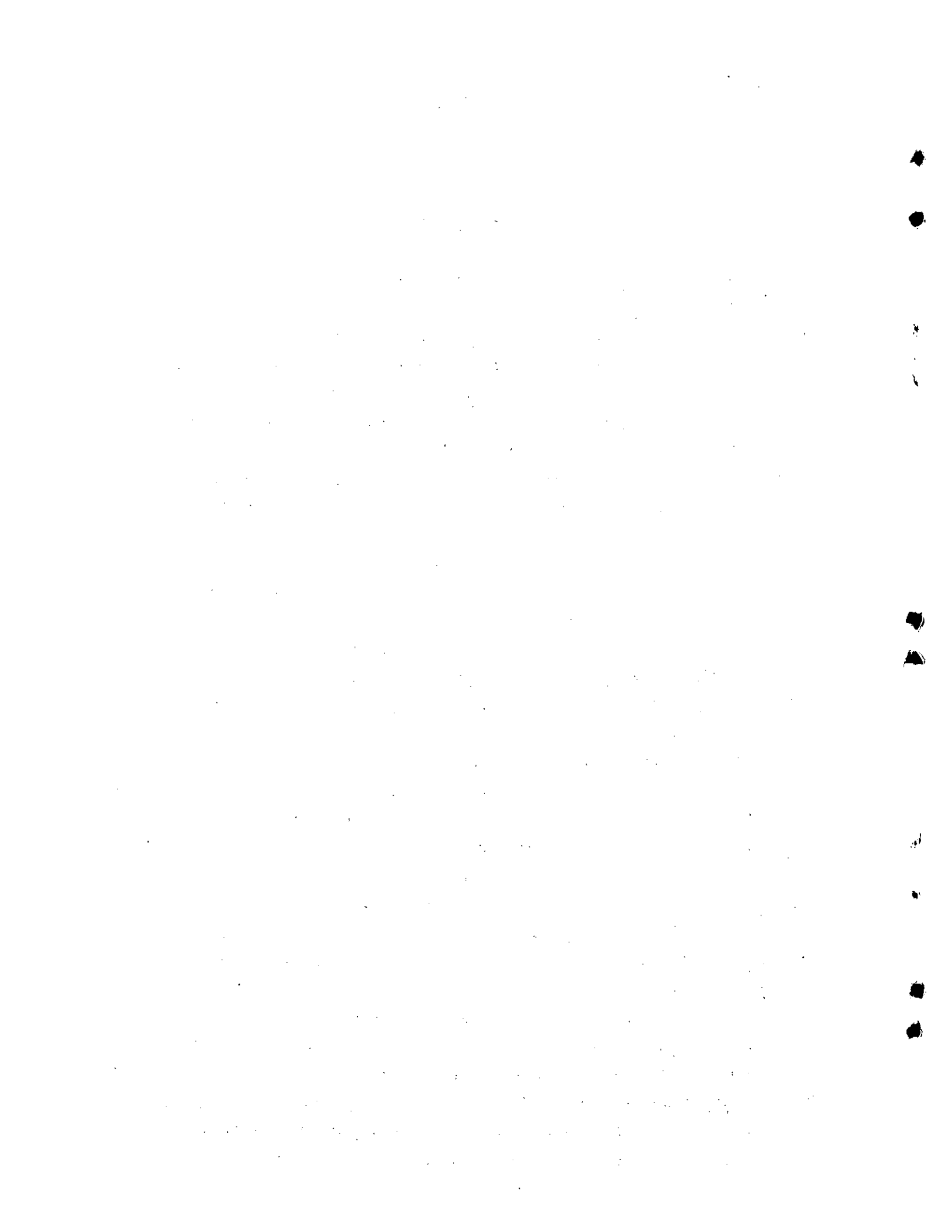
QUICK-REFERENCE LIBRARY

The purpose of this library is to provide on-the-spot information on general subjects in connexion with economic and social sciences and more detailed literature on a strictly limited number of technical subjects of direct interest to the staff of the Centre, such as information science, documentation methods and modern storage and retrieval systems of source material. These reference books also serve as basic reading matter for the training of new staff members, of fellows, and also of users. If the suggestion of naming the proposed centre "Centro Erasmo" were to be accepted, a choice selection of Erasiana would have to be included in the library.

An amount of 20,000 dollars has been proposed for capital investment in the quick-reference library, to be paid out of the grant of the Netherlands Government (see Part I, paragraph 17.1). It is planned that part of this library should already be acquired for the nucleus centre in 1971 and 1972, depending on the availability of shelving space. Since the average cost of the reference works required may be estimated at 10 dollars per volume, the total number of volumes to be purchased from the Netherlands grant would be two thousand at most.

The following may be mentioned as an illustration of the type of general works that might be included in the quick-reference library, the Encyclopedia Americana, the Encyclopedia of Library and Information Science, standard works on basic reference sources, thesaurus-classifications for various media, a set of dictionaries and a large bilingual atlas (Spanish and English). Obviously, in order to avoid unnecessary duplication the composition of the collection would be a matter for consultation with the ECLA Librarian.

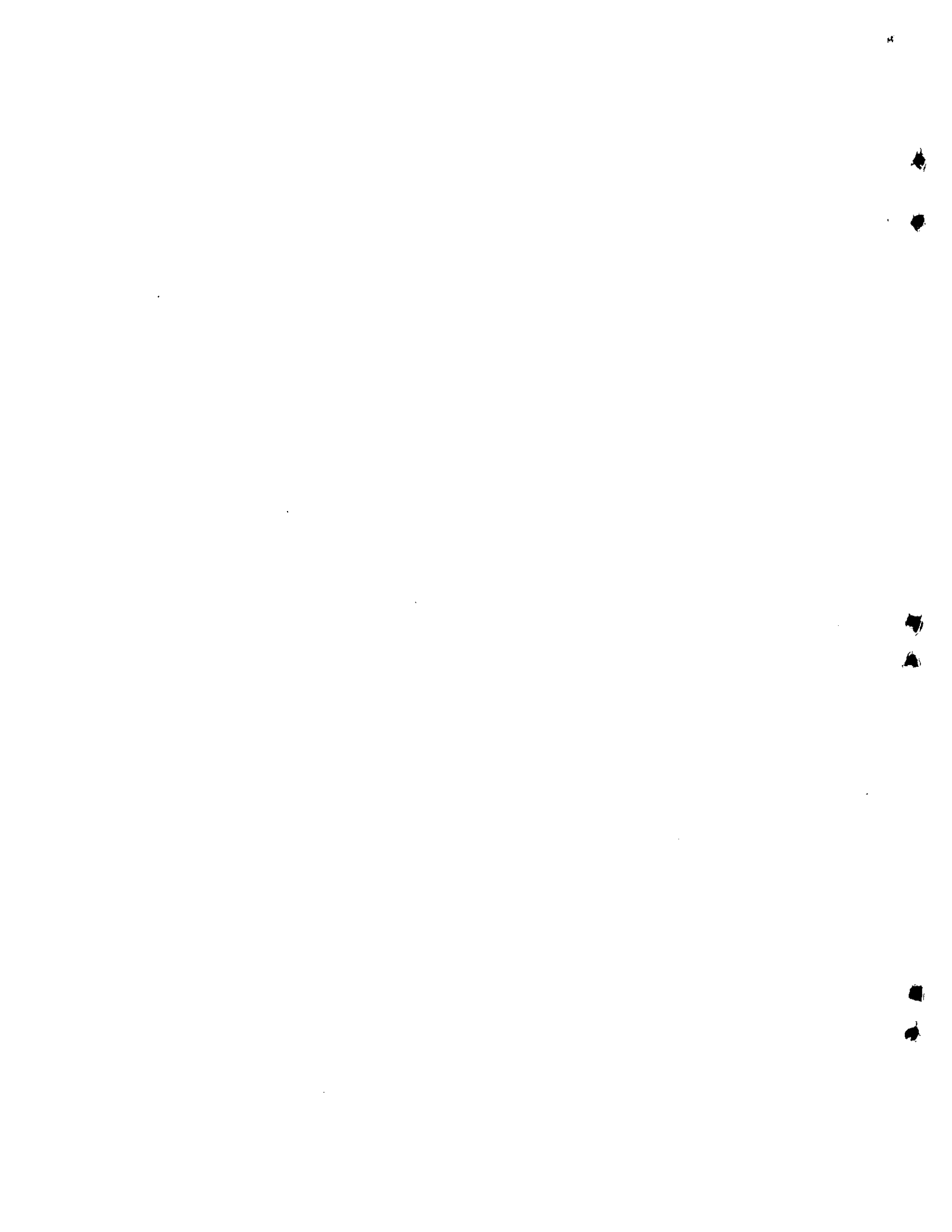
For the acquisition of books and periodicals to keep the library up to date, a comparatively small amount would be needed yearly, probably some 2,500 dollars. This amount has not been included in the estimates of annual expenditure 1971-1973, in section 15 of Part I, as such costs would probably not arise during that period. When needed, in 1974 or the following years, this amount could easily be accommodated under the item "Unforeseen expenses".



MEETING OF EXPERTS ON DOCUMENTATION
Santiago, Chile 25-26 September 1970

MODEL OF A REGIONAL INFORMATION AND DOCUMENTATION
NETWORK FOR LATIN AMERICA

Paper submitted by Rafael Rodríguez Delgado



MODEL OF A REGIONAL INFORMATION AND DOCUMENTATION
NETWORK FOR LATIN AMERICA

Introduction

As was said by Nicolas de Cusa, the great philosopher who was one of the forerunners of the Renaissance and even a precursor of Einstein in the field of relativity, "The centre of the terrestrial engine might be said to be everywhere and its periphery nowhere".^{1/} This is equally true of human beings, and human institutions, which always feel that they are the centre of their own world. The possibility of other human beings and institutions being equally valid centres of their respective worlds cannot be envisaged without a prodigious mental effort.

In the present paper, an attempt is made to describe a model of an information and documentation system centred on the United Nations Commission for Latin America; but if adequate transformation equations are applied, this centre, too, may be said to be everywhere to have no known periphery.

The model set forth here is nothing more than a model, a simple model which can be changed and improved in many ways, and it is put forward only as a basis for discussion and to provide a spur for the creation of a regional information and documentation network to serve Latin America in its economic and social development, and, in the last analysis, our entire emerging world.

^{1/} Nicolas de Cusa, De Docta Ignorantia, Book II, chapter XII.

A. CONCEPT OF A GENERAL INFORMATION PROCESSING SYSTEM

In the most general terms, it can be said that any information processing system - human or mechanical - comprises the following separate components:

- (1) A receiving subsystem which filters and selects a specified range of information carriers on which the codified modulations - of which information consists - are superimposed;
- (2) An information processor, which takes the codified modulations flowing in and turns them into data;
- (3) A decision-making or controlling subsystem which directs the flow of information into the memory, or towards action, or both, thus deciding how the system as a whole will react on the basis of the information received;
- (4) A memory, in which the information or data are stored so that they can be compared with the fresh information which enters the system through the receivers;
- (5) An effector or output system, producing a flow of information which may be lost, stored, received by another system or absorbed through another receiver of the same system; in the last case, the result is a feedback circuit or an information feedback.

A much simplified diagram of this general system is given in figure I.

Figure I (a) shows the simplest case, that of an organism or a machine with a single receiving system (R), a processor (P), a decision-maker (D), a memory (M) and an effector (E).

This would seem to be the simplest case, with the minimum number of essential components, the absence of any one of which would prevent the system from functioning, whether it be human, mechanical or electronic. The internal connexions of the system are shown by the unbroken lines and the feedback circuit by the broken lines.

/Figure I

Figure I (b) shows a more complicated system, with two processings subsystems (P_1 and P_2), the former (throughput) being the basic primary circuit - input and output of information without processing - and the latter (transput) a more complex processing subsystem carrying on a secondary processing function in which the decision-making subsystem takes part, and which may or may not be represented in the memory.

Of course, there are various forms of this basic system, which might be shown by direct links between the decision-making subsystem (D), the memory subsystem (M), or between the decision-making subsystem and the memory, through the primary circuit (P_1).

B. RELATIONSHIPS BETWEEN TWO SYSTEMS

The most basic and elementary example of a relationship between two systems (S and S^1) is shown in figure II, which also shows the relationships between them. For a relationship to be established between human beings, units or machines, the following must exist:

(1) A general medium of transmission, which may be any physical medium (outer space, air, water, land);

(2) A structured communication medium through which the message or signal is sent (road network, post, telegraph or telephone, radio and television, artificial satellites, etc.);

(3) A system that generates information (objects, living beings, social groups, machines);

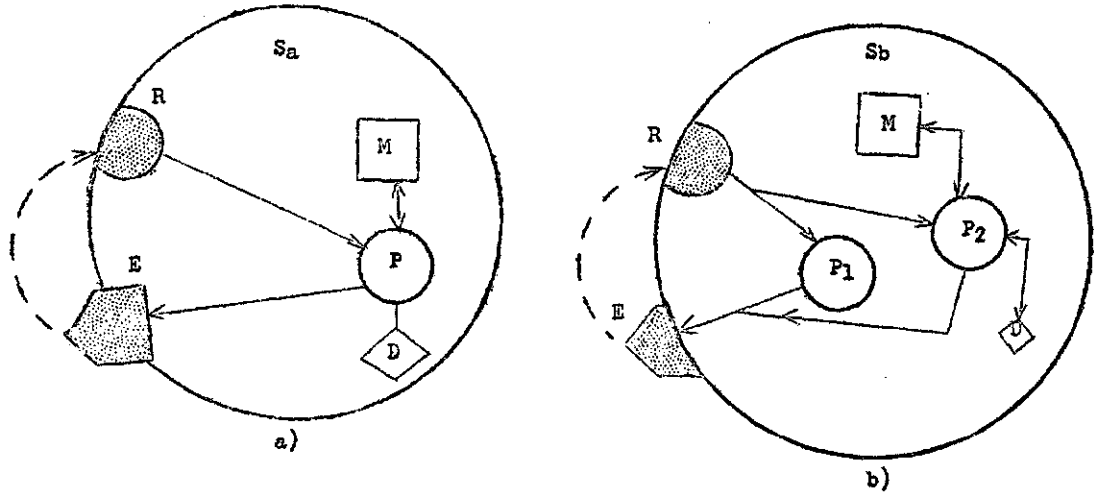
(4) A physical information carrier (light ray or lasser, a chemical action, sound waves produced by objects, human beings or machines, an object in physical contact, etc.); the information carrier may be very complex in structure (a monument, a document, a book, a periodical, a figure, a map, a statistical table, a film, a photograph, a gramophone or magnetic record, a magnetic, magnetophonic or punched tape, a punched card, a letter, etc.);

(5) Coded messages (physical or chemical signs and signals, such as smells, modulated sounds, spoken or written words, equations, pictures, etc.), which can be reduced to information units or bits.

/Figure I

Figure I

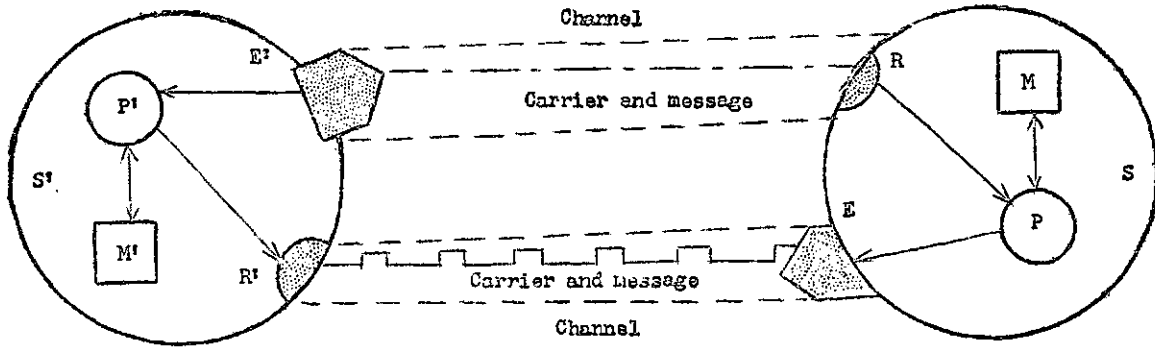
GENERAL SYSTEM: STRUCTURAL DIAGRAM



S : System
 R : Receiver (input)
 P : Processor (elaboration)
 D : Decision - making centre
 M : Memory (storage)
 E : Effector (output)
 —————> Connexions - - - -> Feedback circuit

Figure II

RELATIONSHIP BETWEEN TWO SYSTEMS



S : System
 R : Receiver (input)
 P : Processor (elaboration)
 M : Memory (storage)
 E : Effector (output)
 - - - - - } Message carriers
 - - - - - } Information channel or medium
 - - - - - } of communication
 —————> Flow of information

/Only the

Only the following are shown in figure II: (a) the structured information medium or channel carrying the information (post, telegraph, or any other kind of audio-visual system); and (b) two message carriers (between the effector (E) of system S¹ and the receiver (R) of system S, this is an intermittent electric current - and between the effector of system S and the receiver of S¹ it is modulated electric current), and two messages, which are modulations of the information carriers concerned.

These general models may be applied in order to define the information networks composed of systems which generate, process and receive information.

C. GENERAL CONCEPTS AND DEFINITIONS

Memories

For the purposes of this paper, libraries, periodicals collections, archives, data banks, and other repositories of information are not considered to be information processing units, but registries or memories, although there must obviously be some processing if the documents and data are to be catalogued and classified.

Processing units

(1) Documentation centre. A specialized system which receives, processes and distributes the information contained in documents or other information carriers; its characteristic function is that of processing (classifying documents, information and data according to the users' interests, analysing the information and breaking it down into information units by means of descriptors or keywords, abstracting, and the selective distribution of information);

(2) Information centre. A specialized system for the primary processing and distribution of data contained in documents and other information carriers, either to users in response to requests for information, or directly to other information centres or mass communication media for dissemination;

(3) Centre for research on information and documentation. A special system for carrying out theoretical and practical studies on information and documentation by such modern disciplines and techniques as the

/following: information

following: information science, theory of knowledge based on biology and experimentation, cybernetics, systems theory and analysis, operational analysis, organization theory, sociology of information and knowledge, etc.

Source of information

A system which generates information or documentation.

Information user

A system which receives information and then processes it for any specific purpose.

Information network

A complex of processing systems and memories linked together by structured information carriers and structured communications media which operate under common rules and through which information circulates.

Internal network

A complex of information generating and processing subsystems which, together with the internal memories, form an institutional system (international organization or body, ministry, university, enterprise, etc.).

National network

Complex of information processing systems and memories belonging to a country, linked together by a co-ordinating centre.

Regional network

Complex of processing systems and memories covering a geographical region which are connected through a co-ordinating centre or through various interconnected centres.

Network of special centres

A co-ordinated complex of centres concerned with a single scientific or technical subject, which may be international trade; economic and social development; the technology of copper, glass, or any other product; finance; atomic energy; labour legislation, commercial law, etc.; population; regional integration, and almost any other subject.

Network of users

A group of institutional units or persons served by a documentation or information centre or a memory.

Network of information sources

A group of units that generate documents or other types of information which supply their information regularly to one or several centres.

D. THE NETWORKS' MEDIA OF COMMUNICATION:
FUNCTION OF COMPUTERS

Since there are so many different kinds of communication media which can be used, ranging from the post office to the artificial satellite, the systems composing a network should be analyzed to ensure that the best use can be made of the documentation centres and the media of communication, through an efficient division of labour.

In view of the number of centres that generate and process information, and the varying needs of the users, it is inconceivable that any network could operate efficiently without electronic data processing systems, located at strategic points; but since these systems are so costly, a cost benefit study and a unit breakdown of the operations must be made before the best location for the networks' auxiliary electronic systems can be determined and provision made for their future financing.

The large national centres and big specialized centres may be expected to possess computers, not only for processing information but also for searching and channelling requests for information through the network; this necessarily involves filter programmes, also located at strategic points. The filter programmes will direct the queries only to the centres most likely to produce the required answer, and this determines the best configuration of the network for each request.

E. MODEL OF AN INTEGRATED SYSTEM AT ECLA, SANTIAGO

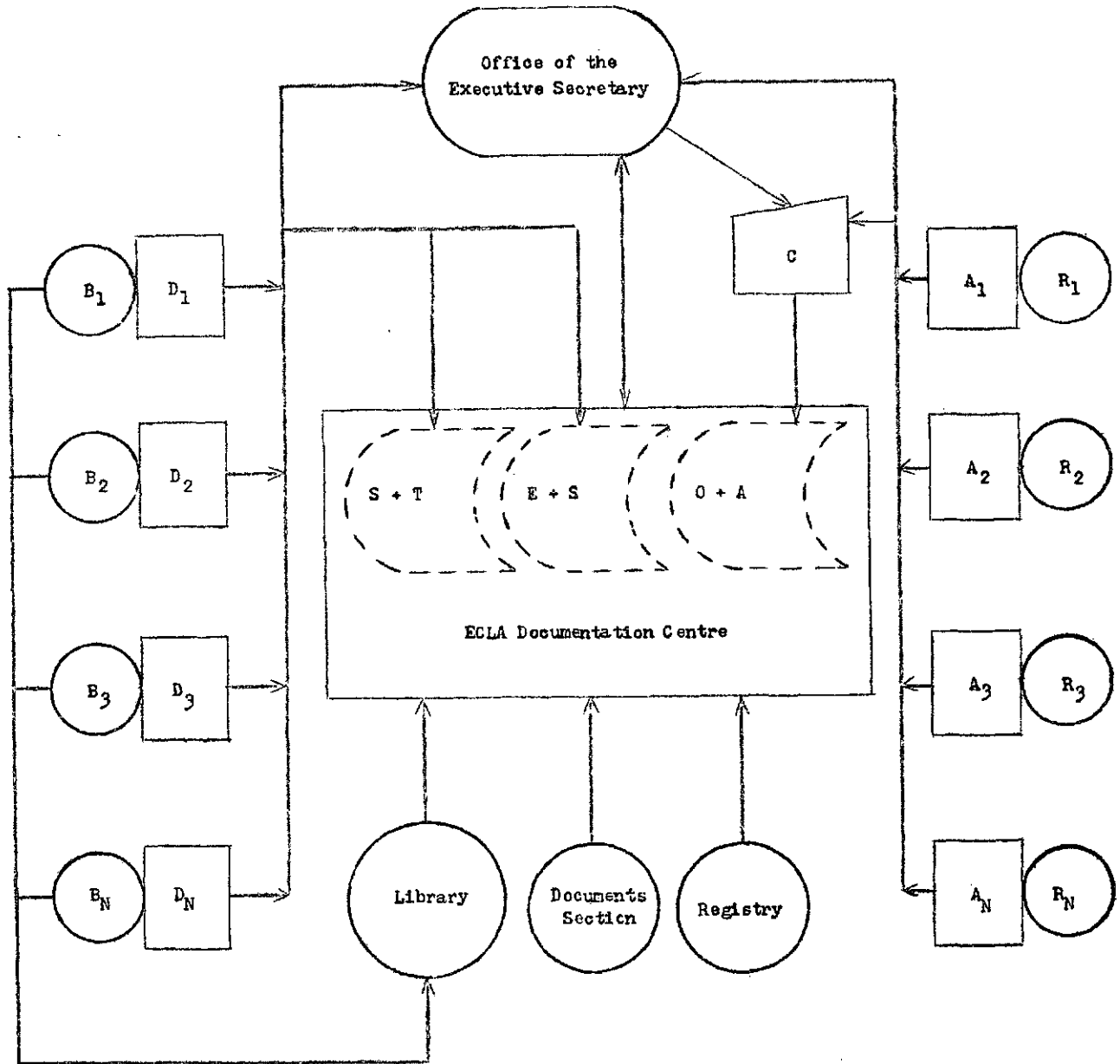
This model of the ECLA internal network, shown in figure III, is composed of existing units plus the proposed regional information and documentation centre, which would be the co-ordinator of the system.

In the diagram, the substantive divisions ($D_1 - D_N$) and their respective library and documents collections are shown on one side, and the units of the Administration (Finance, Personnel, etc.), with their registries, archives, and records sections on the other. Information flowing from the administrative units would have to be filtered; this would be done by a special unit (C), directly responsible to the Executive Secretary.

/Figure III

Figure III

MODEL FLOW CHART OF INTERNAL INFORMATION SYSTEM AT ECLA, SANTIAGO



- D: Divisions
- B: Libraries
- A: Administrative units
- R: Administrative archives and records
- C: Operational and administrative co-ordinating unit
- S+T: Scientific and technical information
- E+S: Economic and social information
- O+A: Operational and administrative information

/It might

It might not always be easy to distinguish between scientific and technical information (S + T) and economic and social information (E + S) unless it was purely technical and specialized, for which special bodies and documentation centres already exist. The experience gained in the different regions could be examined, which would help to establish the criteria by which these types of information could be distinguished.

The ECLA Registry, which does not only deal with correspondence, but is also responsible for filing technical assistance reports, would function partly as an administrative unit and partly as a memory storing correspondence and technical reports. The ECLA/ILPES Library and the various documents services have a well-defined role marked out for them as memories for the input of information to be processed by the Centre.

The inclusion of data from these different sources of information would certainly increase the flexibility and the decision-making capacity of the Office of the Executive Secretary and the Administration.

F. MODEL OF A UNITED NATIONS INTEGRATED REGIONAL INFORMATION NETWORK

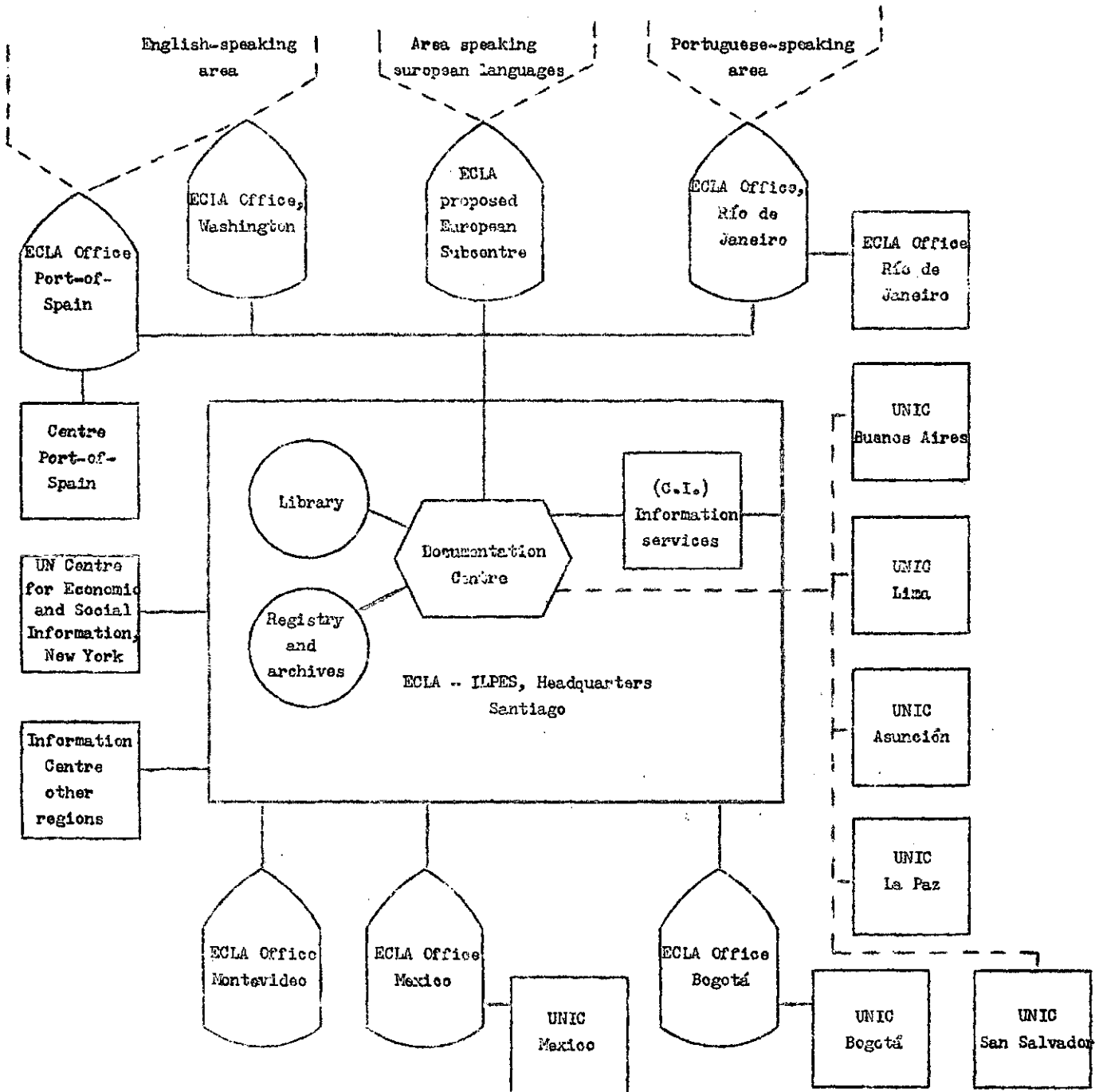
Figure IV shows the model of an integrated regional network with the following features:

- (1) The ECLA/ILPES system in Santiago, which has already been given in greater detail in figure III;
- (2) The ECLA regional office in Mexico and the other regional offices; in this connexion, it should be pointed out that the Washington and Port-of-Spain offices operate in English-speaking areas, and the Rio de Janeiro office in a Portuguese-speaking area;
- (3) A proposed ECLA documentation sub-centre, located in Europe, to cover the information and documentation from that area, particularly in French, English, Russian, German, Dutch, etc.;

/Figure IV

Figure IV

MODEL FLOW CHART OF AN INTEGRATED INFORMATION NETWORK: MAIN CIRCUITS
OF THE PROPOSED UNITED NATIONS REGIONAL NETWORK



UNIC: Information Centres run by the United Nations Office of Public Information, New York.

(4) The Information Centres of the Office of Public Information, United Nations Headquarters, and the Headquarters Centre for Economic and Social Information, which should be functionally integrated - while retaining their present administrative structure - with the proposed information system, which would also have links with the other regions through direct and indirect contacts with specific centres of information in other regions.

The functional integration, within the proposed system, of the information centres located in different Latin American countries would increase both their value and that of the ECLA Centre, to their mutual benefit, for the centres would use the contacts they have established to obtain economic and social documentation of interest to users in the region, and elsewhere, and they would receive information from the regional centre on different subjects of interest to Latin America.

As indicated in paragraphs (2) and (3) above, the documentation centre would have to cover not only the vast domain of hispanic culture, to which most of the Latin American countries belong, but also the large areas of the same continent which are English- or Portuguese-speaking, and also other important sources of information - mainly in Europe - which produce materials that are of the highest interest to Latin America.

This could be done relatively easily and cheaply merely by making some changes in the ECLA offices in Rio de Janeiro, Washington and Port-of-Spain and creating a new information and documentation subcentre to provide access to the major European language areas, as described below.

The Washington Office could be transformed without difficulty or much expense into an information subcentre for the English-speaking area of the United States and Canada, which, in view of the high level of development reached by the documentation centres of this area, would provide easy access to an enormous volume of data; the office could obtain these data, and reproduce them in microfiches if necessary for their rapid transmission to ECLA.

/It would

It would not be at all difficult for the Rio de Janeiro office to come to an agreement with the Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação (Brazilian Bibliographic and Documentation Institute - IBBD) or with the Documentation Centre of the Fundação Getulio Vargas, or both, for the establishment of a joint subcentre for the collection of materials in Portuguese, which would also be able to make available to the Portuguese-speaking area whatever materials from the rest of Latin America were of most value to it.

Lastly, the subcentre in Europe would have quick and easy access to the main areas speaking French, Russian, Dutch, German, English English (as distinct from North American English), and also to areas where other languages are spoken. It could process any data that were of value to Latin America by producing microfiches, selecting articles from periodicals and making abstracts, and also by obtaining information on specific economic and social projects that might be of interest to the region, such as ECLA's recently established export promotion project. There are grounds for hoping that the establishment and operation of this subcentre would be supported by governments, international organizations and private institutions and would consequently cost ECLA very little.

G. GENERAL MODEL FOR THREE-LEVEL INFORMATION SYSTEM

A complex of information networks is shown in figure V; this could be considered as a world network or as several networks.

National level

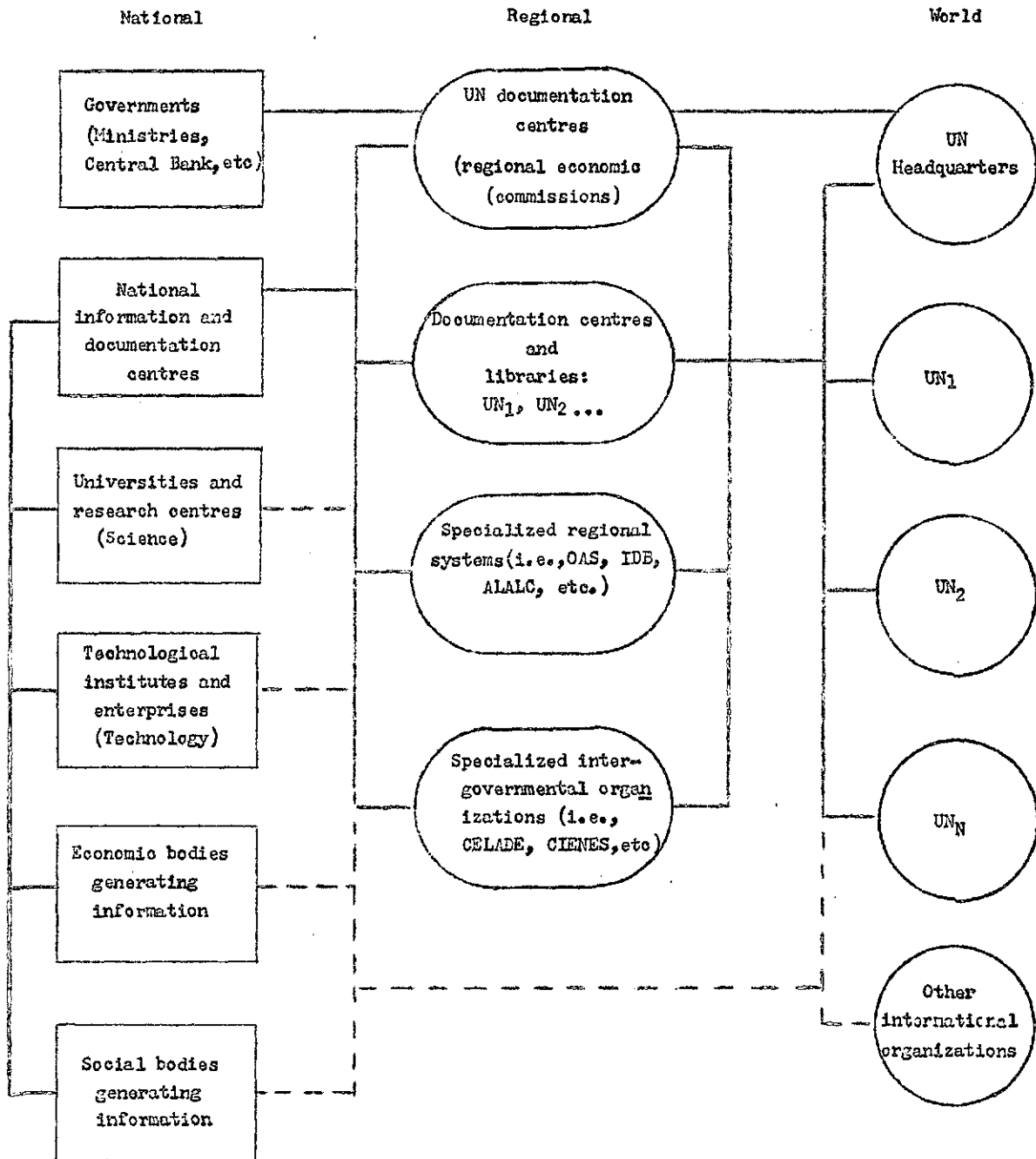
On the left-hand side of the figure are the national information systems co-ordinated by national centres which produce information and documentation for the country, but other sources of information may be tapped directly whenever this seems a more suitable approach.

From the point of view of the United Nations, governments are the most important sources of information and documentation, so that there should be direct access to these sources through the most appropriate centre in each case.

/Figure V

Figure V

GENERAL MODEL: FLOW CHART OF A THREE-LEVEL INFORMATION SYSTEM



UN: United Nations

UN₁-UN_N, etc: Specialized agencies of the United Nations.

/The sources

The sources of information can be divided into major categories, as follows:

- (1) Universities and research centres which produce scientific data;
- (2) Technological institutes, public and private enterprise and specialized centres which generate technological information;
- (3) All kinds of economic bodies which generate specialized economic information; and
- (4) The bodies which generate specialized social information.

This classification must of course be taken only as an indication, and be regarded empirically and pragmatically, and in each case, the criterion by which any given source of information is to be classified will vary from case to case.

The usefulness of this classification would appear to lie in the functional division of information and documentation into the following different sectors: science, technology, economics, sociology and government, although cross-references will always be required for those institutions which fulfil two or more of the above-mentioned functions.

Regional level

In the central column of figure V is a diagram of a regional network composed mainly of United Nations regional documentation centres, which might be attached to the regional economic commissions.

These centres should be closely linked to the regional documentation centres and libraries of the specialized agencies, which are shown in the figure simply as UN₁ ... UN_N.

The next links would be with the specialized regional bodies, such as the information and documentation centres and the libraries of the Organization of American States and the Inter-American Development Bank.

In the third place would come the specialized intergovernmental organizations such as the Latin American Demographic Centre (CELADE), the Inter-American Statistical Training Centre (CIEMES) and other intergovernmental and private regional centres.

/World level

World level

The highest level in the model, shown on the right-hand side of the figure, would consist of a co-ordinating body established by the United Nations and based on the Dag Hammarskjold Library and on other documentation centres and libraries - existing or to be created - of the United Nations specialized agencies and other international bodies belonging to the United Nations family.

An alternative to this scheme would be the construction of a world information and documentation centre, in which the United Nations, its specialized agencies and other world organizations would be represented. There does not seem much likelihood of this in the immediate future, however, at least until integration has advanced sufficiently at the national and regional levels.

H. BASIC CONDITIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF AN INFORMATION AND DOCUMENTATION NETWORK

The minimum conditions would seem to be the following:

- (1) Determination of the general conditions to be met by documentation centres, libraries and other bodies for inclusion in the network;
- (2) A functional agreement establishing systematic links between the members of the network;
- (3) Definition of the components of the network (structure of each system, quality and quantity of the information generated or processed, media of dissemination, speed of distribution, etc.).
- (4) Compatibility between the different data-recording systems and their input and output formats;
- (5) Adoption of a common terminology and of a common list of descriptors for the exchange of information;
- (6) Gradual extension of the network by the incorporation of new units or the expansion of existing systems.



REUNION DE EXPERTOS EN DOCUMENTACION

Santiago de Chile 25 y 26 de septiembre de 1970

MODELO DE RED REGIONAL DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
PARA AMERICA LATINA

Trabajo presentado por
Rafael Rodríguez Delgado
CEPAL



MODELO DE RED REGIONAL DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
PARA AMERICA LATINA

Introducción

Como indica Nicolás de Cusa, el gran filósofo iniciador del Renacimiento, precursor de la teoría de la relatividad, "podría decirse que la máquina del mundo tiene su centro en todas partes y su circunferencia en ninguna"^{1/} En un paralelo orden de ideas, cada ser humano - y cada institución humana - aparecen como el centro del mundo desde su propia perspectiva y solamente mediante una poderosa abstracción llegan a descubrir que los demás centros son igualmente válidos.

En este trabajo intentamos describir un modelo de sistema de información y documentación tomando como centro de referencia a la Comisión Económica para América Latina de las Naciones Unidas. Pero, utilizando las "Ecuaciones de transformación" que convengan en cada caso, el centro de referencia y su perspectiva correspondiente cambian hasta poder situarse también en todas partes.

El modelo que se ofrece no pretende ser más que eso, un modelo, que podría ser transformado y mejorado de muchas maneras y que carece de toda pretensión que no sea la de servir de base de discusión y de estímulo para contribuir a crear una red regional de información y documentación al servicio del desarrollo económico y social de América Latina, y, por ende, de nuestro mundo en eclosión.

^{1/} Nicolás de Cusa, De docta ignorantia, Lib. II, Cap. XII

A. CONCEPTO DE UN SISTEMA GENERAL ELABORADOR DE INFORMACION

Desde un punto de vista muy general, todo sistema elaborador de información - ya sea un ser viviente o una máquina - se compone, por lo menos, de los siguientes elementos diferenciados:

- 1) Un subsistema receptor que filtra y selecciona una gama determinada de portadores de información, sobre los que se superimponen modulaciones codificadas que constituyen la información.
- 2) Un procesador de la información, que elabora la corriente modulada y la transforma en datos.
- 3) Un subsistema decisor o de control que dirige la información hacia la memoria, la transforma en actuación, o hace ambas cosas, dirigiendo la reacción general del sistema en función de la información entrada.
- 4) Una memoria, en la que se almacenan los datos o informaciones para ser comparados con las nuevas informaciones que entran periódicamente al sistema a través de sus receptores.
- 5) Un subsistema efector, o de salida, productor de una corriente de información que puede perderse, almacenarse, ser recibida por otro sistema o ser recogida por un receptor del mismo sistema, hecho este último que da lugar a un circuito de retroalimentación o retroinformación.

Representamos la estructura de este sistema general, en forma muy esquemática, en el gráfico I.

En el gráfico I a) se representa el caso más sencillo de un organismo o máquina dotado de un único subsistema receptor (R), un procesador o elaborador (P) un decisor (D), una memoria (M), y un efector (E).

Parece que éste sería el caso más sencillo, que contiene los elementos mínimos necesarios para que funcione un sistema vivo, mecánico o electrónico de información. En el gráfico se representan con una flecha de trazo continuo las conexiones interiores y con una flecha de trazo discontinuo el circuito de retroinformación.

En el gráfico I b) se representa un sistema algo más complejo, en el que existen dos subsistemas elaboradores (P_1 y P_2), representando el primero un circuito primario (de simple entrada y salida sin

/elaboración) y

elaboración) y otro subsistema elaborador más complejo (P_2) que representa un proceso secundario de elaboración, en el que toma parte el subsistema decisor, y que puede o no ser representado en la memoria.

Caben, desde luego, otras varias estructuras de este sencillo sistema general, que se representarían mediante conexiones directas entre el subsistema de decisión (D) y el subsistema de memoria (M), o entre el sistema decisor (D) y el de memoria (M) con el circuito primario P_1 .

B. RELACION ENTRE DOS SISTEMAS S Y S'

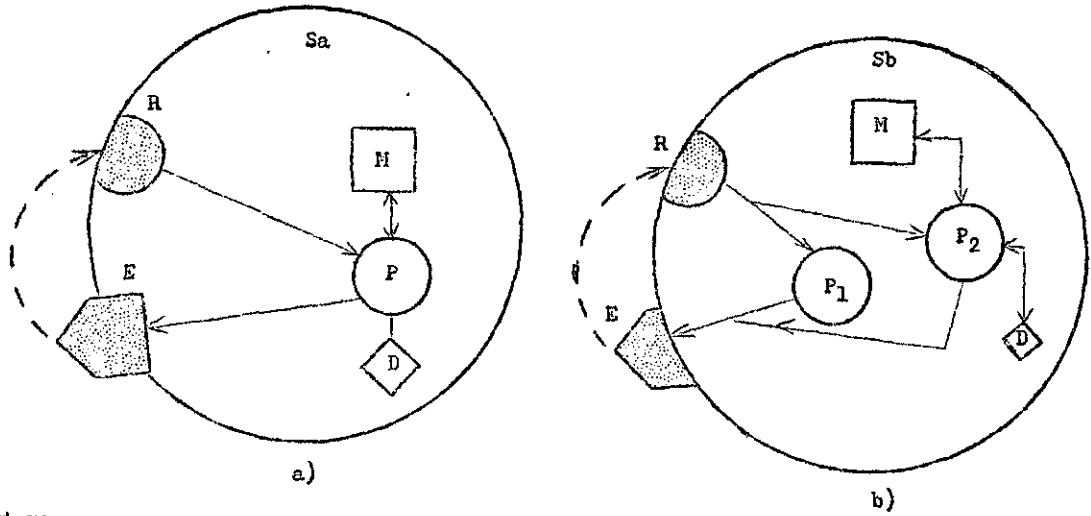
El caso más general y elemental de relación entre dos sistemas es el que figura en el gráfico II, en el que, además de representarse dos sistemas elementales S y S' se simboliza también la comunicación entre ellos. Para establecerse comunicación entre seres humanos, entre entidades o entre máquinas, se precisan, por lo menos, los siguientes elementos:

- 1) Un medio general de transmisión, constituido por cualquier medio físico (espacio cósmico, aire, agua, tierra).
- 2) Un medio estructurado de comunicaciones, por el que transcurre el mensaje o la señal (red de caminos o carreteras, sistemas de correos, telégrafos o cable, estaciones de radio o televisión, satélites artificiales, etc.).
- 3) Un sistema generador de información (objetos, seres vivientes, entidades sociales, máquinas).
- 4) Un portador físico de información (rayo de luz o laser, onda química, sonido producido por un objeto, un ser viviente o una máquina, objeto en contacto físico, etc.); portador que puede tener formas muy estructuradas (monumento, documento, libro, revista, gráfico, mapa, cuadro estadístico, película, fotografía, disco gramofónico o magnético, cinta magnética, magnetofónica o perforada para computadora, tarjeta perforada, carta, etc.).

/Gráfico I

Gráfico I

SISTEMA GENERAL: ESTRUCTURAS

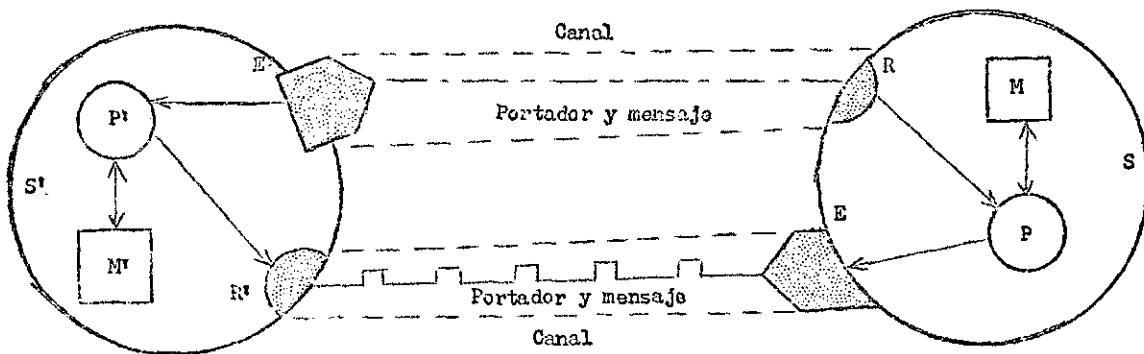


S : Sistema
R : Receptor (entrada)
P : Procesador (elaboración)
D : Decisor
M : Memoria (almacenamiento)
E : Efector (salida)

————> Conexiones - - - -> Circuito de retroinformación

Gráfico II

RELACION ENTRE DOS SISTEMAS S Y S'



S : Sistema
R : Receptor (entrada)
P : Procesador (elaboración)
M : Memoria (almacenamiento)
E : Efector (salida)

————> Portadores y mensajes - - - - Canal de información o medio de comunicación
- - - -> Circulación de información

5) Mensajes codificados (signos o señales físicos o químicos, como olores, sonidos modulados, palabras habladas o escritas, ecuaciones, imágenes, etc.), que pueden reducirse a unidades de información o bits.

En el gráfico II se representan únicamente a) el medio estructurado de informaciones o canal conductor de la información (sistemas de correos, telégrafos, o cualquier otro sistema audiovisual), b) dos portadores de mensajes (que en el caso de la comunicación entre el efector E' del sistema S' y el receptor R del sistema S es una corriente eléctrica con interrupciones y en el caso de la comunicación entre el efector E del sistema S y el receptor R' del sistema S' está constituido por una corriente eléctrica modulada) y dos mensajes, constituidos por la modulación de los respectivos portadores.

Estos modelos generales nos servirán para aplicarlos a la definición de las redes de información compuestas por sistemas generadores, elaboradores, y receptores de información.

C. CONCEPTOS Y DEFINICIONES GENERALES

Memorias

Las bibliotecas, hemerotecas, archivos, bancos de datos, y demás depósitos de información, no se consideran en este trabajo como unidades elaboradoras de información, sino como registros o memorias, aunque es evidente que es preciso un cierto grado de elaboración para clasificar y catalogar los documentos y datos.

Unidades elaboradoras

Como unidades propiamente elaboradoras se consideran las siguientes:

1) Centro de documentación. Sistema especializado, receptor, elaborador y distribuidor de la información contenida en documentos y otros portadores, caracterizado por su función elaboradora (clasificación de documentos, informaciones y datos en función de los intereses de los usuarios, análisis de la información y separación en conjuntos informativos mediante descriptores o palabras clave, confección de resúmenes y distribución selectiva de la información).

/2) Centro

2) Centro de información. Sistema especializado en la elaboración primaria y la distribución de los datos contenidos en documentos y otros portadores de información, ya sea en respuesta a solicitudes de información, ya dirigiéndose directamente a otros centros y medios de comunicación de masas para la difusión de las informaciones obtenidas.

3) Centro de investigación sobre información y documentación. Sistema especializado en realizar investigaciones teóricas y aplicadas sobre información y documentación mediante disciplinas y técnicas modernas como las siguientes: teoría de la información, teoría del conocimiento con base biológica y experimental, cibernética, teoría y análisis de sistemas, análisis de operaciones, teoría de la organización, sociología de la información y del conocimiento, etc.

Fuente de información

Sistema generador de información o documentación.

Usuario de información

Sistema receptor de información, que a su vez la elabora para diversos fines.

Red de información

Conjunto de sistemas elaboradores y de memorias, unido por portadores estructurados de información y por medios estructurados de comunicaciones, que opera bajo normas comunes y por el que circula información.

Red interna

Conjunto de subsistemas generadores y elaboradores de información que, junto con las memorias internas, constituye un sistema institucional (organización u órgano internacional, ministerio, universidad, empresa, etc.).

Red nacional

Conjunto de sistemas elaboradores y de memorias pertenecientes a un país, unido mediante un centro coordinador.

Red regional

Conjunto de sistemas elaboradores y de memorias que cubre una región geográfica y que se halla unido mediante un centro coordinador, o mediante varios centros conjugados.

/Red de

Red de centros especializados

Conjunto coordinado de centros que se ocupan fundamentalmente de una materia científica o tecnológica dada: comercio internacional, desarrollo económico y social, tecnología del cobre, del vidrio o de cualquier otro producto, finanzas, energía atómica, derecho del trabajo, mercantil, etc., demografía, integración regional, etc.

Esta enumeración, que sólo sirve a título de ejemplo, demuestra la complejidad del problema, ya que actualmente existen muchos de esos conjuntos de centros especializados, pero se pierde una gran parte de su eficacia y de sus posibilidades por falta de coordinación y por ignorancia de los usuarios potenciales.

Red de usuarios

Conjunto de unidades institucionales o de personas a las que sirve un centro de documentación, o información, o una memoria.

Red de generadores de información y documentación

Conjunto de unidades generadoras de documentos u otro tipo de información que envían sistemáticamente sus informaciones a uno o varios centros.

D. MEDIOS DE COMUNICACION DE LAS REDES. FUNCION DE LAS COMPUTADORAS

Dada la diversidad de medios de comunicación que pueden emplearse, y que van desde el servicio de correos hasta el satélite artificial, convendría llevar a cabo un análisis de los sistemas constituyentes de una red, a fin de optimizar el uso de los centros de documentación y el empleo de los medios de comunicación, lo que permitiría una eficaz división del trabajo entre aquéllos.

Desde luego, ante el gran número de centros generadores y elaboradores de información, y las necesidades de los usuarios, no puede preverse un eficaz funcionamiento de las redes sin emplear sistemas electrónicos de procesamiento de datos e información, estratégicamente situados. Sin embargo, dado el costo de esos sistemas, es preciso llevar a cabo un estudio de costos y beneficios y un análisis de operaciones, a fin de determinar la ubicación óptima de los sistemas auxiliares electrónicos en la red y programar adecuadamente su funcionamiento.

/Es de

Es de prever que los centros nacionales y los grandes centros especializados posean computadoras no sólo para elaborar la información, sino también para las operaciones de búsqueda y de canalización de las solicitudes de información a través de la red, para lo cual sería preciso contar con programas de filtraje en puestos también estratégicos. Estos programas de filtraje orientarían las preguntas únicamente hacia aquellos centros que tuvieran mayores probabilidades de dar la respuesta adecuada, determinando, por consiguiente, la configuración óptima de la red para cada solicitud de información.

E. MODELO DE SISTEMA INTEGRADO DE LA CEPAL EN SANTIAGO

Este modelo de red interna de la CEPAL, que figura en el gráfico III, se compone tanto de unidades existentes en la actualidad como del proyectado Centro regional de documentación y de información, que sería el elemento coordinador del sistema.

Se representan en forma simbólica generalizada las divisiones (D_1, D_N) y sus bibliotecas respectivas, por una parte, y las unidades de carácter administrativo (finanzas, personal, etc.) por otra, con sus registros y archivos administrativos, estimándose que la información procedente de las unidades administrativas debería ser filtrada, analizada y coordinada por una unidad especial (C) dependiente directamente de la Secretaría Ejecutiva.

La distinción entre la información científica y técnica ($S \neq T$) y la económica y social ($E \neq S$) no siempre será fácil de hacer, a no ser que se trate de información puramente tecnológica y especializada, para tratar la cual existan organismos y centros de documentación diferenciados. La experiencia de las diversas regiones y su examen podría contribuir a establecer criterios para hacer esa distinción.

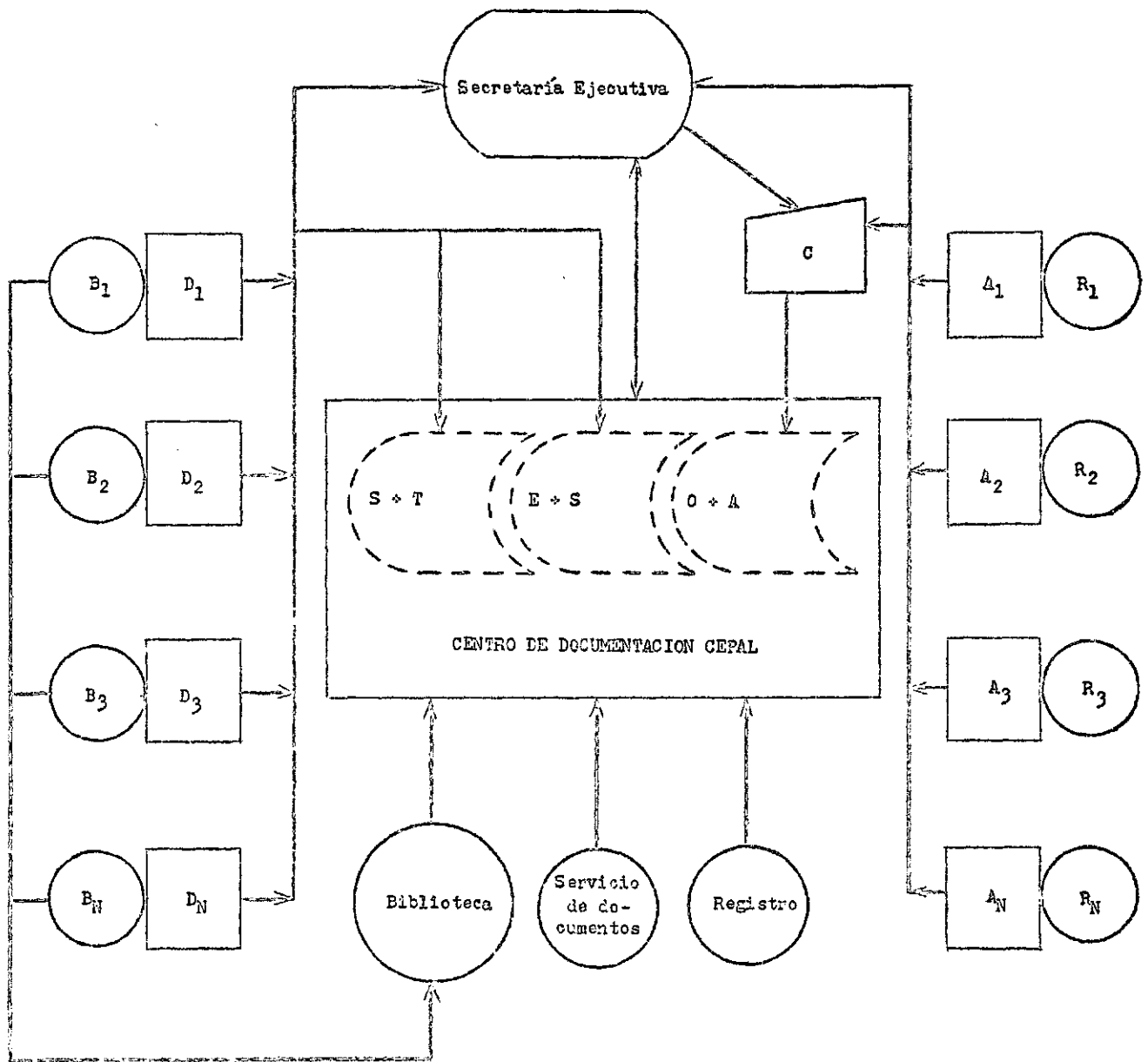
El registro de correspondencia, que en la CEPAL está también encargado del archivo de informes de asistencia técnica, funcionaría, por un lado, como unidad administrativa y por otro como memoria conservadora de correspondencia y de informes técnicos. La biblioteca CEPAL/ILPES y los respectivos servicios de documentos poseen un papel bien definido de memorias de entrada de información para su elaboración por el centro.

La integración de los datos procedentes de estas distintas fuentes de información aumentaría indudablemente la flexibilidad y la capacidad de decisión de la Secretaría Ejecutiva y de la Administración de la Comisión.

/Gráfico III

Gráfico III

MODELO DE REOGRAMA INTEGRADO DE INFORMACION. CIRCUITOS INTERNOS DEL SISTEMA CEPAL - SANTIAGO



- D - Divisiones
- B - Bibliotecas
- A - Unidades administrativas
- R - Archivos administrativos
- C - Unidad coordinadora operacional y administrativa
- S+T- Información científica y técnica
- E+S- Información económica y social
- O+A- Información operacional y administrativa

F. MODELO DE SISTEMA REGIONAL INTEGRADO DE INFORMACION
DE NACIONES UNIDAS

En el gráfico IV se representa un modelo integrado de sistema regional de información que abarca cuatro subsistemas fundamentales:

- 1) El sistema de la CEPAL/ILPES de Santiago, que ya ha sido representado en mayor detalle en el gráfico III;
- 2) La subsección de la CEPAL de México y sus demás oficinas periféricas, respecto de las cuales conviene subrayar que las oficinas de Washington y de Puerto España operan en zonas de lengua inglesa y la oficina de Río de Janeiro opera en zona de lengua portuguesa;
- 3) Un nuevo subcentro de documentación de la CEPAL ubicado en Europa y destinado a cubrir la documentación y la información procedente de esta región, en especial la de los países de lengua francesa, inglesa, rusa, alemana, holandesa, etc.
- 4) El sistema de los centros de información de la Oficina de Información Pública de la Sede de las Naciones Unidas de Nueva York y el Centro de Información Económica y Social, también de la Sede, que convendría integrar funcionalmente - aunque conservando su actual estructura administrativa - con el propuesto sistema de información el que se abriría también hacia las demás regiones mediante contactos directos o indirectos con determinados centros de información de otras regiones.

La integración funcional en el sistema propuesto de los centros de información situados en diversos países de América Latina incrementaría el valor de éstos y del centro de documentación de la CEPAL, con mutuo beneficio, ya que, por una parte, esos centros emplearían sus contactos para obtener documentación de interés económico y social para los usuarios de la región y de otros lugares, y, por otra, recibirían del centro regional informaciones sobre asuntos de interés para América Latina.

Como se indica en los apartados 2) y 3), el centro de documentación habría de cubrir no solamente la gran zona lingüística hispánica, a la que pertenecen la mayoría de los países de América Latina, sino también las grandes zonas del mismo continente de habla portuguesa e inglesa,

/y otras

y otras importantes fuentes de información - situadas principalmente en Europa - que producen materiales de grandísimo interés para América Latina.

Tal labor podría llevarse a cabo con relativa facilidad y a un costo mínimo simplemente con modificar las oficinas de la CEPAL en Rio de Janeiro, Wáshington y Puerto España y con crear un nuevo subcentro de documentación para el acceso a las principales zonas lingüísticas europeas, como se detalla a continuación.

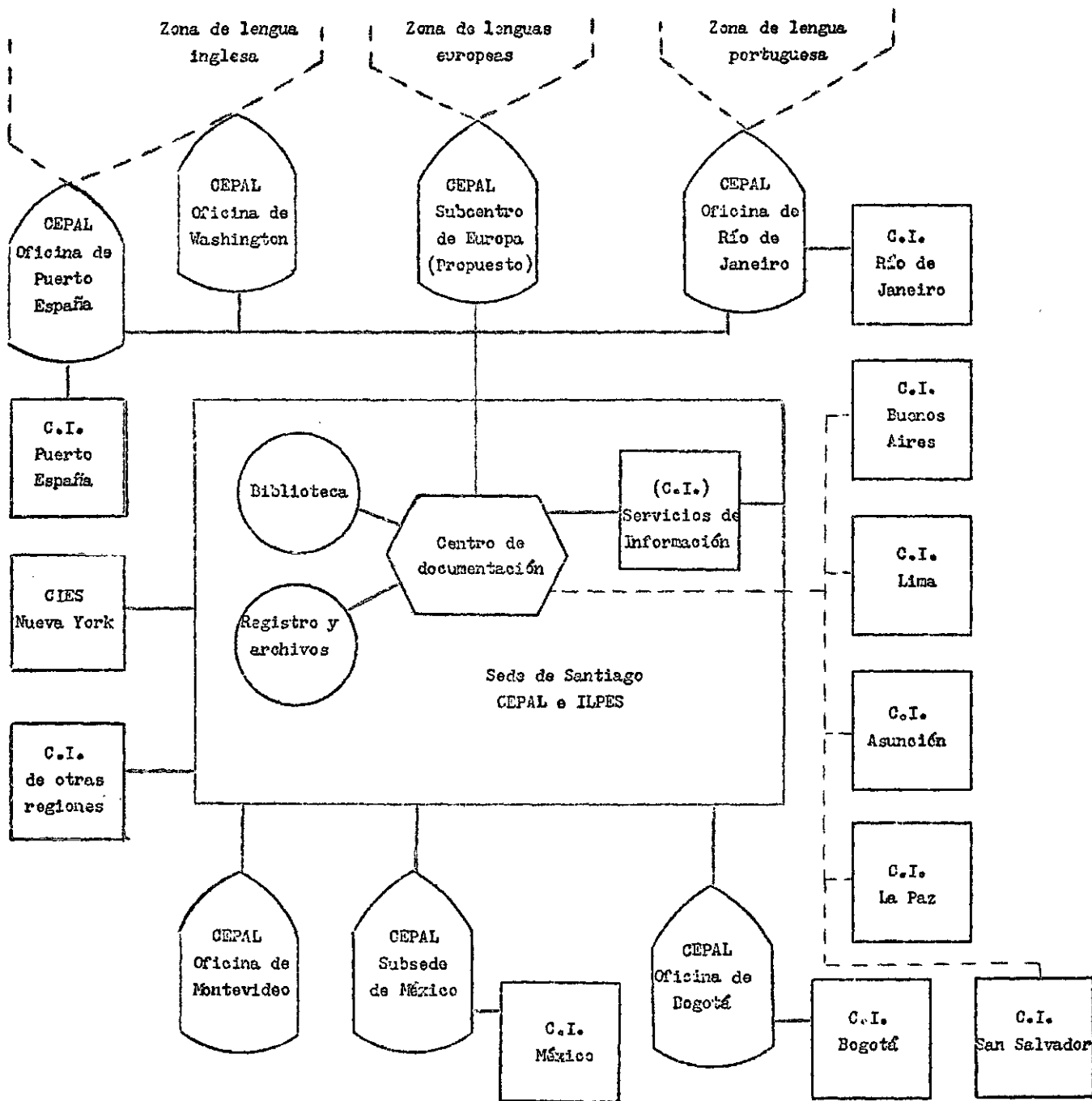
La Oficina de Wáshington podría transformarse fácilmente y con poco costo en un subcentro de información que abarque la zona de lengua inglesa de los Estados Unidos y el Canadá en la que, dado el gran perfeccionamiento que han alcanzado sus centros de documentación, resultaría relativamente fácil el contacto con un enorme volumen de datos, que podría obtener el propio centro, y convertir en microfichas en caso necesario, para su rápido envío a la CEPAL.

En cuanto a la Oficina de Rio de Janeiro, podría fácilmente establecer un acuerdo cooperativo con el Instituto Brasileiro de Bibliografía y Documentação o con el Centro de Documentação de la Fundación Getulio Vargas, o con ambas entidades, a fin de establecer un subcentro común para la obtención de documentación e información en portugués y para poner también a disposición de los centros de habla portuguesa el material de mayor interés para los mismos producido en otros lugares de América Latina.

Por último, el subcentro de Europa tendría acceso fácil y rápido a los centros lingüísticos de habla francesa, rusa, holandesa, alemana, inglesa del Reino Unido y otros, obteniendo una información que podría transformar rápidamente en datos útiles para América Latina, mediante confección de microfichas, selección de artículos de revistas y redacción de resúmenes, y obtención de datos destinados a proyectos concretos de interés económico y social para la región, como por ejemplo, el proyecto iniciado recientemente en la CEPAL sobre fomento de las exportaciones de América Latina. Es de esperar que se cuente con la ayuda de organismos internacionales o entidades privadas y de gobiernos dispuestos a sufragar la instalación y el mantenimiento de tal subcentro, con un costo mínimo para la CEPAL.

Gráfico IV

MODELO DE REOGRAMA INTEGRADO DE INFORMACION. CIRCUITOS PRINCIPALES DEL PROPUESTO SISTEMA (AMPLIADO) DE LAS NACIONES UNIDAS



C.I.: Centros de información dependientes de la Oficina de Información Pública de la Sede de las Naciones Unidas (Nueva York).

GIES: Centro de Información Económica y Social, de la Sede de Nueva York.

G. MODELO GENERALIZADO DE UN SISTEMA DE INFORMACION
EN TRES PLANOS

El gráfico V representa un conjunto de redes de información, que constituye una o varias redes mundiales de información.

Plano nacional

En la columna de la izquierda figuran sistemas nacionales de información coordinados mediante centros nacionales que elaboran la documentación y la información de la nación, sin perjuicio del acceso directo a las demás unidades generadoras de información cuando esta vía resulta más conveniente.

Se considera, desde el punto de vista de las Naciones Unidas, que los gobiernos son las fuentes más importantes de documentación e información, por lo que el acceso a éstas debería ser ya directo o ya a través del correspondiente centro nacional, según conviniera en cada caso.

Se establece además una gran división de fuentes de información, compuesta por los siguientes sectores:

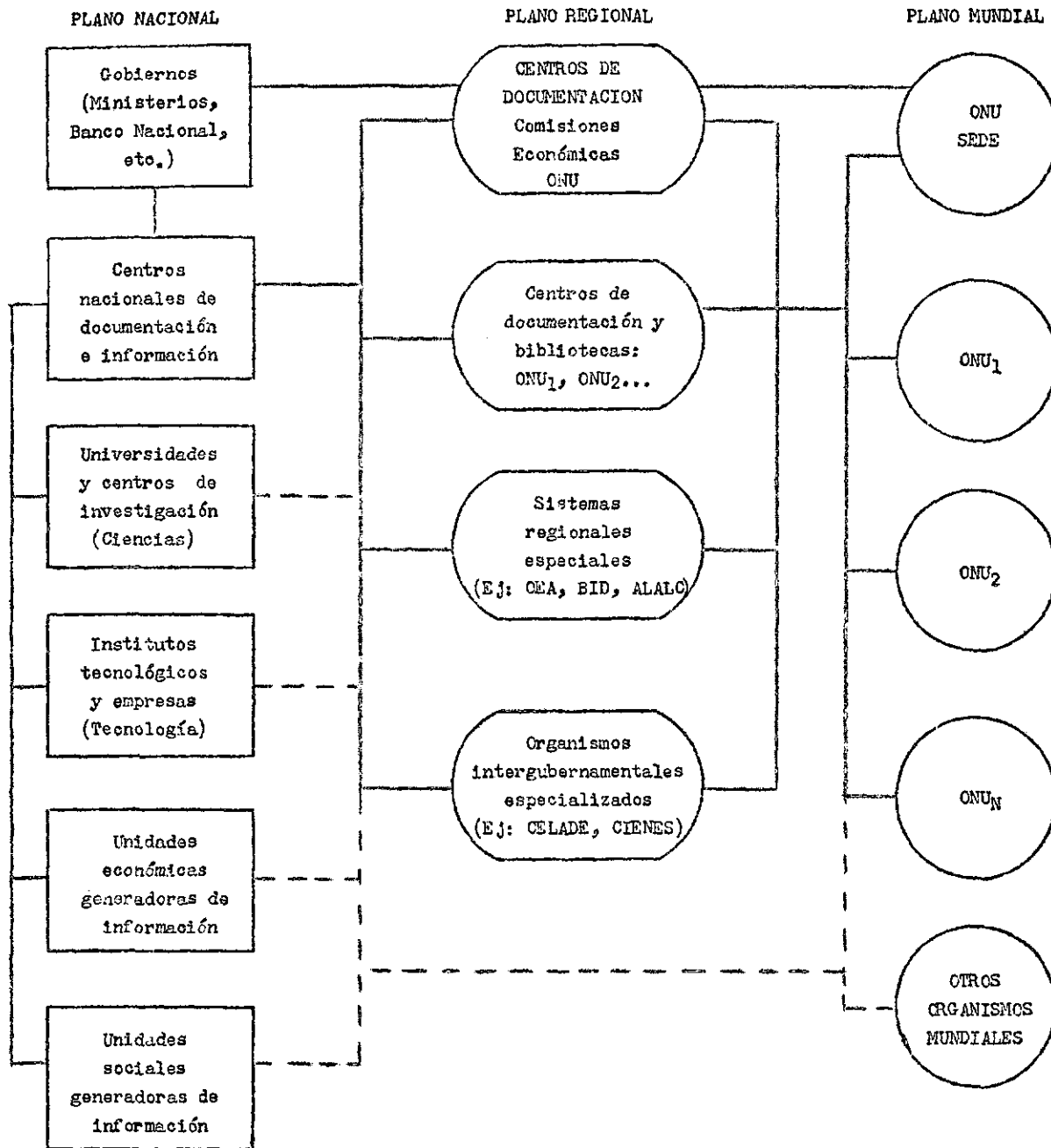
- 1) Las universidades y centros de investigación que generen investigación de carácter científico;
- 2) Los institutos tecnológicos, las empresas tanto públicas como privadas y los centros especializados, generadores de información tecnológica;
- 3) Las unidades económicas de cualquier tipo generadoras de información económica especializada, y
- 4) Las unidades generadoras de información especializada de carácter social.

Desde luego esta clasificación, como cualquier otra, ha de interpretarse con un criterio empírico y pragmático, determinando en cada caso con qué criterio conviene clasificar a una unidad generadora dada.

La conveniencia de esta clasificación parece consistir en la división funcional de la documentación e información en los sectores de la ciencia, la tecnología, la economía, la sociología y los del gobierno, aunque siempre serán necesarias las referencias cruzadas para aquellas entidades que posean dos o más de las funciones indicadas.

Gráfico V

MODELO GENERALIZADO. PROGRAMA DE INFORMACION EN TRES PLANOS



ONU - Naciones Unidas

ONU₁... ONU_N - Organizaciones especializadas de las Naciones Unidas

/Plano regional

Plano regional

En la columna central del gráfico V figura una red regional esquemática compuesta fundamentalmente por los centros de documentación regionales de las Naciones Unidas, que podrían estar adscritos a cada una de las comisiones económicas de la Organización.

Estos centros deberían estar estrechamente ligados a los centros regionales de documentación y a las bibliotecas de los organismos especializados que se representan simbólicamente por $ONU_1 \dots ONU_N$.

Vendrían luego otros sistemas regionales de carácter especial, como los constituidos por los centros de documentación y bibliotecas y organismos como la Organización de los Estados Americanos o el Banco Interamericano de Desarrollo.

Por último vendrían los organismos intergubernamentales especializados, como el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) o el Centro Interamericano de Enseñanza de Estadística (CIENES), incluyéndose también en esta categoría otros centros regionales de carácter intergubernamental o privado.

Plano mundial

El plano superior del modelo, que figura en la columna de la derecha del gráfico V, estaría compuesto por un organismo coordinador creado en las Naciones Unidas y basado en la biblioteca Dag Hammarskjöld - y por otros centros de documentación y bibliotecas existentes actualmente o de futura creación - por los organismos especializados de las Naciones Unidas y otros organismos mundiales integradores del sistema.

Una variante de este esquema sería la constitución de un centro mundial de documentación e información único en el que estuvieran representadas tanto las Naciones Unidas como todos sus organismos especializados y otros organismos mundiales interesados. Sin embargo, esta integración no parece posible en un futuro inmediato, por lo menos hasta que la integración a escala regional y nacional esté lo suficientemente adelantada.

H. CONDICIONES BASICAS PARA ESTABLECER UNA RED DE INFORMACION Y DOCUMENTACION

Las condiciones mínimas parecen ser las siguientes:

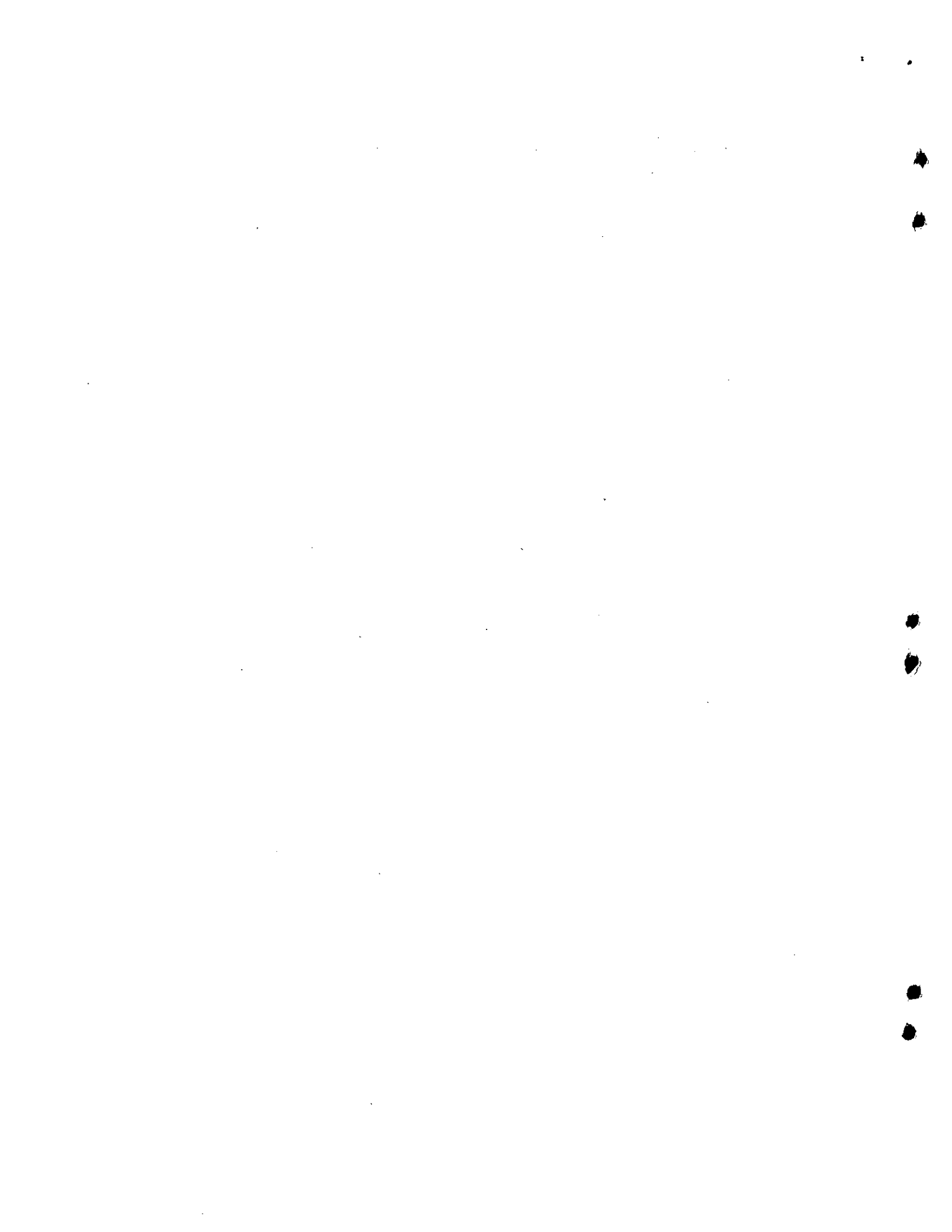
- 1) Determinar las condiciones generales que deben llenar los centros de documentación, bibliotecas u otras entidades para pertenecer a la red;
- 2) Establecer un acuerdo funcional para enlazar sistemáticamente a los miembros de la red;
- 3) Definir los elementos componentes de la red (estructura de cada sistema, cantidad y calidad de la información que genera o elabora, medios de difusión, rapidez de distribución, etc.);
- 4) Compatibilidad entre los distintos sistemas de registro de datos y sus formatos de entrada y salida;
- 5) Establecer una terminología común y un sistema común de descriptores para intercambiar información;
- 6) Ir ampliando paulatinamente la red incorporándole nuevas unidades o aumentando la capacidad de las existentes.

REUNION DE EXPERTOS EN DOCUMENTACION

Santiago de Chile, 25 y 26 de septiembre de 1970

NOTA SOBRE CENTROS REGIONALES Y NACIONALES DE
DOCUMENTACION EN AMERICA LATINA

Trabajo presentado por el
Proyecto de Centro regional de información, documentación
e investigaciones, de la CEPAL



I. INTRODUCCION

1. La calidad de la información estadística, económica y social que pueden ofrecer las Naciones Unidas a escala mundial o regional depende, indudablemente, de la calidad de los datos que se obtengan en diversos países y de la de los estudios e investigaciones que se lleven a cabo sobre esa base.
2. En consecuencia, los servicios de un Centro regional de información documentación e investigaciones en las esferas económica y social han de basarse en la organización de la documentación y en la información de cada país de la región, así como en la eficacia de los servicios de obtención de datos procedentes de gobiernos, universidades, organizaciones de investigación y centros nacionales y especializados de documentación e información.
3. De los estudios que ha venido realizando la CEPAL sobre diversos países de América Latina se desprende que se está iniciando un gran esfuerzo para crear redes de informaciones técnicas y científicas, especialmente en el ámbito de las ciencias naturales. Sin embargo, se observa que las ciencias económicas y sociales no están representadas en ese esfuerzo con el vigor que sería necesario.
4. En el marco de América Latina, la CEPAL podría desempeñar, juntamente con el ILPES y con otros organismos de las Naciones Unidas, un papel fundamental en la tarea de subrayar la importancia de contar con datos económicos y sociales abundantes y exactos para llevar a cabo las labores de desarrollo.
5. El proyecto Centro regional de documentación, información e investigaciones de la CEPAL podría llevar a cabo una importante labor de coordinación en América Latina de los muchos y valiosos intentos que se están realizando en gran parte de sus países para conocer su realidad demográfica, agrícola, industrial, comercial, financiera y administrativa, sus recursos naturales y energéticos y, sobre todo, sus posibilidades de desarrollo económico y social.

6. El trabajo que aquí se presenta no pretende, ni mucho menos, abarcar el panorama, activísimo y cambiante, de la creación de servicios de información y documentación en América Latina por parte de los Gobiernos y otras entidades. Su único valor es el de presentar algunos casos concretos, a título de ejemplos de realizaciones en el ámbito de la información y la documentación cubierto por los idiomas español y portugués.

7. El trabajo se divide en dos partes, analizándose brevemente en la primera algunos proyectos existentes en escala regional y ofreciéndose en la segunda unos cuantos casos de realizaciones concretas en determinados países.

8. Al destacar ciertos aspectos y actividades institucionales que nos parecen de especial interés, podría servir de complemento a otras encuestas más completas que sobre esta materia se están llevando a cabo.

9. En una etapa ulterior convendría obtener perfiles de cada centro componente de la futura red regional latinoamericana - y más adelante, incluso perfiles de redes - a fin de saber los recursos y posibilidades técnicas con que se cuenta para crear el futuro sistema nervioso de nuestro continente, capaz de aumentar su inteligencia y conocimiento colectivos.

II. ALGUNAS EXPERIENCIAS Y PROYECTOS DE CENTROS DE DOCUMENTACION Y DE BANCOS DE DATOS DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

A. Organización de los Estados Americanos

Situación actual

10. La OEA se ve ante el problema de hacer accesible y utilizable su propia documentación, así como la masa de documentos sobre asuntos económicos y sociales publicados por otros organismos internacionales y relativos a América Latina, que están llegando a sus bibliotecas.
11. Se ha organizado un grupo de trabajo sobre computación encargado de establecer un plan para coordinar los esfuerzos de todas las Divisiones de la Secretaría y establecer un banco de informaciones, así como para llevar a cabo intercambios de datos con otras organizaciones. El estudio sobre elaboración de datos ha comenzado en septiembre de 1969.
12. Por ser muchos los asuntos de que se ocupa la OEA, resulta muy difícil fijar criterios de selección a fin de establecer una división internacional del trabajo informativo. Entre otros temas, la OEA podría especializarse en los de carácter cultural, científico, social y de cooperación técnica en América Latina.
13. Descriptoros. La OEA atribuye gran importancia al uso de descriptoros comunes a todos los organismos internacionales, a fin de poder hacer resúmenes uniformes de los documentos seleccionados. Se estima que la Lista Común de Descriptoros elaborada por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) constituye una excelente base para este trabajo, y que es urgente su traducción al español.
14. La OEA ha establecido también un grupo de trabajo con otros organismos internacionales para tratar de uniformar los sistemas de documentación e información que se establezcan y está llevando a cabo un proyecto experimental con la NASA sobre compatibilidad de datos.
15. Se estima muy conveniente la colaboración de la CEPAL en estas labores, así como en relación con el proyectado Centro Interamericano para el Desarrollo de la Información. De esta colaboración podría surgir la programación uniforme para los centros de documentación e información

/de América

de América Latina y el establecimiento de un sistema también normalizado de intercambio de datos. El ahorro de dinero y la eliminación de duplicaciones de esfuerzos que significaría esa colaboración, es incalculable. Ello también permitiría utilizar eficazmente el sistema de solicitud de informaciones por satélite que se espera esté funcionando en 1972.

Centro Interamericano de documentación e información agrícola de la OEA

16. Está en formación este centro interamericano basado en la actual Biblioteca y Servicio de Documentación y Ciencias Agrícolas de la Organización de los Estados Americanos (OEA) y del Centro de Educación e Investigaciones (CEI), el que actuaría a través de sus series bibliográficas y servicios de compilación y reproducción de documentos como una unidad de servicio hemisférico.

17. El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA) cuenta con dos centros de apoyo, el Centro de Educación e Investigaciones de Turrialba y el Centro Interamericano de Reforma Agraria y de Desarrollo Rural (CIRA) de Bogotá, contando en casi todos los países de América Latina con un funcionario representante del CEI. Se estima que el establecimiento y mantenimiento adecuado de un sistema de información y documentación constituye uno de los fundamentos básicos en los que debe descansar la planificación integral y el desarrollo económico y social.

18. El sistema del IICA esta comenzando a desarrollar una red interamericana y otra internacional de bibliotecas y centros de información especializados en agricultura.

B. Banco Interamericano de Desarrollo

19. Como se dice en una obra recientemente publicada por esta institución, el Banco Interamericano de Desarrollo "tiene frecuentemente necesidad de utilizar o realizar estudios de naturaleza cuantitativa. Esta tarea se dificulta por la inexistencia de un inventario de la información disponible, funcionalmente clasificada, de procedimientos para la recolección sistemática de la información socioeconómica de cada país, así como de las explicaciones metodológicas que permitan evaluar la

/confiabilidad de

confiabilidad de las distintas series. Para una institución multinacional, el problema se complica por la necesidad de establecer cierta comparabilidad entre la información de los distintos países".^{1/}

20. En esas frases se refleja claramente el problema común ante el que se hallan los organismos internacionales que precisan recoger información estadística. En primer lugar, hay que saber qué datos se van a reunir - ya que la selección es muy importante -, cuál es el grado de confiabilidad de las fuentes, cuáles serán los procedimientos de elaboración y cuál será la mejor forma de ofrecerlos a los usuarios.

21. Cuando se utilizan computadoras hay que determinar también qué metalenguaje se va a emplear y qué programas son de más fácil utilización. Las ventajas del uso de computadoras es evidente y el BID ha tenido buena prueba de ello al descubrir, mediante su uso, series estadísticas falsas o "arregladas".

22. Se estima en el BID que los problemas técnicos están resueltos, pero que lo más difícil es cambiar los hábitos de trabajo de los economistas y acostumbrarlos a usar la nueva metodología.

23. Igualmente se estima que sería muy conveniente la colaboración con la CEPAL en la esfera de la documentación y de la información para evitar duplicaciones de esfuerzos y hacer compatibles los sistemas que se establezcan.

^{1/} Venezuela 1950-1967. Variables, parámetros y metodología de las cuentas nacionales, BID, Washington D.C., diciembre de 1968.

C. Organización Panamericana de la Salud

24. La OPS está adoptando medidas destinadas a crear un banco de datos especializado en el sector de la salud, que serviría especialmente para el continente.

25. La OPS (en 1967) y la Segunda Reunión Especial de Ministros de Salud (en septiembre de 1968) aprobaron por unanimidad una propuesta de la Argentina para que se establezca un centro de análisis y recuperación de datos para América Latina. El Gobierno de la Argentina ha expresado oficialmente su deseo de que el Centro tenga su sede en el país. En 1969 el representante de la Argentina ha reiterado ante la OPS el interés de su gobierno en la materia y manifestó que contaba con recursos nacionales para llevar a la práctica el proyecto, en colaboración con el sistema de organizaciones de las Naciones Unidas.

26. El objetivo general del programa consiste en utilizar la tecnología más moderna en las actividades planificadoras de los gobiernos que se refieren directamente a los aspectos biológicos del mejoramiento de los recursos humanos de América Latina. En términos concretos se piensa establecer un centro regional que utilice sistemas modernos de elaboración de datos para la reunión, el análisis y la interpretación de informaciones relacionadas con el abastecimiento de alimentos y la nutrición de las poblaciones, además de proporcionar a los gobiernos servicios de asesoramiento y consulta en esa esfera y de contribuir a la formación especializada de personal nacional para la planificación y programación correspondientes.

27. Por otra parte, el Programa Panamericano de Planificación de la Salud, establecido por la OPS en Santiago, en relación con el ILPES, debe crear, entre otras cosas, un mecanismo de producción y difusión de la información y de intercambio de las experiencias obtenidas con él. También tiene que utilizar un gran volumen de datos estadísticos sobre situación de la salud y políticas de salud, repercusiones económicas de la planificación de la salud, salud y mano de obra, etc. El Programa Panamericano ha obtenido un modelo que deberá ser ajustado a cada país introduciendo la información correspondiente. En el ámbito de la investigación, el programa de computación del modelo deberá servir para

/identificar su

identificar su sensibilidad y estabilidad a las variaciones de información, estudiar opciones metodológicas en términos de información y efectuar enlaces con modelos demográficos, de desarrollo económicosocial, etc., para lo cual habrá de utilizar un gran volumen de informaciones, datos y documentación.

D. Oficina de Educación Iberoamericana (OEI)

28. La Oficina de Educación Iberoamericana que tiene su sede en Madrid, se constituyó en virtud del Convenio de Santo Domingo, en 1963. Cuenta ahora con 20 Estados de habla española y portuguesa. Figura en ella Filipinas, interesándose también en esta organización el nuevo Estado de Guinea Ecuatorial. España ha concertado con la OEI un convenio de privilegios e inmunidades que se aprobó en el año 1966. La OEI organizó en Buenos Aires en 1967 un Curso latinoamericano de documentación e información educativa, y reunió en 1968 un Seminario Iberoamericano sobre planeamiento de servicios bibliotecarios y de documentación, en Madrid. El informe final del Seminario fue publicado por el Consejo de Rectores de las Universidades chilenas, y por el Banco del Libro, en Caracas.

29. La OEI publica la revista mensual Plana y la versión española de la revista "Impact of Science on Society" de la UNESCO. Posee un departamento de documentación que recibe cerca de 2 000 revistas técnicas. Además de haber llevado a cabo un acuerdo interinstitucional con la UNESCO en 1957, ha concertado acuerdos, pendientes de firma, con la OEA y con la ODECA, habiendo iniciado negociaciones para establecer uno con el CIME. La OEI es el único organismo inter-gubernamental consagrado a los problemas educativos dentro del sistema iberoamericano.

III. EL MUNDO DE HABLA ESPAÑOLA Y PORTUGUESA ANTE LA INFORMACION Y LA DOCUMENTACION

30. Sería muy difícil hacer un inventario de los proyectos que existen en las zonas de habla española y portuguesa para crear centros de información y documentación ya que la situación se modifica muy rápidamente y unos proyectos son descartados antes de hacerse realidad, en tanto que nacen otros con un mayor horizonte de posibilidades. Presentaremos aquí sólo unos cuantos casos de realidades establecidas y de proyectos prometedores, que dan idea de la vigorosa tendencia que existe en los países de habla española y portuguesa hacia la creación de sistemas comunes de información y documentación basados en complejos sistemas nacionales.

A. Argentina

Centro de Documentación Internacional de Buenos Aires

31. Este centro fue creado en la conferencia celebrada por la UNESCO en Nueva Delhi, firmándose en 1959 un convenio entre el Gobierno argentino y la UNESCO para establecerlo en Buenos Aires. Entre los motivos que impulsaron a su creación, se hallaba el deseo de conservar en lugar seguro los materiales del sistema de las Naciones Unidas en caso de guerra internacional.

a) El objetivo del centro consistió inicialmente en reunir todos los materiales del sistema de las Naciones Unidas y de la OEA, sobre todo los de carácter político y los relacionados con el derecho internacional. Más tarde su dirección advirtió la necesidad de recoger materiales estadísticos y documentación sobre desarrollo económico, asuntos demográficos y educación en toda América Latina, el que fue solicitado a los gobiernos.

b) Financiación. La UNESCO contribuyó con una suma global, asistencia técnica, equipos y materiales, además de asignar unos 15 000 dólares anuales para compra de libros y adquisición de material. El Gobierno argentino, tras destinar también una suma inicial al establecimiento de la institución y proporcionar el edificio, asignó el equivalente de unos 10 000 dólares anuales para pago de personal y funcionamiento.

/c) Organización

c) Organización general. El centro está ubicado en la Facultad de Derecho de Ciencias Sociales. Mediante acuerdo celebrado con el Centro de Información de las Naciones Unidas de Buenos Aires, se conserva el material informativo de Naciones Unidas durante dos años, el que luego pasa al Centro de Documentación. Mediante acuerdo con la Biblioteca Nacional de la Argentina pasaron al Centro de Documentación los fondos bibliográficos de Naciones Unidas que poseía aquella. Sin embargo, no hay coordinación bibliográfica con la Biblioteca Nacional, si bien existe con las bibliotecas del sistema de universidades, con el que se intercambian fichas bibliográficas.

d) Funcionamiento. La catalogación no se hace de acuerdo con la clasificación decimal, sino por temas de interés para las Naciones Unidas y las organizaciones de su sistema, y para la OEA. Se despachan más de 100 consultas diarias, especialmente de funcionarios de ministerios, profesores, legisladores y estudiantes. Las consultas de los ministerios suelen versar sobre cuestiones económicas y estadísticas, no limitándose a América Latina, ya que con relativa frecuencia se refieren a otros países relacionados con la región. El centro no posee experiencia en trabajos en microfilm ni con computadoras.

Centro de Documentación y Biblioteca Central del Ministerio de Bienestar Social, Buenos Aires

32. Este centro se propone reunir toda la información sobre Ciencias Sociales y ramas conexas que abarquen las Secretarías de Estado y Organismos descentralizados correspondientes. Cuenta, para automatizar el servicio, con una computadora IBM 360/65.

33. El Instituto Siam di Tella de la Fundación Torcuato di Tella realiza importantes trabajos de documentación. En relación con éste, funciona el Archivo Latinoamericano de Datos, cuya confección fue propuesta por un grupo de economistas latinoamericanos de alto nivel en el que participaron funcionarios de CEPAL y del ILPES.

34. El Centro de Documentación Científica del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, el Centro de Investigación Documentaria (CID) y la Biblioteca de la Comisión Nacional de Energía Atómica, son instituciones claves en la documentación y la información en la Argentina. No tratamos de ellos en el presente trabajo para conservar el reducido carácter de muestra que se decidió tuviera.

/B. Bolivia

B. Bolivia

Centro Nacional Boliviano de Documentación Científica y Técnica

35. Se ha creado recientemente este Centro bajo los auspicios del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y está funcionando ya en pequeña escala en el edificio de la Facultad de Ingeniería de la Universidad.

36. Se concibe una red nacional compuesta por unidades especializadas situadas físicamente en diferentes instituciones y unidas, tanto en términos de la supervisión técnica como del acceso a sus recursos, al Centro Nacional, que deberá ir elaborando gradualmente un catálogo nacional y una biblioteca en microfilm en la que figurarán todos los elementos de las distintas unidades especializadas.

37. La Secretaría Técnica de Planificación deberá desempeñar una importante función para apoyar la organización y funcionamiento de esta red nacional, puesto que una de sus tareas consiste en orientar e informar a los diversos ministerios, al sector privado y, sobre todo, al Jefe del Ejecutivo.

Servicio Nacional de Planificación, Promoción y Desarrollo Social (CENDP)

38. Este servicio depende directamente de la presidencia de la República y posee un equipo para microfilm, aunque sus funciones no han sido aún totalmente definidas. Se ha solicitado asistencia a la Organización de los Estados Americanos (OEA) para que apoye el establecimiento de este servicio.

39. En la actualidad no existe ningún lugar centralizado para conservar sistemáticamente los estudios e informes realizados merced a la asistencia técnica exterior, los que constituyen una de las fuentes más importantes de información relativa al desarrollo del país. En consecuencia, los funcionarios interesados en la materia carecen de medios para localizar unos informes que han costado elevadas sumas. Además, por carecerse de un lugar centralizado en el que se reciba la documentación relativa al desarrollo, es frecuente la duplicación de estudios. Se ha promulgado un Decreto Supremo que impone la obligación de depositar en la Biblioteca de la Secretaría Técnica de Planificación un ejemplar de cada uno de esos documentos, pero el hecho es que en ella figuran menos de 30 estudios e informes de los muchos preparados por misiones extranjeras en los últimos 15 años.

/C. Brasil

C. Brasil

Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação

40. El Instituto Brasileño de Bibliografía y Documentación (IBBD), se creó en 1954, con sede en Rio de Janeiro, mediante una propuesta hecha conjuntamente por el Centro Nacional de Investigaciones y la Fundación Getulio Vargas, con el fin de elaborar y divulgar informaciones técnico-científicas, culturales y económicas, fomentar el intercambio de documentación e informaciones entre instituciones nacionales y extranjeras o internacionales, y estimular el desarrollo y perfeccionamiento de bibliotecas y centros de documentación científica y técnica del país. El Instituto ha cooperado con la UNESCO y con la OEA en diversos proyectos bibliográficos y documentales. En breve se modificará su estructura y se ampliarán sus funciones y pasará a llamarse Instituto Brasileiro de Informação Científica (IBIC).

41. Entre los más importantes proyectos en marcha del IBBB figuran los siguientes:

a) Creación de una red nacional de informaciones científicas mediante teleimpresores, habiéndose instalado el primer teleimpresor en la sede del IBBB en junio de 1968. Por medio de la red de telecomunicaciones del Ministerio de Educación y Cultura, el IBBB estará en contacto con las universidades y centros superiores de educación del país, multiplicándose así la eficacia de sus trabajos de información científica.

b) Aplicación de procesos automáticos al control y difusión de la información. Está ya en ejecución el tratamiento de la literatura científica y tecnológica del Brasil mediante el sistema de indicación automática KWIC (Key-word-in context-indexing). Se han publicado la Bibliografía Brasileña de Física y la de Ciencias Agrícolas, mediante computadora IBM 1620 Mod. II. Los índices KWIC y de autores de la Bibliografía de Ciencias Agrícolas se hicieron en computadora B 3500, por necesitarse una mayor capacidad de memoria para registro de la información y permutación y clasificación del material.

/También se

También se están elaborando, mediante procedimientos automáticos, un registro de especialistas en física y un catálogo colectivo nacional de publicaciones periódicas, cuya primera etapa consistirá en las revistas científicas y tecnológicas de matemáticas, física, astronomía, química, ingeniería, geología, tecnología y arquitectura.

c) Formación de personal especializado. Desde 1955 el IBBD está llevando a cabo cursos de investigación bibliográfica que se han convertido actualmente en un Curso de Documentación Científica, realizado en el IBBD mediante convenio con la Universidad Federal de Rio de Janeiro. El gobierno del Brasil concede becas a estudiantes de otros países latinoamericanos para estos cursos.

42. En junio de 1970 se proyecta iniciar un curso para postgraduados en ciencia de la información, en cuyo programa se enseñarán, entre otras materias, sistemas avanzados de catalogación y confección de índices y resúmenes, programación, teoría de la comunicación, y epistemología y metodología de la investigación. Este curso tendrá el apoyo financiero del Programa Regional de Desarrollo Científico y Tecnológico de la OEA.

Fundación Getulio Vargas

43. Entre los Institutos de la Fundación figura un "Instituto de Documentación", que está organizando un centro de procesamiento automático de datos, que será común a todas las entidades de la Fundación. El centro realizará estudios especializados para el Instituto Brasileiro de Economía.

44. La Biblioteca del Instituto de Documentación publica un boletín bibliográfico y está comenzando a organizar un sistema mecánico IBM con tarjetas perforadas. Recibe las publicaciones de la CEPAL y posee unos 1 500 títulos de revistas. Cuenta, además, con un fichero legislativo en el que constan y se analizan las leyes promulgadas y cuyo acceso es fácil. La biblioteca proyecta hacer un catálogo en microficha.

45. La Fundación posee una computadora IBM-1130, aunque para los trabajos que exigen una memoria mayor ha de acudir a la computadora 7044/1401 del Rio Datacentro.

46. Es también importante el Centro de Investigaciones de la Fundación, que sirve al gobierno brasileño y a otras entidades, como la CEPAL, y que

/podría actuar

podría actuar como centro de prestación de servicios en portugués y de nexo con el Centro regional de documentación, información e investigaciones proyectado por la CEPAL.

47. El personal del Instituto estima de interés que la CEPAL o el ILPES creen un centro para la formación de documentalistas especializados en materias económicas y sociales, que sirvan a América Latina, así como que la CEPAL elaborara un tesoro de términos económicos y sociales a cuya versión portuguesa podría contribuir alguno de los institutos o centros de la Fundación.

Rio Datacentro

48. El Rio Datacentro de la Pontificia Universidad Católica (PUC) de Rio de Janeiro se creó en 1966 con el fin de fomentar la utilización de computadoras electrónicas en las esferas de la enseñanza y de la investigación.

49. Posee cuatro Divisiones: de enseñanza, procesamiento, servicios e informaciones, y utiliza un sistema IBM-7044, cuya unidad central de procesamiento es una IBM-1707, un sistema auxiliar IBM-1401 y un sistema IBM-1130.

50. El Rio Datacentro organiza, además de cursos regulares de graduación, cursos de posgraduación y proyecta organizar cursos de doctorado en ciencias de la computación.

51. El Datacentro publica valiosos trabajos de investigación en su especialidad, a los que deben añadirse los realizados con su ayuda por otros departamentos de la Universidad, entre los que cabe destacar los siguientes, relativos a las ciencias sociales: "Comportamento da classe media", sobre una muestra aleatoria de la clase media de Guanabara, y "Mobilização do Operariado". Las entidades participantes han efectuado, entre otros, los siguientes trabajos: "Pesquisa sobre Favelas"; "Função oferta de café"; "Projeto Brasil", consistente en un modelo socio-político del Brasil; "Simulação de sistemas elétricos"; "IPEA-Minipan Planejamento Econômico", y "Projeção econômica financeira".

Servicios mecanizados de documentación

52. Además de la destacada labor del IBBD, otros organismos brasileños están aplicando también las técnicas de automatización a sus servicios de documentación. Los trabajos más importantes son los siguientes:

a) Catálogo de las revistas de la biblioteca de Coordinación de los Programas de Postgraduados de Ingeniería (COPPE) de la Universidad Federal de Rio de Janeiro, mediante computadora IBM-1130. También se utiliza la computadora para el sistema de préstamos y adquisición de publicaciones de la biblioteca COPPE.

b) La biblioteca de la Comisión Nacional de Actividades Especiales (CNAE), ubicada en São Jose dos Campos, utiliza el sistema mecanizado KWIC para sus obras, confección de catálogos de autores y por materias, y otros usos.

c) La biblioteca del Ministerio de Marina ha elaborado un catálogo de libros y otras publicaciones mediante una IBM 360, que será publicado en breve.

d) La División de Documentación Técnica y Patentes ha elaborado un catálogo de los libros existentes en las bibliotecas de las distintas unidades de PETROBRAS, que está imprimiéndose actualmente.

e) La biblioteca de la Facultad de Ingeniería de San Carlos ha mecanizado parcialmente su servicio de préstamo de publicaciones.

Centros nacionales especializados

53. El Brasil está fomentando aceleradamente la creación de centros nacionales de documentación altamente especializados, para que operen como verdaderos servicios de documentación científica, entre los cuales pueden citarse los siguientes:

a) División de Documentación Técnica y Patentes de PETROBRAS, especializada en tecnología del petróleo.

b) Servicio de Información Agrícola (SIA) del Ministerio de Agricultura.

c) Centro de Documentación en Física, del Centro Brasileño de Investigaciones Físicas.

d) Biblioteca del Ministerio de Hacienda, especializada en asuntos económicos y financieros.

/e) Biblioteca

e) Biblioteca del Departamento de Producción Mineral, del Ministerio de Minas y Energía.

f) Centro de Documentación en Ciencias Sociales del Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales.

D. Colombia

54. El Centro de Información Económica de la Cámara de Comercio de Colombia, que se propone difundir a nivel internacional determinados datos industriales, económicos y agropecuarios de América Latina, se constituyó a finales de 1969.

55. La Biblioteca del Departamento Nacional de Planeación está elaborando un proyecto para organizar un centro nacional de documentación.

56. En febrero de 1970 se reunió un Grupo de Trabajo para estudiar la estructura o red de información y documentación para Colombia el que recomendó el establecimiento de dicha red concebida como la reordenación de los institutos y centros existentes por áreas de conocimiento, sectores económicos y regiones geográficas. La creación de subsistemas especializados (agricultura, ciencia medicobiológica, recursos naturales, etc.); el fomento y promoción de centros coordinadores de subsistemas, y la incorporación o creación de bancos de datos generales o especializados.

57. Además de sus actividades de coordinación, el sistema tendrá como objetivo proporcionar al país una de las bases necesarias para su desarrollo científico y tecnológico mediante la transferencia de conocimientos avanzados, además de asistir al gobierno colombiano en la función de planeamiento en lo que respecta al campo de la información y la documentación científica y técnica.

58. También se propone promover el intercambio activo con otros sistemas o redes similares a nivel regional, continental y mundial, manteniendo una preocupación constante por los problemas de compatibilidad, especialmente en el caso de sistemas por computadora.

59. Entre otras entidades cabe citar el Instituto de Investigaciones Tecnológicas que fue fundado en 1955.

E. Chile

Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)

60. El CENID fue creado por el Consejo de Rectores de las Universidades chilenas para actuar como organismo coordinador de las bibliotecas científicas y técnicas existentes en el país.

61. En 1969 pasó a formar parte de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONYCIT), que fue creada en 1967, entidad autónoma, dependiente financieramente del Ministerio de Educación.

62. El Departamento de Estudios del CONYCIT posee alguna experiencia en trabajos con computadora, ya que ha llevado a cabo un inventario de documentación científicotécnica con este medio.

63. Entre los objetivos del CENID figuran los siguientes: preparar y publicar una bibliografía nacional, corriente y retrospectiva; elaborar y publicar catálogos colectivos de libros y revistas; promover el desarrollo y la cooperación entre las bibliotecas, y entre ellas y otras instituciones; compilar bibliografías especiales que le sean solicitadas; promover el desarrollo de la catalogación cooperativa; proporcionar microfilms y fotocopias a instituciones e individuos que realicen trabajos de investigación y docencia y orientar a estudiantes e investigadores en las técnicas de investigación bibliográfica.

64. Ha elaborado ya una Guía de servicios de reprografía de América Latina y una Guía de bibliotecas especializadas y centros de documentación de América Latina, además de un inventario de unidades chilenas donde se genera, procesa, almacena y difunde información, que contiene cerca de 600. El CENID proyecta hacer en computadora el análisis de encuestas de usuarios y otros trabajos.

Instituto Tecnológico de Chile (INTEC)

65. El CENID y la CONYCIT están estrechamente relacionados con el nuevo Instituto Tecnológico de Chile (INTEC) inaugurado el 14 de junio de 1970, organismo dependiente de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO). Entre sus finalidades figura la de reunir documentación completa sobre los temas de su competencia incluyendo patentes, memorias e informes de circulación limitada a fin de ponerlos a disposición de los especialistas nacionales.

66. La Empresa de Servicios de Computación (EMCO) posee una biblioteca especializada en computación que forma parte de su Departamento de Investigación y Desarrollo. Esta biblioteca contiene unos 600 libros, una colección de manuales IBM y numerosas revistas especializadas.

67. Sus fondos están siendo catalogados mediante un sistema desarrollado por EMCO que se basa en la clasificación de Dewey a la que se añade una nueva serie 1 000 que se dedica exclusivamente a términos de computación en relación con todas las demás ciencias.

68. Para la confección del índice de 600 libros de la biblioteca se ha preparado un programa de entrada para computadora en cuya elaboración a partir de mediados de 1970, se tardó unos dos meses, necesitándose para el listado unos cuatro meses más. Se espera disponer del índice hacia diciembre de 1970. Para la colección de manuales IBM se posee un listado en sistema KWIC. La biblioteca de la EMCO confecciona un índice de entradas de materiales, que consiste en una lista de descriptores obtenida de los títulos e índices de libros y revistas. Está en estudio la posibilidad de llevar a cabo un seminario sobre automatización de bibliotecas en colaboración con CINTEFOR del Uruguay.

69. Entre otros importantes centros de información y documentación chilenos pueden citarse el Servicio de Cooperación Técnica de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO), el Centro de Documentación de la Vivienda del Instituto de la Vivienda y Urbanismo, el Centro de Documentación de Agricultura del Ministerio de Agricultura, la Biblioteca del Congreso y las diversas bibliotecas de las universidades.

F. España

Centro de Información y Documentación (CID)

70. El Centro de Información y Documentación del Patronato "Juan de la Cierva", del Consejo Superior de Investigaciones Científicas fue creado en 1953 como integrante del Patronato, especializándose en información y documentación de carácter científico y tecnológico. El Patronato "Juan de la Cierva" colabora con la Sección Latinoamericana del Departamento de Aplicación de la Ciencia de la Universidad en relación con el Centro de Aplicación de la Ciencia para el Desarrollo de América Latina (CECTAL).

71. El CID publica un boletín informativo mensual titulado "Ciencia y Técnica en el Mundo", además de una colección de resúmenes de artículos científicos y técnicos de la que han aparecido hasta ahora cinco series: A. Química industrial; B. Física aplicada; C. Ciencia y técnica de los metales; D. Ingeniería y tecnologías varias y E. Economía de la empresa. Ha iniciado también la publicación de estudios monográficos y ha editado un diccionario politécnico ruso-español que contiene unos 100 000 términos.

72. El CID, en colaboración con el Centro Europeo de Traducciones de Delf, ha llevado a cabo diversas traducciones de textos científicos y técnicos.

Servicio Nacional de Documentación

73. La Dirección General de Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Ciencia proyecta, con asistencia técnica de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), crear un servicio nacional de información científica y técnica, para lo cual la UNESCO ha prestado su asistencia, esperándose que se apruebe en breve el decreto de organización. El servicio dependerá de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas y estará asesorado por un Consejo Nacional de Información Científica y Técnica, con representación de los ministerios interesados y de otras entidades. Se ha organizado un grupo de trabajo encargado del proyecto, que está elaborando un catálogo colectivo de publicaciones periódicas especializadas en cuestiones jurídicas en el que figurarán las obras de las bibliotecas universitarias divididas en perfiles generales: Derecho Administrativo, Penal, Procesal, etc. Se proyecta distribuir cada 15 días listas de artículos, por perfiles, con fotocopias de los índices de las revistas.

74. El Departamento de Información del Instituto de Cultura Hispánica organiza desde 1950 cursos de información y documentación para periodistas iberoamericanos. En el primer Congreso de ex-becarios y graduados iberoamericanos, celebrado en Madrid a fines de enero de 1970, se recomendó que el Instituto creara un Centro iberoamericano de estudios superiores de información y documentación española, que organizaría seminarios y cursos para periodistas iberoamericanos. También se recomendó crear un Centro de coordinación que recoja información sobre las necesidades de Hispanoamérica.

Instituto de Bibliografía Hispánica

75. Ha sido creado en marzo de 1970, con el propósito de ampliar considerablemente los servicios bibliográficos que prestaba la Biblioteca Nacional de Madrid. El Instituto usará para sus trabajos una computadora UNIVAC que posee el Ministerio de Educación.

Escuela de Documentalistas

76. Está ubicada en el edificio de la Biblioteca Nacional, en Madrid. La formación de documentalistas se lleva a cabo en dos niveles: ayudantes de documentación y documentalistas licenciados, proyectándose un doctorado y la creación de escuelas especiales.

Instituto Nacional de Industria

77. Lleva a cabo servicios parciales de documentación mediante sus revistas y las publicaciones de su servicio de información.

G. México

Colegio de México

78. La Biblioteca del Colegio de México, junto con el Centro de Estudios Internacionales, redactó en septiembre de 1968 un proyecto destinado a automatizar la obtención de bibliografías por materias sobre relaciones internacionales y temas afines. Las listas de materias con su número clave, corresponden a la decimosexta edición de Dewey y están en inglés. El objeto de las listas es de dar al lector una idea de los temas sobre los que es posible obtener bibliografías y los números de clasificación que les corresponden. Los lectores que deseen hacer uso de los servicios han de presentar una solicitud al Director del Centro de Estudios Internacionales, especificando

/las materias

las materias que les interesen, el uso inmediato que piensan dar a las listas y los números de clasificación que creen corresponden a las materias de su interés. La Biblioteca del Colegio de México contiene unas 80 000 monografías y unos 2 000 títulos de publicaciones periódicas, estando dividida en tres secciones: Adquisiciones, Servicios Técnicos y Servicios de Circulación y Referencia. Los catalogadores están adscritos a los servicios técnicos. El Centro de Estudios Internacionales utiliza las computadoras de la Universidad y de la empresa Syntex, que le proporcionan gratuitamente sus servicios.

Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional. Departamento de Bibliotecas y Servicios Bibliográficos

79. Fue creado en noviembre de 1950 como Centro de Documentación Técnica y Científica por acuerdo entre el Gobierno de México y la UNESCO con los servicios de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas. Desde entonces hasta febrero de 1954, fecha en que se estableció el Centro por decreto presidencial, era una operación conjunta de ambos organismos. Fue reorganizado en 1962 y es ahora estrictamente mexicano. El Centro se especializa en ciertas materias, habiendo traspasado algunas al Instituto Mexicano del Seguro Social y otras al Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas. Entre sus publicaciones figuran bibliografías en idioma original y su traducción al español. Cuenta también con un servicio de fotorreproducción. La Biblioteca del Centro cuenta con unas 3 500 publicaciones, casi todas de 1950 en adelante.

Biblioteca de la Comisión Nacional de Energía Nuclear

80. Esta Biblioteca, que utiliza un sistema de clasificación alfanumérico, posee unos 130 000 informes en microficha y microtarjeta procedentes de centros nacionales e internacionales de investigación nuclear, además de unos 20 000 libros. Se calcula que el 95 % de sus existencias está constituido por informes y revistas.

81. La Biblioteca ha establecido un convenio con la OIEA para trabajar con cinta magnética en computadora. Dispone de los servicios de tres computadoras, una Burroughs, una BDP y una IO.

82. Efectúa evaluaciones económicas de los recursos energéticos para la Comisión Nacional y estudia también los costos de generación de energía eléctrica mediante reactores. Los estudios de capacidad y de costos que realiza la Comisión darán lugar a la construcción de una planta núcleo-eléctrica en 1975. Con la cooperación del Gobierno de México, de la OIEA y de los Estados Unidos se establecerá otra planta de energía y desalinización.

83. La Biblioteca ha establecido canje con 350 instituciones seleccionadas y es depositaria y distribuidora oficial de las publicaciones sobre energía atómica. Está suscrita a unas 600 revistas especializadas.

Centros de Documentación

84. En México no existe ningún centro nacional de documentación ni se cree que vaya a crearse uno en un futuro inmediato. Existen sin embargo bibliotecas especializadas en la Secretaría de Hacienda, en el Ministerio de Educación Pública, en el Banco de México (que realiza algunos trabajos en computadora), en la Nacional Financiera, en el Colegio de México, en el Instituto Politécnico (con computadora), en el Consejo Nacional de Investigación Científica y en otros centros. En la Universidad Nacional Autónoma hay una escuela de Biblioteconomía y un Instituto de Investigaciones Sociales, que ha llevado a cabo investigaciones destinadas a crear un centro de documentación.

H. Perú

Consejo Nacional de Investigaciones

85. El Consejo proyecta organizar un Instituto de Información Científica y Técnica que se aspira a convertir en subregional, en relación con el Acuerdo de Cartagena. Ha concertado un acuerdo para reimprimir en Lima el boletín informativo de información científica y técnica del CID de Madrid y distribuirlo en la región del Pacto Andino.

Junta del Acuerdo de Cartagena

86. La ONUDI ha ofrecido crear un Centro Subregional de Documentación e Información Industrial. La Junta decidirá en breve acerca de este ofrecimiento, teniendo en cuenta los documentos recibidos.

Oficina Nacional de Integración (ONIT)

87. Se ha creado recientemente para encargarse de los asuntos relacionados con la participación del Perú en los procesos de integración económica y social de América Latina. Una de las secciones de la ONIT estará constituida por un Centro de Información que ha comenzado a organizarse y que se especializará en asuntos de integración económica y social.

/I. Venezuela

I. Venezuela

88. En Venezuela no existe todavía un centro nacional de documentación, pero hay un proyecto del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICIT), organismo adscrito a la Presidencia de la República, para establecer un centro especializado en cuestiones de carácter científico. No sería difícil que se crease en él una dependencia especializada en cuestiones económicas y sociales.

89. En la Primera Reunión de Ministros de Educación de la Región Andina, efectuada en Bogotá entre el 27 y el 31 de enero de 1970, se firmó el Convenio "Andrés Bello" de Integración Educativa, Cultural y Científica,^{2/} y se aprobó un plan de estudios de interés común, por el cual Venezuela se compromete a iniciar los estudios necesarios para preparar un proyecto de desarrollo de los servicios bibliotecarios y de documentación en los países de la región andina, con vistas a utilizar con mayor eficacia los esfuerzos que en este campo llevan a cabo los diversos gobiernos.

90. Venezuela también se comprometió a estudiar la viabilidad de realizar programas educativos, científicos y culturales por vía satélite, estudio que habrá de presentarse a la próxima Reunión de Ministros de Educación que se llevará a cabo en Lima en 1971 y en el que no sería difícil incluir el tema de la documentación económica y social.

^{2/} El Convenio y el Plan de Trabajo para 1970 se reproducen en la publicación de la Oficina de Educación Iberoamericana, Plana, número 141, febrero de 1970, Madrid.

MEETING OF EXPERTS ON DOCUMENTATION

Santiago, Chile, 25-26 September, 1970

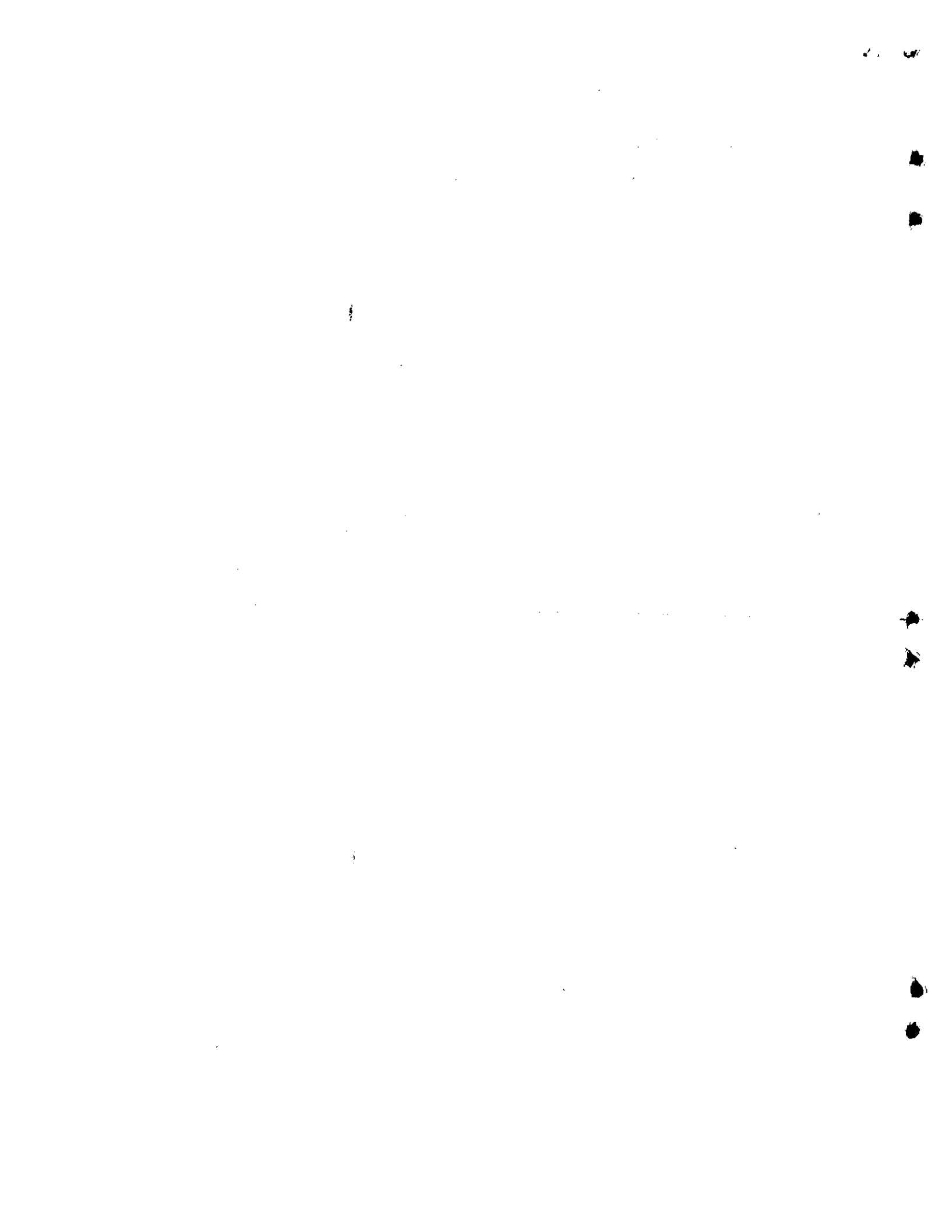
WORKING PAPER ON

"ORGANIZATION OF REGIONAL NETWORKS OF INFORMATION AND DOCUMENTATION
AND THEIR RELATION TO THE WORLD NETWORKS"

By

Freiherr von Ledebur

Director of the Documentation Division of the
German Foundation for Developing Countries



INTRODUCTION

Under the topic of the roundtable discussion I understand the significance of information gaps to the development process of the countries of the region in question. The literature on this deplorable situation prevailing all over the world is abundant. I need only mention the excellent initial studies carried through by OECD (Document SP (68)2 of 19 February 1968), which led to the following conclusions:

1. Technical decisions on the large information systems are pending; this means that the states have to decide immediately whether they want to take an active part in harmonizing their procedures and facilities - or whether they are satisfied with playing only a passive and consequently a less effective role in the future.
2. An uneven development of the modern information systems in the various countries will entail the danger of an information gap. It is unlikely that the states which maintain their techniques at library level only will continue to have access to world literature.

It becomes clear that real independence and social as well as economic and technical progress can be achieved only if a documentation centre, making full use of modern technology, can meet the demand for information required for the development of a country or region. This is especially true in the fields of politics, economics, education, research, administration and mass media.

The participants of the Symposium on Documentation Planning in Developing Countries organized by the Committee for Developing Countries of the International Federation for Documentation FID/DC, the German Foundation for Developing Countries and the German Society for Documentation, which took place in Bad Godesberg from 28 to 30 November 1967 therefore requested in Recommendation N° 11 that a co-ordinated information system should be included in the development plan of every country.

/I. GENERAL

I. GENERAL PRINCIPLES

The permanent process of development in the so-called industrialized and developing countries renders it necessary to extend and improve communication at national and international level.

More than ever before will the documentation and information centres act as transformers of the decision-making process in politics, economy, education, research and administration, thanks to the overwhelming technological progress made in the fields of data storage and data return.

The Weinberg Report,^{1/} the SATCOM Report^{2/} and the Jackson Report^{3/} are the basis for the organization and extension of a network of such interlinked documentation and information centres. A study on "The Feasibility of a World Science Information System" (UNISIST) undertaken by ICSU/UNESCO, which will be published within the next few days, will be of special significance during the upcoming discussion.

The organization and extension of the regional documentation and information networks depend heavily on the efficiency of the national documentation and information networks. The interdependence between national, regional and international systems must be considered a positive factor, as it requires from the very beginning extensive co-ordination in the technical and methodological sphere of documentation and information.

-
- ^{1/} Weinberg Report: "Science, Government and Information. The Responsibilities of the Technical Community and the Government in the Transfer of Information". A Report of the President's Science Advisory Committee. The White House, January 10, 1963.
 - ^{2/} National Academy of Sciences: "Scientific and Technical Communication - A Pressing National Problem and Recommendations for its Solution". A synopsis of the Report of the Committee on Scientific and Technical Communication of the National Academy of Sciences - National Academy of Engineering. Washington, D.C., 1969. (SATCOM Report)
 - ^{3/} Jackson Report: "A Study of the Capacity of the United Nations Development System" by Sir Robert Jackson. United Nations Publication, DP 5. Geneva, 1969. Volume I and II.

/II. PRECONDITIONS

II. PRECONDITIONS

The building of public opinion in the countries of the region (ECLA) should rest on the realization that an efficient system of scientific, socio-economic and technical documentation and information is an essential basis for planning and efficiency control and that efforts in this sphere have to be concentrated and increased.

By means of organizational, planning and promotional measures, ECLA should be enabled to create the preconditions for a comprehensive regional system of communication adaptable to a world-wide network within the framework of international co-operation. One must, however, be cognizant of the fact that such a system is very costly and requires specialized personnel.

For the ECLA sphere a current status analysis on the documentation, library and archives services in the various countries should be prepared. The "Study on National Structures for Documentation and Library Services in Countries with Different Levels of Development, with Particular Reference to the Needs of Developing Countries", undertaken by FID/DC on behalf of UNESCO, can be used as a basis.

On the basis of this current status analysis a system analysis which would clarify the following points should be carried through:

- (a) Who collects what data?
- (b) What priorities are to be set with regard to data selection?
- (c) What mechanical system is suitable for processing?
- (d) What kind of contracts and agreements are required for the organization of the system?

The system analysis should be carried through in close co-operation with the existing national and international documentation and information centres to ensure that optimum use is made of their comprehensive preparatory work.

Points (a) and (b) have priority, being essential to render compatible the different systems in the area in question and to adapt them to electronic data processing conditions.

/At the

At the same time ECIA should endeavour to establish contacts with the regional and international documentation and information centres (e.g., UNIDO, OECD/DC, ECA, etc.), most of which are still in the initial phase of operation, for the purpose of establishing a regular exchange of ideas and experiences and of closing the gaps in the world-wide information network.

A phase plan is to be prepared for the implementation of measures leading to the establishment of a regional documentation and information system.

In recognition of the principle that duplication and overlapping of work in the collection, storage processing and retrieval processes is to be avoided, it is advisable that the flow of documents and information within ECIA be studied and co-ordinated. Only then will association with other documentation and information centres be justified. (International bodies have learned over the course of time that attention must be drawn to this "tender spot" again and again.)

Particularly where theoretically perfect planning models and organizational suggestions are involved, it is important that a capacity reserve be kept open for problem solutions which are feasible in practice.

III. THE TASKS OF NATIONAL DOCUMENTATION CENTRES

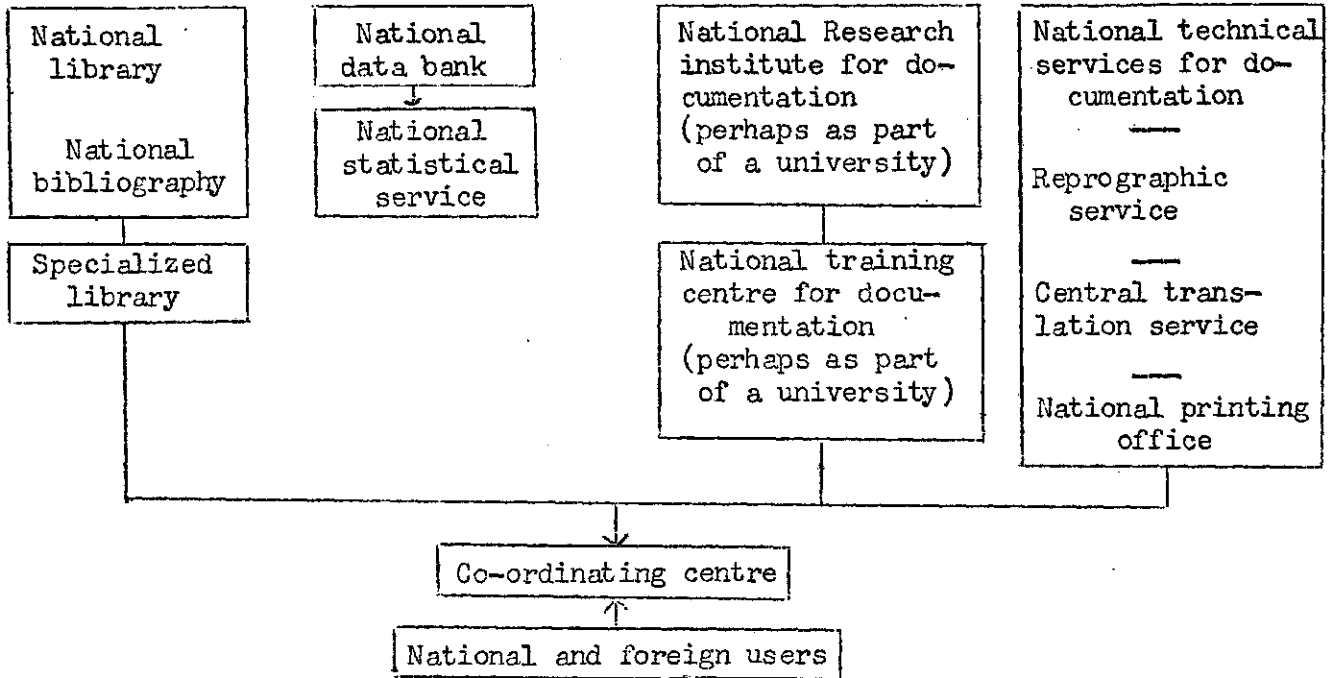
All experts agree on the need for national documentation and information centres with a co-ordinating function. They are being called for by the United Nations (Jackson Report, chapter 6) and OECD (Document SP (68) 2) as well as by professional associations.

On the occasion of the Symposium on Documentation Planning in Developing Countries, which took place in 1967, the following tasks were enumerated for a national documentation centre in a developing country:

- organization and co-ordination of a national documentation and information service
- preparation of a central inventory of information sources
- co-ordination of the training of librarians and documentarians
- co-ordination of the procurement policy
- counselling of the Government regarding questions of the national information policy
- responsibility for provision of technical services.

Such a Centre can be subordinated to the highest authority (Minister President) or to the Minister of Planning, the Minister of the Interior or the Minister for Scientific Research. Its functions and relations would be as follows:

NATIONAL DOCUMENTATION SYSTEM



There are as yet no such co-ordinated systems in either the developing countries or the industrialized countries. It is therefore important in the initial stage to undertake a current status analysis which, in countries where the documentation system is still in its infancy, will be limited to determining what sources of information are available and what internal demand for information exists. If an information system with various documentation centres is already in operation, the analysis should concentrate on electronic data processing. Only then should data standardization and joint data collection in co-operation with regional documentation and information centres be started.

IV. RECOMMENDATIONS

In its first draft of the "Study on National Structures for documentation and Library Services in Countries with Different Levels of Development, with Particular Reference to the Needs of Developing Countries" the FID/DC working group made the following recommendations for the organization of an information and documentation network:

"7. Proposals for the Organization of an Information Documentation Network

- 7.1 An information and documentation network represents a system of institutions which, depending on their scientific objectives, undertake the responsibility of centralizing information in different scientific fields and of co-ordinating the information and documentation activity of other establishments of the same scientific fields.
- 7.2 Tasks of centralization and co-ordination within the frame of the network should be carried out by institutions like:
 - information and documentation centres of governments, ministries or any central authority;
 - institutions, universities, faculties or scientific establishments within universities, colleges and technical schools as well as other training centres;
 - establishment of public communication, e.g., news centres.
- 7.3 The centralization of information may comprise, among other functions, the following activities and powers:
 - the gathering of all relevant information sources in the respective special fields which exist or are being established in the country. Each branch centre should be obligated to inform the centralizing body on all information sources to be explored within the country in the respective scientific field.

/Moreover, each

Moreover, each branch centre should undertake to gather all relevant information sources existing abroad. Distinction can be made among the following:

- gathering of primary and secondary information in the given special field and its centralization in a national store (e.g., centralization of information on agricultural problems, pedagogics, etc.)
- providing lists of decentralized primary and secondary information, with indication of source
- combination of gathering basically important original information and providing lists of decentralized information available.

7.4 The co-ordination of information, documentation and library services with other bodies working in the same scientific field may involve the following duties and powers:

- elaboration of suitable methodic basic principles, including guidelines on the use of classification systems, thesauri, working materials (card indexes and their standardization; techniques of structuring, documentation and research; retrieval and user classifications; fees, etc.).
- elaboration of standard requirements as regards qualification of the personnel in the specific information, documentation and library services (e.g., minimum qualification standard of medical scientists, technical scientists).
- the technical equipment supplied should be of the same type as that used by other information, documentation and library services working in the same special field (possibly regulations at national level).
- organization of exchange of experiences among services working in the same field.

/7.5 The

- 7.5 The centralizing and co-ordinating function involves the task of compiling information material generally valid for the scientific field in question. Included are:
- report abstracts service
 - list of titles
 - list of new publications
 - bibliographies
 - classification of literature according to subject.
- 7.6 The branch centres have obligations towards the national information and documentation centres in connexion with information supply. These obligations include:
- the transfer of information material in the respective scientific field for the purpose of national centralization with a view to basic decision-making.
- 7.7 In accordance with Proposal 6.1 it is considered reasonable to organically integrate the special libraries of the respective scientific field into the branch centre. The processing of relevant data, including literature, can then be concentrated and the quality of original information and lists of decentralized data improved.

8. Proposals for Training and Extension of Training

- 8.1 Training requiring specific means: professional staff, school rooms, organized practical training facilities; it is proposed that both the intellectual and the material instruments should be centralized in a regional centre.
- 8.2 Training must be provided for undergraduate students by local institutions. Undergraduate studies in developed countries are not always suitable.
- 8.3 The existing institutions - national and university libraries, documentation centres - must take an active part in the development of training provided for students and staff.

- 8.4 New methods in training are recommended such as, for example, audio-visual courses as carried through in Latin America by UNESCO.
- 8.5 It is necessary to improve the professional status of librarians and documentalists in developing countries in order to induce sufficiently qualified people to engage in library and documentation activities. The developing countries should establish the necessary positions for teaching personnel and should ensure scholarships for documentalists and librarians. International and national institutions offering scholarships as part of their technical assistance programmes should offer scholarships for documentalists and librarians as has been done for other professionals and specialists.
- 8.6 It should be pointed out in this connexion that in many cases the potential users of the information facilities will also have to be instructed in the many possibilities of documentation. Introductory courses on the use of documentation as a working tool should be provided for civil servants, engineers, scientists, students, etc. It is also necessary to produce course material for such training programmes.

9. Proposals for the Organization of a
National Translation Service

- 9.1 It has been proposed to set up within the framework of the national information and documentation centre a translation service (as one of the departments, if possible) with a view to concentrating the translating capacity available in the country and assuring its full use. As a rule, the translation service must be confined to languages generally used.
- 9.2 To exploit the translating capacity of the country in uncommon languages, it is suggested to establish a central file, listing the competent translators, their quality and address.
- 9.3 In addition, a central file of translators should be established.

10. Proposals for Reprographic Services

- 10.1 In order to disseminate important information as accurately and rapidly as possible, this service should be provided with modern reprographic equipment.
- 10.2 The number and performance capacity of the equipment should be in line with tasks to be performed, bearing in mind the expected 6 to 8 years which will be required to fully develop the information and documentation system.
- 10.3 On the basis of experiences gained so far, the technical equipment to be installed in information, documentation and library services should comprise the following groups of machinery:
- typewriters,
 - card-punching and type-punching machines,
 - electronic data processing equipment,
 - microfilm,
 - processing machines (assorting, stapling, binding, packing and addressing machines),
 - photo reproduction and offset printing,
 - reprographic equipment,
 - telephone equipment,
 - teleprinter equipment.

11. Proposals for the Setting up of a Contact Service

- 11.1 The aim of a contact service is to make accessible as rapidly as possible the relevant local and foreign institutions and persons for the purpose of obtaining required information material in a specific field from them and supplying them in turn with information they require.

/11.2 Practical

11.2 Practical methods of contacting local and foreign as well as international institutions and persons may be:

- card index systems
- list of contacts
- mechanical or photographic storage (peek-a-boo cards, microfilm, etc.)
- electronical machines.

11.3 Contact documentation facilities must make available the following data:

- personal data
- addresses (official, private, others)
- scientific discipline
- function, grade of qualification
- publications
- command of languages
- contact (establishment and furtherance).

12. Proposals for Working with Information Sources and Information Material

12.1 Substantial information sources may be:

(a) published sources:

- books
- newspapers, periodicals
- official journals, bulletins
- patents, statistics
- audio-visual material

(b) unpublished sources:

- research results (e.g., thesis analysis, dissertations, expertises)
- governmental provisions, orders, regulations, parliamentary documents, projects, plans, statistics
- documents, projects, analyses and statistics of firms
- conference material (lectures, minutes, resolutions, type recordings and picture material)
- programmes for training and further training.

12.2 In the processing of information sources, special importance should be attached to the abstracting and indexes service.

Its tasks are:

- to provide abstracts of relevant publications in each specific field, drawing on the maximum number possible of scientifically qualified persons;
- to compile and publish special bibliographies in series or in single issues;
- to index relevant information in each scientific field."

In collaboration with ECLA and the national documentation centres, UNESCO should make funds and experts available for the purpose of carrying through preliminary studies relative to the development of documentation and information networks (current status analysis, system analysis, and solution of problems arising in connexion with data standardization and the joint collection of data).

(cf. also the draft programme and budget of UNESCO for 1971-72 - A 70 - 14 of 26 May 1970.)

